

Manual Dispenser...EN page 2

Manueller Spender...DE S. 30

Dispenser Manuale...IT pag. 59

Distributer Manuel...FR pag. 87

Dispensador Manual...ES pág. 115

Dispensador Manual...PT pág. 143

手動式ディスペンサー...JP ページ 171

수동 디스펜서...KR 페이지 199

Dispenser Manual...MS muka surat 227

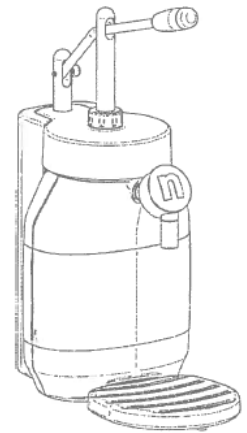
Mano-manong Dispenser...PH pah 255

手动分配器...CN 页 283

मैन्युअल डिस्पेंसर...IN पृष्ठ 311

คู่มือการใช้เครื่องตุ๋นจ่าย...TH หน้าหนังสือ 339

موزع يدوي...AR 3 صفحة



Index

1	Introduction.....	3
2	Safety requirements.....	4
3	Warnings.....	5
	3.1 Before use.....	5
	3.2 Positioning of the Dispenser.....	5
	3.3 Connecting the Dispenser to the electrical socket.....	5
4	Description of the Dispenser.....	6
5	Technical specifications.....	7
6	Installation.....	8
	6.1 Electrical connection.....	8
7	Operation and Use.....	9
	7.1 First installation – lever mounting.....	9
	7.2 Assembly sequence of the 1 Kg Nutella® Pouch.....	11
8	Cleaning.....	13
	8.1 Instructions for dismantling, reassembly and proper cleaning of the pump..	14
	8.2 Dismantling.....	15
	8.3 Reassembly.....	21
9	Maintenance.....	27
10	Disposal.....	28
11	Troubleshooting.....	29

1 Introduction

The instructions in this manual contain all the information required for the correct use, handling, cleaning and maintenance of this appliance.

It is recommended to carefully read the manual in all its parts for safe use and cleaning.



For more information, please contact technical support.

2 Safety requirements

- This appliance can only be used by children aged 8 and over and by people with reduced physical, sensory and mental capabilities or with a lack of experience if under the supervision of experienced personnel or if they have been instructed in the safe use of this appliance and the associated dangers.
- This appliance is produced to maintain a weighted sound pressure below 70 dB, with uncertainty 2.5 dB.
- Disconnect this appliance from the power supply before carrying out any maintenance.
- If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service department or qualified personnel.
- Connecting this appliance requires a suitable socket with an earth leakage circuit breaker in accordance with regulations. Do not use reducers, adapters or shunts for the connection, as they could cause false contacts with consequent dangerous overheating.
- This appliance is for indoor use only.
- This appliance must be installed in places where it can be supervised by qualified personnel.
- Do not install in an area in direct contact with water.
- This appliance must be installed on a flat surface.
- This dispenser can be used at a room temperature between a minimum of 18°C and a maximum of 40°C.
- Access to the area for cleaning or repairing this appliance requiring the use of tools must only be carried out by competent personnel, particularly where there are hygiene and safety requirements.
- This appliance must not be cleaned with running water or pressurized steam jets.
- To clean the surface of the Dispenser use a soft cloth and a neutral detergent.
- The power supply to which the appliance is connected must be equipped with an automatic disconnection system (thermal protection) that complies with the specifications for category III for overvoltages.
- No operation is necessary to change the frequency from 50 Hz to 60 Hz.

3 Warnings

3.1 Before use

Read the instruction manual carefully before using the Dispenser for the first time. This manual contains information regarding:

- Installation
- Safety
- Use
- Cleaning
- Maintenance



This manual must be kept in a protected, dry place and away from sunlight.

3.2 Positioning of the Dispenser

- The Dispenser must be placed on a flat, dry surface, with sufficient ventilation. Do not expose the Dispenser to direct sunlight.

3.3 Connecting the Dispenser to the electrical socket

- When the appliance is not in use for long periods of time, do not leave the appliance unattended and powered, but unplug the power cable from the electrical socket.

WARNING



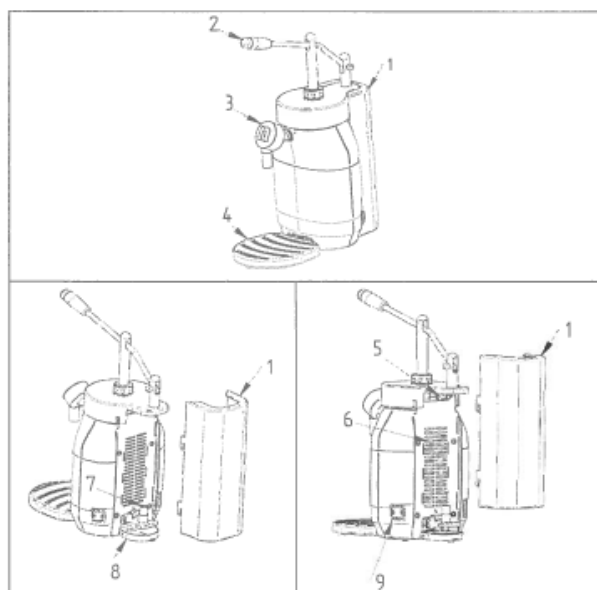
Do not tamper with safety guards and circuits.

Do not damage the power cable. Do not immerse the power cable and plug in water.

If this appliance is damaged, do not use it and wait for it to be repaired.

Before carrying out cleaning or changing Pouch, check that this appliance is turned off and that the power cable is unplugged from the electrical socket.

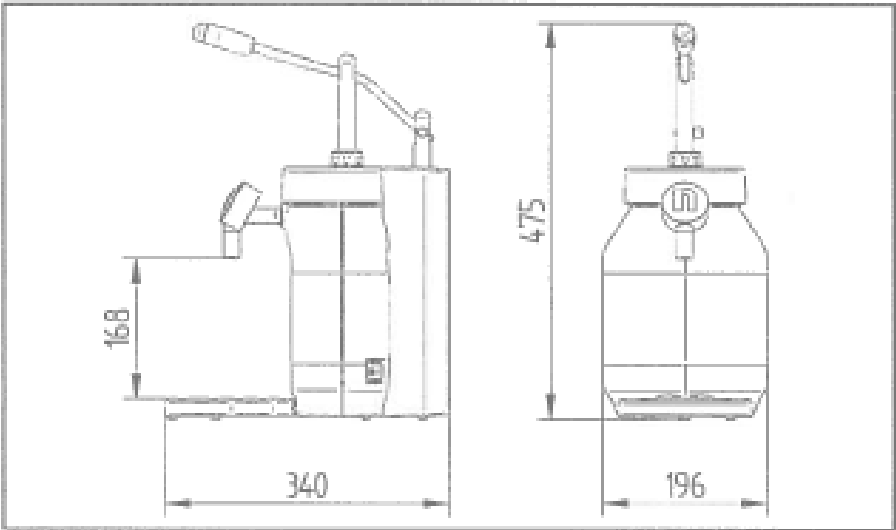
4 Description of the Dispenser



1. Removable rear cover
2. Pumping lever
3. Removable dispensing nozzle
4. Removable front tray
5. Pouch hanging hook
6. Heated area grid
7. Pouch connection opening
8. Removable rear collection tray
9. 0/1 switch (ON/OFF)

5 Technical specifications:

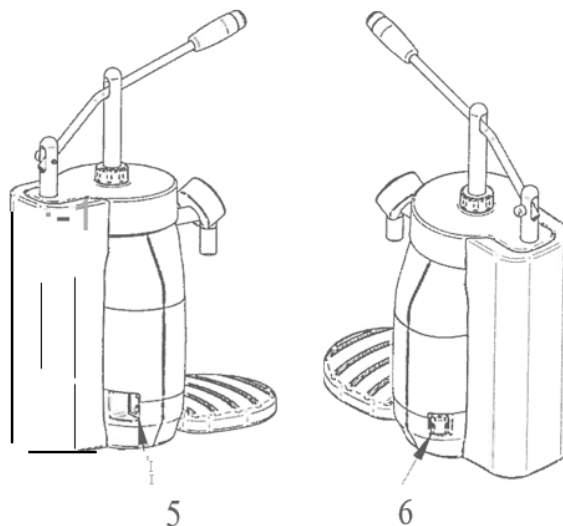
Manual Dispenser		
Machine dimensions:	195 x 475 x 340 mm	
Net weight without Nutella® bottle:	4 Kg	
Total power absorbed:	55 W	
Power supply for MMN0100, MAN0100	220-240 Vac	50-60 Hz
Power supply for MMN0200, MAN0200	220-240 Vac	50-60 Hz
Power supply for MMN0300, MAN0300	220-240 Vac	50-60 Hz
Power supply for MMN0400, MAN0400	220-240 Vac	50-60 Hz
Power supply for MMN0500, MAN0500	220-240 Vac	50-60 Hz
Power supply for MMN0600, MAN0600	220Vac	60 Hz
Power supply for MMN0700, MAN0700	220-240 Vac	50-60 Hz
Power supply for MMN0800, MAN0800	100 Vac	50-60 Hz
Power supply for MMN0900, MAN0900	220-240 Vac	50-60 Hz
Power supply for MMN1100, MAN1100	220Vac	60 Hz
Power supply for MMN1200, MAN1200	120Vac	60 Hz
Power supply for MMN1300, MAN1300	127Vac	60 Hz



6 Installation

6.1 Electrical connection

Connect the power cable to the socket of the dispenser (pos. 5) and the plug to the power supply. Now switch on the dispenser by pressing the “O/I” (ON-OFF) button (pos. 6), making sure that the Pouch is inserted into the dispenser.



Attention: for the correct use of the Dispenser, the Nutella® Pouch must be stored and inserted at room temperature (20-24°C). Do not use Nutella® at low temperature and with an excessively dense consistency. Nutella® below 19°C does not allow for effective dispensing.

In order to define the parameters to calibrate the programmed dosage, the following optimal conditions were considered:

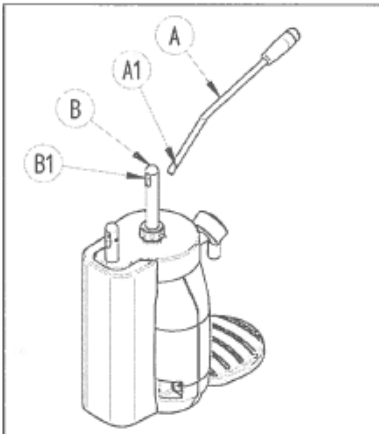
- Nutella® dispensed at a temperature of approximately 26.5 to 27°C
- Room temperature between 22 and 23°C

If the conditions are not as described above, the quantities supplied may vary.

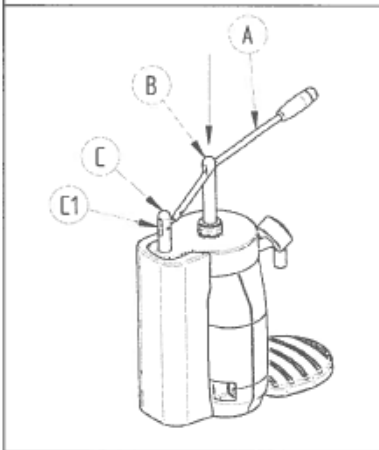
7 Operation and Use

7.1 First installation – lever mounting

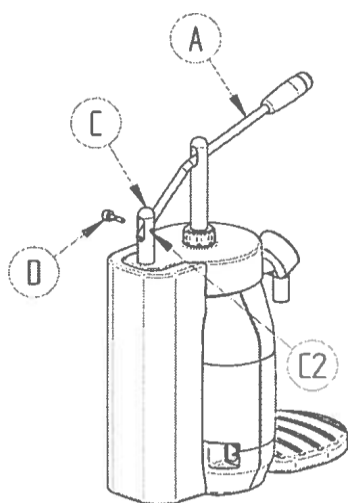
After removing the dispenser from its packaging and removing any protective plastic film, place it on a table and proceed to mount the lever (A) which is inside the packaging.



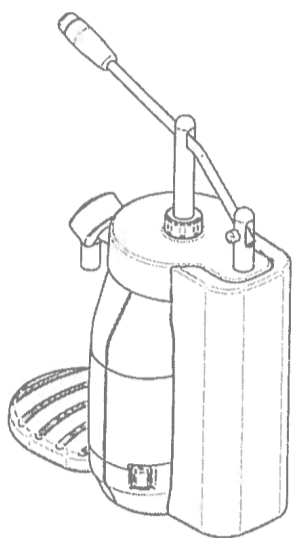
Insert the lever (A) into the slot (B1) of the pump plunger (B).



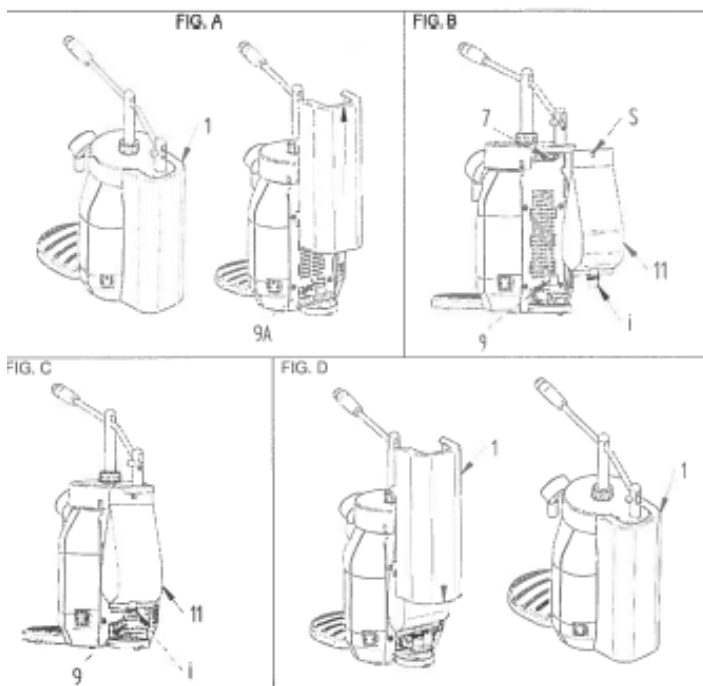
Apply light downward pressure to the pump plunger (B) to insert the lever (A) into the slot (C1) of the fixed support (C).



Finally, secure the lever (A) to the fixed support (C) by inserting the fixing pin (D) through the slot (C2).



7.2 Assembly sequence of the 1 Kg Nutella® Pouch



- FIG. A: Slide upwards to remove the rear cover of the heated area (pos. 1); remove the cap (pos. 9a) (to be applied when the Pouch is not inserted).
- FIG. B: Before placing the 1 kg Nutella® Pouch, remove the cap from the Pouch spout (pos.i).
- FIG. B: Place the tube (pos.i) on the Pouch connection opening (pos.9) and hang the Pouch (pos.11) on the Pouch hanging hook at the top (pos.7) using the upper hole of the Pouch (pos.S).
- FIG. C: Check that the Pouch (pos. 11) is properly secured: press the Pouch spout (pos. i) down firmly to ensure a good connection with the Pouch connection opening (pos. 9).
- Check that the Pouch is positioned perpendicular to the Pouch hanging hook (pos.7) at the top and to the Pouch connection opening (pos.9).
- FIG. D: Close the heated area by correctly replacing the rear cover (pos.1).

IMPORTANT:

At first start-up or after cleaning the Dispenser (and in any case each time the circuit has been completely emptied of Nutella®), insert the Pouch (stored at room temperature 20-24°C) and connect the appliance to the power supply.

Wait 60 minutes to allow the system to reach the ideal temperature, then (after 60 minutes) start the Nutella® pumping phase, alternating 20/40 pump strokes with 5 minutes of waiting, until the circuit is completely full and ready for use.

When the Nutella® Pouch is not inserted on the dispenser, protect the Pouch connection opening (pos. 9) by placing the appropriate cap (pos. 9a).

8 Cleaning

WARNING

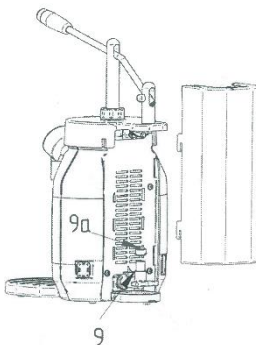


Before any cleaning, make sure that the appliance is disconnected from the power supply. (Disconnect the dispenser's plug from the electrical socket).

Do not use detergents or cleaning tools that can scratch the surfaces. Do not use abrasive sponges or aggressive and/or corrosive detergents.

Use chemical cleaners only if strictly necessary.

Do not clean the dispenser under running water or with steam jets as this may damage the electrical components. Do not pour water into the ventilation openings and/or heated area grid.



IMPORTANT:

When the Nutella® pouch is not inserted in the dispenser, protect the Pouch connection opening (pos. 9) by placing the cap (pos. 9a) provided.

If the dispenser is not used for more than 1 week, before using it again, clean the inside as follows:

- Connect the appliance to the power supply and wait 60 minutes until the system has reached the ideal temperature.
- Make 5 complete dispenses using the pumping lever.

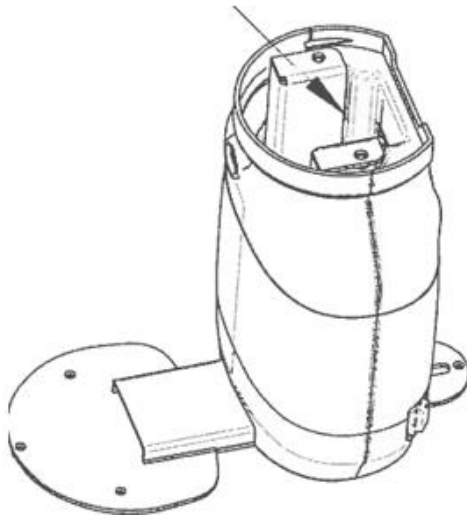
8.1 Instructions for dismantling, reassembly and proper cleaning of the pump.

Before starting any maintenance or cleaning operation, make sure that the dispenser is disconnected from the power supply. (Remove the dispenser plug from the wall socket)

Do not use detergents or cleaning tools that can scratch the surfaces. Do not use abrasive sponges or aggressive and/or corrosive detergents.

Use chemical cleaners only if strictly necessary.

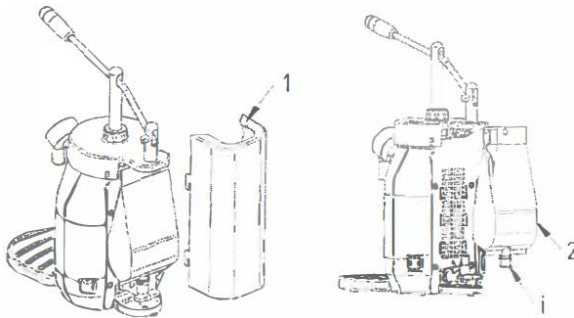
Do not clean the inner part, indicated by the arrow, with running water or pressurized steam jets as this could damage the electrical system.



If the dispenser is used continuously and regularly, the pump does not need frequent cleaning. However, if you plan not to use this appliance for a long period of time, we recommend washing it approximately, once every fortnight, with hot running water as described below. Use the flexible brush supplied with the dispenser to remove all Nutella® residues.

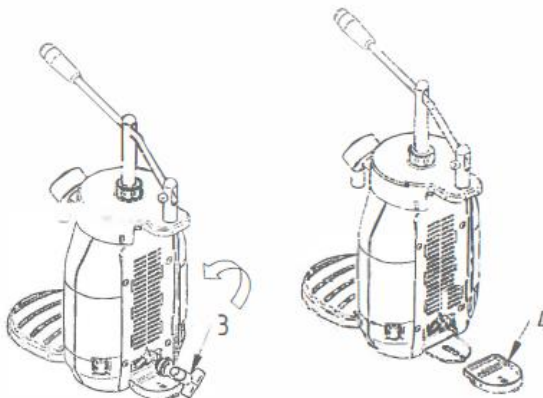
8.2 Dismantling

Remove the rear cover (pos. 1) by sliding it upwards and then by grasping the Pouch spout (pos. i) remove the Pouch (pos. 2) by pulling it upwards.

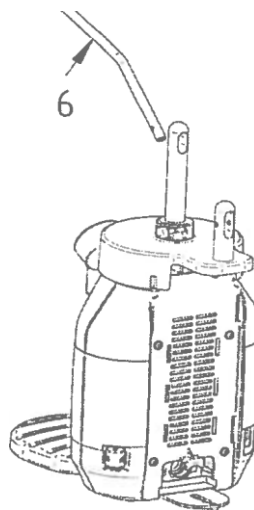
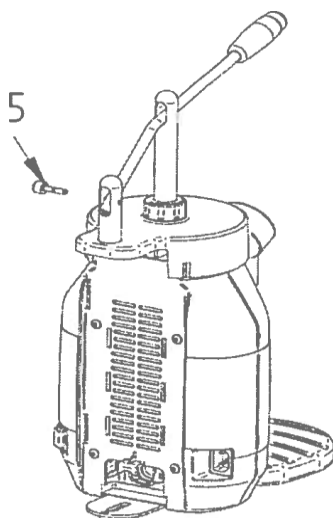


Remove the Pouch connection opening (pos. 3) by turning it counterclockwise, then pull and remove the collection tray (pos. 4)

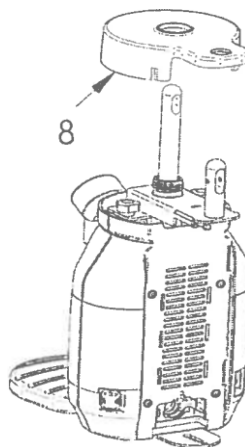
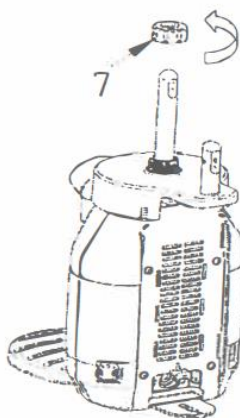
Thoroughly wash the Pouch connection opening (pos. 3) under hot running water; if necessary, use the supplied brush.



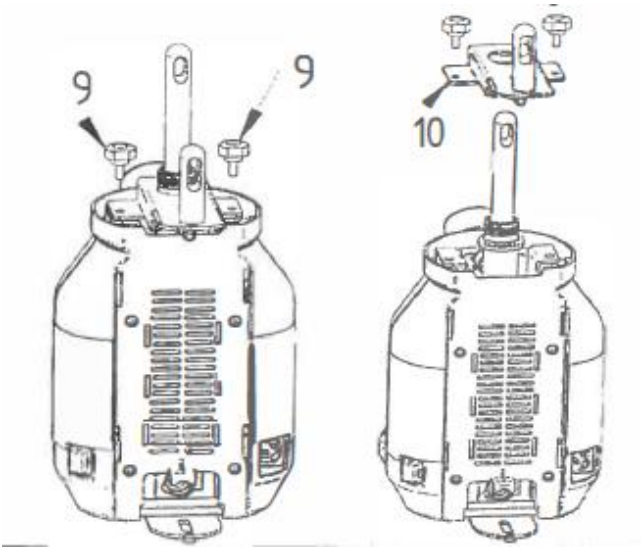
Remove the fixing pin (pos. 5) and pull out the lever (pos. 6)



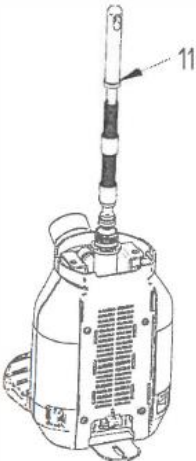
Unscrew the ring nut (pos. 7) counterclockwise and remove the upper cover (pos. 8)



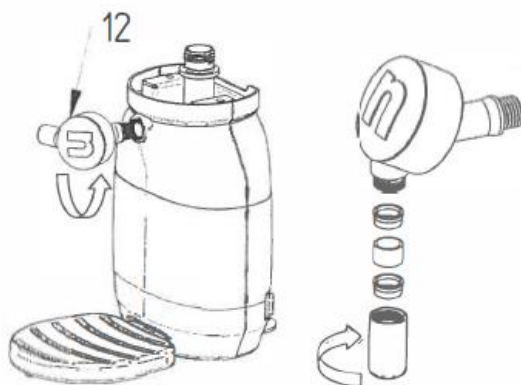
Unscrew the two lobe knobs (pos. 9) counterclockwise and lift the flange (pos. 10).



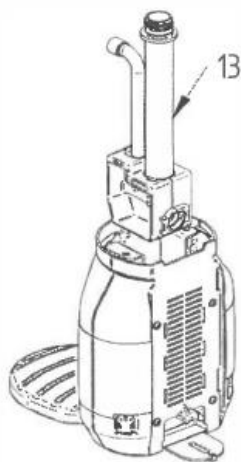
Pull out the plunger (pos. 11)



Unscrew the dispensing nozzle (pos. 12) counterclockwise and clean its components.
Wash thoroughly with hot running water; if necessary, use the supplied toothbrush.



Pull the pump upwards (pos. 13).



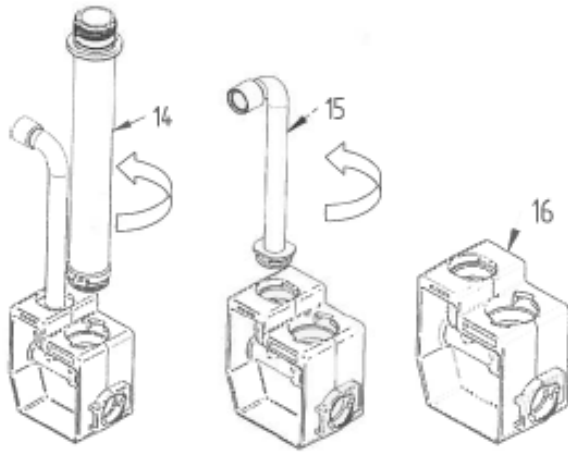
Turn counterclockwise until it stops and then pull the cylinder (pos. 14) upwards.

Repeat the operation for the dispensing tube (pos. 15), turning it 90°

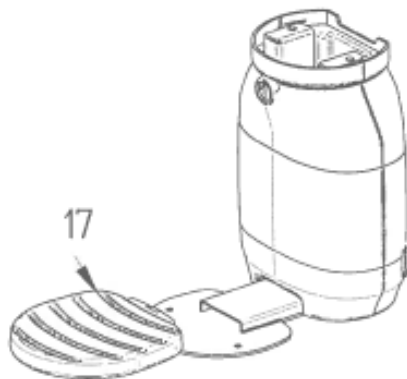
so that the valve assembly (pos. 16) is free of other components.

Thoroughly wash the entire valve assembly (pos. 16), from which the components have been removed, with hot running water.

In particular, use the supplied brush to clean the inside of the cylinder (pos. 14) and the dispensing tube (pos. 15).



Remove the removable front tray (pos 17): first pull outwards until it stops and then lift upwards.



WARNING: After washing, FULL DRYING is recommended, especially for the parts in contact with Nutella®, then reassemble the components.

The dispenser must be cleaned periodically and all Nutella® residues must always be removed.

Note: The manufacturer cannot be held liable for any damage caused by improper cleaning. Once the appliance has been cleaned, reassemble all parts that were removed for cleaning.

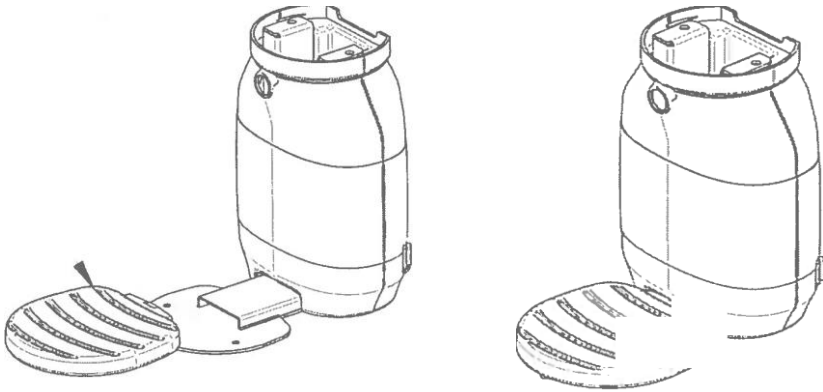
Toothbrush supplied with the Dispenser:



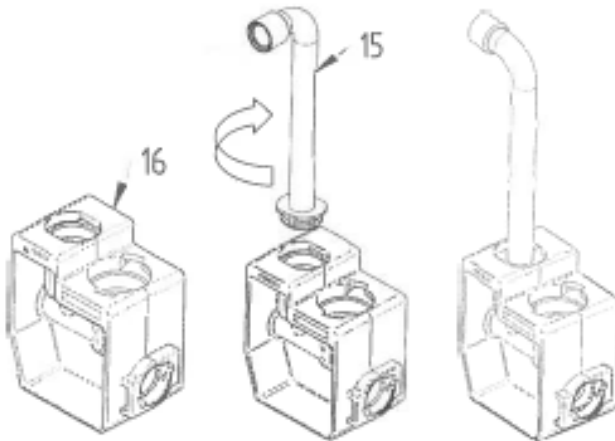
IMPORTANT: The temperature of the water used during washing must not exceed 70°C.

8.3 Reassembly

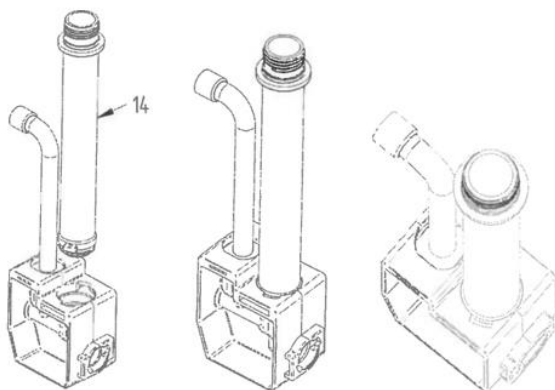
Reassembling the removable front tray (pos. 17)



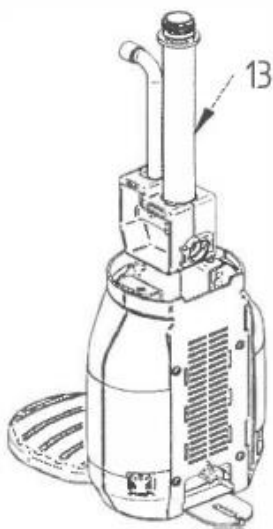
Reassemble the dispensing tube (pos. 15) on the valve assembly (pos. 16), by pushing it down and rotating it.



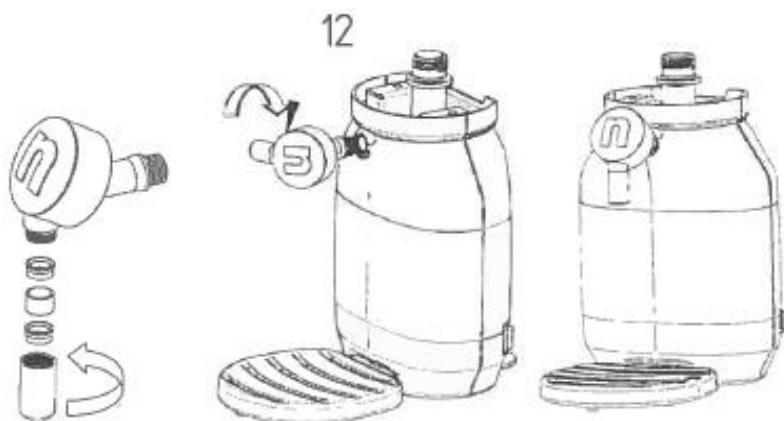
Repeat the operation for the cylinder (pos. 14), pushing it down and rotating it until it stops.



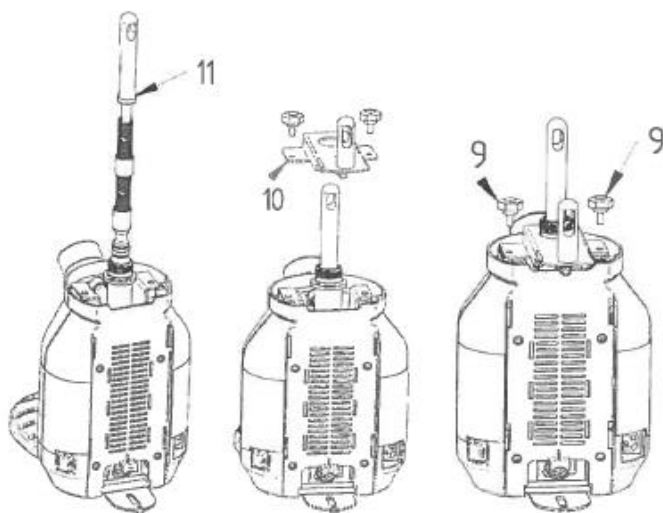
Then insert the pump (pos. 13) into the dispenser



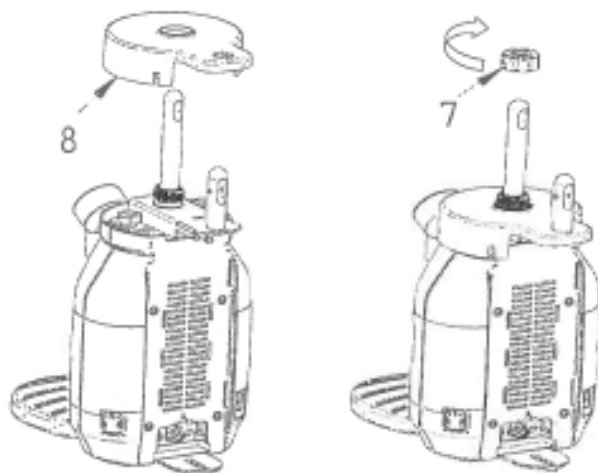
Reassemble the nozzle parts (pos. 12), insert it into its housing and screw it clockwise. The dispensing nozzle (pos. 12) must be fully screwed in and pointing downwards.



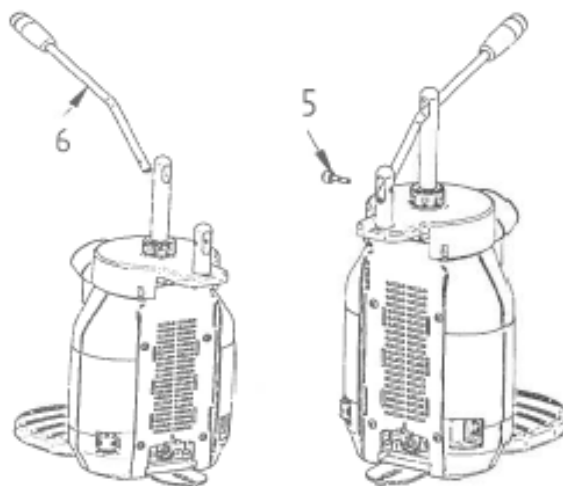
Mount the plunger (pos. 11), the flange (pos. 10) and screw in the two lobe knobs (pos. 9) clockwise.



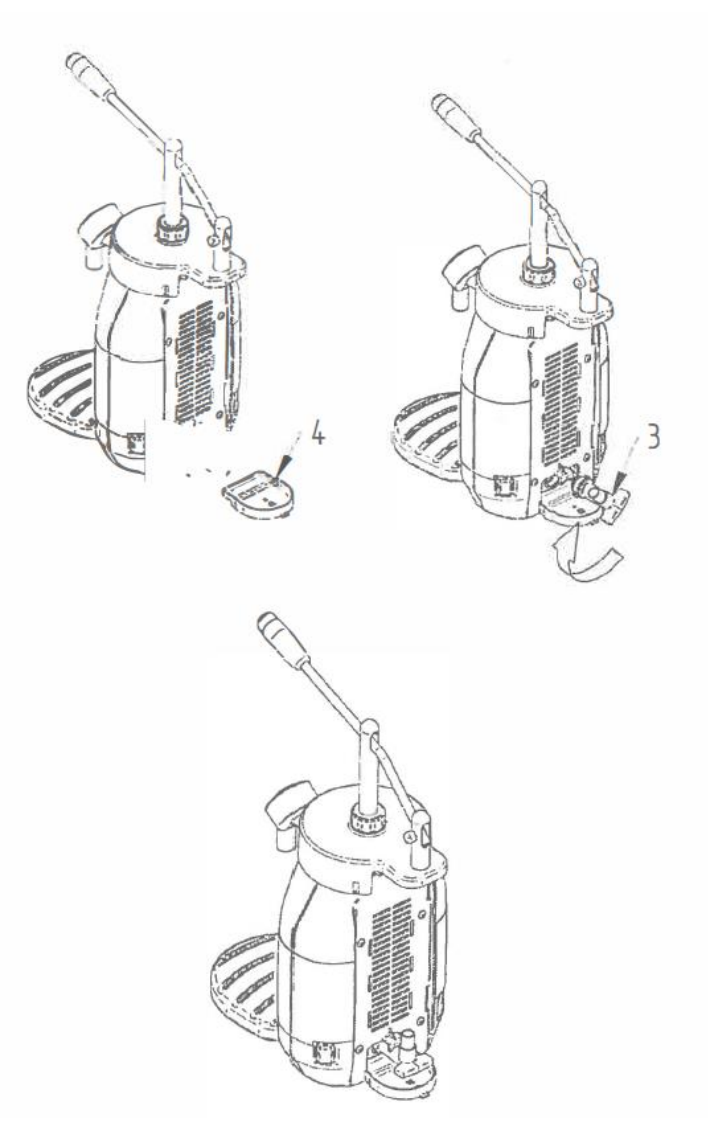
Reassemble the upper cover (pos. 8) and screw the ring nut (pos. 7) clockwise.



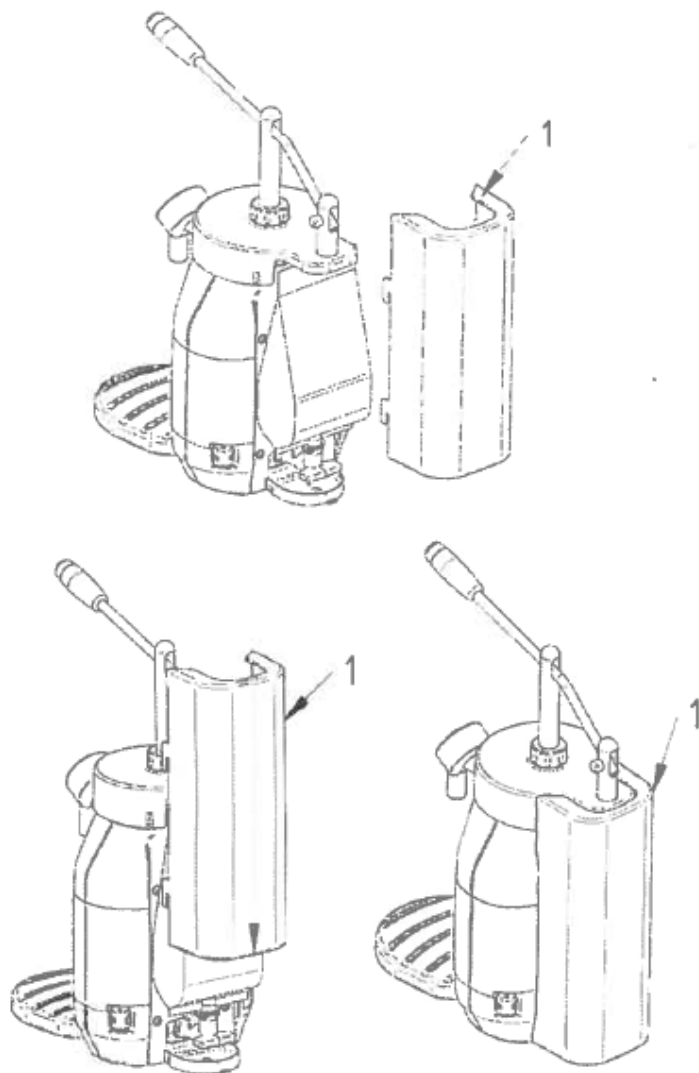
Mount the lever (pos. 6) and the fixing pin (pos. 5) of the lever.



Insert the collection tray (pos. 4). Mount the Pouch connection opening (pos. 3) by turning and pressing it clockwise until it stops.



Close the heated area by correctly repositioning the rear cover (pos. 1)



9 Maintenance

The dispenser has been tested and checked for correct operation by specialized personnel. Any maintenance, repair or testing must be carried out by qualified personnel.

Any defective parts must only be replaced with original spare parts, to ensure compliance with safety regulations and to guarantee the proper functioning of the appliance.

WARNING



Before carrying out any operations, make sure that the appliance is switched off and the power cable is unplugged from the electrical socket.

10 Disposal



Compliance with WEEE regulations for the disposal of waste electrical and electronic appliances.

The European Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) requires that these appliances should not be disposed of in the normal municipal solid waste stream, but should be collected separately in order to optimise the recovery and recycling flow of their component materials and to prevent potential damage to health and the environment due to the presence of potentially hazardous substances.

The symbol of the crossed-out bin is shown on all products to indicate disposal at the designated collection points. This dispenser can be disposed of at the appropriate collection points, or they can be handed over to the distributor free of charge when purchasing a new equivalent appliance. Penalties are in place in case of illegal disposal. For further information on the proper disposal of these appliances, please contact the responsible public waste service.

11 Troubleshooting

PROBLEM	SUGGESTED SOLUTION
The Dispenser does not heat up	Check that the plug is connected to the electrical socket.
	Check that the O/I (ON-OFF) switch is in the “ON” position.
	The dispenser is placed in a location where the room temperature is higher than the heating temperature of the dispenser.
	If the problem persists, contact technical assistance.
The Dispenser does not extract Nutella® from the Pouch.	Check the amount of Nutella® available in the Pouch.
	Nutella® is not at the ideal extraction temperature and therefore too dense to be extracted: wait until the ideal heating temperature is reached and proceed with the extraction. WARNING: For proper use of the Dispenser, the Nutella® Pouch must be stored and inserted into the Dispenser at room temperature (22-23°C).
	The Nutella® Pouch is not inserted correctly and consequently the pump cannot activate.
	After cleaning, some component was not assembled correctly. Check the mounting sequence.
	If the problem persists, contact technical assistance.

Index

1	Einführung	30
2	Sicherheitsvorschriften	32
3	Gebrauchsinformationen	33
	3.1 Vor dem Gebrauch	33
	3.2 Positionierung des Spenders	33
	3.3 Anschluss des Spenders an die Steckdose	33
4	Beschreibung des Spenders	34
5	Technische Daten:	35
6	Installation	36
	6.1 Elektrischer Anschluss	36
7	Funktionsweise und Gebrauch	37
	7.1 Erste Installation - Montage des Hebels	37
	7.2 Montageschritte für den Nutella®-Beutel im 1 kg-Format	39
8	Reinigung	41
	8.1 Anweisungen für die Demontage, den Wiederezusammenbau und die ordnungsgemäße Reinigung der Pumpenbaugruppe	42
	8.2 Demontage	42
	8.3 Wiederezusammenbau	49
9	Wartung	55
10	Entsorgung	56
11	Fehlersuche	57

1 Einführung

Die Anweisungen in diesem Handbuch enthalten alle Informationen für die ordnungsgemäße Verwendung, Handhabung, Reinigung und Pflege des Geräts.

Es wird empfohlen, das Handbuch sorgfältig in allen seinen Teilen zu lesen, um eine sichere Verwendung und Reinigung zu gewährleisten.



Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den technischen Support.

2 Sicherheitsvorschriften

- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten motorischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne Fachkenntnisse nur benutzt werden, wenn sie von Fachpersonal beaufsichtigt oder in die sichere Benutzung des Geräts und die damit verbundenen Gefahren eingewiesen werden.
- Dieses Gerät wurde für die Aufrechterhaltung eines bewerteten Schalldrucks unter 70 dB hergestellt, mit einer Unsicherheit von 2,5 dB.
- Vor Beginn jeglicher Wartung das Gerät vom Stromnetz trennen.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, den entsprechenden Kundendienst oder qualifiziertes Personal ersetzt werden.
- Der Anschluss des Geräts erfordert eine geeignete Steckdose mit einem vorschriftsmäßigen Differentialschalter. Verwenden Sie für den Anschluss keine Reduzierstücke, Adapter oder Differenzierer, da diese zu falschen Kontakten und damit zu gefährlicher Überhitzung führen können.
- Das Gerät ist nur für den Innenbereich geeignet.
- Das Gerät muss an Orten installiert werden, an denen es von qualifiziertem Personal überwacht werden kann.
- Die Installation darf nicht in einem Bereich erfolgen, der direkt mit Wasser in Berührung kommt.
- Das Gerät muss auf einer ebenen Fläche aufgestellt werden.
- Der Spender kann bei einer Umgebungstemperatur von 18 °C bis maximal 40 °C verwendet werden.
- Der Zugang zum Bereich für Reinigungs- oder Reparaturarbeiten an den Geräten, die den Einsatz von Werkzeugen erfordern, darf nur von sachkundigem Personal durchgeführt werden, insbesondere wenn Hygiene- und Sicherheitsanforderungen bestehen.
- Das Gerät darf nicht mit fließendem Wasser oder unter Druck stehenden Dampfstrahlern gereinigt werden.
- Verwenden Sie ein weiches Tuch und ein neutrales Reinigungsmittel, um die Oberfläche des Spenders zu reinigen.
- Das Netz für den Anschluss des Gerätes muss mit einem automatischen Abschaltssystem (thermischer Schutz) ausgestattet sein, das den Spezifikationen der Kategorie III für Überspannungen entspricht.
- Um die Frequenz von 50 Hz auf 60 Hz zu ändern, ist kein Eingriff erforderlich.

3 Gebrauchsinformationen

3.1 Vor dem Gebrauch

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie den Spender zum ersten Mal benutzen. Dieses Handbuch enthält Informationen zu:

- Installation
- Sicherheit
- Gebrauch
- Reinigung
- Wartung



Diese Betriebsanleitung muss an einem geschützten, trockenen und vor Sonneneinstrahlung geschützten Ort aufbewahrt werden.

3.2 Positionierung des Spenders

- Der Spender sollte auf einer ebenen, trockenen Fläche mit ausreichendem Luftaustausch aufgestellt werden. Setzen Sie den Spender nicht direkt dem Sonnenlicht aus.

3.3 Anschluss des Spenders an die Steckdose

- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, lassen Sie es nicht unbeaufsichtigt und am Netz angeschlossen, sondern ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

ACHTUNG



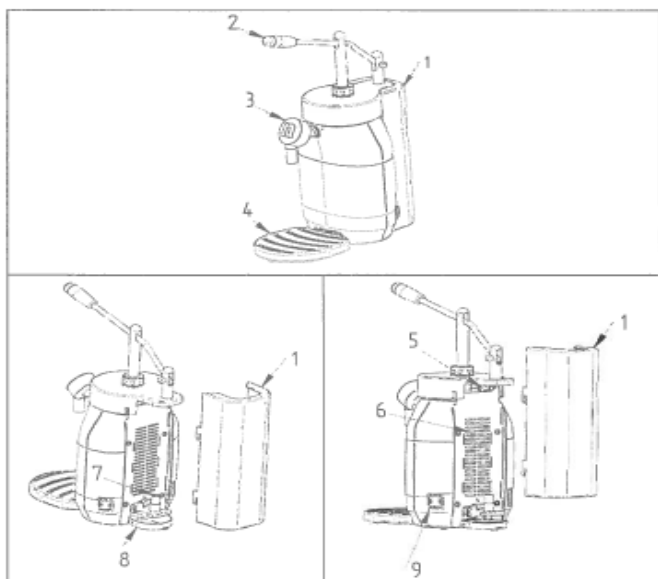
Nehmen Sie keine Eingriffe an den Sicherheitsabdeckungen und -schaltkreisen vor.

Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht beschädigt wird. Tauchen Sie das Kabel und die Steckdose nicht in Wasser ein.

Wenn das Gerät beschädigt ist, verwenden Sie es nicht und lassen Sie es reparieren.

Vor Reinigungsarbeiten oder bevor Sie den Beutel austauschen, vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet und das Netzkabel aus der Steckdose gezogen ist

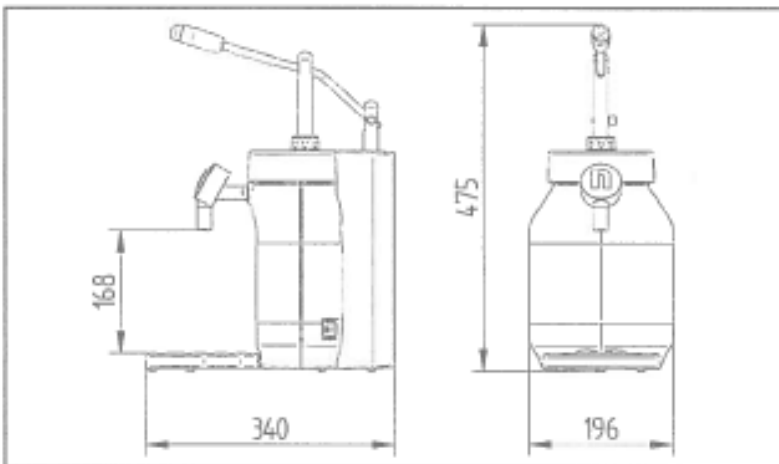
4 Beschreibung des Spenders



1. Abnehmbare hintere Abdeckung
2. Dosierhebel
3. Abnehmbare Ausgabelüse
4. Abnehmbare Schale Vorderseite
5. Aufhängehaken Beutel
6. Gitter beheizter Bereich
7. Beutelfestigung
8. Abnehmbare Auffangschale Rückseite
9. Schalter 0/1

5 Technische Daten:

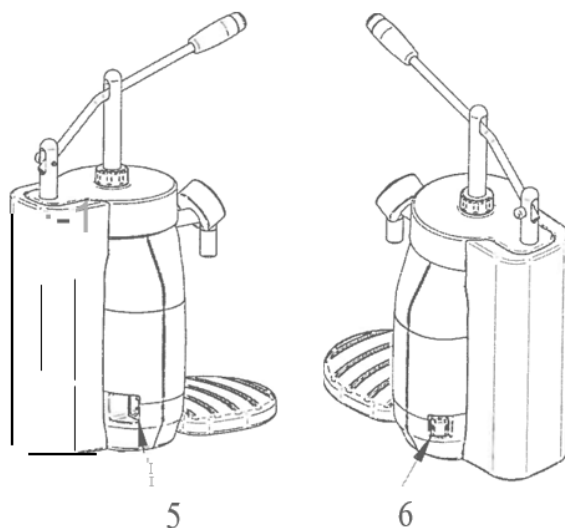
Spender Handbuch		
Gerätemaße:	195 x 475 x 340 mm	
Nettogewicht ohne Nutella®-Behälter:	4 kg	
Gesamte Leistungsaufnahme:	55 W	
Netzanschluss für MMN0100, MAN0100	220-240 AC	50-60 Hz
Netzanschluss für MMN0200, MAN0200	220-240 AC	50-60 Hz
Netzanschluss für MMN0300, MAN0300	220-240 AC	50-60 Hz
Netzanschluss für MMN0400, MAN0400	220-240 AC	50-60 Hz
Netzanschluss für MMN0500, MAN0500	220-240 AC	50-60 Hz
Netzanschluss für MMN0600, MAN0600	220 AC	60 Hz
Netzanschluss für MMN0700, MAN0700	220-240 AC	50-60 Hz
Netzanschluss für MMN0800, MAN0800	100 AC	50-60 Hz
Netzanschluss für MMN0900, MAN0900	220-240 AC	50-60 Hz
Netzanschluss für MMN1100, MAN1100	220 AC	60 Hz
Netzanschluss für MMN1200, MAN1200	120 AC	60 Hz
Netzanschluss für MMN1300, MAN1300	127 AC	60 Hz



6 Installation

6.1 Elektrischer Anschluss

Schließen Sie das Kabel an die Spenderbuchse (Pos. 5) und den Stecker an das Stromnetz an. Schalten Sie nun den Spender durch Drücken der Taste „0/I“ (Pos. 6) ein und achten Sie darauf, dass der Beutel in den Spender eingesetzt ist.



Achtung: Für eine korrekte Verwendung des Spenders muss der Nutella®-Beutel bei Raumtemperatur (20-24 °C) gelagert und in den Spender eingesetzt werden. Verwenden Sie Nutella® nicht bei niedrigen Temperaturen und mit übermäßig dicker Konsistenz. Bei Temperaturen unter 19 °C lässt sich Nutella® nicht gut dosieren.

Um die Parameter für die Einstellung der programmierten Dosierung festzulegen, wurden die folgenden optimalen Bedingungen berücksichtigt:

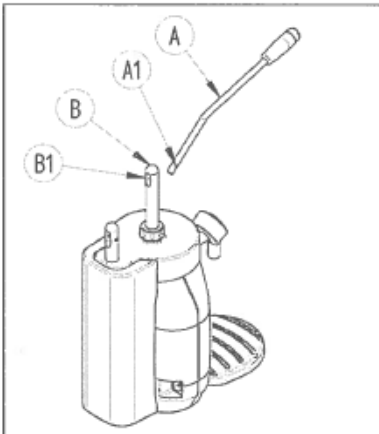
- Nutella®-Ausgabe mit einer Temperatur von ca. 26,5 bis 27 °C
- Umgebungstemperatur zwischen 22 und 23 °C

Falls die Bedingungen nicht den oben genannten entsprechen, kann die ausgegebene Menge variieren.

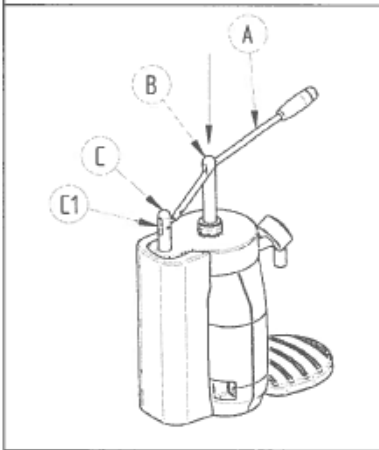
7 Funktionsweise und Gebrauch

7.1 Erste Installation - Montage des Hebels

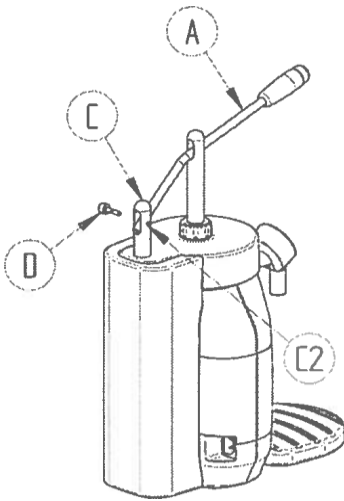
Nachdem Sie den Spender aus der Verpackung genommen und die Schutzfolie entfernt haben, stellen Sie ihn auf einen Tisch und montieren Sie den mitgelieferten Hebel (A).



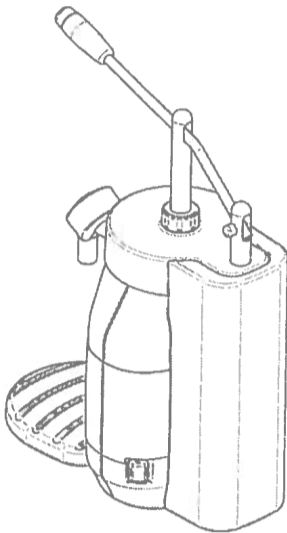
Führen Sie den Hebel (A) in den Schlitz (B1) des Pumpenkolbens (B) ein.



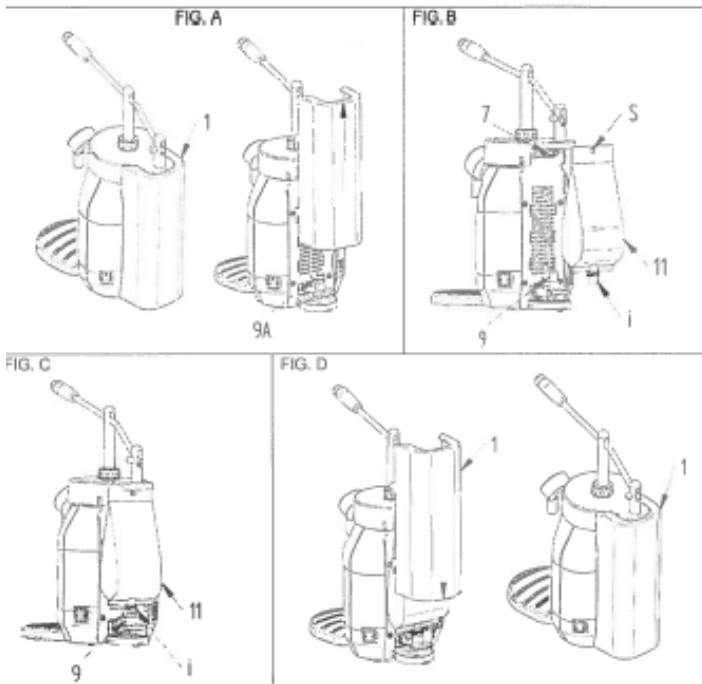
Üben Sie leichten Druck nach unten auf den Pumpenkolben (B) aus, damit der Hebel (A) in den Schlitz (C1) der festen Halterung (C) einrastet.



Befestigen Sie schließlich den Hebel (A) an der festen Halterung (C), indem Sie den Befestigungsstift (D) durch den Schlitz (C2) führen.



7.2 Montageschritte für den Nutella®-Beutel im 1 kg-Format



- ABB. A: Schieben Sie die hintere Abdeckung des beheizten Bereichs (1) nach oben und nehmen Sie den Deckel (9a) ab (dieser muss angebracht werden, wenn der Beutel nicht eingesetzt ist).
- ABB. B: Bevor der Nutella®-Beutel im 1 kg-Format eingesetzt wird, die Kappe von der Tülle (i) des Beutels entfernen.
- ABB. B: Setzen Sie die Tülle des Beutels (i) auf die Beutelbefestigungsöffnung (9) und hängen Sie den Beutel (11) mit dem oberen Beutelloch (5) an den Beutelaufhänger oben (7).
- ABB. C: Prüfen Sie, ob der Beutel (11) richtig befestigt ist: Drücken Sie die Beuteltülle (i) fest nach unten, um diese korrekt mit der Beutelbefestigungsöffnung (9) zu verbinden.
- Stellen Sie sicher, dass der Beutel senkrecht zum Beutelaufhänger (7) oben und zur Beutelbefestigungsöffnung (9) positioniert ist.

- ABB. D: Schließen Sie den beheizten Bereich, indem Sie die hintere Abdeckung (1) wieder richtig anbringen.

WICHTIG:

Bei der ersten Inbetriebnahme oder nach der Reinigung des Spenders (und auf jeden Fall jedes Mal, wenn der Kreislauf vollständig von Nutella® entleert wurde), den (bei Raumtemperatur 20-24°C gelagerten) Beutel einlegen und das Gerät an das Stromnetz anschließen.

60 Minuten warten, bis das System die ideale Temperatur erreicht hat, und dann (nach 60 Minuten) mit der Nutella®-Pumpphase beginnen, indem Sie abwechselnd 20/40 Mal pumpen und 5 Minuten warten, bis der Kreislauf vollständig gefüllt und einsatzbereit ist.

Wenn der Nutella®-Beutel nicht im Spender eingesetzt ist, schützen Sie die Beutelfestigungsöffnung (9) durch Aufsetzen der entsprechenden Kappe (9a).

8 Reinigung

ACHTUNG

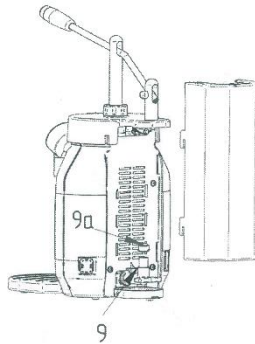


Vor jedem Reinigungseingriff sicherstellen, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt ist. (Ziehen Sie den Netzstecker des Spenders aus der Steckdose).

Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder -werkzeuge, die die Oberflächen verkratzen können. Keine Scheuerschwämme oder aggressive und/oder ätzende Reinigungsmittel verwenden.

Verwenden Sie chemische Reinigungsmittel nur, wenn es unbedingt notwendig ist.

Reinigen Sie den Spender nicht unter fließendem Wasser oder mit einem Dampfstrahler, da dies die elektrischen Komponenten beschädigen könnte. Gießen Sie kein Wasser in die Lüftungsöffnungen und/oder das Gitter des beheizten Bereichs.



WICHTIG:

Wenn der Nutella®-Beutel nicht im Spender eingesetzt ist, schützen Sie die Beutelbefestigungsöffnung (9) durch Aufsetzen der entsprechenden Kappe (9a).

Wenn der Spender länger als 1 Woche nicht benutzt wird, reinigen Sie das Innere wie folgt, bevor Sie ihn wieder benutzen:

- Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an und warten Sie 60 Minuten, bis das System die ideale Temperatur erreicht hat.
- Mit dem Dosierhebel 5 vollständige Ausgabestöße ausführen.

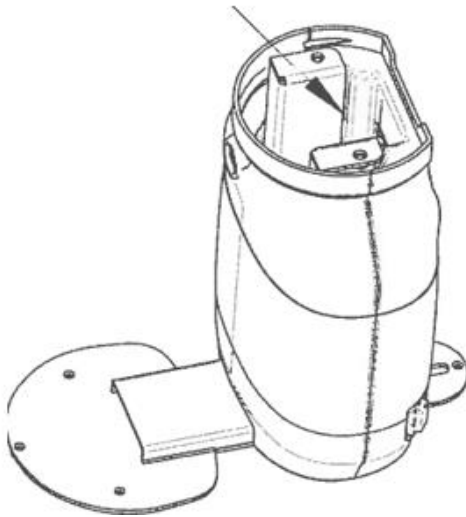
8.1 Anweisungen für die Demontage, den Wiederaufbau und die ordnungsgemäße Reinigung der Pumpe.

Vergewissern Sie sich vor Beginn von Wartungs- oder Reinigungsarbeiten, dass der Spender vom Stromnetz getrennt ist. (Ziehen Sie den Netzstecker des Senders aus der Steckdose).

Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder -werkzeuge, die die Oberflächen verkratzen können. Keine Scheuerschwämme oder aggressive und/oder ätzende Reinigungsmittel verwenden.

Verwenden Sie chemische Reinigungsmittel nur, wenn es unbedingt notwendig ist.

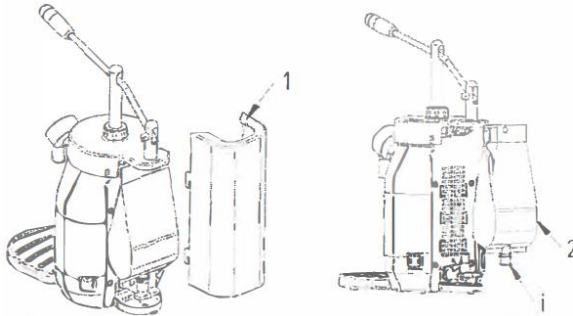
Reinigen Sie das mit dem Pfeil gekennzeichnete Innenteil nicht mit fließendem Wasser oder unter Druck stehenden Dampfstrahlern, da dies die elektrische Anlage beschädigen könnte.



Wenn der Spender ständig und regelmäßig benutzt wird, muss die Pumpe nicht häufig gereinigt werden. Wenn Sie das Gerät jedoch über einen längeren Zeitraum nicht benutzen und etwa alle zwei Wochen, empfehlen wir, es wie unten beschrieben unter fließendem heißen Wasser zu säubern. Verwenden Sie die mit dem Spender mitgelieferte flexible Bürste, um alle Nutella®-Rückstände zu entfernen.

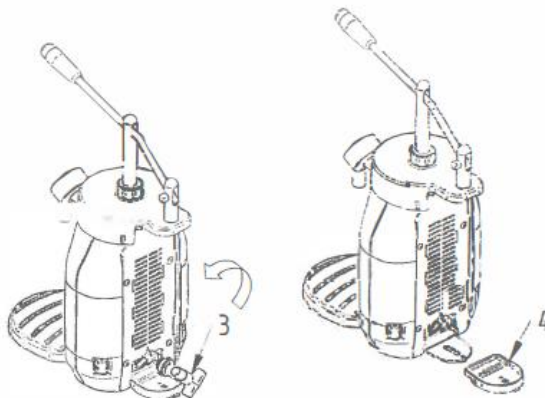
8.2 Demontage

Die hintere Abdeckung (1) nach oben schieben und abnehmen und, die Beuteltülle (i) festhaltend, den Beutel (2) entfernen, indem Sie ihn nach oben ziehen.

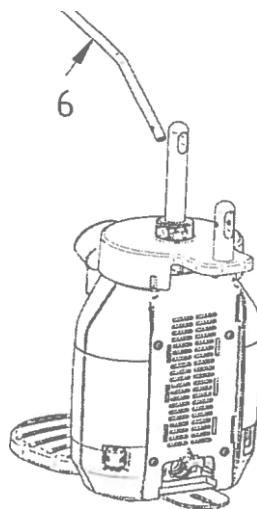
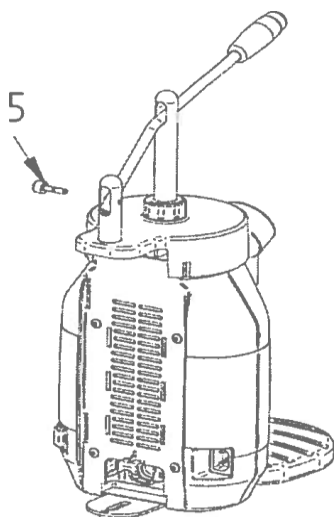


Entfernen Sie die Beutelbefestigung (3), indem Sie diese gegen den Uhrzeigersinn drehen; dann die Auffangschale herausziehen (4).

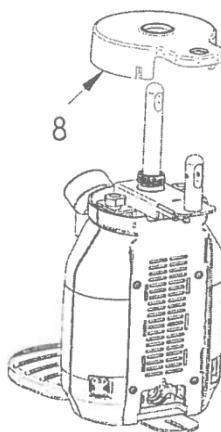
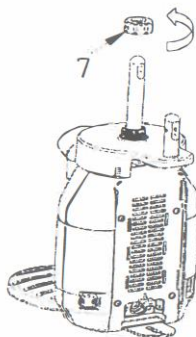
Reinigen Sie die Beutelbefestigung (3) gründlich unter fließendem, heißem Wasser; verwenden Sie ggf. die mitgelieferte Bürste.



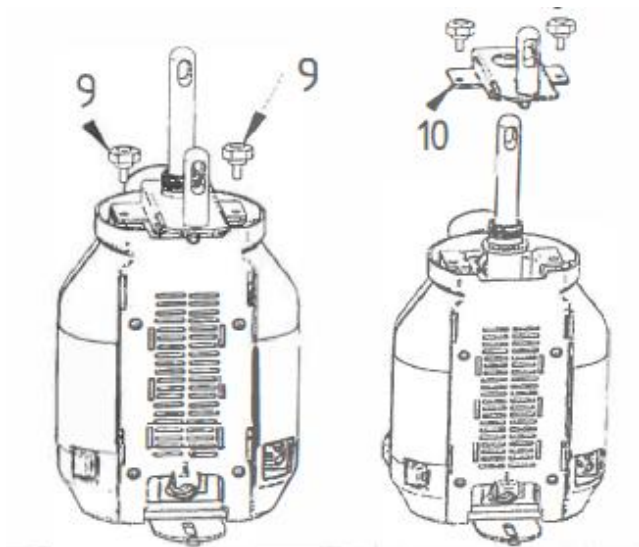
Entfernen Sie den Befestigungsstift (5) und ziehen Sie den Hebel (6) heraus.



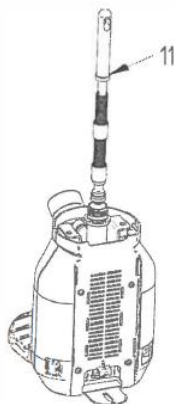
Schrauben Sie den Gewinding (7) gegen den Uhrzeigersinn ab und entfernen Sie die obere Abdeckung.



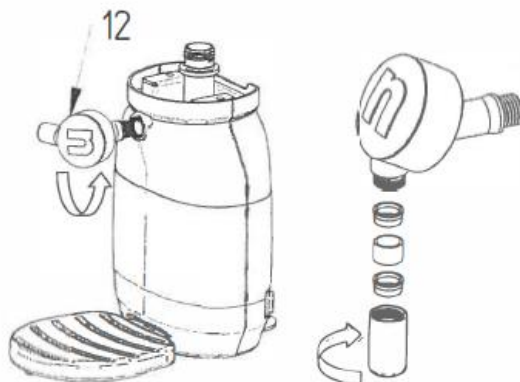
Die beiden Gewindeschrauben (9) gegen den Uhrzeigersinn abschrauben und den Flansch (10) anheben.



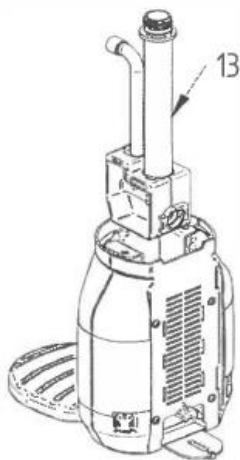
Ziehen Sie die Kolbenbaugruppe (11) heraus.



Schrauben Sie die Ausgabelüse (12) gegen den Uhrzeigersinn ab und reinigen Sie die Bauteile gründlich unter fließendem, heißem Wasser; verwenden Sie ggf. die mitgelieferte Bürste.



Pumpe nach oben herausziehen (13).

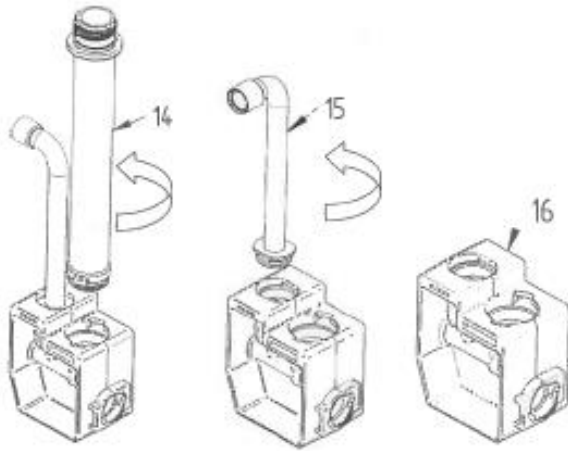


Gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen und den Zylinder (14) nach oben herausziehen.

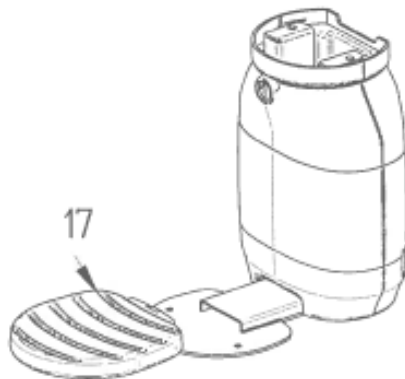
Wiederholen Sie den Vorgang für den Auslauf (15), indem Sie ihn um 90° drehen, so dass die Ventilbaugruppe (16) frei von anderen Komponenten ist.

Reinigen Sie die gesamte, von den Komponenten befreite Ventilbaugruppe (16) gründlich unter fließendem, heißem Wasser.

Reinigen Sie insbesondere die Innenseite des Zylinders (14) und den Auslauf (15) mit der mitgelieferten Bürste.



Entfernen Sie die abnehmbare Schale auf der Vorderseite (17): Ziehen Sie sie zunächst bis zum Anschlag nach außen und heben Sie sie dann nach oben ab.

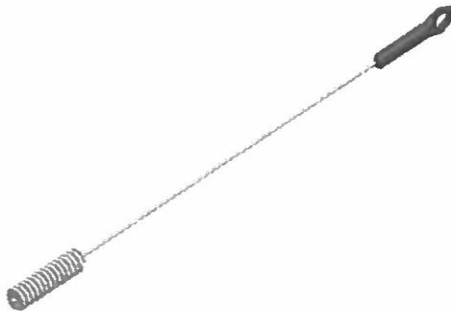


ACHTUNG: Nach der Säuberung alle Teile, besonders diejenigen, die mit Nutella® in Berührung kommen, VOLLSTÄNDIG TROCKNEN LASSEN, dann alle Komponenten wieder zusammenbauen.

Der Spender muss regelmäßig gereinigt und alle Nutella®-Reste müssen stets entfernt werden.

Hinweis: Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäße Reinigung entstehen. Bauen Sie nach der Reinigung des Geräts alle Teile, die für die Reinigung entfernt wurden, wieder zusammen.

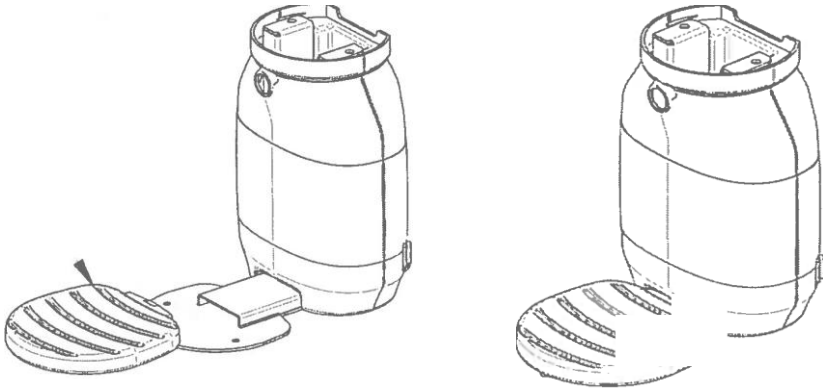
Im Lieferumfang des Spenders enthaltene Reinigungsbürste:



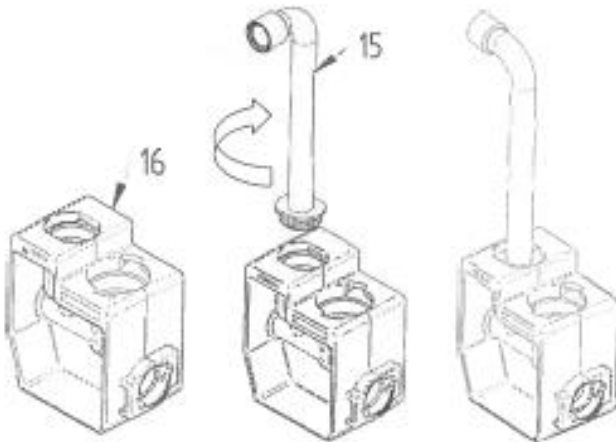
WICHTIG: Die Temperatur des für die Säuberung verwendeten Wassers darf 70 °C nicht überschreiten.

8.3 Wiedezusammenbau

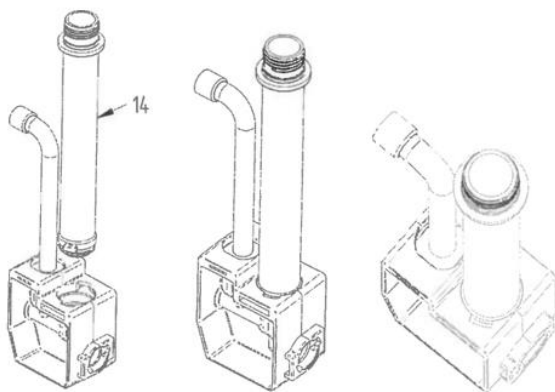
Wiedezusammenbau Abnehmbare Schale Vorderseite (17)



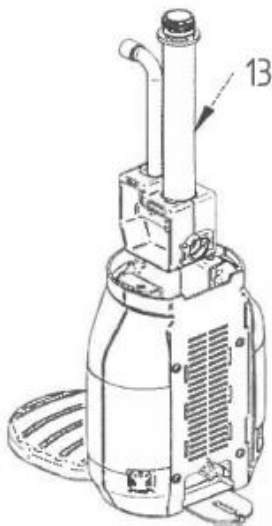
Montieren Sie die Ventilbaugruppe (16) des Auslaufs (15) wieder, indem Sie sie nach unten drücken und drehen.



Wiederholen Sie den Vorgang für den Zylinder (14), drücken Sie ihn nach unten und drehen Sie ihn bis zum Anschlag.

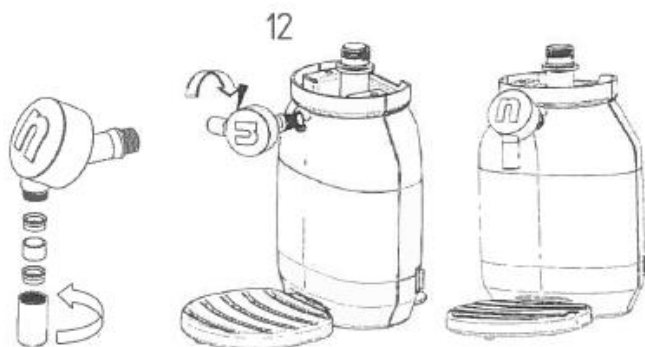


Setzen Sie dann die Pumpeneinheit (13) in den Spender ein.

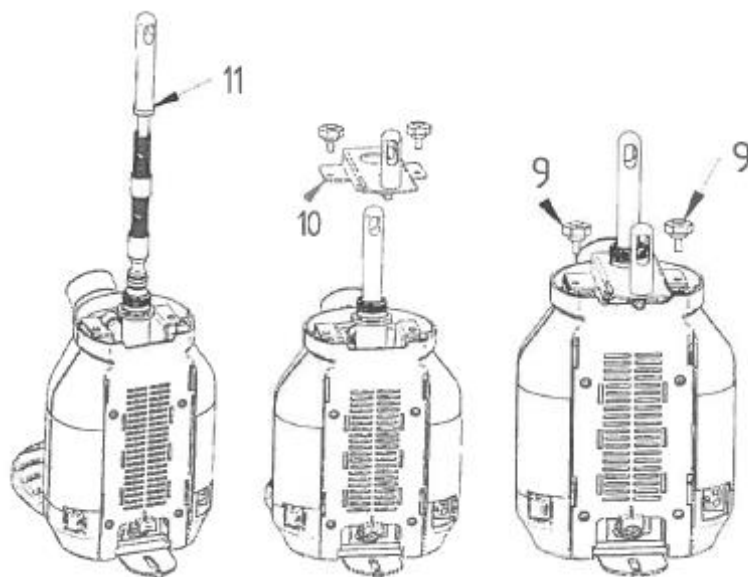


Setzen Sie die Düsenbauteile (12) wieder zusammen, setzen Sie sie in ihr Gehäuse ein und schrauben Sie sie im Uhrzeigersinn fest.

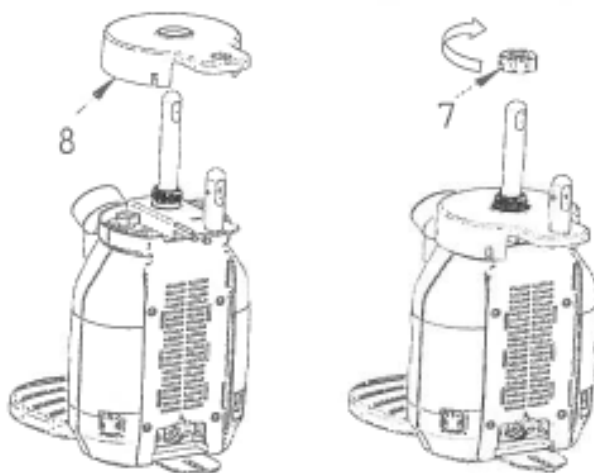
Die Ausgabdüse (12) muss vollständig eingeschraubt sein und nach unten zeigen.



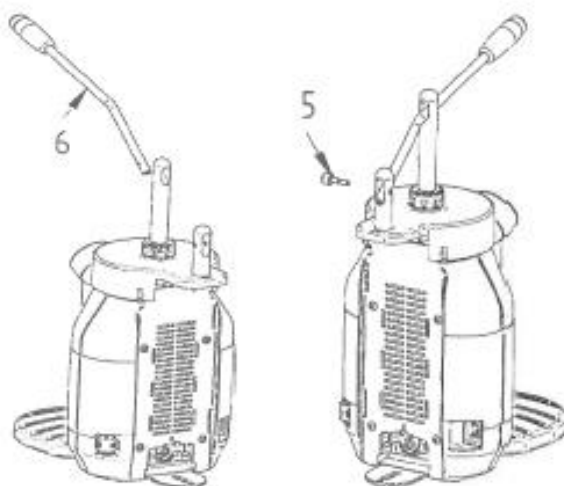
Montieren Sie den Kolben (11), den Flansch (10) und schrauben Sie die beiden Gewindeschrauben (9) im Uhrzeigersinn ein.



Bringen Sie die obere Abdeckung (8) wieder an und schrauben Sie den Gewinding (7) im Uhrzeigersinn fest.

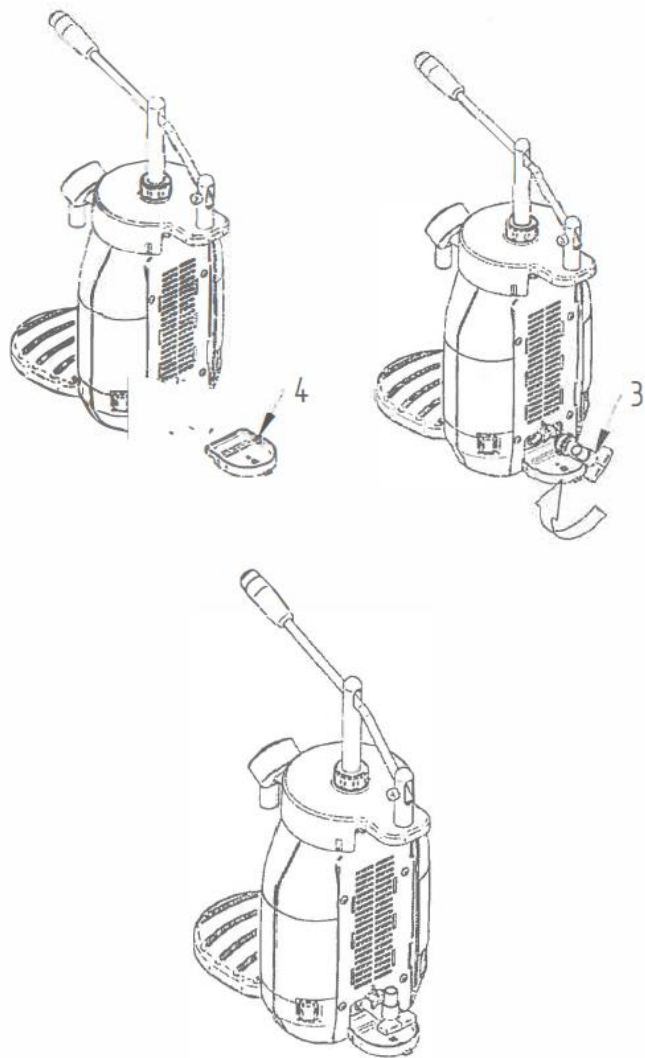


Montieren Sie den Hebel (6) und den Befestigungsstift (5) des Hebels.

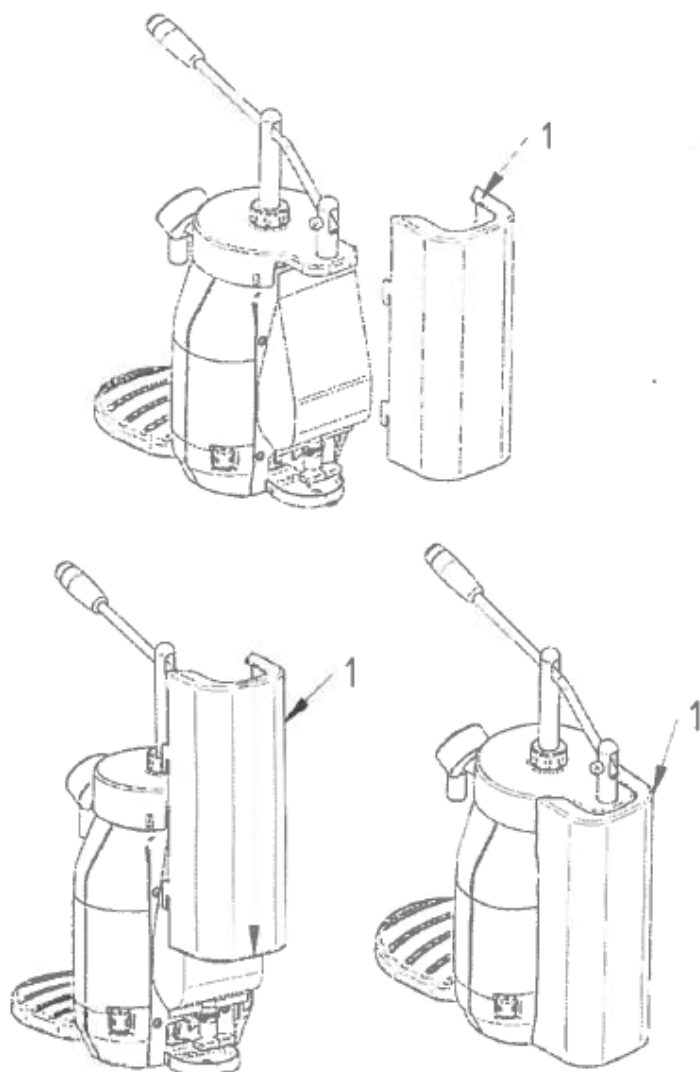


Setzen Sie die A

Montieren Sie die Beutelbefestigung (3) durch Drehen und Drücken im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.



Schließen Sie den beheizten Bereich, indem Sie die hintere Abdeckung (1) wieder korrekt anbringen.



9 Wartung

Der Spender wurde von Fachpersonal getestet und seine korrekte Funktionsfähigkeit überprüft. Alle Wartungs-, Reparatur- und Prüfungsarbeiten müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Defekte Teile dürfen nur durch Originalersatzteile ersetzt werden, um die Einhaltung der Sicherheitsvorschriften und die einwandfreie Funktion des Geräts zu gewährleisten.

ACHTUNG



Vor jeglichem Eingriff sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet und das Netzkabel aus der Steckdose gezogen ist.

10 Entsorgung



WEEE-Konformität für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikaltgeräten.

Die europäische Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) schreibt vor, dass diese Geräte nicht über den normalen kommunalen Abfall entsorgt werden dürfen, sondern separat gesammelt werden müssen, um die Wiederverwertung und das Recycling ihrer Bestandteile zu optimieren und mögliche Gesundheits- und Umweltschäden durch das Vorhandensein potenziell gefährlicher Stoffe zu vermeiden. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne ist auf allen Produkten abgebildet und weist auf die Entsorgung an den dafür vorgesehenen Sammelstellen hin. Die Spender können bei den entsprechenden Sammelstellen entsorgen oder beim Kauf eines neuen gleichwertigen Geräts kostenlos an den Vertreiber abgegeben werden. Die illegale Entsorgung wird mit Strafen geahndet. Für weitere Informationen zur ordnungsgemäßen Entsorgung dieser Geräte wenden Sie sich bitte an den zuständigen öffentlichen Abfalldienst.

11 Fehlersuche

PROBLEM	EMPFOHLENE ABHILFE
Der Spender heizt nicht	Prüfen, ob der Stecker an die Steckdose angeschlossen ist.
	Vergewissern Sie sich, dass der 0/I-Schalter auf „ON“ steht.
	Der Spender steht an einem Ort, an dem die Umgebungstemperatur höher ist als die Heiztemperatur des Spenders.
	Wenn das Problem weiterhin besteht, den technischen Kundendienst kontaktieren.
Der Spender entnimmt keine Nutella aus dem Beutel	Die verfügbare Menge an Nutella® im Beutel überprüfen.
	Nutella® hat nicht die ideale Ausgabetemperatur und ist daher zu dickflüssig, um ausgegeben zu werden: Warten Sie, bis die ideale Erhitzungstemperatur erreicht ist und fahren Sie mit der Ausgabe fort. ACHTUNG: Für eine korrekte Verwendung des Spenders muss der Nutella®-Beutel bei Raumtemperatur (22-23 °C) gelagert und in den Spender eingesetzt werden.
	Der Nutella®-Beutel ist nicht richtig eingesetzt; daher kann sich die Pumpe nicht aktivieren.
	Nach der Reinigung wurde eine Komponente nicht richtig zusammengebaut. Überprüfen Sie die Montagereihenfolge.
	Wenn das Problem weiterhin besteht, den technischen Kundendienst kontaktieren.

Indice

1	Introduzione	60
2	Prescrizioni di sicurezza	61
3	Avvertenze.....	62
3.1	Prima dell'uso	62
3.2	Posizionamento del Dispenser	62
3.3	Collegamento del Dispenser alla presa elettrica	62
4	Descrizione del Dispenser	63
5	Specifiche tecniche:.....	64
6	Installazione.....	65
6.1	Collegamento elettrico	65
7	Funzionamento e uso	66
7.1	Prima installazione – montaggio leva	66
7.2	Sequenza di montaggio della Pouch di Nutella® da 1 Kg.....	68
8	Pulizia	70
8.1	Istruzioni per lo smontaggio, il rimontaggio e la corretta pulizia del gruppo pompante.....	71
8.2	Smontaggio.....	72
8.3	Riassemblaggio	78
9	Manutenzione.....	84
10	Smaltimento	85
11	Risoluzione dei problemi.....	86

1 Introduzione

Le istruzioni del presente manuale contengono tutte le informazioni per l'utilizzo appropriato, la manipolazione, la pulizia e cura dell'apparecchio.

Si raccomanda di leggere attentamente il manuale in tutte le sue parti per l'utilizzo e la pulizia in sicurezza.



Per ulteriori informazioni contattare il supporto tecnico.

2 Prescrizioni di sicurezza

- Questa apparecchiatura può essere usata da bambini dagli 8 anni in su e da persone con ridotte capacità motorie, sensoriali e mentali o non esperte, solo se sotto supervisione di personale esperto o se istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchiatura e sui pericoli connessi.
- Apparecchio prodotto per mantenere una pressione sonora ponderata sotto i 70 dB, con incertezza 2,5 dB.
- Scollegare l'apparecchiatura dalla rete elettrica prima di iniziare qualunque manutenzione.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal relativo servizio di assistenza o da personale qualificato.
- Il collegamento dell'apparecchiatura necessita di una presa adeguata con interruttore differenziale conforme alle normative. Per il collegamento non utilizzare riduzioni, adattatori o derivatori in quanto potrebbero provocare falsi contatti con conseguenti pericolosi surriscaldamenti.
- L'apparecchiatura è utilizzabile solo per uso interno.
- L'apparecchiatura deve essere installata in posti dove può essere supervisionata da personale qualificato.
- L'installazione non deve essere effettuata in una zona a diretto contatto con l'acqua.
- L'apparecchio deve essere installato su una superficie piana.
- Il dispenser può essere utilizzato ad una temperatura ambiente compresa tra un minimo di 18°C e un max. di 40°C.
- L'accesso all'area per le operazioni di pulizia o riparazione dell'apparecchiatura, che richiedono l'uso di utensili, è consentito solo al personale competente, in particolare laddove siano previsti requisiti igienici e di sicurezza.
- L'apparecchio non deve essere pulito con acqua corrente o getti di vapore a pressione.
- Per pulire la superficie del Dispenser utilizzare un panno morbido e un detergente neutro.
- La rete elettrica a cui l'apparecchiatura va connessa, deve essere provvista di un sistema automatico di disconnessione (protezione termica) che sia conforme alle specifiche per la categoria III per le sovratensioni.
- Non è necessaria alcuna operazione per il passaggio della frequenza da 50 Hz a 60 Hz.

3 Avvertenze

3.1 Prima dell'uso

Leggere attentamente il manuale delle istruzioni prima di utilizzare il Dispenser per la prima volta. Il presente manuale presenta informazioni riguardanti:

- l'installazione
- la sicurezza
- l'uso
- la pulizia
- la manutenzione



Il presente manuale deve essere conservato in un luogo protetto, asciutto e al riparo da raggi solari.

3.2 Posizionamento del Dispenser

- Il Dispenser va posizionato su una superficie piana e asciutta, con un sufficiente ricambio d'aria. Non esporre il Dispenser alla luce solare diretta.

3.3 Collegamento del Dispenser alla presa elettrica

- In caso di lunghi periodi di inattività non lasciare l'apparecchiatura incustodita e connessa alla rete elettrica, ma staccare il cavo di alimentazione dalla presa elettrica.

ATTENZIONE



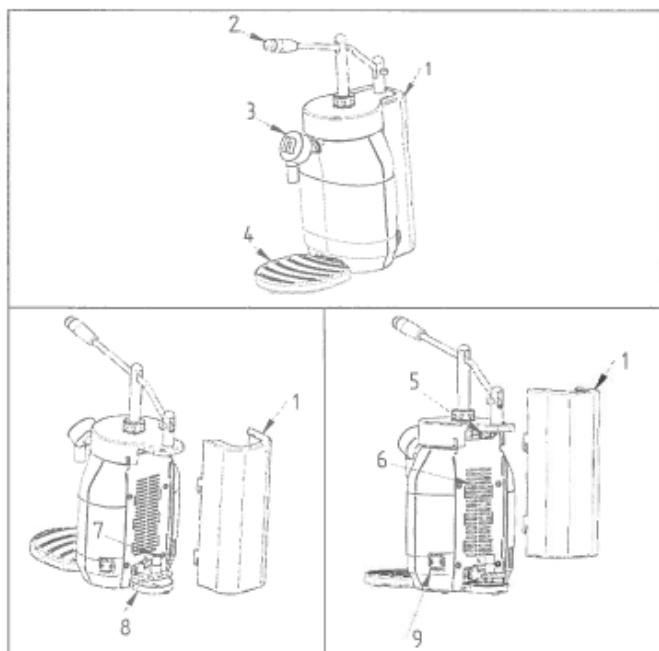
Non manomettere le protezioni e i circuiti di sicurezza.

Non danneggiare il cavo di alimentazione. Non immergere il cavo e la presa nell'acqua.

Se l'apparecchiatura è danneggiata non utilizzarla e attendere che sia riparata.

Prima di effettuare operazioni di pulizia o di cambio Pouch, verificare che l'apparecchiatura sia spenta e che il cavo di alimentazione sia scollegato dalla presa elettrica.

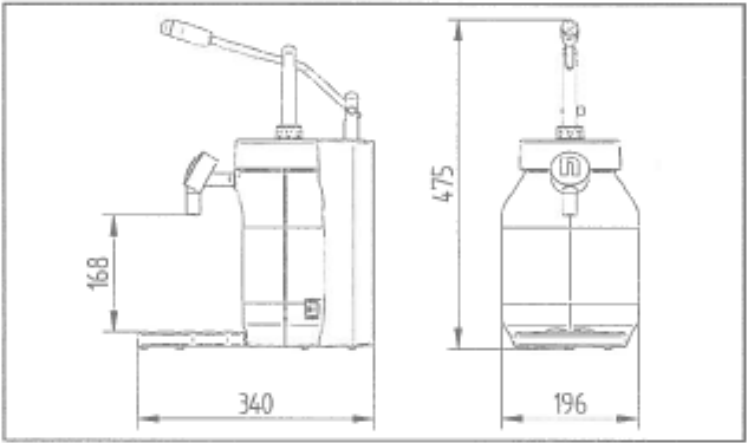
4 Descrizione del Dispenser



1. Coperchio posteriore estraibile e removibile
2. Leva di pompaggio
3. Ugello di erogazione rimovibile
4. Vassoio anteriore rimovibile
5. Gancio appendi Pouch
6. Griglia zona riscaldata
7. Imbocco attacco Pouch
8. Vassoio di raccolta posteriore rimovibile
9. Interruttore 0/1

5 Specifiche tecniche:

Dispenser manuale		
Dimensioni macchina:	195 x 475 x 340 mm	
Peso netto senza flacone di Nutella®:	4 Kg	
Potenza totale assorbita:	55 W	
Alimentazione per MMN0100, MAN0100	220-240 Vac	50-60 Hz
Alimentazione per MMN0200, MAN0200	220-240 Vac	50-60 Hz
Alimentazione per MMN0300, MAN0300	220-240 Vac	50-60 Hz
Alimentazione per MMN0400, MAN0400	220-240 Vac	50-60 Hz
Alimentazione per MMN0500, MAN0500	220-240 Vac	50-60 Hz
Alimentazione per MMN0600, MAN0600	220Vac	60 Hz
Alimentazione per MMN0700, MAN0700	220-240 Vac	50-60 Hz
Alimentazione per MMN0800, MAN0800	100 Vac	50-60 Hz
Alimentazione per MMN0900, MAN0900	220-240 Vac	50-60 Hz
Alimentazione per MMN1100, MAN1100	220Vac	60 Hz
Alimentazione per MMN1200, MAN1200	120Vac	60 Hz
Alimentazione per MMN1300, MAN1300	127Vac	60 Hz

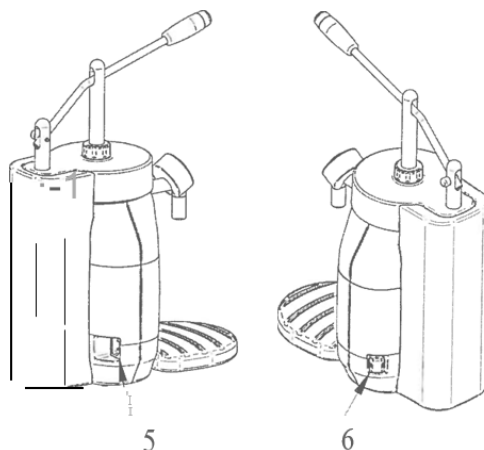


6 Installazione

6.1 Collegamento elettrico

Collegare il cavo alla presa del dispenser (pos. 5) e la spina all'alimentazione.

Accendere ora il dispenser premendo il pulsante "0/I" (pos. 6), assicurandosi che la Pouch sia inserita nel dispenser.



Attenzione: per il corretto utilizzo del Dispenser, la Pouch di Nutella® deve essere conservata e inserita sul dispenser a temperatura ambiente (20-24°C). Non utilizzare Nutella® a bassa temperatura e con una consistenza eccessivamente densa. Nutella® al di sotto dei 19°C non consente una erogazione efficace.

Per definire i parametri per calibrare il dosaggio programmato, sono state considerate le seguenti condizioni ottimali:

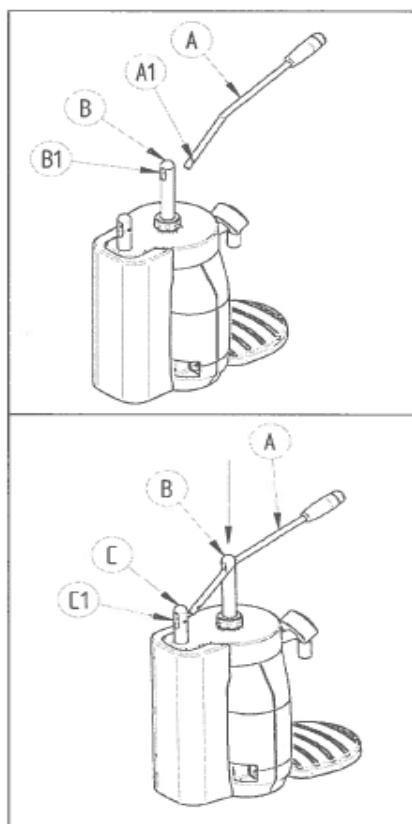
- Nutella® erogata ad una temperatura compresa tra 26,5 e 27°C circa
- Temperatura ambiente compresa tra 22 e 23°C

Nel caso in cui le condizioni non siano quelle sopra descritte, le quantità erogate possono subire variazioni.

7 Funzionamento e uso

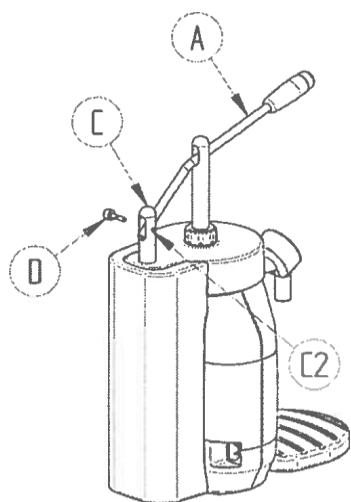
7.1 Prima installazione – montaggio leva

Dopo aver estratto il dispenser dalla sua confezione e aver rimosso eventuali pellicole protettive in plastica, posizionarlo su un tavolo e procedere a montare la leva (A) presente all'interno della confezione.

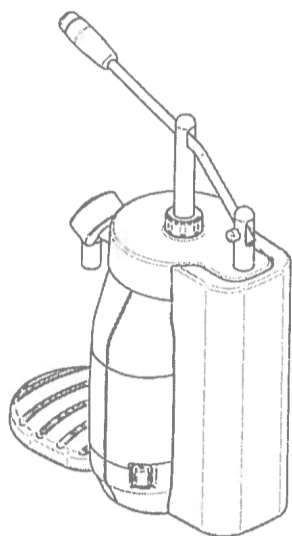


Inserire la leva (A) all'interno della fessura (B1) dello stantuffo della pompa (B).

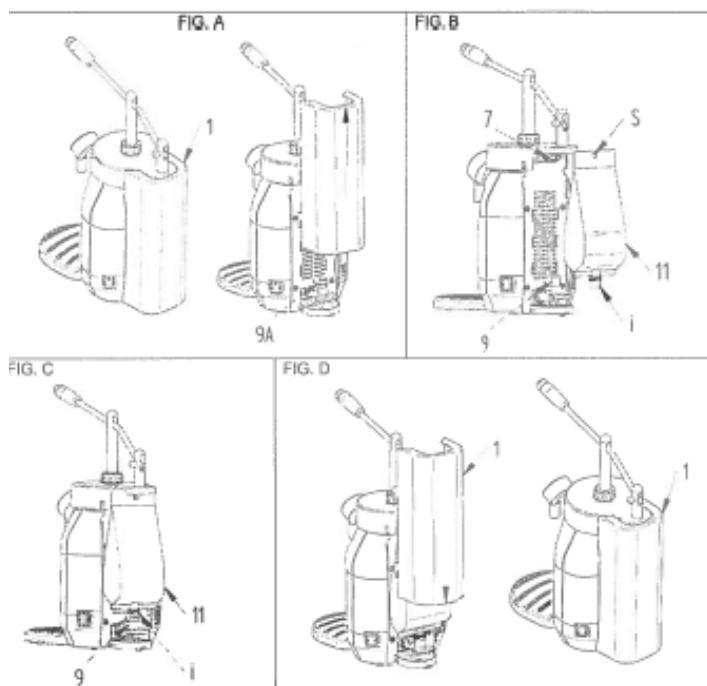
Effettuare una leggera pressione verso il basso sullo stantuffo della pompa (B) per inserire la leva (A) all'interno della fessura (C1) del supporto fisso (C).



Infine, bloccare la leva (A) al supporto fisso (C), facendo passare il perno di fissaggio (D) attraverso la fessura (C2)



7.2 Sequenza di montaggio della Pouch di Nutella® da 1 Kg



- FIG. A: Scorrere verso l'alto per rimuovere il coperchio posteriore della zona riscaldata (pos.1); rimuovere il tappo (pos. 9a) (da applicare quando la Pouch non è inserita).
- FIG. B: Prima di posizionare la pouch di Nutella da 1 kg, togliere il tappo dal beccuccio della Pouch (pos.i).
- FIG. B: Posizionare il beccuccio della Pouch (pos.i) sull'imbocco attacco della Pouch (pos.9) e appendere la Pouch (pos.11) al gancio appendi Pouch in alto (pos.7) utilizzando il foro superiore della Pouch (pos.S).
- FIG. C: Controllare che la Pouch (pos. 11) sia fissata in modo corretto: premere fortemente il beccuccio della Pouch (pos. i) verso il basso per ottenere una buona connessione con l'imbocco attacco Pouch (pos. 9).
- Controllare che la Pouch sia posizionata perpendicolarmente al gancio appendi Pouch (pos.7) in alto e all'imbocco attacco Pouch (pos.9).

- FIG. D: Chiudere la zona riscaldata riposizionando correttamente il coperchio posteriore (pos.1).

IMPORTANTE:

Al primo avvio o dopo aver pulito il Dispenser (e comunque ogni volta che il circuito è stato completamente svuotato di Nutella®), inserire la Pouch (conservata a temperatura ambiente 20-24°C) e collegare l'apparecchiatura alla rete elettrica.

Attendere 60 minuti per consentire al sistema di raggiungere la temperatura ideale, quindi iniziare (dopo 60 minuti) la fase di pompaggio della Nutella®, alternando 20/40 pompate con 5 minuti di attesa, finché il circuito non sarà completamente pieno e pronto all'uso.

Quando sul dispenser non è inserito il Pouch di Nutella®, proteggere l'imbocco attacco Pouch (pos. 9) posizionando l'apposito tappo (pos. 9a).

8 Pulizia

ATTENZIONE

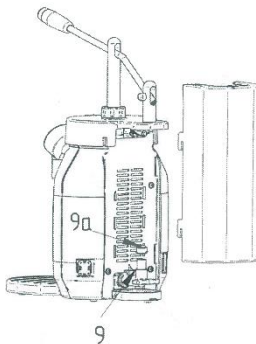


Prima di qualsiasi intervento di pulizia, verificare che l'apparecchiatura sia disinserita dalla rete elettrica. (Staccare la spina di alimentazione del dispenser dalla presa elettrica.).

Non utilizzare detersivi o strumenti di pulizia che possano graffiare le superfici. Non utilizzare spugne abrasive o detersivi aggressivi e/o corrosivi.

Utilizzare detersivi chimici solo se strettamente necessario.

Non pulire il dispenser sotto acqua corrente o con getti di vapore perché potrebbero danneggiare la parte elettrica. Non versare acqua nei fori di ventilazione e/o nella griglia della zona riscaldata.



IMPORTANTE:

Quando la Pouch di Nutella® non è inserita nel Dispenser proteggere l'imbocco attacco Pouch (pos. 9) posizionando il tappo (pos. 9a) in dotazione.

Se il dispenser non viene utilizzato per un periodo superiore a 1 settimana, prima di utilizzarlo nuovamente, pulire l'interno come segue:

- Collegare l'apparecchiatura alla rete elettrica e attendere 60 minuti affinché il sistema avrà raggiunto la temperatura Ideale.

- Effettuare 5 erogazioni complete utilizzando la leva di pompaggio.

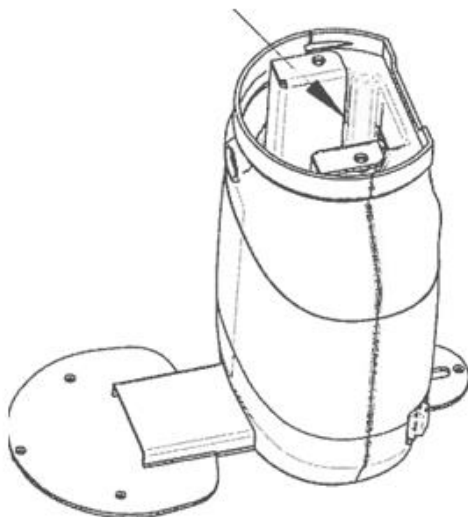
8.1 Istruzioni per lo smontaggio, il rimontaggio e la corretta pulizia della pompa.

Prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, assicurarsi che il dispenser sia scollegato dalla rete elettrica. (Togliere la spina elettrica del dispenser dalla presa sul muro)

Non utilizzare detergenti o strumenti di pulizia che possano graffiare le superfici. Non utilizzare spugne abrasive o detergenti aggressivi e/o corrosivi.

Utilizzare detergenti chimici solo se strettamente necessario.

Non pulire la parte interna, indicata dalla freccia, con acqua corrente o getti di vapore in pressione perché potrebbero danneggiare l'impianto elettrico.

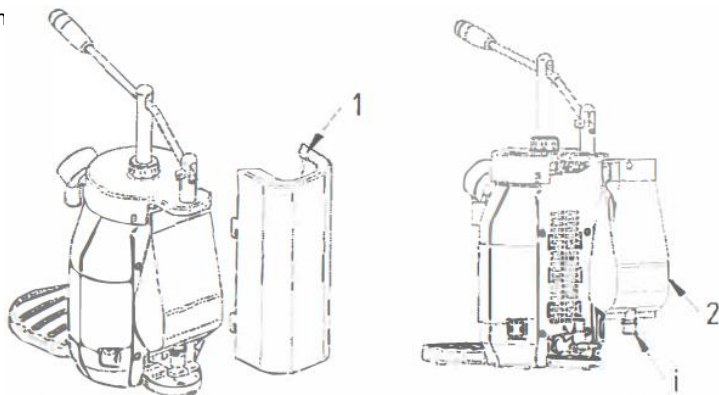


Se il dispenser è utilizzato in modo continuativo e regolare, la pompa non necessita di pulizie frequenti. Tuttavia, se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per un lungo periodo e, indicativamente, una volta ogni quindici giorni, si consiglia il lavaggio come descritto di seguito

con acqua calda corrente. Utilizzare la spazzola flessibile fornita con il dispenser per rimuovere tutti i residui di Nutella®.

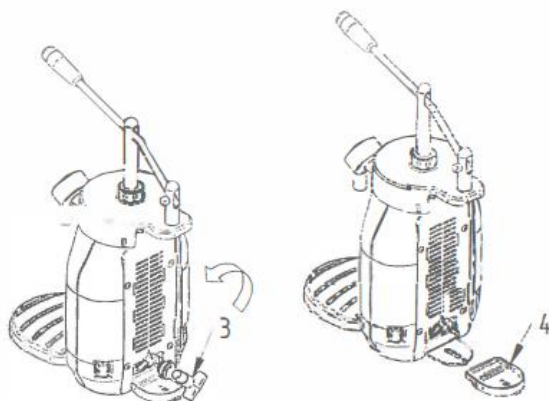
8.2 Smontaggio

Rimuovere il coperchio posteriore (pos. 1) facendolo scorrere verso l'alto e afferrando il beccuccio della Pouch

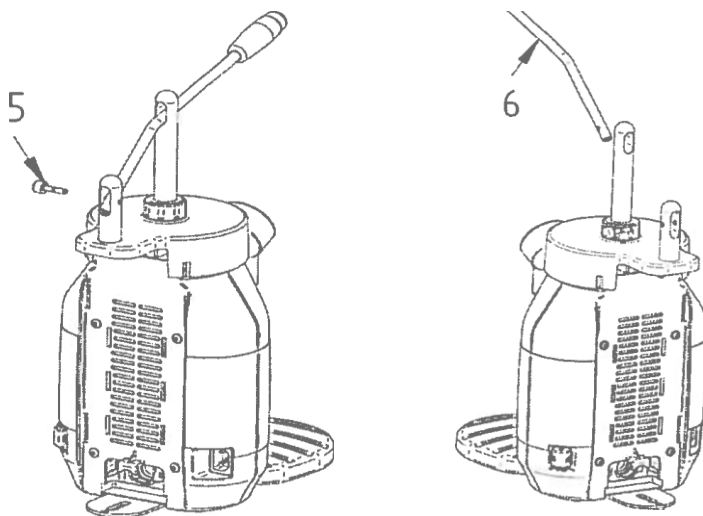


Rimuovere l'imbocco attacco Pouch (pos. 3) ruotandolo in senso antiorario; quindi tirare e rimuovere il vassoio di raccolta (pos. 4)

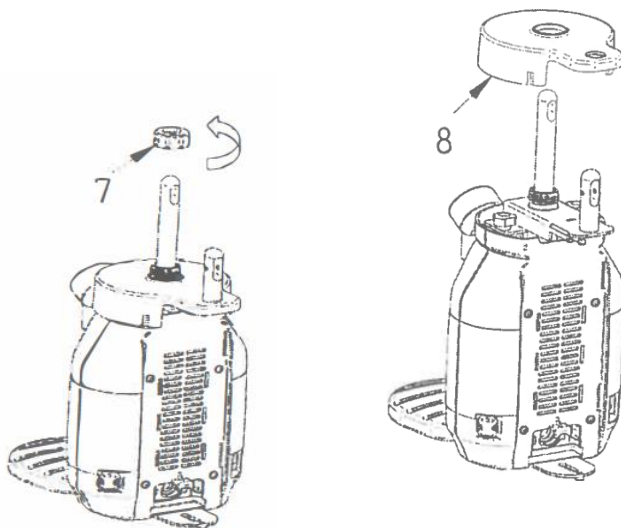
Lavare accuratamente l'imbocco attacco Pouch (pos. 3) sotto acqua calda corrente; se necessario utilizzare lo spazzolino in dotazione.



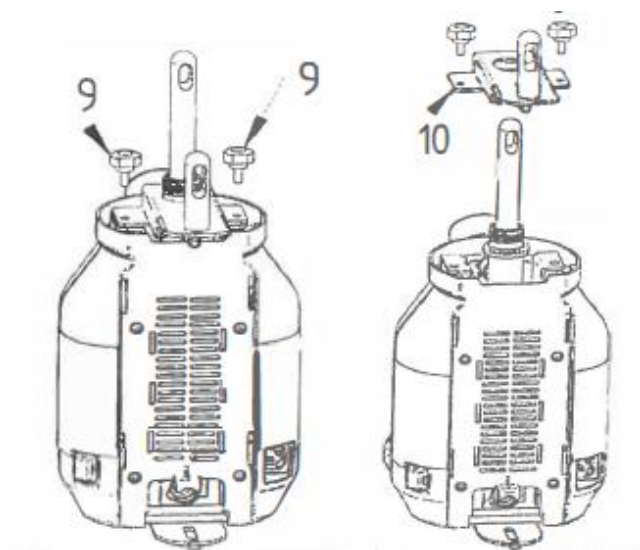
Rimuovere il perno di fissaggio (pos. 5) ed estrarre la leva (pos. 6).



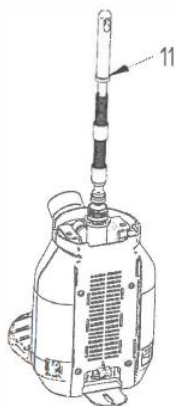
Svitare la ghiera (pos. 7) in senso antiorario e rimuovere il coperchio superiore (pos. 8).



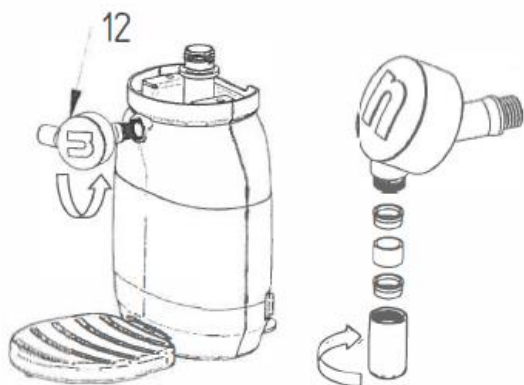
Svitare i due volantini di serraggio a lobi (pos. 9) in senso antiorario e sollevare la flangia (pos. 10).



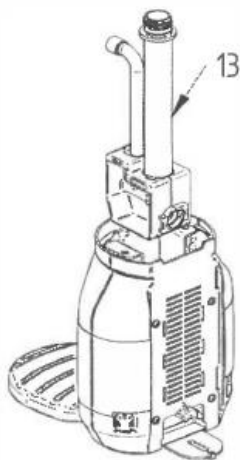
Estrarre il gruppo dello stantuffo (pos. 11)



Svitare l'ugello di erogazione (pos. 12) in senso antiorario e pulirne i componenti. Lavare accuratamente con acqua calda corrente; eventualmente, se necessario, utilizzare lo spazzolino in dotazione.



Estrarre verso l'alto la pompa (pos. 13).

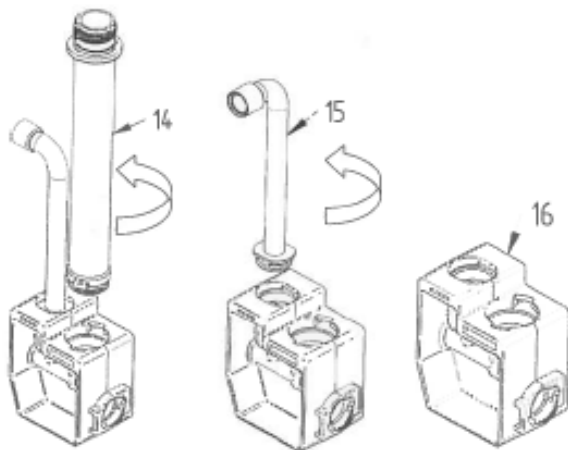


Ruotare in senso antiorario fino all'arresto ed estrarre il cilindro (pos. 14) verso l'alto.

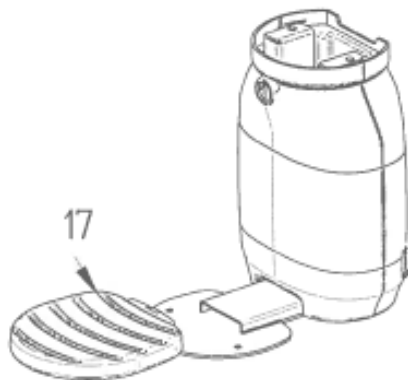
Ripetere l'operazione per il tubo erogatore (pos. 15), ruotandolo di 90°, in modo da avere il gruppo valvola (pos. 16) libero da altri componenti.

Lavare accuratamente l'intero gruppo valvola (pos. 16) cui sono stati rimossi i componenti, con acqua calda corrente.

In particolare, utilizzare lo spazzolino in dotazione per effettuare la pulizia interna del cilindro (pos. 14) ed il tubo erogatore (pos. 15).



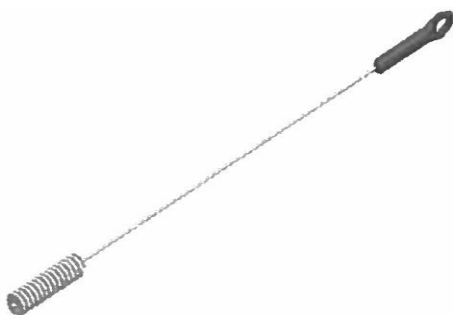
Rimuovere il vassoio anteriore rimovibile (pos 17): tirare prima verso l'esterno fino a fine corsa e poi sollevare verso l'alto.



ATTENZIONE: Dopo il lavaggio, si consiglia l'ASCIUGATURA COMPLETA, specialmente per le parti a contatto con Nutella®, quindi rimontare i componenti.

Il dispenser deve essere pulito periodicamente e tutti i residui di Nutella® devono essere sempre rimossi. **Nota: Il produttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali danni causati da una pulizia scorretta.** Una volta pulita l'apparecchiatura rimontare tutte le parti che sono state rimosse per la pulizia.

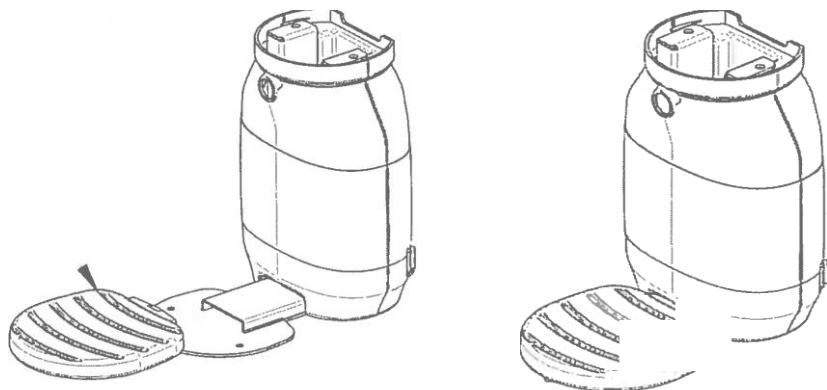
Spazzolino fornito in dotazione con il Dispenser:



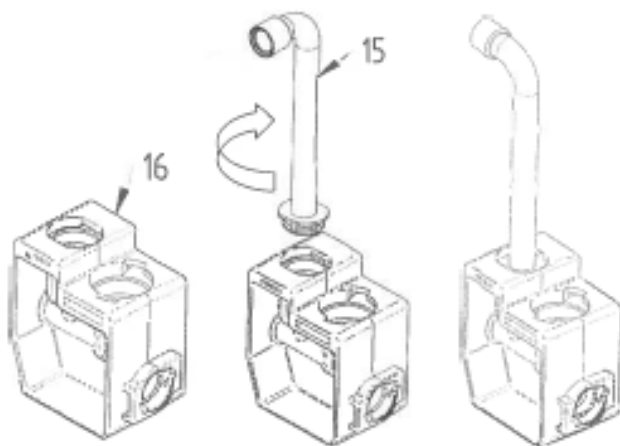
IMPORTANTE: la temperatura dell'acqua utilizzata durante il lavaggio non deve superare i 70°C.

8.3 Riassemblaggio

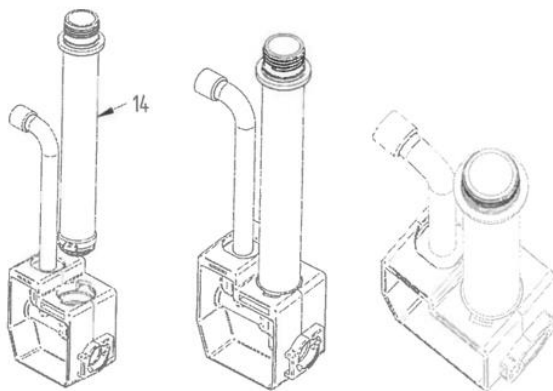
Riassemblaggio vassoio anteriore rimovibile (pos. 17)



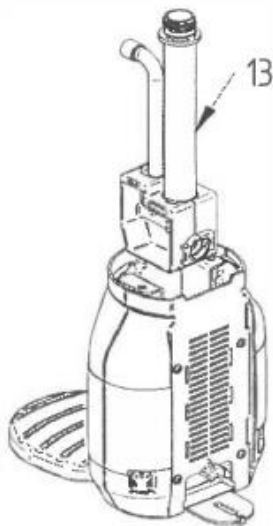
Effettuare il riassettaggio sul gruppo valvola (pos. 16) del tubo erogatore (pos. 15), spingendolo verso il basso e ruotandolo.



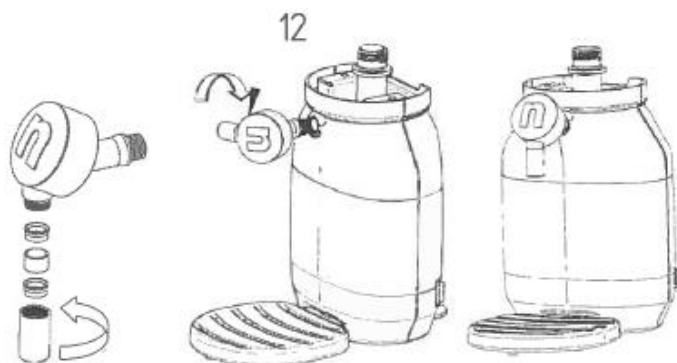
Ripetere per il cilindro (pos. 14), spingendolo verso il basso e ruotandolo fino all'arresto.



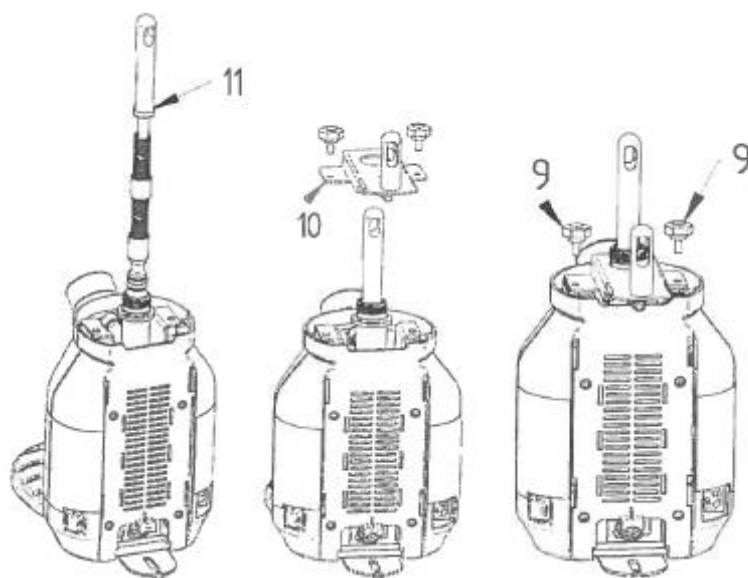
Successivamente inserire l'unità di pompaggio (pos. 13) nel dispenser



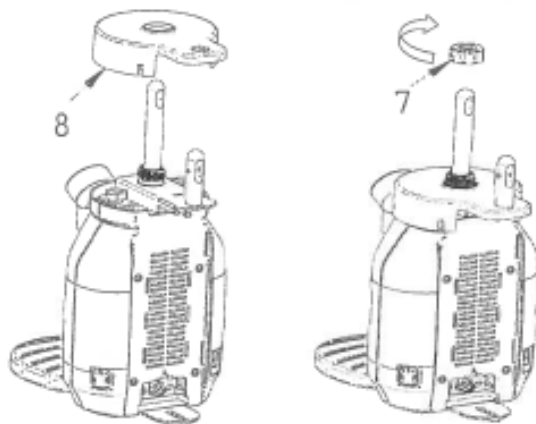
Rimontare le parti dell'ugello (pos. 12), inserirlo nella sua sede e avvitare in senso orario.
L'ugello di erogazione (pos. 12) deve essere avvitato completamente e rivolto verso il basso.



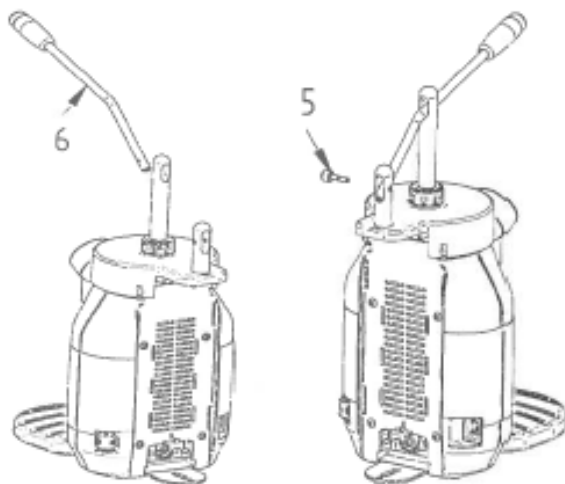
Montare lo stantuffo (pos. 11), la flangia (pos. 10) ed avvitare i due volantini di serraggio a lobi (pos. 9) in senso orario.



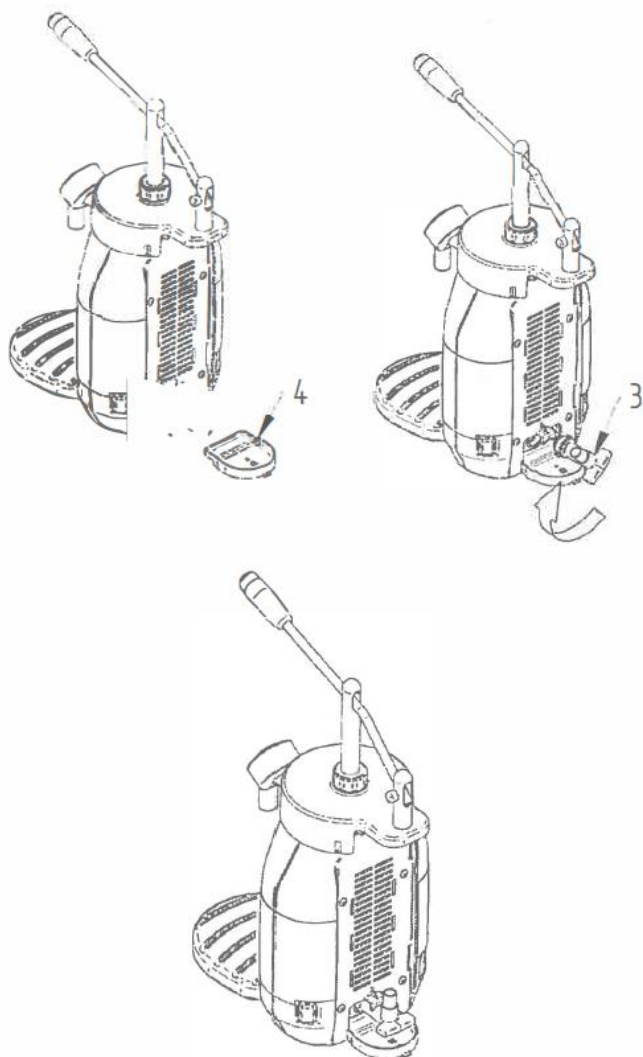
Rimontare il coperchio superiore (pos. 8) e avvitare la ghiera (pos. 7) in senso orario.



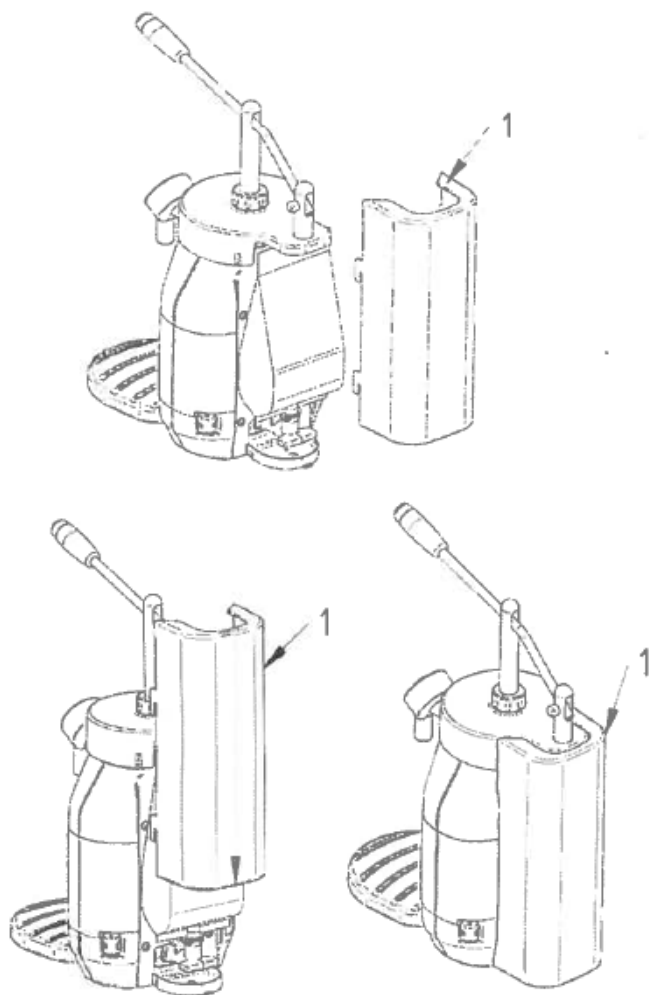
Montare la leva (pos. 6) e il perno di fissaggio (pos. 5) della leva.



Inserire la vaschetta di raccolta (pos. 4). Montare l'imbocco attacco Pouch (pos. 3) ruotandolo e premendo in senso orario fino all'arresto.



Chiudere la zona riscaldata riposizionando correttamente il coperchio posteriore (pos. 1)



9 Manutenzione

Il Dispenser è stato collaudato da personale specializzato e ne è stato verificato il corretto funzionamento. Qualsiasi intervento di manutenzione, riparazione o collaudo deve essere svolto da personale qualificato.

Eventuali parti difettose devono essere sostituite solamente con pezzi di ricambio originali, per garantire la conformità alle norme di sicurezza e per garantire il corretto funzionamento dell'apparecchiatura.

ATTENZIONE



Prima di effettuare qualsiasi intervento verificare che la macchina sia spenta e che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa elettrica

10 Smaltimento



Conformità alla normativa RAEE per lo smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

La direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) prevede che questi apparecchi non debbano essere smaltiti nel normale flusso dei rifiuti solidi urbani, ma che vengano raccolti separatamente per ottimizzare il flusso di recupero e riciclaggio dei materiali che li compongono ed impedire potenziali danni per la salute e per l'ambiente dovuti alla presenza di sostanze potenzialmente pericolose. Il simbolo del bidone barrato è riportato su tutti i prodotti per indicare lo smaltimento negli appositi centri di raccolta. I dispenser da smaltire possono essere conferiti presso gli appositi centri di raccolta, oppure, possono essere consegnati gratuitamente al distributore all'atto di acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente. Sono previste sanzioni in caso di smaltimento illegale. Per ulteriori informazioni sul corretto smaltimento di questi apparecchi ci si può rivolgere al servizio pubblico rifiuti preposto.

11 Risoluzione dei problemi

PROBLEMA	SOLUZIONE SUGGERITA
Il Dispenser non si riscalda	Verificare che la spina sia collegata alla presa elettrica.
	Verificare che l'interruttore 0/I sia in posizione "ON".
	Il Dispenser è posizionato in un luogo dove la temperatura ambiente è superiore alla temperatura di riscaldamento del Dispenser stesso.
	Se il problema persiste contattare l'assistenza tecnica.
Il Dispenser non estrae Nutella dalla Pouch®	Controllare la quantità di Nutella® disponibile nel Pouch.
	Nutella® non è alla temperatura ideale di estrazione e quindi troppo densa per essere estratta: attendere il raggiungimento della temperatura ideale di riscaldamento e procedere con l'estrazione. ATTENZIONE: per un corretto utilizzo del Dispenser, la Pouch di Nutella® deve essere conservata e inserita nel Dispenser a temperatura ambiente (22-23°C).
	Il Pouch di Nutella® non è inserito correttamente e di conseguenza la pompa non è in grado di attivarsi.
	Dopo la pulizia, qualche componente non è stato assemblato correttamente. Verificare la sequenza di montaggio.
	Se il problema persiste contattare l'assistenza tecnica.

Table des matières

1	Introduction	88
2	Consignes de sécurité	89
3	Mises en garde	90
3.1	Avant utilisation	90
3.2	Positionnement du distributeur	90
3.3	Raccordement du distributeur à la prise électrique	90
4	Description du distributeur	91
5	Spécifications techniques:	92
6	Installation	93
6.1	Raccordement électrique	93
7	Fonctionnement et utilisation	94
7.1	Première installation - montage du levier	94
7.2	Séquence de montage de la poche de Nutella® de 1 Kg	96
8	Nettoyage	98
8.1	Instructions pour le démontage, le remontage et le nettoyage correct de l'unité de pompage	99
8.2	Démontage	100
8.3	Remontage	106
9	Entretien	112
10	Élimination	113
11	Dépannage	114

1 Introduction

Les instructions du présent manuel contiennent toutes les informations nécessaires à l'utilisation, à la manipulation, au nettoyage et à l'entretien corrects de l'appareil.

Il est recommandé de lire attentivement le manuel dans toutes ses parties pour une utilisation et un nettoyage en toute sécurité.



Veuillez contacter le service d'assistance technique pour de plus amples informations.

2 Consignes de sécurité

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes dont les capacités motrices, sensorielles et mentales sont réduites ou par des personnes inexpérimentées, à condition qu'elles soient surveillées par du personnel expérimenté ou qu'elles aient reçu des instructions sur l'utilisation sûre de l'appareil et sur les dangers qu'il présente.
- L'appareil a été fabriqué pour maintenir un niveau de pression acoustique pondéré inférieur à 70 dB, avec une marge d'incertitude de 2,5 dB.
- Débrancher l'appareil de l'alimentation électrique avant de commencer toute opération de maintenance.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service d'assistance ou du personnel qualifié.
- Le branchement de l'appareil nécessite une prise de courant appropriée avec un disjoncteur différentiel conforme à la réglementation. Ne pas utiliser de réducteurs, d'adaptateurs ou de shunts pour le branchement, car ils pourraient provoquer des faux contacts entraînant une surchauffe dangereuse.
- L'appareil ne peut être utilisé que pour un usage interne.
- L'appareil doit être installé dans des endroits où il peut être surveillé par du personnel qualifié.
- L'installation ne doit pas être effectuée dans une zone en contact direct avec l'eau.
- L'appareil doit être installé sur une surface plane.
- Le distributeur peut être utilisé à une température ambiante comprise entre un minimum de 18°C et un maximum de 40°C.
- L'accès à la zone pour les opérations de nettoyage ou de réparation de l'appareil, qui nécessitent l'utilisation d'outils, n'est autorisé qu'au personnel compétent. Ces opérations doivent être effectuées par du personnel compétent, en particulier lorsque des exigences en matière d'hygiène et de sécurité sont prévues.
- L'appareil ne doit pas être nettoyé à l'eau courante ou au jet de vapeur sous pression.
- Pour nettoyer la surface du distributeur, utiliser un chiffon doux et un détergent neutre.
- L'alimentation électrique à laquelle l'appareil doit être raccordé doit être équipée d'un système de déconnexion automatique (protection thermique) conforme aux spécifications pour la catégorie III de surtension.
- Aucune opération n'est nécessaire pour changer la fréquence de 50 Hz à 60 Hz.

3 Avertissements

3.1 Avant utilisation

Lire attentivement le manuel d'utilisation avant d'utiliser le distributeur pour la première fois. Le présent manuel contient des informations concernant :

- l'installation
- la sécurité
- l'utilisation
- le nettoyage
- l'entretien



Le présent manuel doit être conservé dans un endroit protégé, sec et à l'abri des rayons du soleil.

3.2 Positionnement du distributeur

- Le distributeur doit être placé sur une surface plane et sèche suffisamment aérée. Ne pas exposer le distributeur à la lumière directe du soleil.

3.3 Raccordement du distributeur à la prise électrique

- En cas d'inactivité prolongée, ne pas laisser l'appareil sans surveillance et branché sur le secteur, mais débrancher le cordon d'alimentation de la prise électrique.

ATTENTION



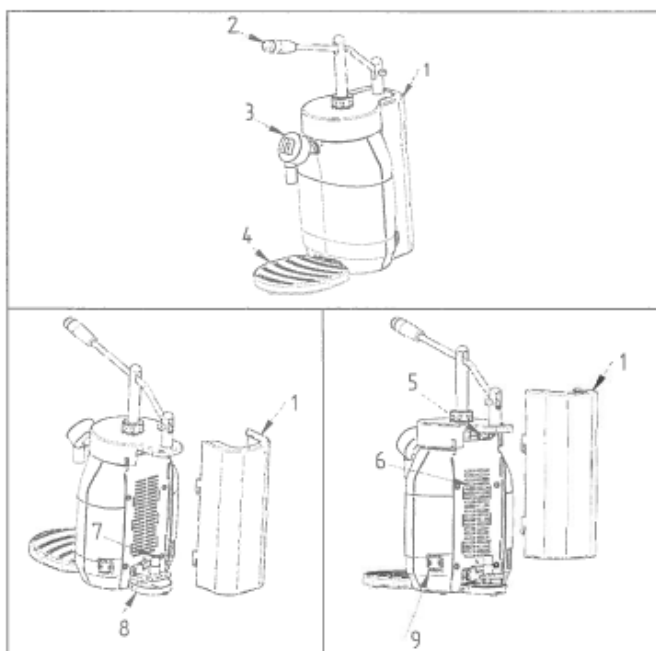
Ne pas trafiquer les protections et les circuits de sécurité.

Ne pas endommager le cordon d'alimentation.
Ne pas plonger le cordon et la prise dans l'eau.

Si l'appareil est endommagé, ne pas l'utiliser et attendre qu'il soit réparé.

Avant de nettoyer ou de changer la poche, s'assurer que l'appareil est éteint et que le cordon d'alimentation est débranché de la prise électrique.

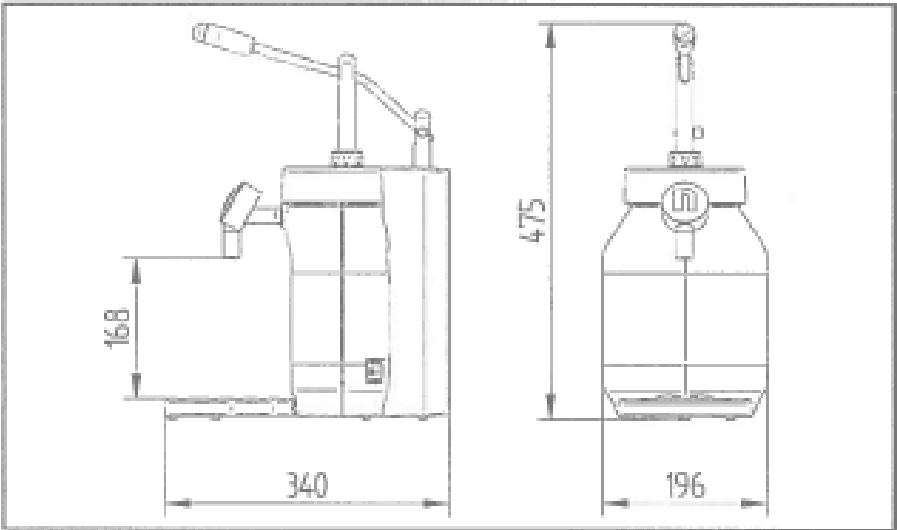
4 Description du distributeur



1. Couvercle arrière escamotable et amovible
2. Levier de pompage
3. Buse de distribution amovible
4. Bac avant amovible
5. Crochet de suspension de la poche
6. Grille de la zone chauffée
7. Orifice de fixation de la poche
8. Bac de collecte arrière amovible
9. Interrupteur 0/1

5 Spécifications techniques :

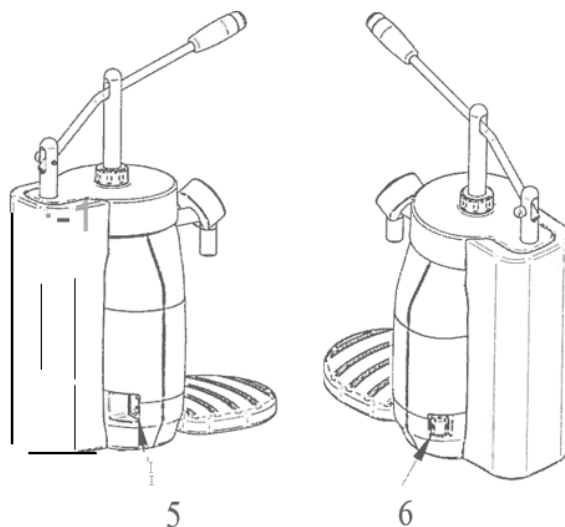
Distributeur manuel		
Dimensions de la machine :	195 x 475 x 340 mm	
Poids net sans pot de Nutella® :	4 Kg	
Puissance totale absorbée :	55 W	
Alimentation pour MMN0100, MAN0100	220-240 VAC	50-60 Hz
Alimentation pour MMN0200, MAN0200	220-240 VAC	50-60 Hz
Alimentation pour MMN0300, MAN0300	220-240 VAC	50-60 Hz
Alimentation pour MMN0400, MAN0400	220-240 VAC	50-60 Hz
Alimentation pour MMN0500, MAN0500	220-240 VAC	50-60 Hz
Alimentation pour MMN0600, MAN0600	220 VAC	60 Hz
Alimentation pour MMN0700, MAN0700	220-240 VAC	50-60 Hz
Alimentation pour MMN0800, MAN0800	100 VAC	50-60 Hz
Alimentation pour MMN0900, MAN0900	220-240 VAC	50-60 Hz
Alimentation pour MMN1100, MAN1100	220 VAC	60 Hz
Alimentation pour MMN1200, MAN1200	220 VAC	60 Hz
Alimentation pour MMN1300, MAN1300	127 VAC	60 Hz



6 Installation

6.1 Raccordement électrique

Brancher le cordon sur la prise du distributeur (pos. 5) et la fiche sur l'alimentation électrique. Allumer ensuite le distributeur en appuyant sur la touche « 0/1 » (pos. 6), en veillant à ce que la poche soit insérée dans le distributeur.



Attention : pour une utilisation correcte du distributeur, la poche de Nutella® doit être conservée et insérée dans le distributeur à température ambiante (comprise entre 20 et 24°C). Ne pas utiliser le Nutella® à basse température et avec une consistance trop épaisse. Le Nutella® à moins de 19°C ne permet pas une distribution efficace.

Pour définir les paramètres de calibrage du dosage programmé, les conditions optimales suivantes ont été retenues :

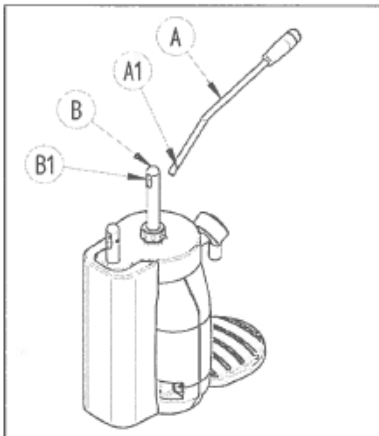
- Nutella® distribué à une température comprise entre 26,5°C et 27° environ
- Température ambiante comprise entre 22 et 23°C

Si les conditions ne sont pas celles décrites ci-dessus, les quantités distribuées peuvent varier.

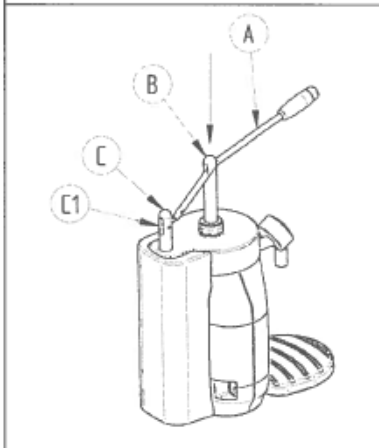
7 Fonctionnement et utilisation

7.1 Première installation - montage du levier

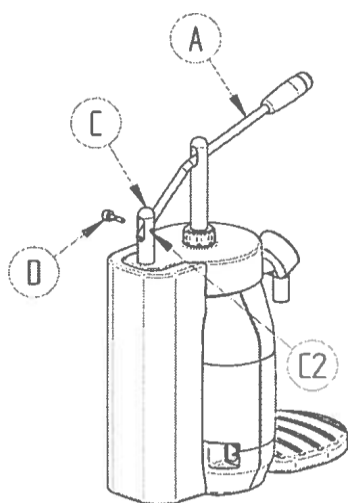
Après avoir sorti le distributeur de son emballage et retiré l'éventuel film de protection en plastique, le placer sur une table et procéder au montage du levier (A) qui se trouve à l'intérieur de l'emballage.



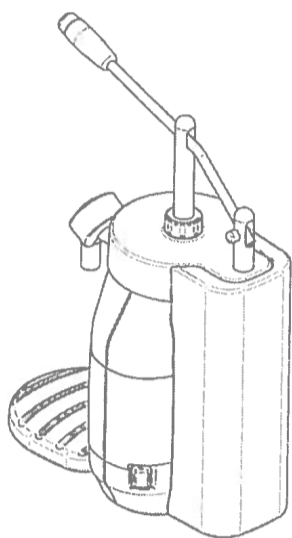
Insérer le levier (A) dans la fente (B1) du piston de la pompe (B).



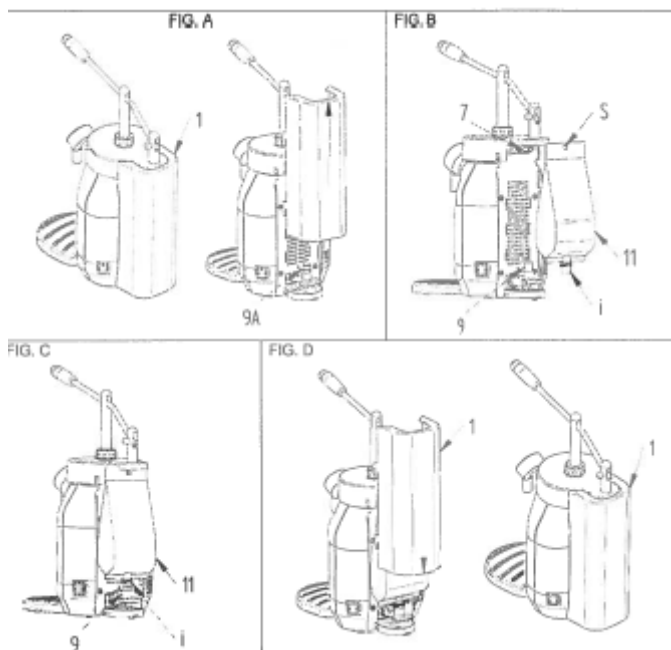
Exercer une légère pression vers le bas sur le piston de la pompe (B) pour insérer le levier (A) dans la fente (C1) du support fixe (C).



Enfin, fixer le levier (A) au support fixe (C), en faisant passer la goupille de fixation (D) dans la fente (C2)



7.2 Séquence de montage de la poche de Nutella® de 1 Kg



- FIG. A : Glisser vers le haut pour enlever le couvercle arrière de la zone chauffée (pos. 1) ; enlever le bouchon (pos. 9a) (à appliquer lorsque la poche n'est pas insérée).
- FIG. B : Avant de placer la poche de Nutella de 1 kg, retirer le bouchon du bec verseur de la poche (pos. i).
- FIG. B : Positionner le bec verseur de la poche (pos. i) sur l'orifice de fixation de la poche (pos. 9) et accrocher la poche (pos. 11) au crochet de suspension de la poche situé en haut (pos. 7) en utilisant le trou supérieur de la poche (pos. 5).
- FIG. C : Vérifier que la poche (pos. 11) est correctement fixée : appuyer fermement sur le bec verseur de la poche (pos. i) pour obtenir une bonne connexion avec l'orifice de fixation de la poche (pos. 9).
- Vérifier que la poche est positionnée perpendiculairement au crochet de suspension de la poche (pos. 7) situé en haut et à l'orifice de fixation de la poche (pos. 9).
- FIG. D : Fermer la zone chauffée en repositionnant correctement le couvercle arrière (pos. 1).

IMPORTANT :

Lors de la première mise en service ou après le nettoyage du distributeur (et en tout cas chaque fois que le circuit a été complètement vidé de Nutella®), insérer la poche (conservée à température ambiante comprise entre 20 et 24°C) et brancher l'appareil sur le secteur.

Attendre 60 minutes pour permettre au système d'atteindre la température idéale, puis commencer (après 60 minutes) la phase de pompage du Nutella®, en alternant 20/40 coups de pompe avec 5 minutes d'attente, jusqu'à ce que le circuit soit complètement rempli et prêt à l'emploi.

Lorsque la poche de Nutella® n'est pas insérée dans le distributeur, protéger son orifice de fixation (pos. 9) en plaçant le bouchon prévu à cet effet (pos. 9a).

8 Nettoyage

ATTENTION

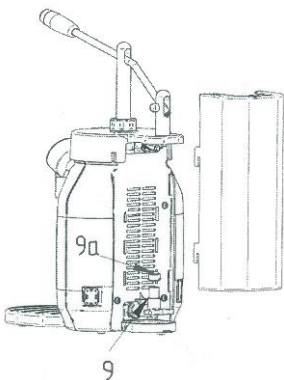


Avant toute opération de nettoyage, s'assurer que l'appareil est débranché de l'alimentation électrique. (Débrancher la fiche d'alimentation du distributeur de la prise électrique).

Ne pas utiliser de détergents ou d'outils de nettoyage susceptibles de rayer les surfaces. Ne pas utiliser d'éponges abrasives ni de détergents agressifs et/ou corrosifs.

Utiliser des détergents chimiques uniquement en cas de nécessité absolue.

Ne pas nettoyer le distributeur sous l'eau courante ou avec des jets de vapeur, car cela pourrait endommager le système électrique. Ne pas verser d'eau dans les orifices de ventilation et/ou dans la grille de la zone chauffée.



IMPORTANT :

Lorsque la poche de Nutella® n'est pas insérée dans le distributeur, protéger l'orifice de fixation de la poche (pos. 9) en plaçant le bouchon (pos. 9a) fourni.

Si le distributeur n'est pas utilisé pendant plus d'1 semaine, nettoyer l'intérieur de la manière suivante avant de le réutiliser :

- Brancher l'appareil à l'alimentation électrique et attendre 60 minutes afin que le système atteigne la température idéale.
- Effectuer 5 distributions complètes à l'aide du levier de pompage.

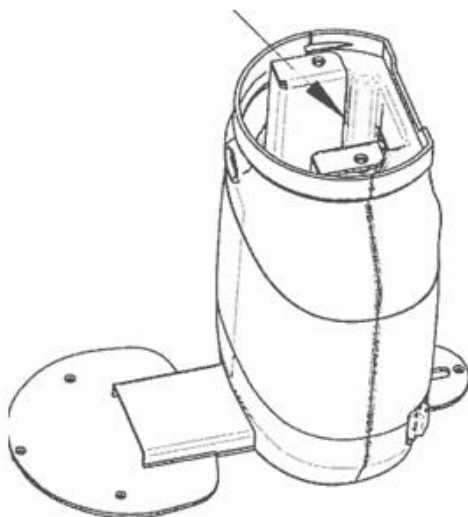
8.1 Instructions pour le démontage, le remontage et le nettoyage correct de la pompe.

Avant de commencer toute opération d'entretien ou de nettoyage, il convient de s'assurer que le distributeur est débranché de l'alimentation électrique. (Retirer la fiche électrique du distributeur de la prise murale)

Ne pas utiliser de détergents ou d'outils de nettoyage susceptibles de rayer les surfaces. Ne pas utiliser d'éponges abrasives ni de détergents agressifs et/ou corrosifs.

Utiliser des détergents chimiques uniquement en cas de nécessité absolue.

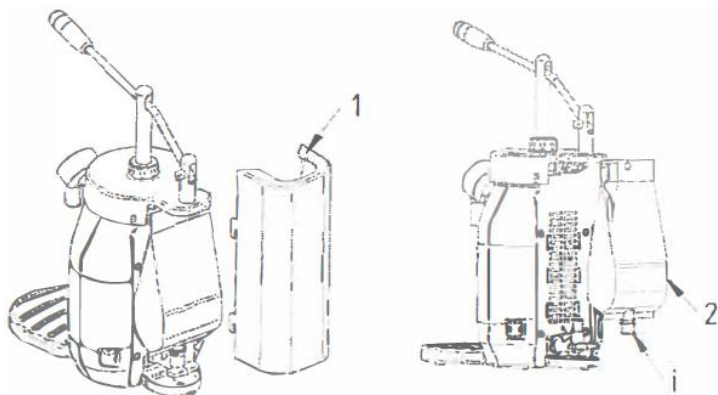
Ne pas nettoyer l'intérieur, indiqué par la flèche, avec de l'eau courante ou des jets de vapeur sous pression, car cela pourrait endommager le système électrique.



Si le distributeur est utilisé de manière continue et régulière, la pompe n'a pas besoin d'être nettoyée fréquemment. Toutefois, si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, et environ une fois tous les quinze jours, nous recommandons de le laver comme décrit ci-dessous avec un jet d'eau chaude. Utiliser la brosse souple fournie avec le distributeur pour éliminer tous les résidus de Nutella®.

8.2 Démontage

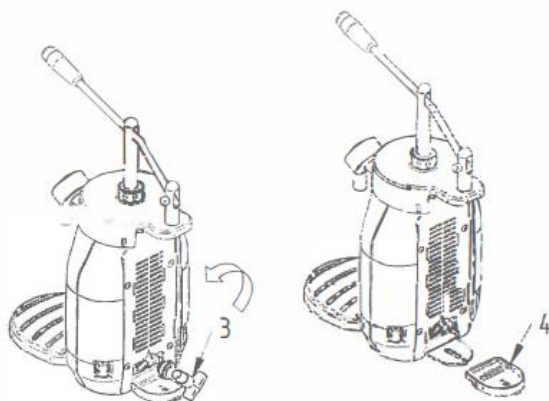
Retirer le couvercle arrière (pos. 1) en le faisant glisser vers le haut et en saisissant le bec verseur de la poche (pos. i) et retirer la poche (pos. 2) en la tirant vers le haut.



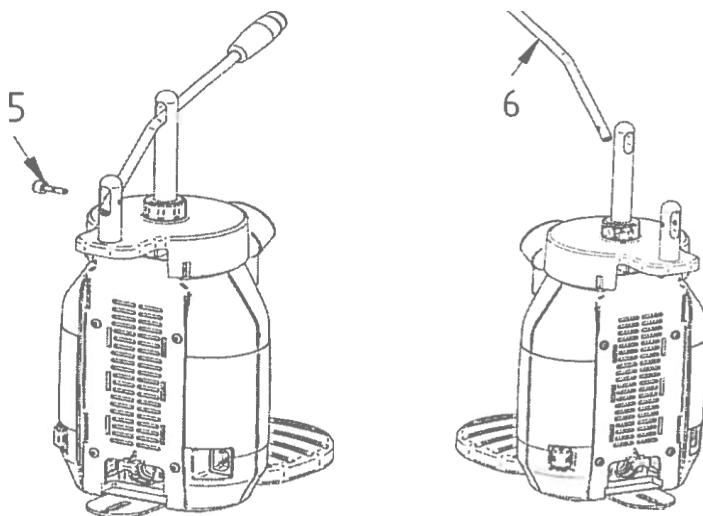
Retirer l'orifice de fixation de la poche (pos. 3) en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis

tirer et retirer le bac de collecte (pos. 4)

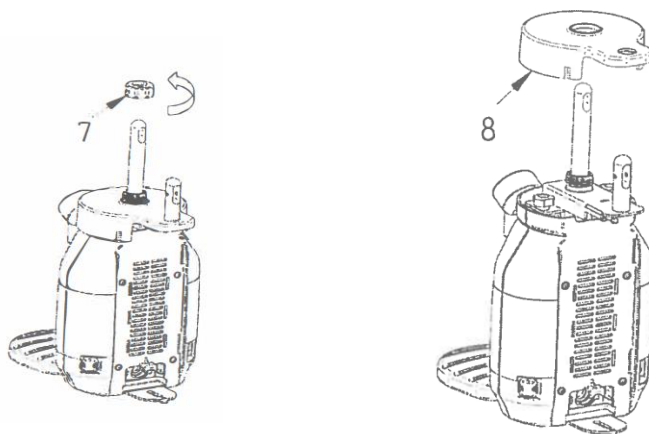
Laver soigneusement l'orifice de fixation de la poche (pos. 3) à l'eau courante tiède ; utiliser la brosse fournie si nécessaire.



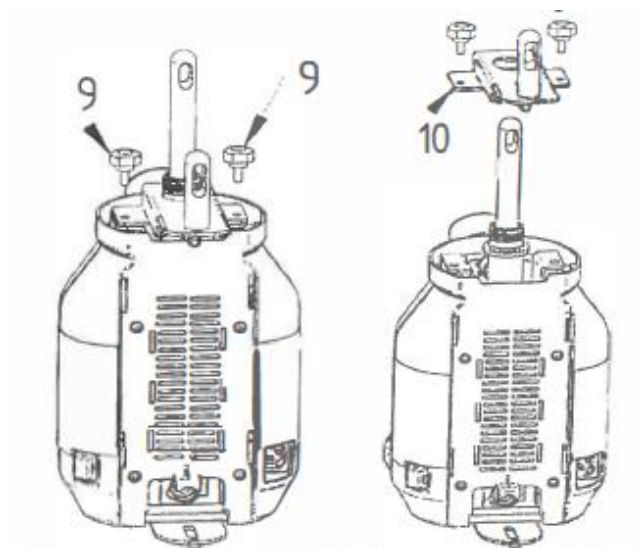
Retirer la goupille de fixation (pos. 5) et extraire le levier (pos. 6).



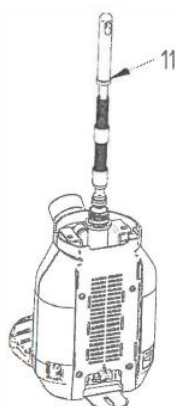
Dévisser la bague (pos. 7) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirer le couvercle supérieur.



Dévisser les 2 volants de serrage à lobes (pos. 9) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et soulever la bride (pos. 10).

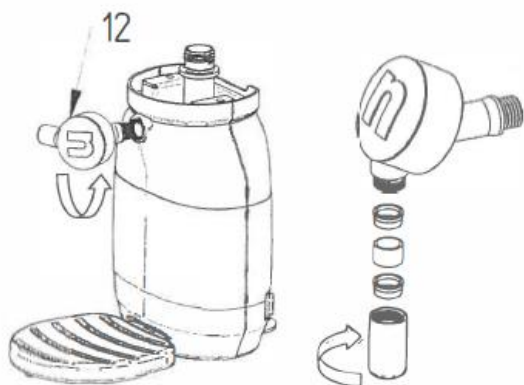


Retirer l'ensemble du piston (pos. 11)

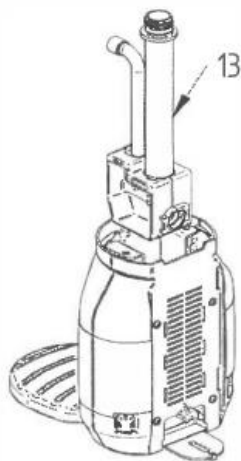


Dévisser la buse de distribution (pos. 12) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et nettoyer ses composants.

Laver soigneusement à l'eau chaude courante ; si nécessaire, utiliser la brosse fournie.



Tirer la pompe (pos. 13) vers le haut.

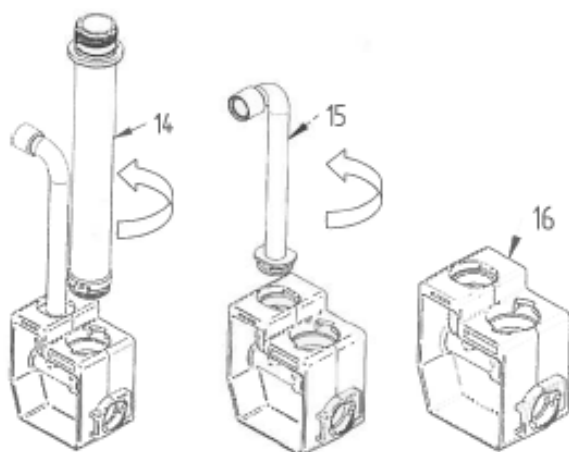


Tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée et tirer le cylindre (pos. 14) vers le haut.

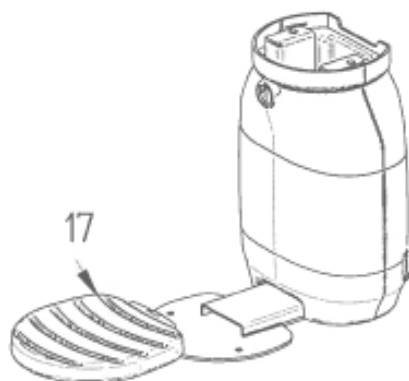
Répéter l'opération pour le tuyau de distribution (pos. 15), en le tournant de 90° de sorte que l'ensemble de la vanne (pos. 16) soit libre de tout autre composant.

Laver soigneusement à l'eau chaude l'ensemble de la vanne (pos. 16) dont les composants ont été retirés.

En particulier, utiliser la brosse fournie pour nettoyer l'intérieur du cylindre (pos. 14) et le tuyau de distribution (pos. 15).



Retirer le bac avant amovible (pos. 17) : tirer d'abord vers l'extérieur jusqu'à la butée, puis soulever vers le haut.



ATTENTION : Après le lavage, il est conseillé de procéder à un SÉCHAGE COMPLET, en particulier pour les pièces en contact avec le Nutella®, puis de remonter les composants.

Le distributeur doit être nettoyé périodiquement et tous les résidus de Nutella® doivent toujours être enlevés. **Remarque : Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages causés par un nettoyage incorrect.** Une fois l'appareil nettoyé, remonter toutes les pièces qui ont été retirées pour le nettoyage.

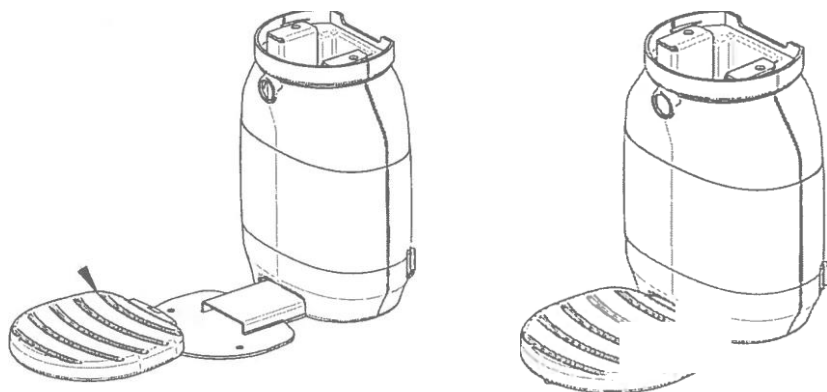
Brosse fournie avec le distributeur :



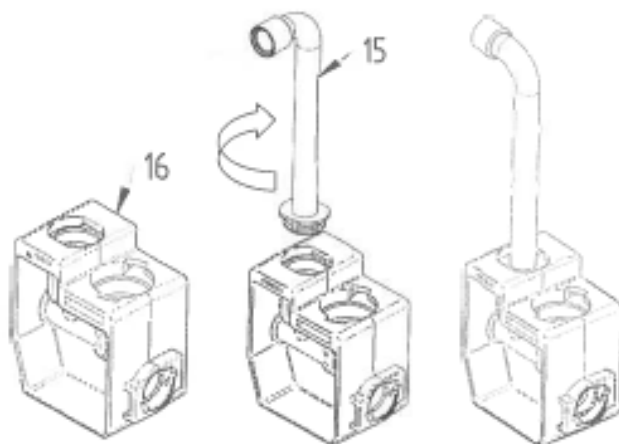
IMPORTANT : la température de l'eau utilisée pour le lavage ne doit pas dépasser 70°C.

8.3 Remontage

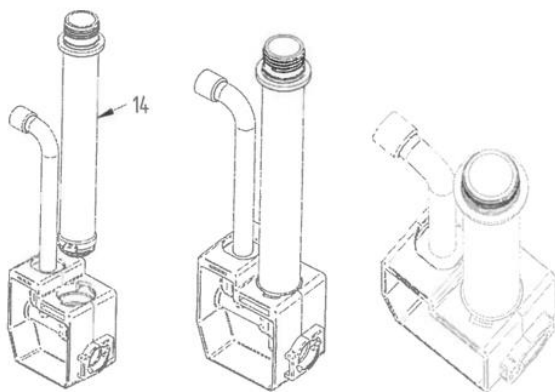
Remontage du bac avant amovible (pos. 17)



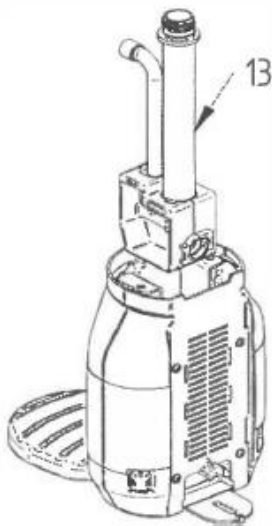
Remonter l'ensemble de la vanne (pos. 16) du tuyau de distribution (pos. 15) en le poussant vers le bas et en le faisant tourner.



Répéter l'opération pour le cylindre (pos. 14), en le poussant vers le bas et en le faisant tourner jusqu'à la butée.

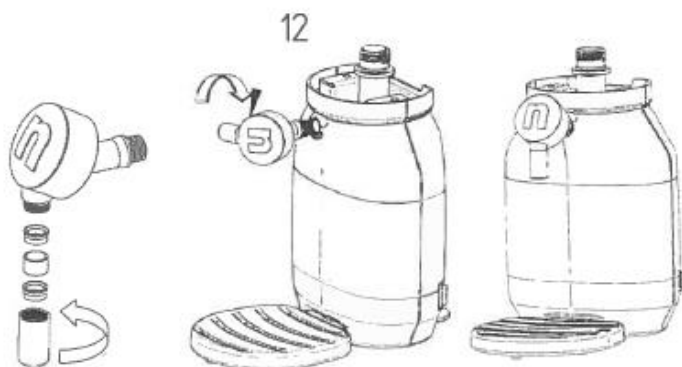


Insérer ensuite l'unité de pompage (pos. 13) dans le distributeur.

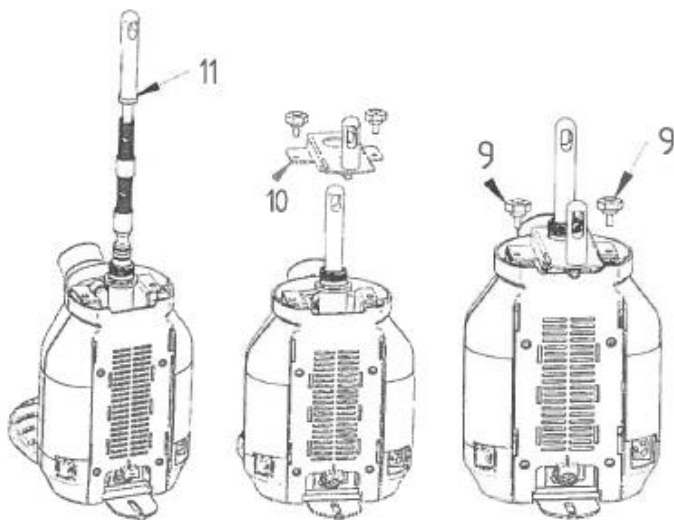


Remonter les pièces de la buse (pos. 12), insérer cette dernière dans son logement et la visser dans le sens des aiguilles d'une montre.

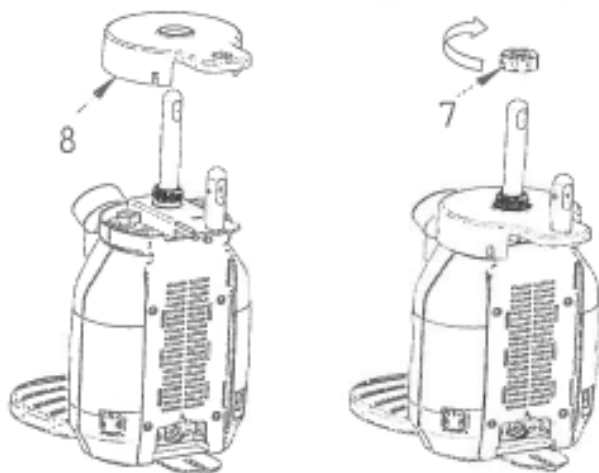
La buse de distribution (pos. 12) doit être vissée à fond et orientée vers le bas.



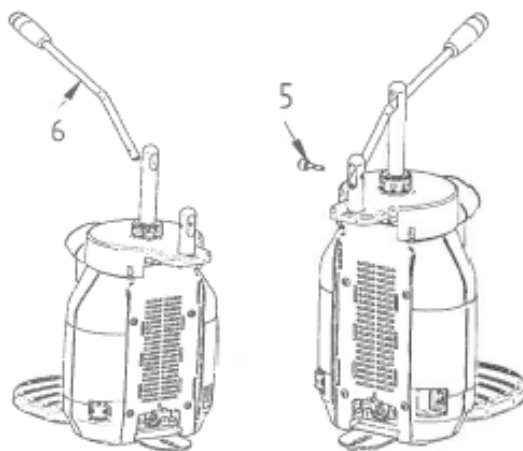
Monter le piston (pos. 11), la bride (pos. 10) et visser les deux volants de serrage à lobes (pos. 9) dans le sens des aiguilles d'une montre.



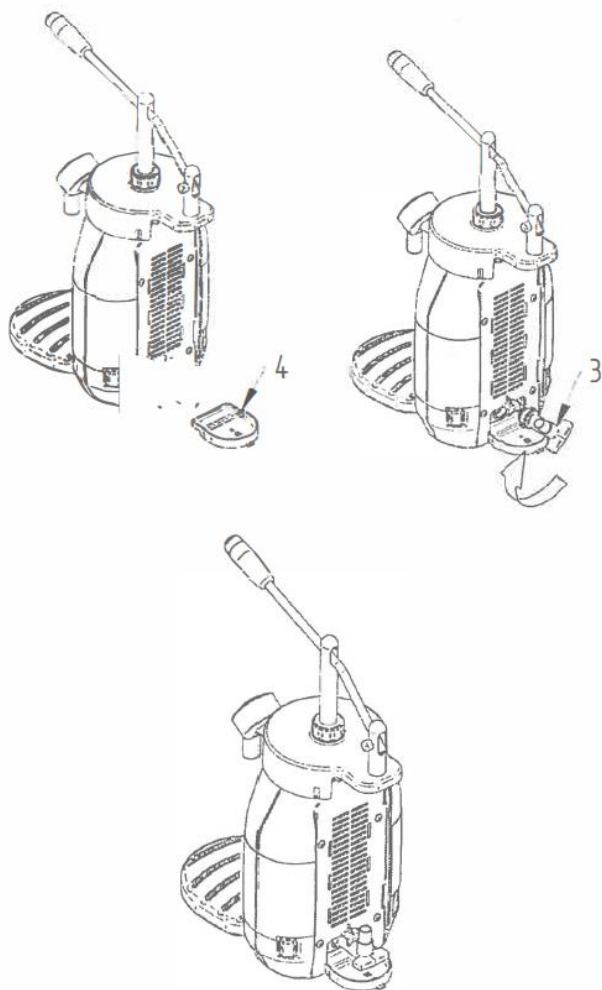
Remonter le couvercle supérieur (pos. 8) et visser la bague (pos. 7) dans le sens des aiguilles d'une montre.



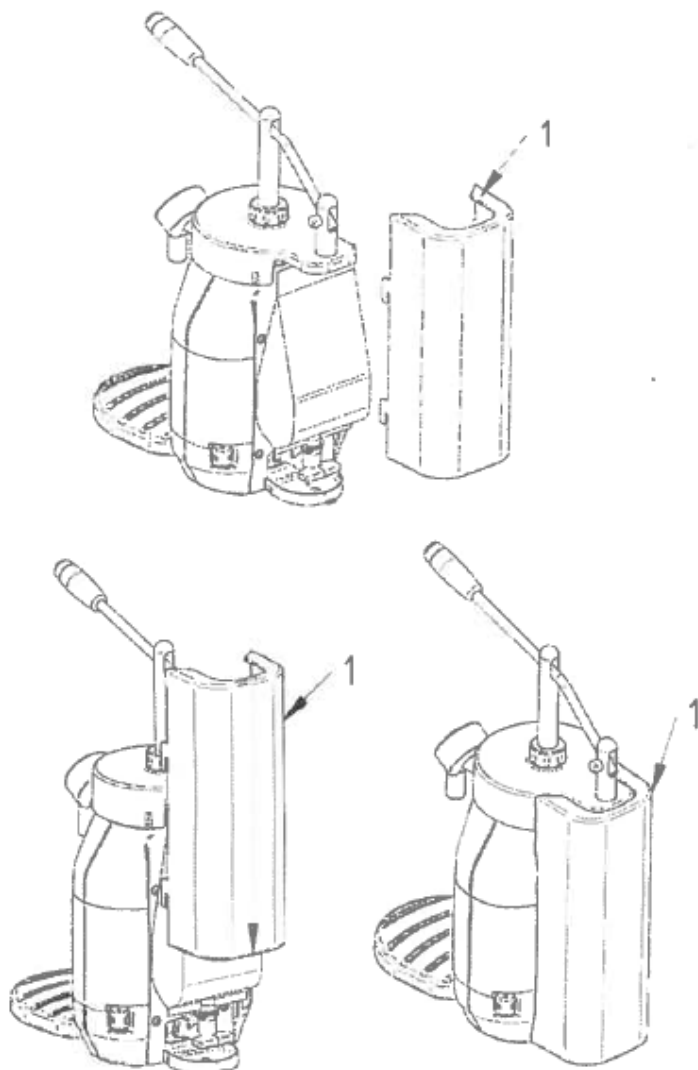
Monter le levier (pos. 6) et la goupille de fixation (pos. 5) du levier.



Insérer le bac de collecte (pos. 4). Monter l'orifice de fixation de la poche (pos. 3) en le tournant et en le poussant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.



Fermer la zone chauffée en repositionnant correctement le couvercle arrière (pos. 1)



9 Entretien

Le distributeur a été testé par du personnel spécialisé et son bon fonctionnement a été vérifié. Tout entretien, réparation ou test doit être effectué par du personnel qualifié.

Les pièces défectueuses ne doivent être remplacées que par des pièces de rechange d'origine afin d'assurer le respect des règles de sécurité et de garantir le bon fonctionnement de l'appareil.

ATTENTION



Avant toute intervention, il convient de s'assurer que l'appareil est éteint et que le cordon d'alimentation est débranché de la prise électrique.

10 Élimination



Respect de la réglementation DEEE relative à l'élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques.

La directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) exige que ces appareils ne soient pas mis au rebut avec les déchets ménagers, mais qu'ils soient collectés séparément afin d'optimiser la récupération et le recyclage des matériaux qui les composent et de prévenir les dommages potentiels pour la santé et l'environnement dus à la présence de substances potentiellement dangereuses. Le symbole de la poubelle barrée d'une croix figure sur tous les produits pour indiquer leur élimination dans les centres de collecte prévus à cet effet. Les distributeurs devant être éliminés peuvent être déposés dans les centres de collecte prévus à cet effet ou être remis gratuitement au distributeur lors de l'achat d'un nouvel appareil équivalent. Des sanctions sont prévues en cas d'élimination illégale. Pour de plus amples informations sur l'élimination correcte de ces appareils, vous pouvez contacter le service public de traitement des déchets compétent.

11 Dépannage

PROBLÈME	SOLUTION SUGGÉRÉE
Le distributeur ne chauffe pas	Vérifier que la fiche est branchée sur la prise électrique.
	Vérifier que l'interrupteur 0/I est en position « ON ».
	Le distributeur est placé dans un endroit où la température ambiante est supérieure à la température de chauffage du distributeur.
	Si le problème persiste, veuillez contacter le service d'assistance technique.
Le distributeur n'extraît pas de Nutella® de la poche	Vérifier la quantité de Nutella® disponible dans la poche.
	Le Nutella® n'est pas à la température idéale d'extraction et est donc trop épais pour être extrait : attendre que la température idéale de chauffage soit atteinte et procéder à l'extraction. ATTENTION : pour une utilisation correcte du distributeur, la poche de Nutella® doit être conservée et insérée dans le distributeur à température ambiante (comprise entre 22 et 23°C).
	La poche de Nutella® n'est pas insérée correctement, par conséquent, la pompe ne peut pas s'activer.
	Après le nettoyage, certains composants n'ont pas été assemblés correctement. Vérifier la séquence de montage.
	Si le problème persiste, veuillez contacter le service d'assistance technique.

Índice

1	Introducción.....	116
2	Requisitos de seguridad.....	117
3	Advertencias.....	118
	3.1 Antes del uso.....	118
	3.2 Colocación del Dispensador.....	118
	3.3 Conexión del Dispensador a la toma eléctrica.....	118
4	Descripción del Dispensador.....	119
5	Especificaciones técnicas.....	120
6	Instalación.....	121
	6.1 Conexión eléctrica.....	121
7	Funcionamiento y uso.....	122
	7.1 Primera instalación – montaje palanca.....	122
	7.2 Secuencia de montaje del Pouch de Nutella® de 1 kg.....	124
8	Limpieza.....	126
	8.1 Instrucciones para desmontar y volver a montar el grupo de bombeo y para limpiarlo correctamente.....	127
	8.2 Desmontaje.....	128
	8.3 Reensambaje.....	134
9	Mantenimiento.....	140
10	Eliminación.....	141
11	Solución de problemas.....	142

1 Introducción

Las instrucciones del presente manual contienen toda la información necesaria para el uso adecuado, la manipulación, la limpieza y el cuidado del aparato.

Se recomienda leer atentamente todas las partes del manual para utilizarlo y limpiarlo en condiciones de seguridad.



Para más información, contactar con la asistencia técnica.

2 Requisitos de seguridad

- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y por personas con capacidades motoras, sensoriales o mentales reducidas o inexpertas a condición de que sean supervisados por personal experto o de que hayan sido instruidos sobre el uso seguro del aparato y sobre los peligros que comporta.
- Aparato fabricado para mantener una presión acústica ponderada inferior a 70 dB, con incertidumbre 2,5 dB.
- Desconectar el aparato de la red eléctrica antes de efectuar cualquier mantenimiento.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por su servicio de asistencia o por personal cualificado.
- Para la conexión del aparato se necesita una toma eléctrica adecuada, con un interruptor diferencial conforme con las normativas. No utilizar reductores, adaptadores o derivadores para la conexión, dado que pueden provocar falsos contactos y peligrosos sobrecalentamientos.
- El aparato solo puede utilizarse en ambientes interiores.
- El aparato debe ser instalado en un lugar donde pueda ser supervisado por personal cualificado.
- No debe colocarse en una zona sujeta al contacto directo con el agua.
- El aparato debe ser instalado sobre una superficie plana.
- El Dispensador puede utilizarse a una temperatura ambiente comprendida entre un mínimo de 18 °C y un máx. de 40 °C.
- El acceso al área para las operaciones de limpieza o reparación del aparato que requieren el uso de herramientas solo está permitido al personal competente que se ocupará de ellas cuando deban cumplirse requisitos higiénicos y de seguridad.
- No se puede limpiar el aparato con agua corriente o con chorros de vapor a presión.
- Para limpiar la superficie del Dispensador, utilizar un paño suave y un detergente neutro.
- La red eléctrica donde se conecta el aparato debe estar provista de un sistema automático de desconexión (protección térmica) conforme con las especificaciones de la categoría III para las sobretensiones.
- No es necesario efectuar ninguna operación para pasar de la frecuencia de 50 Hz a la de 60 Hz.

3 Advertencias

3.1 Antes del uso

Leer atentamente el manual de instrucciones antes de utilizar el Dispensador por primera vez. El presente manual incluye información sobre:

- la instalación
- la seguridad
- el uso
- la limpieza
- el mantenimiento



El presente manual debe ser conservado en un lugar protegido, seco y reparado de los rayos solares.

3.2 Colocación del Dispensador

- El Dispensador debe ser colocado sobre una superficie plana y seca, con suficiente recambio de aire. No exponer el Dispensador a la luz solar directa.

3.3 Conexión del Dispensador a la toma eléctrica

- En caso de largos períodos de inactividad, no dejar el aparato conectado a la red eléctrica y desatendido: desconectar el cable de alimentación de la toma eléctrica.

ATENCIÓN



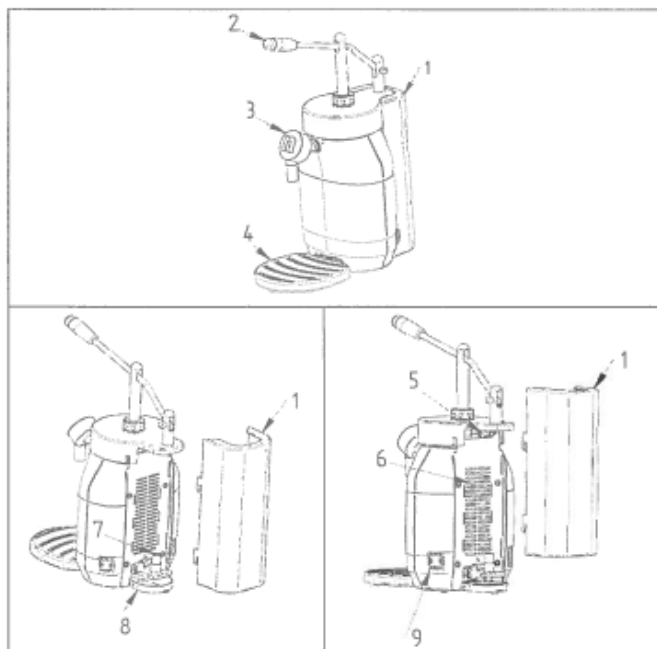
No manipular las protecciones y los circuitos de seguridad.

No dañar el cable de alimentación. No sumergir el cable o la toma de corriente en agua.

Si el aparato está dañado, no utilizarlo antes de haberlo reparado.

Antes de efectuar operaciones de limpieza o de cambiar el Pouch, asegurarse de que el aparato esté apagado y de que el cable de alimentación esté desconectado de la toma eléctrica.

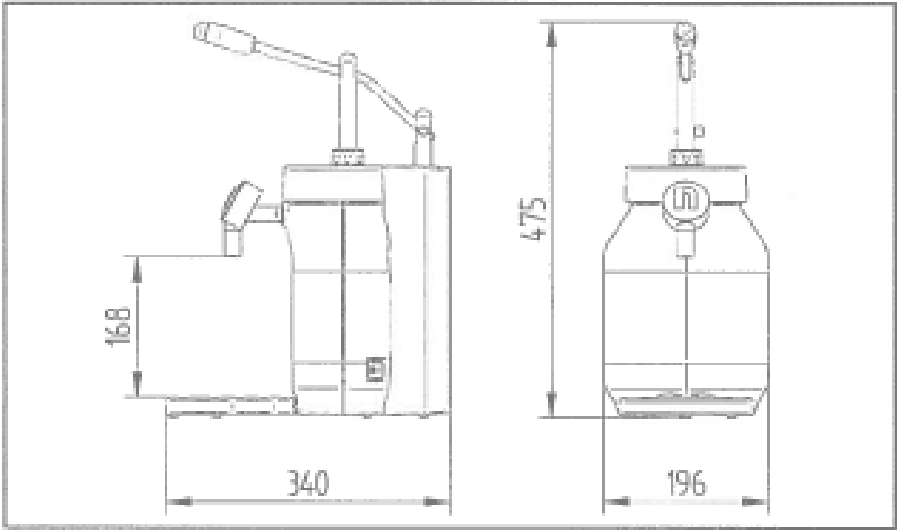
4 Descripción del Dispensador



1. Tapa trasera extraíble y desmontable
2. Palanca de bombeo
3. Boquilla de suministro desmontable
4. Bandeja delantera desmontable
5. Gancho para colgar el Pouch
6. Rejilla zona calefactada
7. Conducto de acoplamiento Pouch
8. Bandeja de recogida trasera desmontable
9. Interruptor 0/1

5 Especificaciones técnicas:

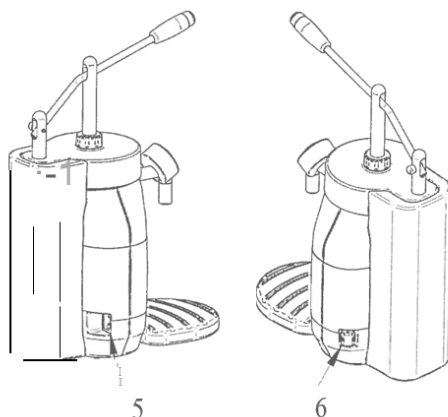
Dispensador manual		
Dimensiones máquina:	195 x 475 x 340 mm	
Peso neto sin frasco de Nutella®:	4 kg	
Potencia total absorbida:	55 W	
Alimentación para MMN0100, MAN0100	220-240 Vca	50-60 Hz
Alimentación para MMN0200, MAN0200	220-240 Vca	50-60 Hz
Alimentación para MMN0300, MAN0300	220-240 Vca	50-60 Hz
Alimentación para MMN0400, MAN0400	220-240 Vca	50-60 Hz
Alimentación para MMN0500, MAN0500	220-240 Vca	50-60 Hz
Alimentación para MMN0600, MAN0600	220 Vca	60 Hz
Alimentación para MMN0700, MAN0700	220-240 Vca	50-60 Hz
Alimentación para MMN0800, MAN0800	100 Vca	50-60 Hz
Alimentación para MMN0900, MAN0900	220-240 Vca	50-60 Hz
Alimentación para MMN1100, MAN1100	220 Vca	60 Hz
Alimentación para MMN1200, MAN1200	120 Vca	60 Hz
Alimentación para MMN1300, MAN1300	127 Vca	60 Hz



6 Instalación

6.1 Conexión eléctrica

Conectar el cable a la toma del Dispensador (ref. 5) y el enchufe a la alimentación eléctrica. Encender ahora el Dispensador pulsando el botón «0/1» (ref. 6) asegurándose de que el Pouch esté insertado en el Dispensador.



Atención: para utilizar correctamente el Dispensador, el Pouch de Nutella® debe ser conservado e insertado en el Dispensador a temperatura ambiente (20-24 °C). No utilizar Nutella® a baja temperatura o con una consistencia excesivamente densa. Si la Nutella® está a una temperatura inferior a 19 °C no permite una eficaz suministración.

Para definir los parámetros que permitirán calibrar la dosificación programada se han considerado las siguientes condiciones ideales:

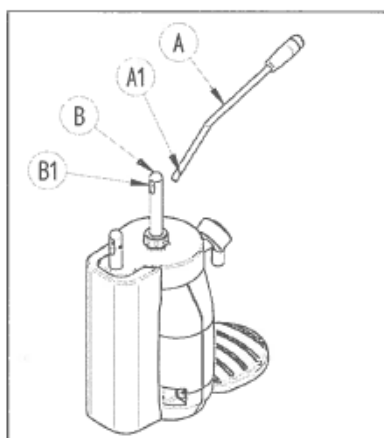
- Nutella® suministrada a una temperatura comprendida entre 26,5 y 27 °C aproximadamente
- Temperatura ambiente comprendida entre 22 y 23 °C

Si no se cumplen estas condiciones, las cantidades suministradas pueden sufrir variaciones.

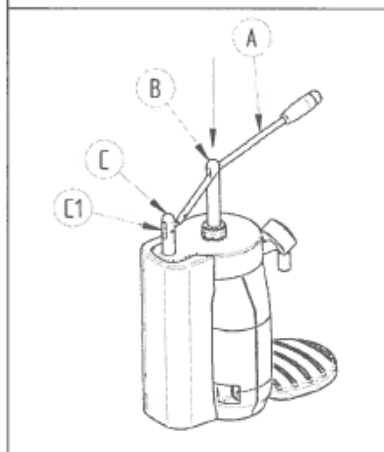
7 Funcionamiento y uso

7.1 Primera instalación – montaje palanca

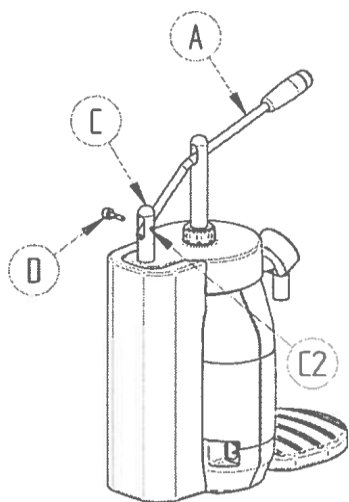
Después de haber extraído el Dispensador de su embalaje y de haber quitado la película protectora de plástico, colocarlo sobre una mesa y montar la palanca (A) que se encuentra dentro del paquete.



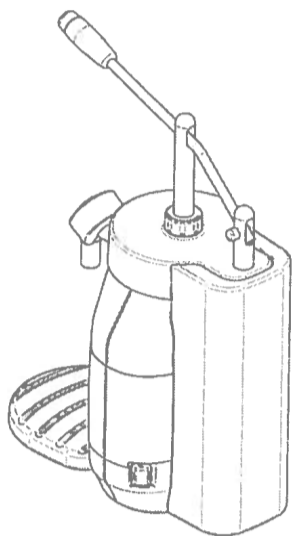
Insertar la palanca (A) dentro de la ranura (B1) del pistón de la bomba (B).



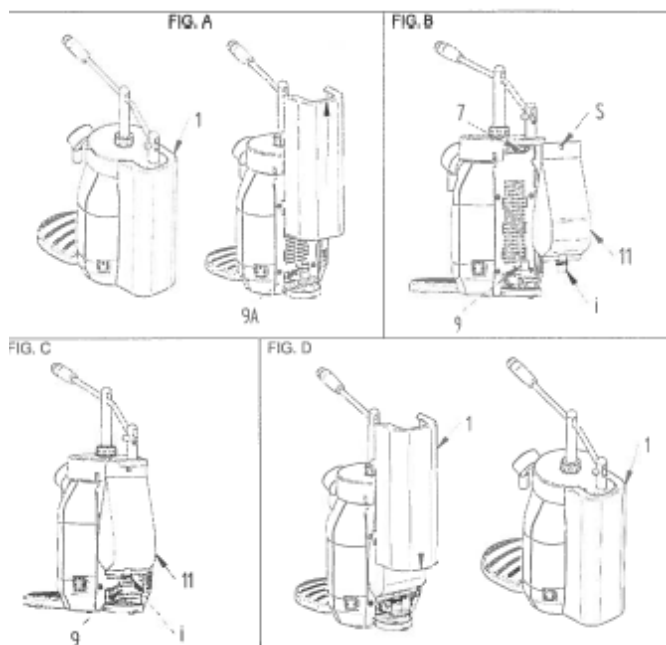
Efectuar una ligera presión hacia abajo en el pistón de la bomba (B) para insertar la palanca (A) en el interior de la ranura (C1) del soporte fijo (C).



Por último, bloquear la palanca (A) en el soporte fijo (C), haciendo pasar el perno de fijación (D) a través de la ranura (C2)



7.2 Secuencia de montaje del Pouch de Nutella® de 1 kg



- FIG. A: Desplazar la tapa trasera de la zona calefactada (ref. 1) hacia arriba para desmontarla; desmontar el tapón (ref. 9a) (se aplicará cuando no esté insertado el Pouch).
- FIG. B: Antes de colocar el Pouch de Nutella® de 1 kg, quitar el tapón de la boquilla del Pouch (ref. i).
- FIG. B: Colocar la boquilla del Pouch (ref. i) en el conducto de acoplamiento del Pouch (ref. 9) y colgar el Pouch (ref. 11) arriba en su gancho (ref. 7) utilizando el orificio superior del Pouch (ref. S).
- FIG. C: Controlar que el Pouch (ref. 11) esté fijado correctamente: presionar con fuerza la boquilla del Pouch (ref. i) hacia abajo para obtener una buena conexión con el conducto de acoplamiento del Pouch (ref. 9).
- Asegurarse de que el Pouch esté colocado perpendicularmente a su gancho (ref. 7) superior y al conducto de acoplamiento del Pouch (ref. 9).
- FIG. D: Cerrar la zona calefactada volviendo a colocar correctamente la tapa trasera (ref. 1).

IMPORTANTE:

Al encender por primera vez el Dispensador o después de haberlo limpiado (y cada vez que se haya vaciado el circuito de Nutella®), insertar el Pouch (conservado a temperatura ambiente 20-24 °C) y conectar el aparato a la red eléctrica.

Esperar 60 minutos para permitir que el sistema alcance la temperatura ideal y empezar (después de 60 minutos) la fase de bombeo de la Nutella® alternando 20/40 bombeos con 5 minutos de espera, hasta que el circuito esté completamente lleno y listo para el uso.

Cuando el Pouch de Nutella® no está insertado en el Dispensador, proteger el conducto de acoplamiento del Pouch (ref. 9) colocando el tapón correspondiente (ref. 9a).

8 Limpieza

ATENCIÓN

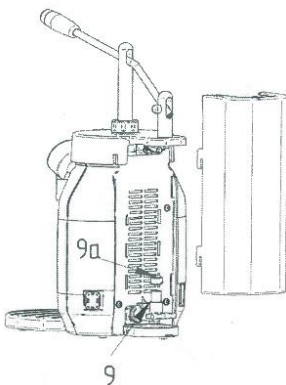


Antes de cualquier intervención de limpieza, asegurarse de que el aparato esté desconectado de la red eléctrica. (Desconectar el enchufe de alimentación del Dispensador de la toma eléctrica).

No utilizar detergentes o instrumentos de limpieza que puedan rayar las superficies. No utilizar estropajos abrasivos ni detergentes agresivos o corrosivos.

No utilizar detergentes químicos si no es estrictamente necesario.

No limpiar el Dispensador debajo del agua corriente o con chorros de vapor porque podrían dañar la parte eléctrica. No verter agua en los orificios de ventilación ni en la rejilla de la zona calefactada.



IMPORTANTE:

Cuando el Pouch de Nutella® no está insertado en el Dispensador, proteger el conducto de acoplamiento del Pouch (ref. 9) colocando el tapón (ref. 9a) suministrado.

Si no se utiliza el Dispensador durante un período superior a 1 semana, antes de utilizarlo de nuevo limpiarlo por dentro de esta manera:

- Conectar el aparato a la red eléctrica y esperar 60 minutos hasta que el sistema haya alcanzado la temperatura ideal.
- Efectuar 5 suministraciones completas de Nutella® utilizando la palanca de bombeo.

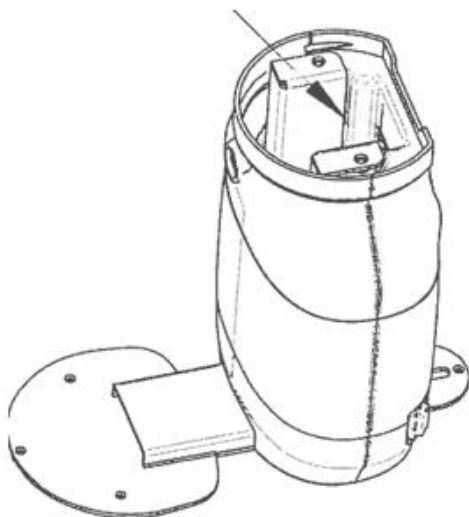
8.1 Instrucciones para desmontar, volver a montar y limpiar la bomba correctamente.

Antes de empezar cualquier operación de mantenimiento o limpieza, asegurarse de que el Dispensador esté desconectado de la red eléctrica. (Quitar el enchufe eléctrico del Dispensador de la toma de pared)

No utilizar detergentes o instrumentos de limpieza que puedan rayar las superficies. No utilizar estropajos abrasivos ni detergentes agresivos o corrosivos.

No utilizar detergentes químicos si no es estrictamente necesario.

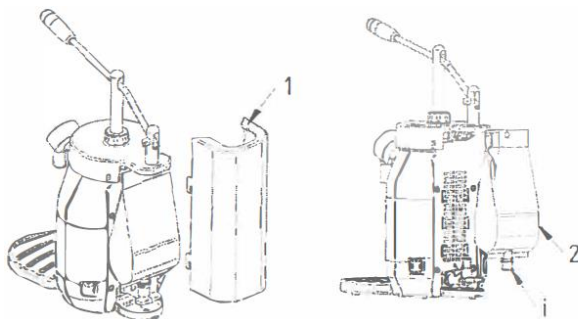
No limpiar la parte interna indicada por la flecha con agua corriente o chorros de vapor a presión porque podrían dañar el sistema eléctrico.



Si se utiliza el Dispensador de forma continua y regular, la bomba no necesita una limpieza frecuente. No obstante, se aconseja lavarlo con agua caliente corriente como se describe a continuación cada quince días aproximadamente o cuando se prevea un largo período de inutilización. Utilizar el cepillo flexible suministrado con el Dispensador para eliminar todos los restos de Nutella®.

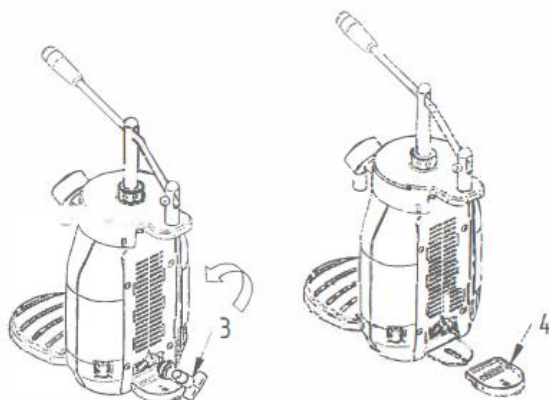
8.2 Desmontaje

Desmontar la tapa trasera (ref. 1) desplazándola hacia arriba y, sujetando la boquilla del Pouch (ref. i), desmontar el Pouch (ref. 2) tirando hacia arriba.

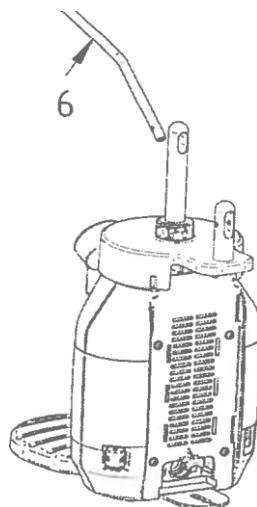
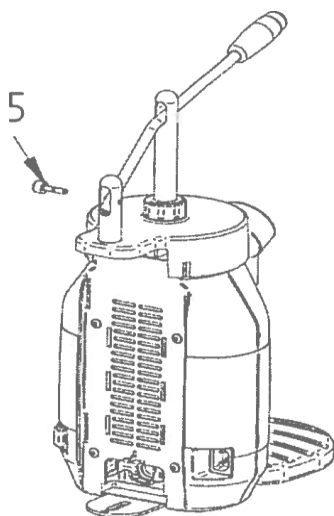


Desmontar el conducto de acoplamiento del Pouch (ref. 3) haciéndolo girar en sentido antihorario; a continuación, tirar de la bandeja de recogida (ref. 4)

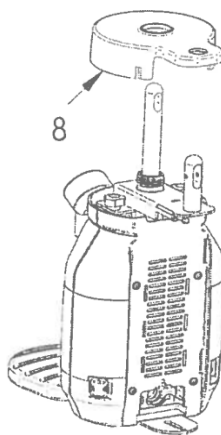
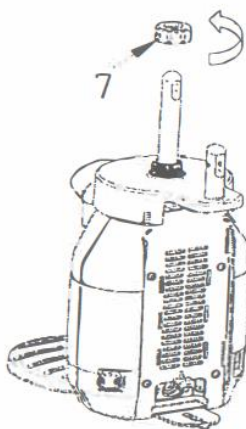
Lavar meticulosamente el conducto de acoplamiento del Pouch (ref. 3) debajo del agua caliente corriente; si es necesario, utilizar el cepillo suministrado.



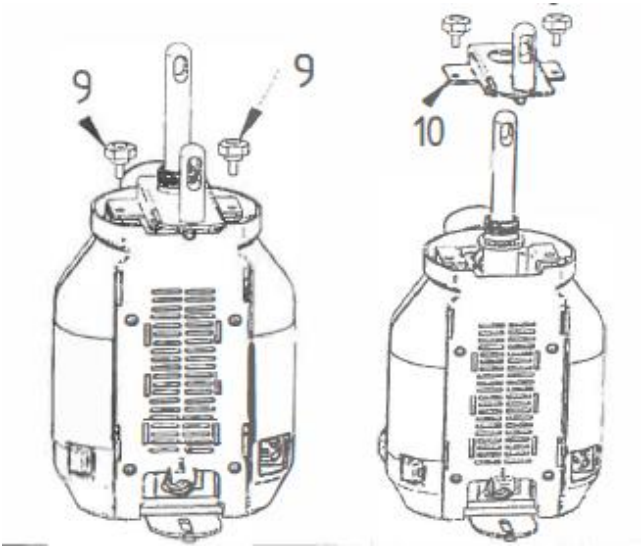
Desmontar el perno de fijación (ref. 5) y extraer la palanca (ref. 6)



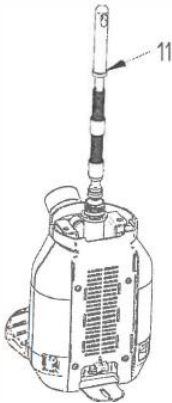
Desenroscar la virola (ref. 7) en sentido antihorario y desmontar la tapa superior



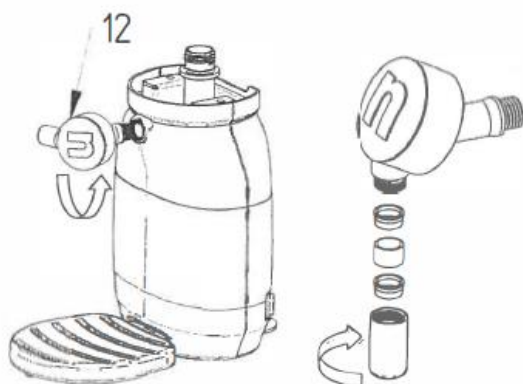
Desenroscar las dos perillas de apriete con lóbulo (ref. 9) en sentido antihorario y elevar la brida (ref. 10).



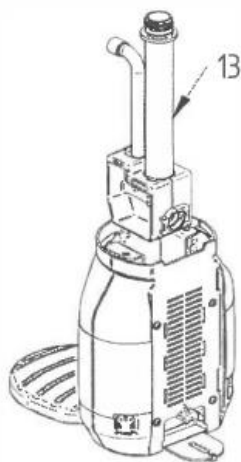
Extraer el grupo del pistón (ref. 11)



Desmontar la boquilla de suministro (ref. 12) en sentido antihorario y limpiar sus componentes
Lavar meticulosamente con agua caliente corriente; si es necesario, utilizar el cepillo suministrado.



Extraer hacia arriba la bomba (ref. 13).

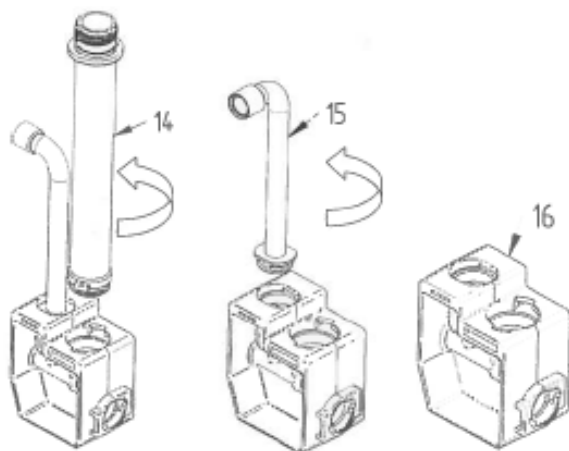


Girar en sentido antihorario hasta el tope y extraer el cilindro (ref. 14) hacia arriba.

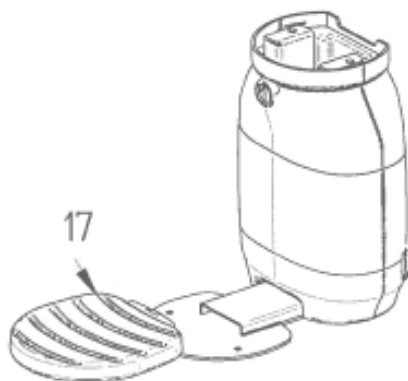
Repetir la operación para el tubo de suministro (ref. 15), haciéndolo girar 90°, para que el grupo válvula (ref. 16) se libere de otros componentes.

Lavar minuciosamente todo el grupo válvula (ref. 16) donde se han desmontado los componentes con agua caliente corriente.

En particular, utilizar el cepillo suministrado para efectuar la limpieza interna del cilindro (ref. 14) y del tubo de suministro (ref. 15).



Desmontar la bandeja delantera desmontable (ref. 17): tirar primero hacia afuera hasta el final de carrera y levantarla después hacia arriba.

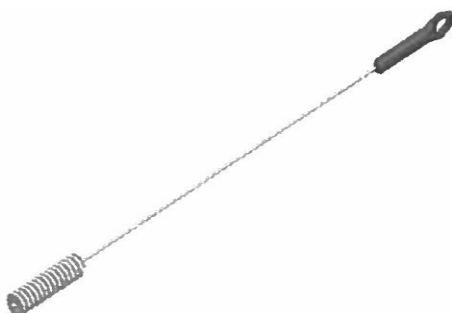


ATENCIÓN: Después del lavado es aconsejable efectuar un SECADO COMPLETO, especialmente en las partes que entran en contacto con la Nutella®, y volver a montar todos los componentes.

Es necesario limpiar el Dispensador periódicamente y eliminar siempre todos los restos de Nutella®.

Nota: El fabricante no puede ser considerado responsable de los daños que pueda causar una limpieza incorrecta. Después de limpiar el aparato, montar todas las partes que se han desmontado para efectuar la limpieza.

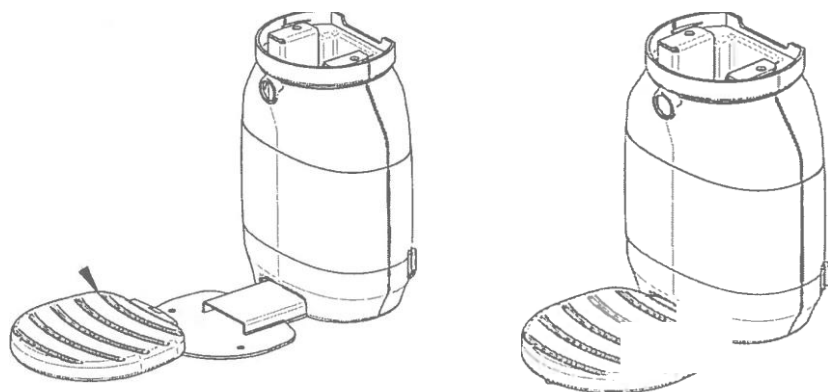
Cepillo suministrado con el Dispensador:



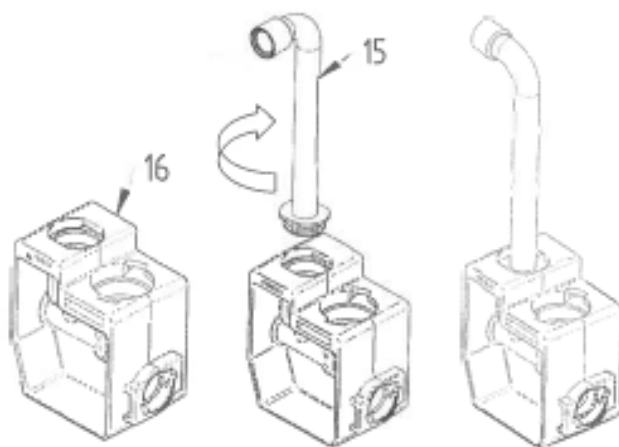
IMPORTANTE: la temperatura del agua utilizada durante el lavado no debe superar los 70 °C.

8.3 Reensamblaje

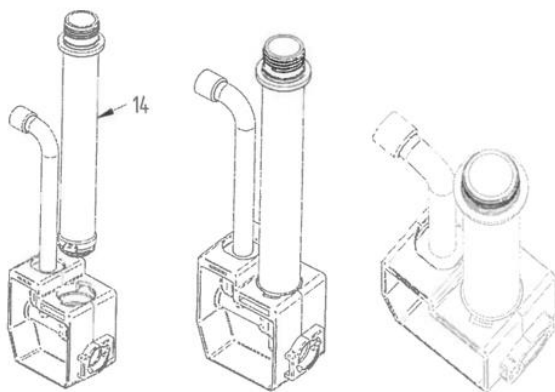
Reensamblaje bandeja delantera desmontable (ref. 17)



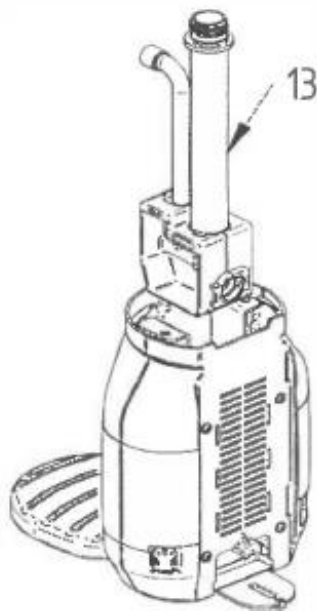
Volver a ensamblar el grupo válvula (ref. 16) del tubo de suministro (ref. 15) empujándolo hacia abajo y haciéndolo girar.



Repetir la operación para el cilindro (ref. 14), empujándolo hacia abajo y haciéndolo girar hasta el tope.

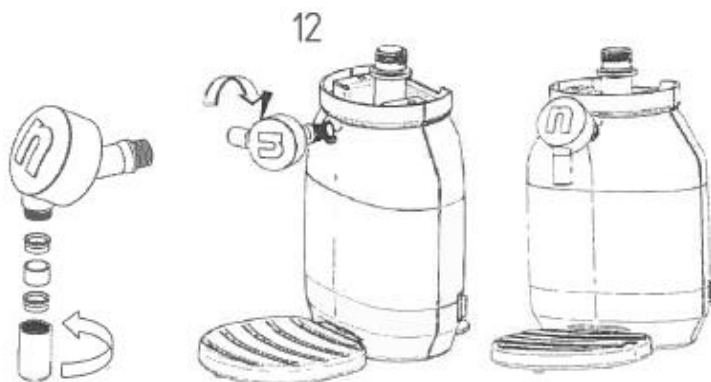


A continuación, introducir la unidad de bombeo (ref. 13) en el Dispensador

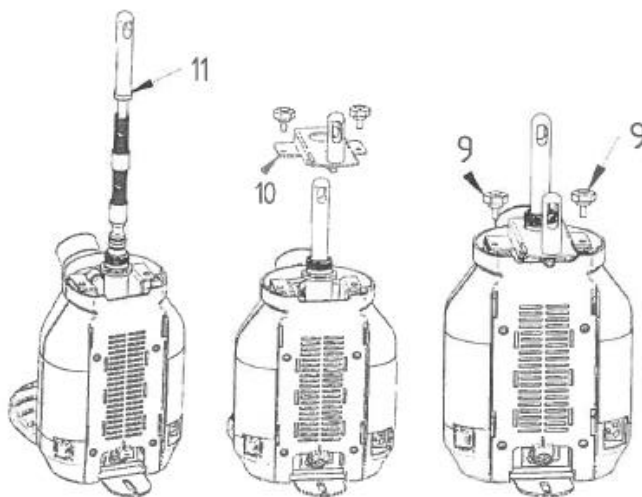


Volver a montar las partes de la boquilla (ref. 12), introducirla en su alojamiento y enroscarla en sentido horario.

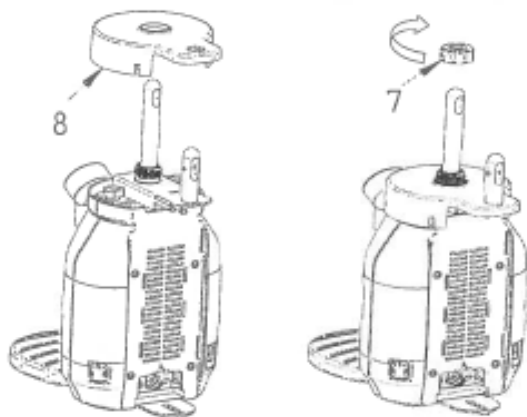
La boquilla de suministro (ref. 12) debe estar completamente enroscada y dirigida hacia abajo.



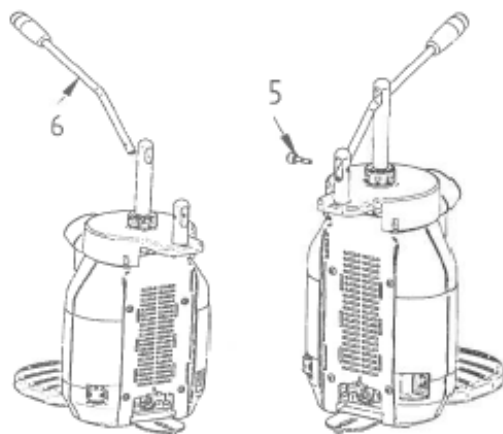
Montar el pistón (ref. 11) y la brida (ref. 10) y enroscar las dos perillas de apriete con lóbulos (ref. 9) en sentido horario.



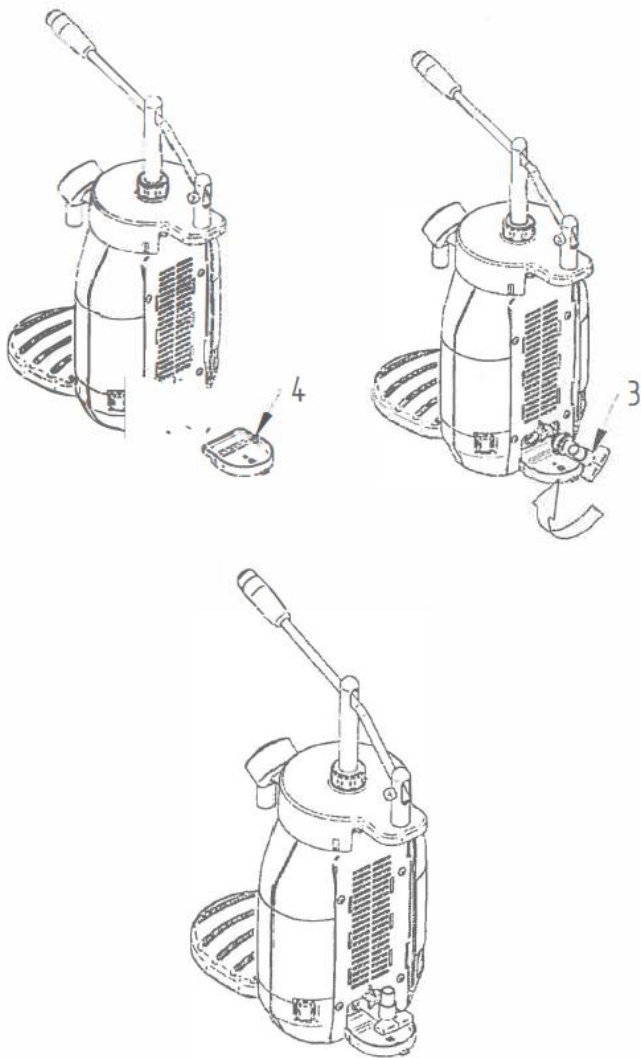
Volver a montar la tapa superior (ref. 8) y enroscar la virola (ref. 7) en sentido horario.



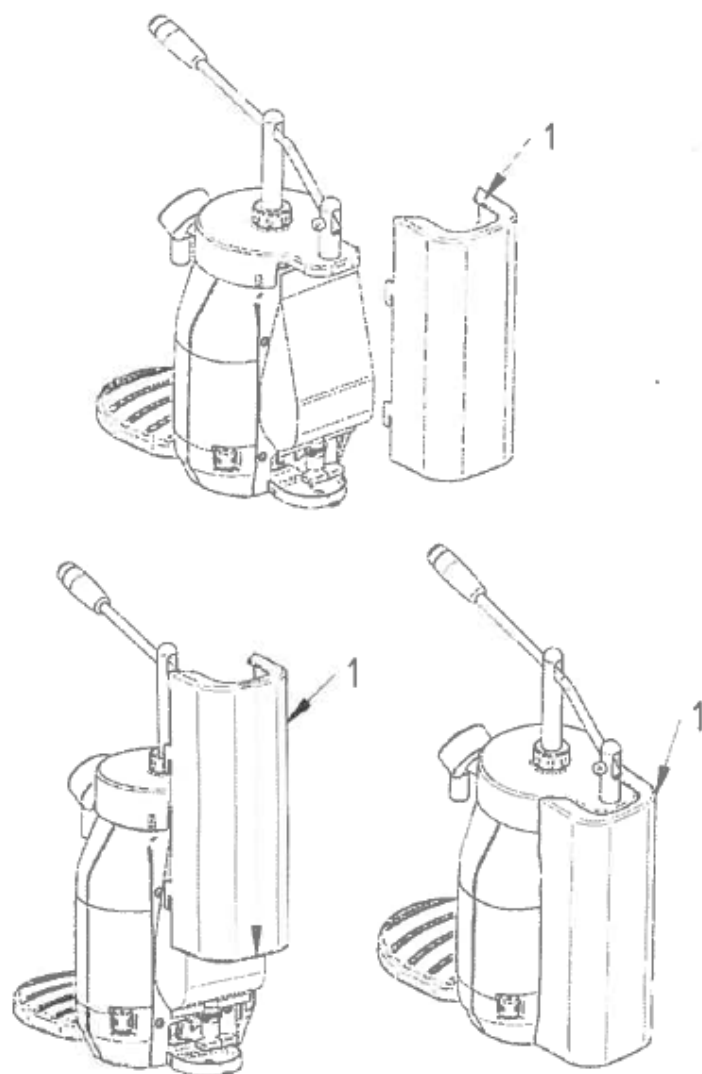
Montar la palanca (ref. 6) y el perno de fijación (ref. 5) de la palanca.



Introducir la cubeta de recogida (ref. 4). Montar el conducto de acoplamiento del Pouch (ref. 3) haciéndolo girar y presionando en sentido horario hasta el tope.



Cerrar la zona calefactada volviendo a colocar correctamente la tapa trasera (ref. 1)



9 Mantenimiento

El Dispensador ha sido probado por personal especializado para verificar su correcto funcionamiento. Cualquier intervención de mantenimiento, reparación o ensayo debe ser realizada por personal cualificado.

Para garantizar el cumplimiento de las normas de seguridad y el buen funcionamiento del aparato, es imprescindible utilizar piezas de repuesto originales siempre que se necesite sustituir una pieza defectuosa.

ATENCIÓN



Antes de efectuar cualquier intervención, asegurarse de que la máquina esté apagada y de que el cable de alimentación esté desconectado de la toma eléctrica.

10 Eliminación



Conformidad con la normativa RAEE para la eliminación de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.

La Directiva europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) establece que estos aparatos no deben eliminarse siguiendo el flujo normal de los residuos sólidos urbanos, sino que deben recogerse por separado para optimizar el proceso de recuperación y reciclaje de los materiales que los componen e impedir potenciales daños para la salud y el medioambiente debidos a la presencia de sustancias potencialmente peligrosas. El símbolo del contenedor tachado aparece en todos los productos para indicar que deben eliminarse en centros de recogida adecuados. Para eliminar el Dispensador, puede llevarlo a un centro de recogida o entregarlo gratuitamente al distribuidor al comprar un nuevo aparato equivalente. Existen sanciones para su eliminación ilegal. Para obtener más información sobre el correcto desmantelamiento de estos aparatos puede dirigirse al servicio público de residuos.

11 Solución de problemas

PROBLEMA	SOLUCIÓN ACONSEJADA
El Dispensador no se calienta	Asegurarse de que el enchufe esté conectado a la toma eléctrica.
	Asegurarse de que el interruptor 0/I esté en la posición «ON».
	Asegurarse de que el Dispensador no haya sido colocado en un lugar donde la temperatura ambiente sea superior a su temperatura de calentamiento.
	Si el problema persiste, contactar con la asistencia técnica.
El Dispensador no extrae Nutella® del Pouch	Controlar la cantidad de Nutella® disponible en el Pouch.
	La Nutella® no está a la temperatura ideal de extracción, por lo que resulta demasiado densa para extraerla: esperar hasta que alcance la temperatura de calentamiento ideal y extraerla. ATENCIÓN: para utilizar correctamente el Dispensador, el Pouch de Nutella® debe ser conservado e insertado en el Dispensador a temperatura ambiente (22-23 °C).
	El Pouch de Nutella® no está bien introducido por lo que la bomba no es capaz de activarse.
	Después de la limpieza se ha ensamblado mal algún componente. Verificar la secuencia de montaje.
	Si el problema persiste, contactar con la asistencia técnica.

Índice

1	Introdução	144
2	Prescrições de segurança	145
3	Advertências	146
3.1	Antes de utilizar	146
3.2	Posicionamento do Dispensador	146
3.3	Ligação do Dispensador à tomada elétrica	146
4	Descrição do Dispensador	147
5	Especificações técnicas:.....	148
6	Instalação	149
6.1	Ligação elétrica	149
7	Funcionamento e utilização.....	150
7.1	Antes da instalação – montagem da alavanca	150
7.2	Sequência de montagem do Pouch de Nutella® de 1 Kg.....	152
8	Limpeza.....	154
8.1	Instruções para a desmontagem, montagem e limpeza correta da bomba	155
8.2	Desmontagem.....	156
8.3	Nova montagem	162
9	Manutenção.....	168
10	Eliminação	169
11	Resolução de problemas.....	170

1 Introdução

As instruções do presente manual contêm todas as informações necessárias para a correta utilização, manuseamento, limpeza e manutenção do aparelho.

Recomendamos que leia atentamente o manual na totalidade para uma utilização e limpeza em segurança.



Para mais informações contactar o apoio técnico.

2 Prescrições de segurança

- Este equipamento pode ser utilizado por crianças com uma idade superior a 8 anos e por pessoas com capacidades motoras, sensoriais e mentais reduzidas ou que não sejam peritos, apenas com supervisão de pessoas experientes ou se instruídas sobre a utilização segura do equipamento e para os perigos associados.
- Aparelho produzido para manter uma pressão sonora ponderada abaixo dos 70 dB, com incerteza 2,5 dB.
- Desligar o aparelho da rede elétrica antes de iniciar qualquer manutenção.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado deve ser substituído pelo produtor, pelo respetivo serviço de assistência ou por pessoas qualificadas.
- A ligação do aparelho necessita de uma tomada adequada com interruptor diferencial, em conformidade com as normas. Para a ligação não utilizar reduções, adaptadores ou derivadores que possam provocar falsos contactos com consequentes sobreaquecimentos perigosos.
- O aparelho apenas é utilizado para utilização interna.
- O aparelho deve ser instalado em locais onde possa ser supervisionado por pessoas qualificadas.
- A instalação não deve ser efetuada numa zona de contacto direto com água.
- O aparelho deve ser instalado numa superfície plana.
- O dispensador pode ser utilizado numa temperatura ambiente compreendida entre um mínimo de 18°C e um máximo de 40°C.
- O acesso à área para as operações de limpeza ou reparação do aparelho, que necessitem da utilização de ferramentas, apenas é permitido a funcionários competentes e estas devem ser efetuadas por pessoas competentes, em particular onde estejam previstos requisitos higiénicos e de segurança.
- O aparelho não deve ser limpo com água corrente ou jatos de vapor a pressão.
- Para limpar a superfície do Dispensador, utilizar um pano húmido e um detergente neutro.
- A rede elétrica a que o aparelho está ligado, deve estar equipada com um sistema automático de corte da ligação (proteção térmica) que esteja em conformidade com as especificações da categoria III para a sobretensão.
- Não é necessária nenhuma operação para a passagem da frequência de 50 Hz para 60 Hz.

3 Advertências

3.1 Antes de utilizar

Ler atentamente o manual de instruções antes de utilizar o Dispensador pela primeira vez. O presente manual apresenta informações relativas:

- à instalação
- à segurança
- à utilização
- à limpeza
- à manutenção



O presente manual deve ser conservado num local protegido, seco e abrigado de raios solares.

3.2 Posicionamento do Dispensador

- O Dispensador é posicionado numa superfície plana e seca, com uma passagem de ar suficiente. Não expor o Dispensador a luz solar direta.

3.3 Ligação do Dispensador à tomada elétrica

- Em caso de longos períodos de inatividade não deixar o aparelho sem vigilância e ligado à rede elétrica, mas desligar o cabo de alimentação da tomada elétrica.

ATENÇÃO



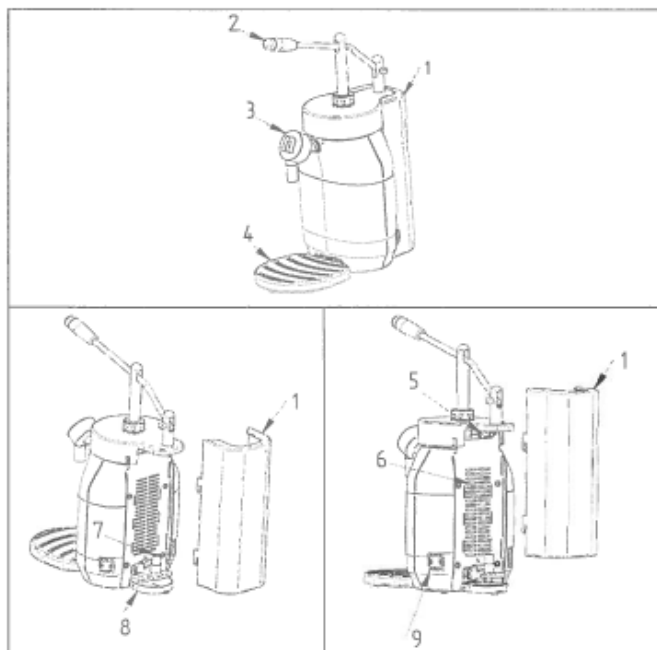
Não alterar as proteções e os circuitos de segurança.

Não danificar o cabo de alimentação. Não submergir o cabo e a tomada em água.

Se o aparelho estiver danificado, não utilizá-lo e aguardar a sua reparação.

Antes de efetuar operações de limpeza ou de substituição do Pouch, verificar que o aparelho está desligado e que o cabo de alimentação está desligado da tomada elétrica.

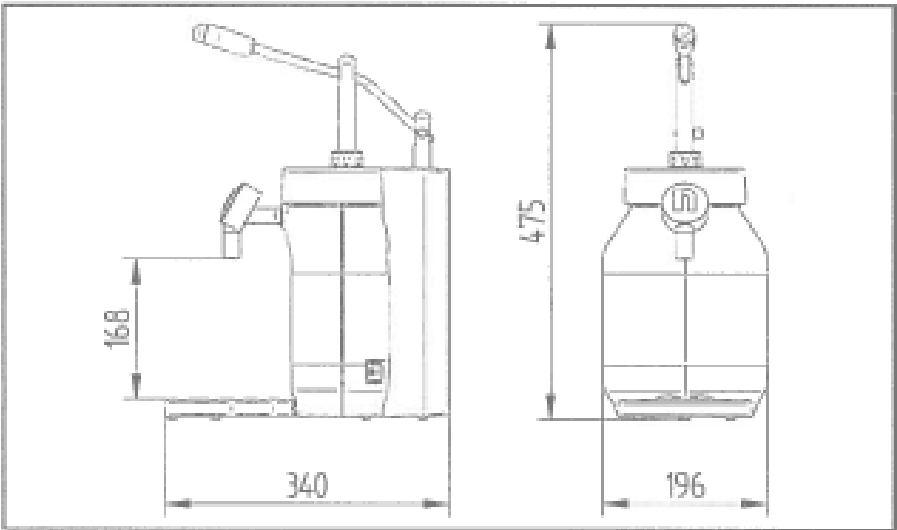
4 Descrição do Dispensador



1. Tampa posterior amovível
2. Alavanca de bombeamento
3. Bocal de irrigação amovível
4. Bandeja dianteira amovível
5. Gancho para pendurar o Pouch
6. Grelha zona aquecida
7. Extremidade fixação do Pouch
8. Bandeja de recolha posterior amovível
9. Interruptor 0/1

5 Especificações técnicas:

Dispensador manual		
Dimensões máquina:	195 x 475 x 340 mm	
Peso líquido sem frasco de Nutella®:	4 Kg	
Potência total absorvida:	55 W	
Alimentação por MMN0100, MAN0100	220-240 Vac	50-60 Hz
Alimentação por MMN0200, MAN0200	220-240 Vac	50-60 Hz
Alimentação por MMN0300, MAN0300	220-240 Vac	50-60 Hz
Alimentação por MMN0400, MAN0400	220-240 Vac	50-60 Hz
Alimentação por MMN0500, MAN0500	220-240 Vac	50-60 Hz
Alimentação por MMN0600, MAN0600	220Vac	60 Hz
Alimentação por MMN0700, MAN0700	220-240 Vac	50-60 Hz
Alimentação por MMN0800, MAN0800	100 Vac	50-60 Hz
Alimentação por MMN0900, MAN0900	220-240 Vac	50-60 Hz
Alimentação por MMN1100, MAN1100	220Vac	60 Hz
Alimentação por MMN1200, MAN1200	120Vac	60 Hz
Alimentação por MMN1300, MAN1300	127Vac	60 Hz

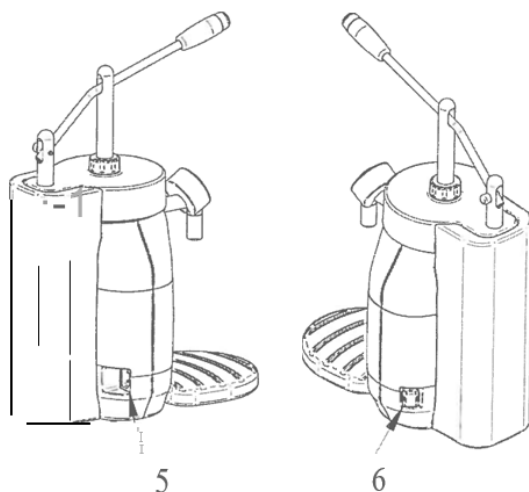


6 Instalação

6.1 Ligação elétrica

Ligar o cabo à tomada do dispensador (pos. 5) e a ficha à alimentação.

Ligar, agora, o dispensador através do botão "0/I" (pos. 6), assegurando que o Pouch está inserido no dispensador.



Atenção: para a correta utilização do Dispensador, o Pouch de Nutella® deve ser conservado e inserido no dispensador à temperatura ambiente (20-24°C). Não utilizar Nutella® a baixa temperatura e com uma consistência excessivamente densa. Nutella® abaixo dos 19°C não permite uma distribuição eficaz.

Para definir os parâmetros para calibrar a dosagem programada, foram consideradas as seguintes condições ideais:

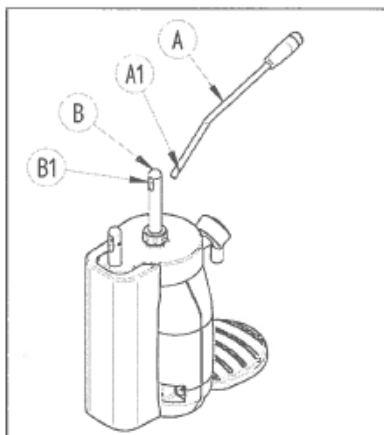
- Nutella® distribuída a uma temperatura compreendida entre 26,5 e 27°C aproximadamente
- Temperatura ambiente compreendida entre 22 e 23°C

Se as condições não forem as acima descritas, as quantidades distribuídas podem sofrer variações.

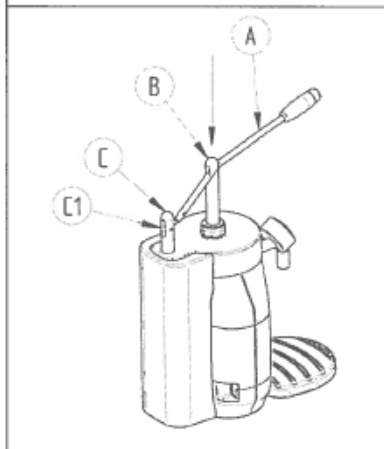
7 Funcionamento e utilização

7.1 Antes da instalação – montagem da alavanca

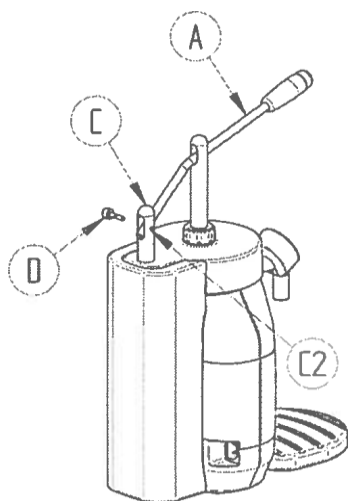
Após ter removido o dispensador da sua embalagem e ter removido eventuais películas de proteção de plástico, posicioná-lo numa mesa e começar a montar a alavanca (A) presente na embalagem.



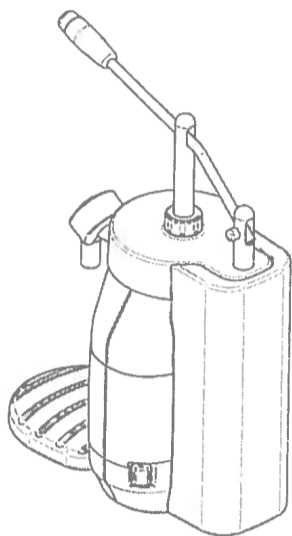
Inserir a alavanca (A) dentro da ranhura (B1) do êmbolo da bomba (B).



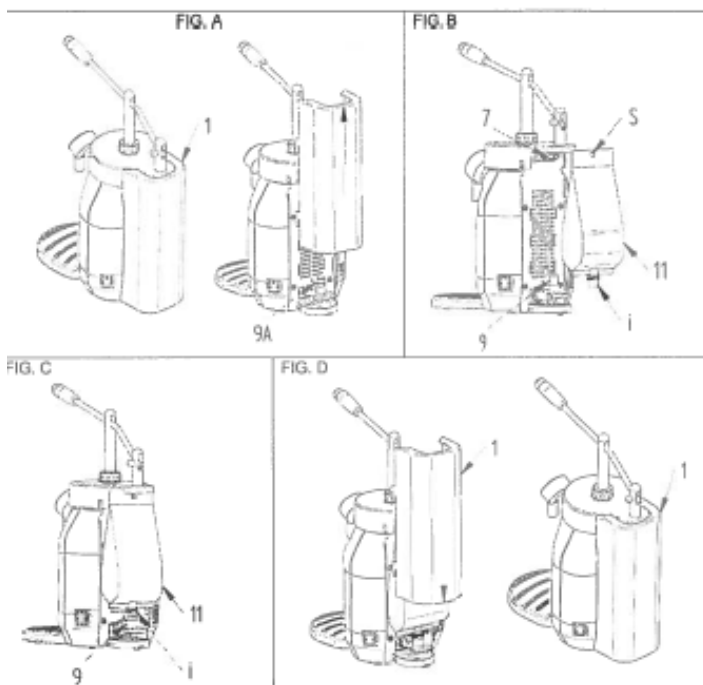
Efetuar uma ligeira pressão para baixo sobre o êmbolo da bomba (B) para introduzir a alavanca (A) dentro da ranhura (C1) do suporte fixo (C).



Por fim, bloquear a alavanca (A) no suporte fixo (C), passando o perno de fixação (D) através da ranhura (C2)



7.2 Sequência de montagem do Pouch de Nutella® de 1 Kg



- FIG. A: Deslizar para cima para remover a tampa traseira da zona aquecida (pos.1); remover a tampa (pos. 9a) (a utilizar quando o Pouch não estiver inserido).
- FIG. B: Antes de posicionar o Pouch de Nutella de 1 kg, remover a tampa do bocal do Pouch (pos.i).
- FIG. B: Posicionar o bocal do Pouch (pos.i) no bocal de encaixe do Pouch (pos.9) e suspender o Pouch (pos.11) no gancho de suporte do Pouch na parte superior (pos.7) utilizando o orifício superior do Pouch (pos.S).
- FIG. C: Garantir que o Pouch (pos. 11) fica corretamente fixo: pressionar com força o bocal do Pouch (pos. i) para baixo para obter uma boa ligação com o bocal de encaixe do Pouch (pos. 9).
- Verificar que o Pouch está posicionado na perpendicular relativamente ao gancho de suporte do Pouch (pos.7) na parte superior e ao bocal de encaixe do Pouch (pos.9).
- FIG. D: Fechar a zona aquecida posicionando corretamente a tampa traseira (pos.1).

IMPORTANTE:

Aquando da primeira ativação ou após ter limpo o Dispensador (e sempre que s Nutella® do circuito tenha sido completamente esvaziada), inserir o Pouch (conservado à temperatura ambiente 20-24°C) e ligar o aparelho à rede elétrica.

Aguardar 60 minutos para permitir que o sistema atinja a temperatura ideal, em seguida iniciar (após 60 minutos) a fase de bombeamento de Nutella®, alternando 20/40 bombeamentos com 5 minutos de espera, até o circuito estar completamente cheio e pronto para ser utilizado.

Quando o Pouch de Nutella® não estiver inserido no dispensador, proteger o bocal de encaixe do Pouch (pos. 9) colocando a respetiva tampa (pos. 9a).

8 Limpeza

ATENÇÃO

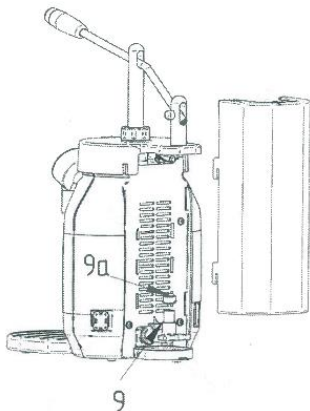


Antes de qualquer intervenção de limpeza, verificar que o aparelho é desligado da rede elétrica. (Desligar a ficha de alimentação do dispensador da tomada elétrica).

Não utilizar detergentes ou instrumentos de limpeza que possam riscar as superfícies. Não utilizar esponjas abrasivas ou detergentes agressivos e/ou corrosivos.

Utilizar detergentes químicos apenas se for estritamente necessário.

Não limpar o dispensador com água corrente ou com jatos de vapor, uma vez que pode danificar a parte elétrica. Não deitar água nos orifícios de ventilação e/ou na grelha da zona aquecida.



IMPORTANTE:

Quando o pouch de Nutella® não for inserido no Dispensador, proteger o bocal de encaixe do Pouch (pos. 9) posicionando a tampa (pos. 9a) fornecida.

Se o dispensador não for utilizado durante um período superior a 1 semana, antes de voltar a utilizá-lo, limpar o interior da seguinte forma:

- Ligar o equipamento à rede elétrica e aguardar 60 minutos para que o sistema tenha atingido a temperatura ideal.
- Efetuar 5 distribuições completas utilizando a alavanca de bombeamento.

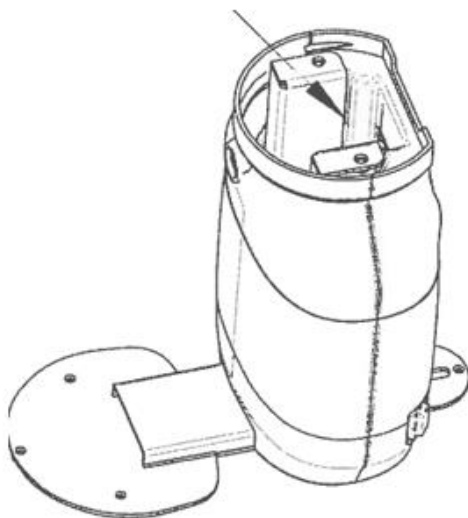
8.1 Instruções para a desmontagem, montagem e limpeza correta da bomba.

Antes de iniciar qualquer operação de manutenção ou limpeza, assegurar-se de que o dispensador está desligado da rede elétrica. (Remover a ficha elétrica do dispensador da tomada de parede)

Não utilizar detergentes ou instrumentos de limpeza que possam riscar as superfícies. Não utilizar esponjas abrasivas ou detergentes agressivos e/ou corrosivos.

Utilizar detergentes químicos apenas de for estritamente necessário.

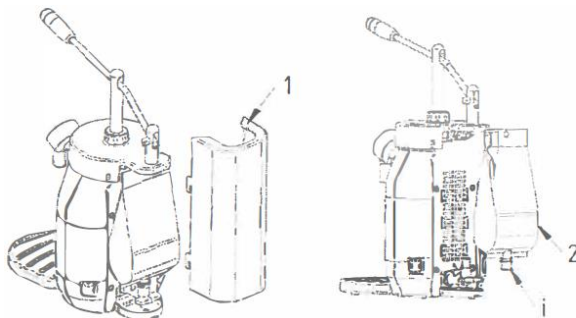
Não limpar a parte interna, indicada através da seta, com água corrente ou jatos de vapor de pressão pois podem danificar o sistema elétrico.



Se o dispensador for utilizado de forma contínua e regular, a bomba não necessita de limpezas frequentes. No entanto, se não utilizar o aparelho durante um período longo, uma vez a cada quinze dias de forma indicativa, aconselhamos a lavagem conforme descrito em seguida com água quente corrente. Utilizar a espátula flexível fornecida com o dispensador para remover qualquer resíduo de Nutella®.

8.2 Desmontagem

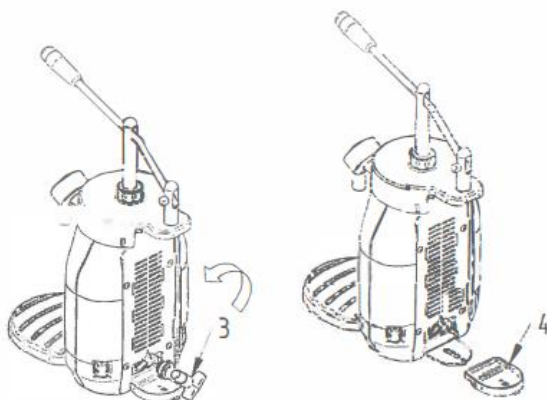
Remover a tampa posterior (pos. 1) fazendo-a deslizar para cima e segurando no bocal do Pouch (pos. i) remover o Pouch (pos. 2) puxá-lo para cima.



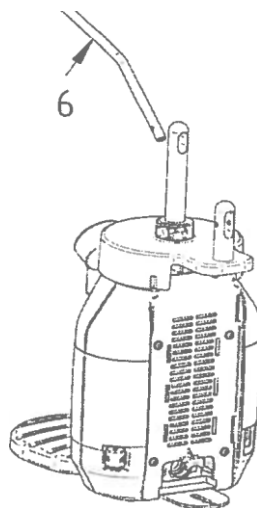
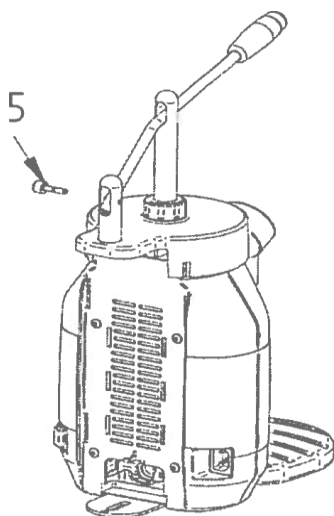
Remover o bocal de encaixe do Pouch (pos. 3) rodando-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio; em seguida puxar

e remover a bandeja de recolha (pos. 4)

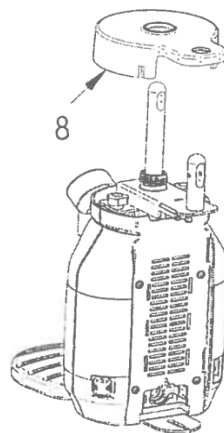
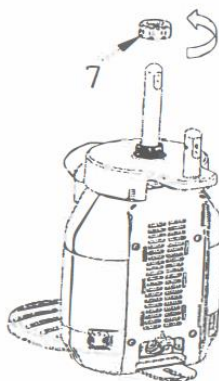
Lavar com cuidado o bocal de encaixe do Pouch (pos. 3) com água quente corrente; se necessário, utilizar a espátula fornecida.



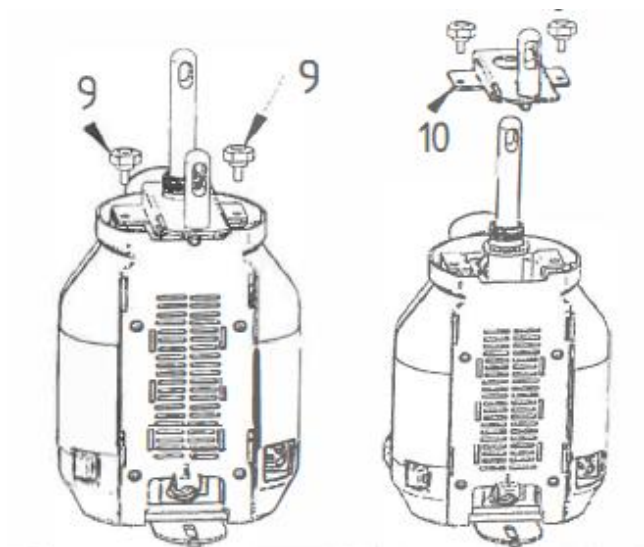
Remover o perno de fixação (pos. 5) e extrair a alavanca (pos. 6)



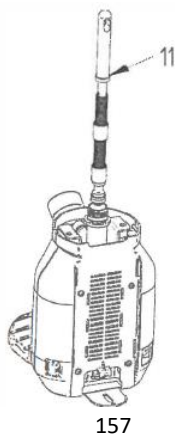
Desaparafusar o anel (pos. 7) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e remover a tampa superior



Desaparafusar os dois volantes de aperto de lóbulos (pos. 9) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e elevar a flange (pos. 10).

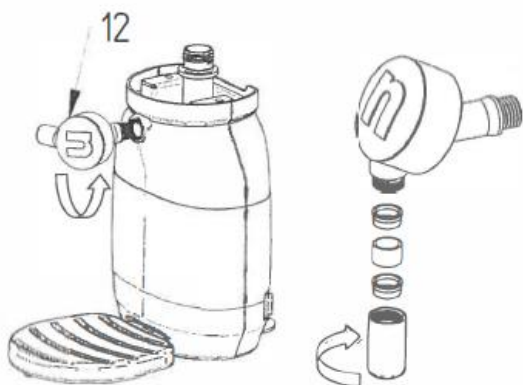


Extrair o conjunto do êmbolo (pos. 11)

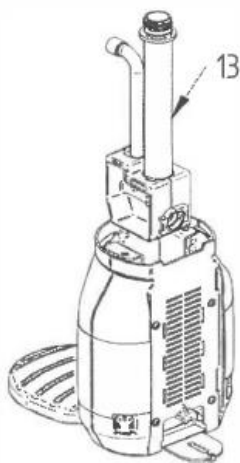


Desaparafusar o bocal de distribuição (pos. 12) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e limpar os respetivos componentes.

Lavar com cuidado com água quente corrente; eventualmente, se necessário, utilizar a espátula fornecida.



Extrair a bomba para cima (pos. 13).

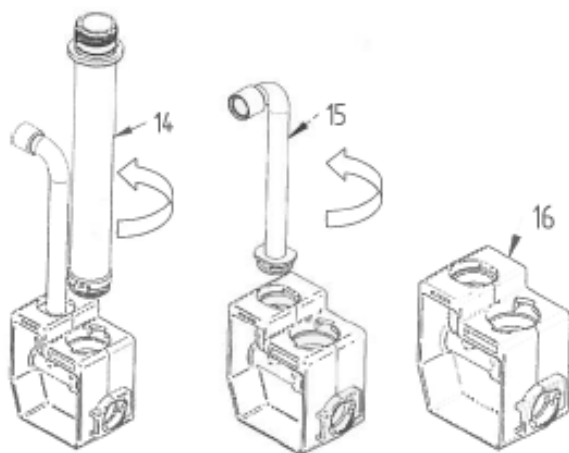


Rodar no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até parar e extrair o cilindro (pos. 14) para cima.

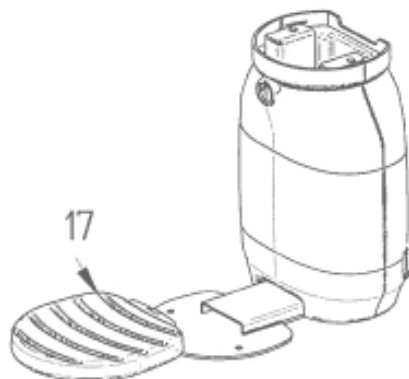
Repetir a operação para o tubo de distribuição (pos. 15), rodando-o 90°, de forma a conseguir que o grupo válvula (pos. 16) fique livre de outros componentes.

Lavar com cuidado todo o conjunto da válvula (pos. 16) da qual foram removidos os componentes com água quente corrente.

Em particular, utilizar a espátula fornecida para efetuar a limpeza interna do cilindro (pos. 14) e o tubo de distribuição (pos. 15).



Remover a bandeja dianteira amovível (pos 17): puxar, em primeiro lugar, para fora até ao limite e, em seguida, elevar para cima.



ATENÇÃO: Após a lavagem, aconselhamos a SECAGEM COMPLETA, especialmente para as partes em contacto com Nutella® e, em seguida, a instalação dos componentes.

O dispensador deve ser limpo periodicamente e todos os resíduos de Nutella® devem ser sempre removidos. **Nota: O produtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos causados por uma limpeza incorreta.** Após a limpeza do aparelho, instalar novamente todas as peças que foram removidas para limpeza.

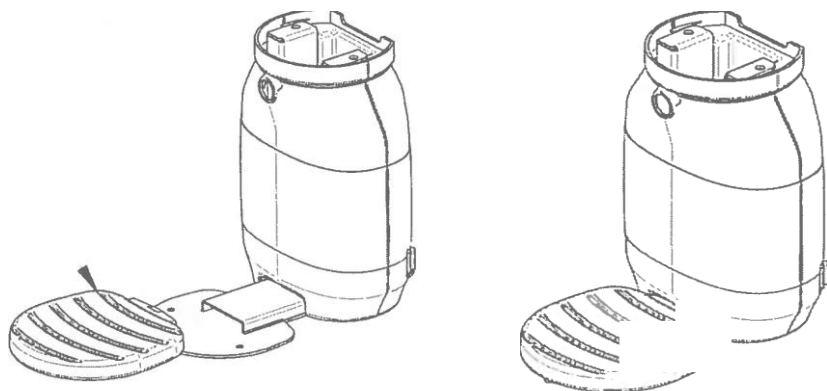
Espátula fornecida com o Dispensador:



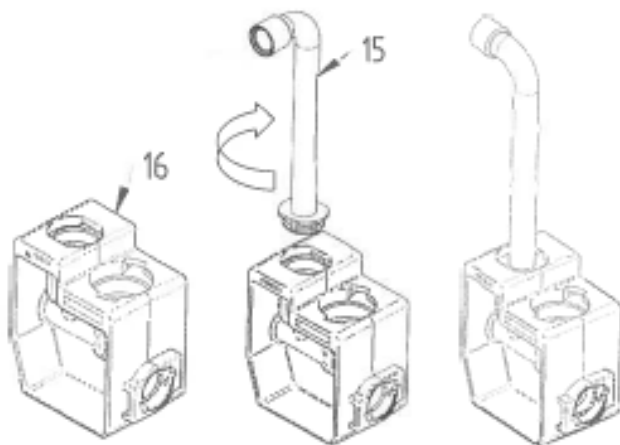
IMPORTANTE: a temperatura da água utilizada durante a lavagem não deve ultrapassar os 70°C.

8.3 Nova montagem

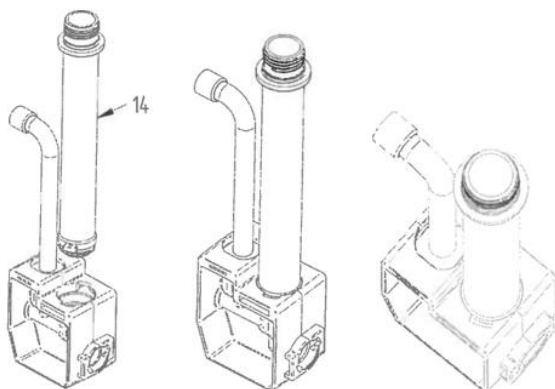
Nova montagem da bandeja dianteira amovível (pos. 17)



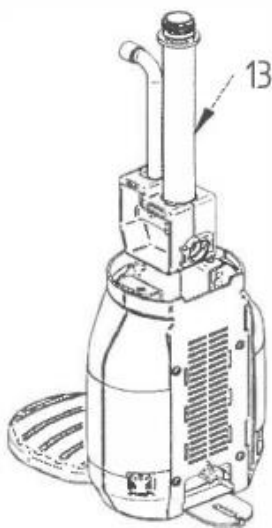
Efetuar a nova montagem no conjunto da válvula (pos. 16) do tubo de distribuição (pos. 15), empurrando-o para baixo e rodando-o.



Repetir para o cilindro (pos. 14), empurrando-o para baixo e rodando-o até parar.

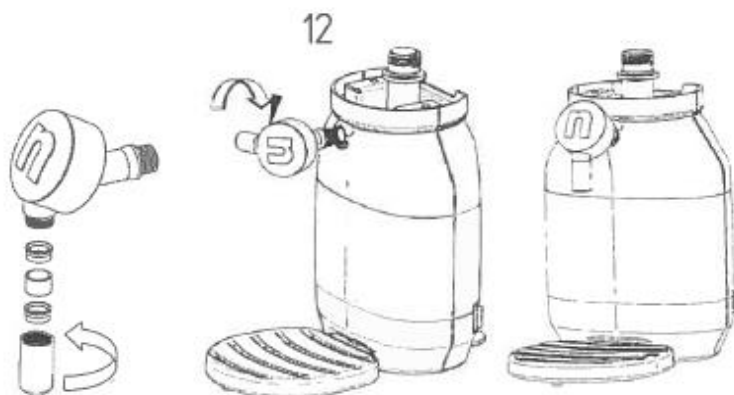


Em seguida, inserir a unidade de bombeamento (pos. 13) no dispensador

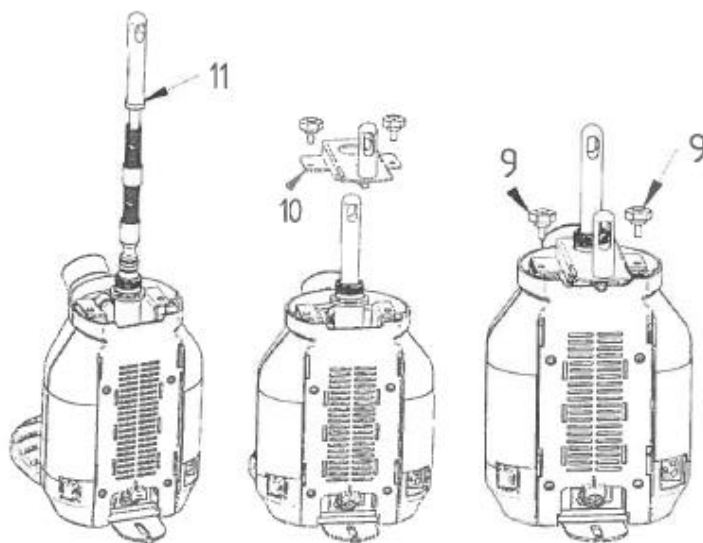


Montar novamente as peças do bocal (pos. 12), inseri-lo na respetiva sede e apertá-lo no sentido dos ponteiros do relógio.

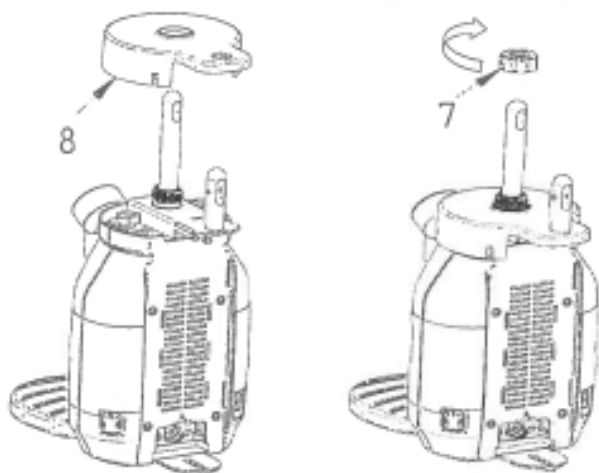
O bocal de distribuição (pos. 12) deve estar completamente apertado e virado para baixo.



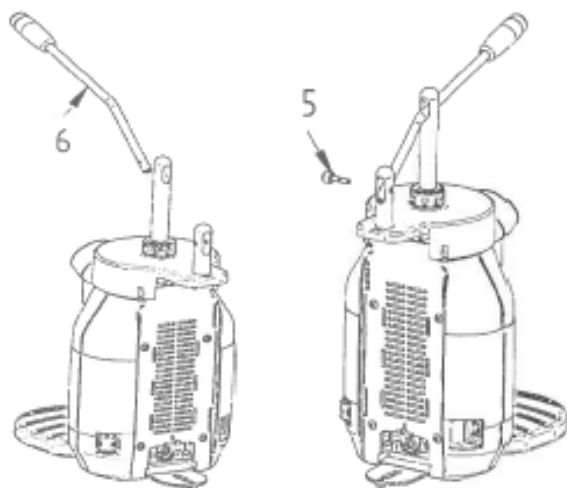
Montar o êmbolo (pos. 11), a flange (pos. 10) e apertar os dois volantes de aperto de lóbulos (pos. 9) no sentido dos ponteiros do relógio.



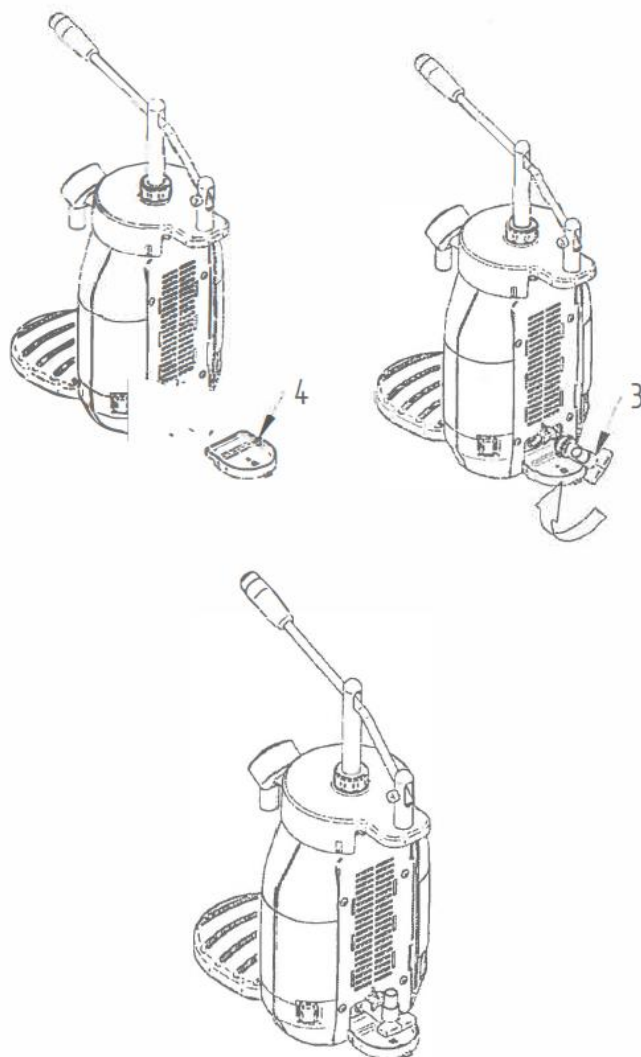
Instalar novamente a tampa superior (pos. 8) e apertar o anel (pos. 7) no sentido dos ponteiros do relógio.



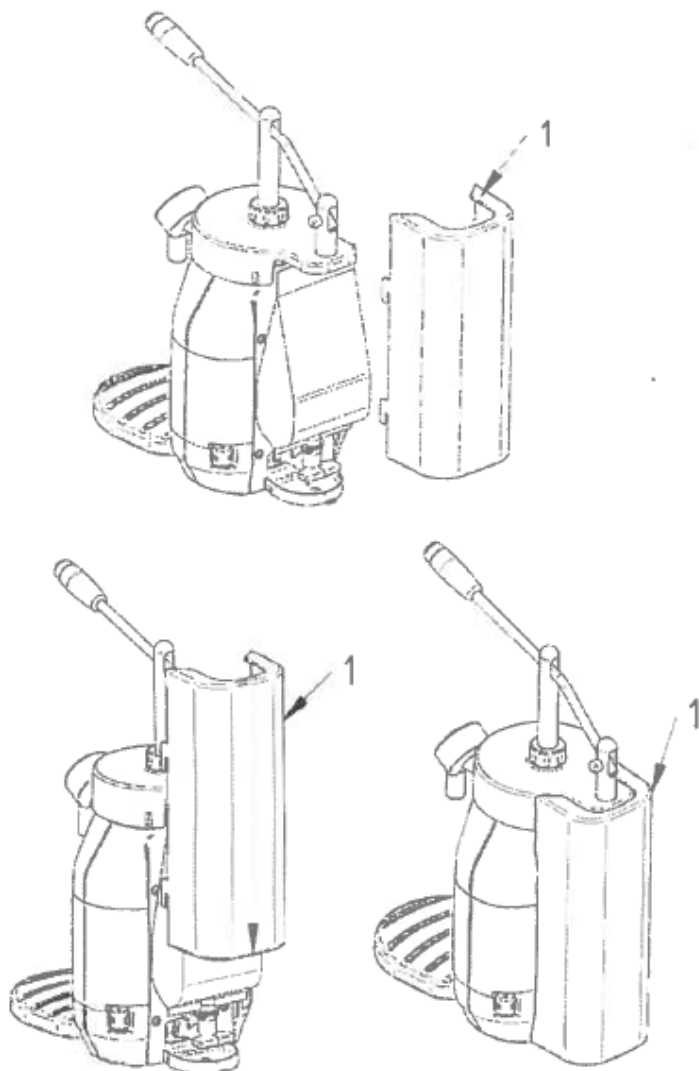
Instalar a alavanca (pos. 6) e o perno de fixação (pos. 5) da alavanca.



Inserir a bandeja de recolha (pos. 4). Instalar o bocal de encaixe do Pouch (pos. 3) rodando-o e pressionando no sentido dos ponteiros do relógio até parar.



Fechar a zona aquecida reposicionando corretamente a tampa posterior (pos. 1)



9 Manutenção

O Dispensador foi testado por funcionários especializados, que verificaram o correto funcionamento. Qualquer intervenção de manutenção, reparação ou teste deve ser desenvolvido por pessoal qualificado.

Eventuais peças com defeito devem ser substituídas apenas por peças de substituição originais, para garantir a conformidade com as normas de segurança e para garantir o correto funcionamento do aparelho.

ATENÇÃO



Antes de efetuar qualquer intervenção, verificar que a máquina está desligada e que o cabo de alimentação é removido da tomada elétrica

10 Eliminação



Em conformidade com a diretiva REEE para a eliminação dos resíduos de aparelhos elétricos e eletrónicos.

A diretiva europeia 2012/19/UE para os resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE) provê que estes aparelhos não devem ser eliminados juntamente com o fluxo de resíduos sólidos urbanos habitual, mas que sejam recolhidos em separado para otimizar o fluxo de recuperação e reciclagem dos materiais que os compõem e impedir potenciais danos para a saúde e o ambiente devido à presença de substâncias potencialmente perigosas. O símbolo do caixote do lixo rasurado é apresentado em todos os produtos para indicar a eliminação nos respetivos centros de recolha. Os dispensadores a eliminar devem ser colocados juntos dos respetivos centros de recolha, ou podem ser entregues gratuitamente ao distribuidor no ato de aquisição de um novo equipamento equivalente. Estão previstas sanções em caso de eliminação ilegal. Para mais informações sobre a correta eliminação destes equipamentos, é possível contactar o serviço público de resíduos responsável.

11 Resolução de problemas

PROBLEMA	SOLUÇÃO SUGERIDA
O Dispensador não aquece	Verificar se a ficha está ligada à tomada elétrica.
	Verificar se o interruptor 0/I se encontra na posição “ON”.
	O Dispensador está posicionado num local onde a temperatura ambiente é superior à temperatura de aquecimento do próprio Dispensador.
	Se o problema persistir, contactar a assistência técnica.
O Dispensador não extrai Nutella do Pouch®	Verificar a quantidade de Nutella® disponível no Pouch.
	A Nutella® não está à temperatura ideal de extração e, portanto, demasiado densa para ser extraída: aguardar que seja atingida a temperatura ideal de aquecimento e proceder à extração. ATENÇÃO: para uma correta utilização do Dispensador, o Pouch de Nutella® deve ser conservado e inserido no Dispensador à temperatura ambiente (22-23°C).
	O Pouch de Nutella® não está inserido corretamente e, consequentemente, não é possível ativar a bomba.
	Após a limpeza, alguns componentes não foram montados corretamente. Verificar a sequência de montagem.
	Se o problema persistir, contactar a assistência técnica.

目次

1	はじめに	172
2	安全性に関する必要条件	173
3	警告	174
	3.1 使用する前に	174
	3.2 ディスペンサーの設置	174
	3.3 ディスペンサーをコンセントに差し込む	174
4	ディスペンサーの解説	175
5	技術的仕様	176
6	取り付け	177
	6.1 電気の接続	177
7	操作及び使用	178
	7.1 初めての取り付け、レバーの組み立て	178
	7.2 1 Kg Nutella® Pouchの組み立て順序	180
8	掃除	182
	8.1 分解、再組立て及びポンプユニットの正しい掃除方法	183
	8.2 分解	184
	8.3 再組立て	190
9	メンテナンス	196
10	廃棄	197
11	トラブルシューティング	198

1 はじめに

この説明書の中の指示には機器の正しい使用、取り扱い、清掃及びメンテナンスについての全ての情報が含まれています。

安全な使用及び清掃のために、この説明書をよく読むことが推奨されています。



より詳しい情報については、テクニカルサポートにお問い合わせください。

2 安全性に関する必要条件

- この機器の使用は8歳以上の人や身体的や精神的障害のある人、及び経験のない人は付き添いの方の監視のもとあるいは機器の正しく安全な使用や危険について知らされ、指示された者のみが使用できます。
- この機器は± 2.5 dBの誤差内で、70 dB以下の音圧を維持するように製造されています。
- メンテナンス作業を開始する前に、機器をコンセントから抜いてください。
- 電源ケーブルが破損している場合、メーカー、カスタマーサービス部門あるいは有資格者による交換が必要です。
- 機器の接続には規定に準拠するスイッチ付きの適切なソケットを必要とします。危険なオーバーヒートとなる不安定な接触を発生させる原因になるため、その他のレギュレーター、アダプターあるいはシャントは使用しないでください。
- この機器は屋内のみでの使用が可能です。
- 機器は有資格者によって監視が可能な場所に設置しなくてはなりません。
- 直接水に触れる場所には設置しないでください。
- 機器は水平で平面な場所に設置してください。
- ディスペンサーを使用する室温は18℃から最高40℃までとします。
- 機器を必要とする修理箇所へのアクセスは特に衛生面や安全面が必要不可欠で、機器の知識と実践的な経験を有する者に限られます。
- 機器は流水あるいは圧縮されたスチームジェットを使用しての清掃は行わないでください。
- ディスペンサーの表面を清掃するには、柔らかい布及び中性洗剤を使用してください。
- 機器が接続されるコンセントには過電圧に関するカテゴリⅢ用の仕様に準拠した自動切断システム（熱保護）が装備されていなくてはなりません。
- 周波数を50Hzから60Hzへ切り替えるには、操作は不要です。

3 警告

3.1 使用する前に

ディスペンサーを初めて使用する際には、取扱説明書をよくお読みください。この説明書は以下に関する情報を提示します：

- 設置
- 安全面
- 使用
- 掃除
- メンテナンス

	この説明書は直射日光を避けて湿気のない安全な場所に保管してください。
---	------------------------------------

3.2 ディスペンサーの設置

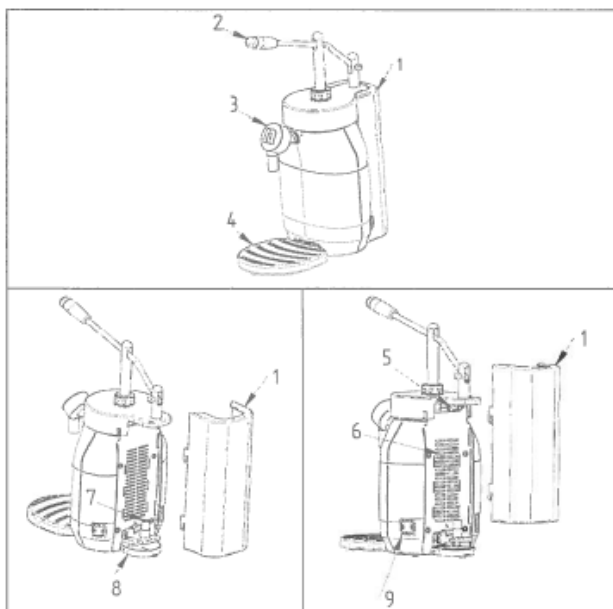
- ディスペンサーは十分な空氣の循環する平らで防水された表面に設置してください。直射日光は避けてください。

3.3 ディスペンサーの電源ソケット への接続

- 長期間使用しない場合、コンセントに差し込んだままにはせずに、コンセントから抜いてください。

警告 	安全ガードや回路を改変しないでください。
	電源ケーブルは破損しないようにしてください。ケーブルやソケットを水に浸さないでください。
	機器が破損した場合、修理をするまで使用を避けてください。
	Pouchを掃除あるいは交換する前に、機器のスイッチがオフになっていて、電源ケーブルがコンセントに差し込まれていないことを確認してください。

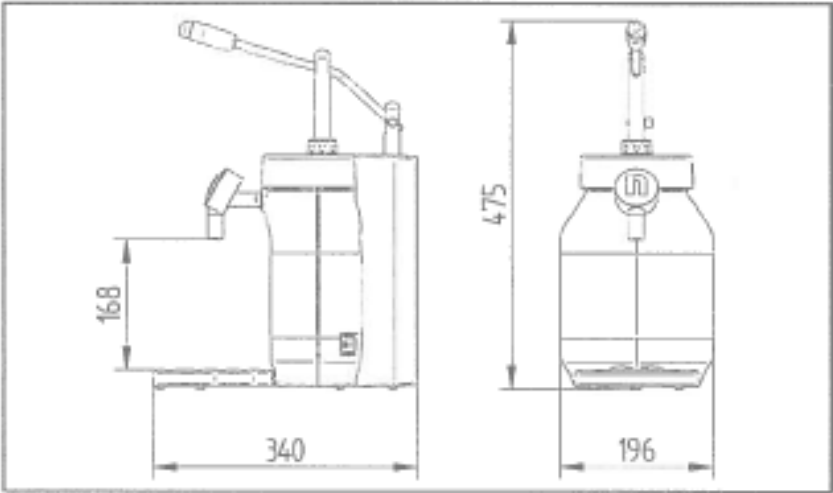
4 ディスペンサーの解説



1. 取り外し可能なリアカバー
2. ポンプレバー
3. 取り外し可能なフィリングノズル
4. 取り外し可能なフロントトレイ
5. Pouch吊り下げフック
6. 加熱エリアグリル
7. Pouch接続開口部
8. 取り外し可能なリアコレクショントレイ
9. O/Iスイッチ

5 技術的仕様 :

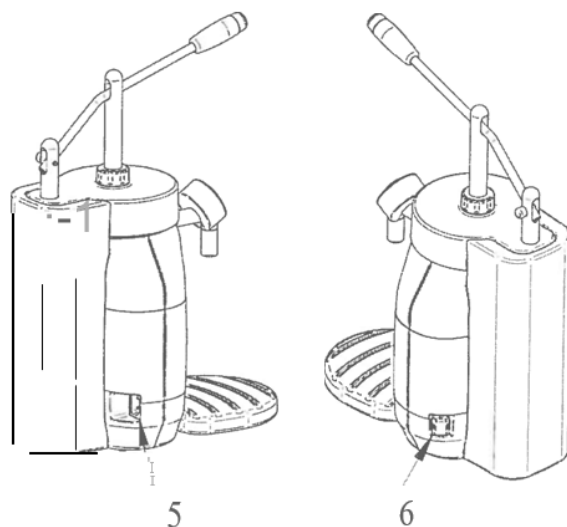
手動式ディスペンサー		
機器の寸法 :	195 x 475 x 340 mm	
Nutella® ボトルなしの正味重量 :	4 Kg	
電力消費合計 :	55 W	
MMN0100, MAN0100用電源	220-240 Vac	50-60 Hz
MMN0200, MAN0200用電源	220-240 Vac	50-60 Hz
MMN0300, MAN0300用電源	220-240 Vac	50-60 Hz
MMN0400, MAN0400用電源	220-240 Vac	50-60 Hz
MMN0500, MAN0500用電源	220-240 Vac	50-60 Hz
MMN0600, MAN0600用電源	220Vac	60 Hz
MMN0700, MAN0700用電源	220-240 Vac	50-60 Hz
MMN0800, MAN0800用電源	100 Vac	50-60 Hz
MMN0900, MAN0900用電源	220-240 Vac	50-60 Hz
MMN1100, MAN1100用電源	220Vac	60 Hz
MMN1200, MAN1200用電源	120Vac	60 Hz
MMN1300, MAN1300用電源	127Vac	60 Hz



6 取り付け

6.1 電気の接続

ケーブルをコネクタ（位置5）に接続し、プラグを電源に差し込んでください。
次に「0/I」ボタン（位置6）を押してディスペンサーの電源を入れ、Pouchがディスペンサーに挿入されていることを確認してください。



注意：ディスペンサーを正しく使用するには、Nutella®
Pouchが室温（20～24℃）で保管及び挿入されなくてはなりません。Nutella®を低温で使用しないでください。極端に濃くなります。19℃以下のNutella®は効果的な準備ができません。

プログラムされた用量で目盛りを定義するためのパラメーターは以下の最適な条件を考慮してのことです：

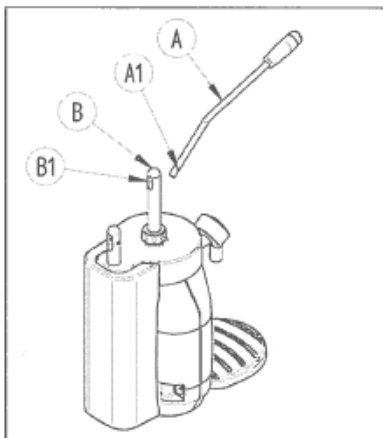
- 約26.5及び27℃の間の温度でNutella®が調合。
- 室温は22及び23℃の間。

条件が上記の場合と異なる場合、低すぎるあるいは高すぎる調合が発生することがあります。

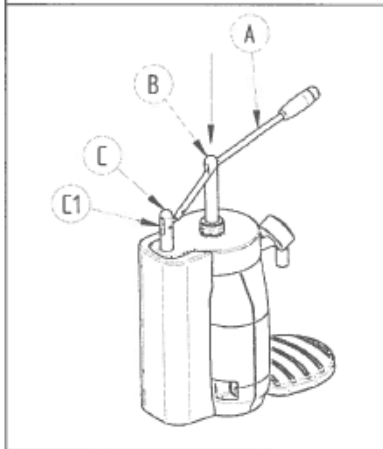
7 操作及び使用

7.1 初めての取り付け、レバーの組み立て

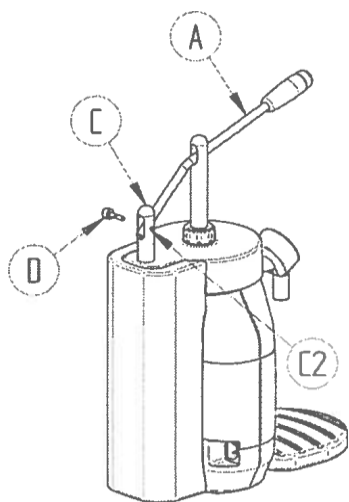
パッケージからディスペンサーを取り出して、保護フィルムを剥がした後、カウンターの上に置いてパッケージの中に含まれているレバー(A)を組み立ててください。



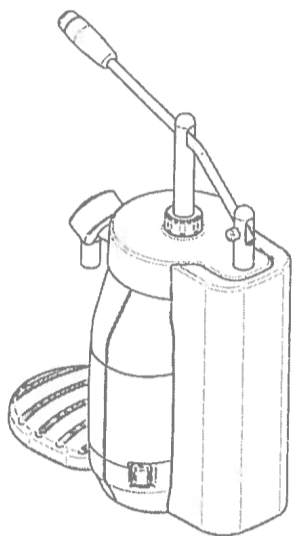
レバー(A)をプランジャーピン(B)の差込口(B1)に差し込んでください。



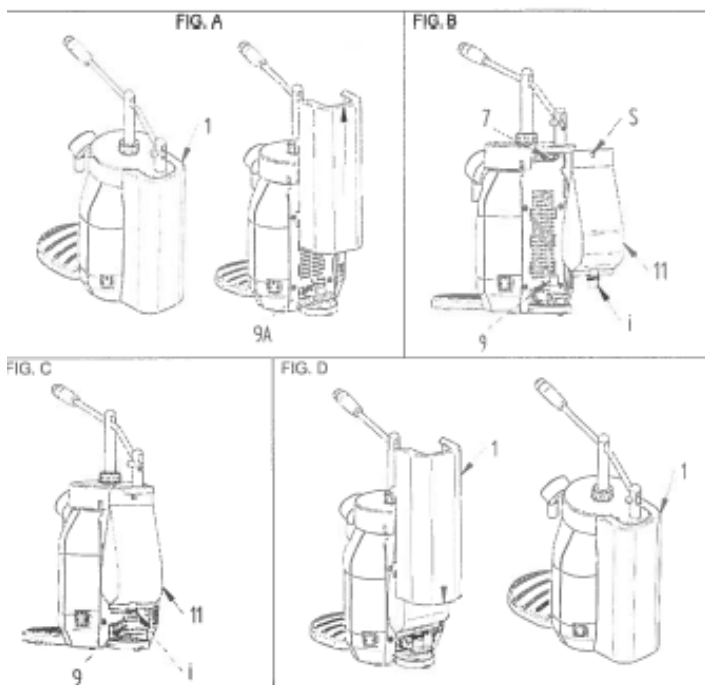
固定サポート(C)の差込口C1の中に
レバー(A)がはまるように
プランジャーピン(B)を下に向けて軽く
押し付けてください。



最後に、スルーピン(D)(A1)と差込口(C2)を使って全て組み立ててください。



7.2 1 Kg Nutella® Pouchの組み立て順序



- 図A:
加熱部分（位置1）のリアカバーを取り外すには、上にずらしてください；
キャップ位置9aを取り外します（ケースが挿入されていない時に保管及び使用）。
- 図B:
1 kg Nutella®
Pouchを置く前に、Pouch噴出口（位置i）からキャップを外します。
- 図B:
チューブ（位置i）をPouch接続開口部に置き、Pouch（位置5）の上穴を使って上（位置7）にあるPouch吊り下げフック上にPouch（位置11）を吊るします。
- 図 C:
Pouch（位置11）が正しく固定されているかを確認してください。 Pouch接続

開口部（位置9）との良好な接続を保証するために、Pouch噴出口（位置i）を力強く下に押します。

- PouchがPouch吊り下げフック（位置7）と接続開口部（位置9）と一列になっていることを確認してください。
- 図 D: リアカバー（位置1）を正しく置きなおして、加熱部分を閉じてください。

重要:

最初の起動あるいはディスペンサーを掃除した後（及び回路にNutella®が完全に空になっている時）、Pouch（20～24℃の室温で保管された）を挿入し、機器をコンセントに差し込んでください。

システムが理想的な温度に達するまで60分間待ち、その後Nutella®ポンプ段階を起動し、回路が完全に準備が完了し、使用できるようになるまで20/40ポンプを5分の待ち時間によって変更してください。

ディスペンサーにNutella®

Pouchが装着されていないと、適切なキャップを使ってPouch接続差込口（9）を保護してください。

8 掃除

警告

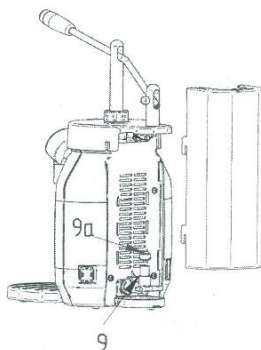


掃除をする前に、機器がコンセントに差し込まれていないことを確認してください。（機器の電源コードはコンセントに接続されてはいけません）。

表面を傷つけるような洗剤や工具は使用しないでください。また、研磨パッドあるいは強烈または腐食性の洗剤使用しないでください。

洗剤やケミカルクリーナーは必要な場合以外は使用しないでください。

ディスペンサーは流水あるいはスチームジェットを使って掃除しないでください。電気部品を損傷する恐れがあります。通気口または加熱エリアのグリル部分に水をかけないでください。



重要:

ディスペンサー内にNutella®

Pouchがない場合、Pouch接続開口部（9）はキャップ（位置9a）を適用することで保護しなくてはなりません。

ディスペンサーを1週間以上使用しない場合、使用を開始する前に、以下のように、内部を掃除してください：・

機器をコンセントに差し込み、システムが理想的な温度に達するまで60分待ってください。

- ・ポンプレバーを使って5回の完全な給仕を行ってください。

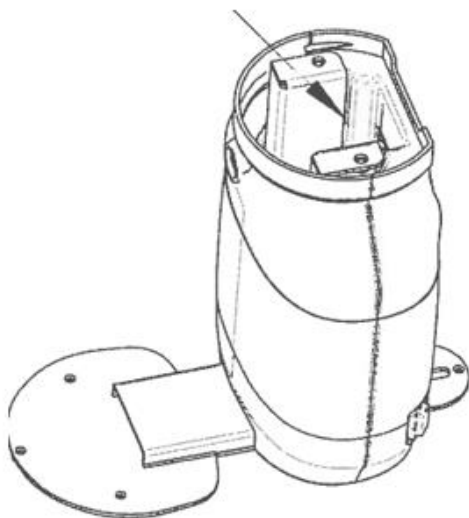
8.1 分解、再組立て、及びポンプユニットの正しい掃除方法

メンテナンスあるいは掃除を開始する前に、ディスペンサーがコンセントに差し込まれていないことを確認してください。（ディスペンサーをコンセントから抜いてください）

表面を傷つけるような洗剤や工具は使用しないでください。また、研磨パッドあるいは強烈または腐食性の洗剤使用しないでください。

洗剤やケミカルクリーナーは必要な場合以外は使用しないでください。

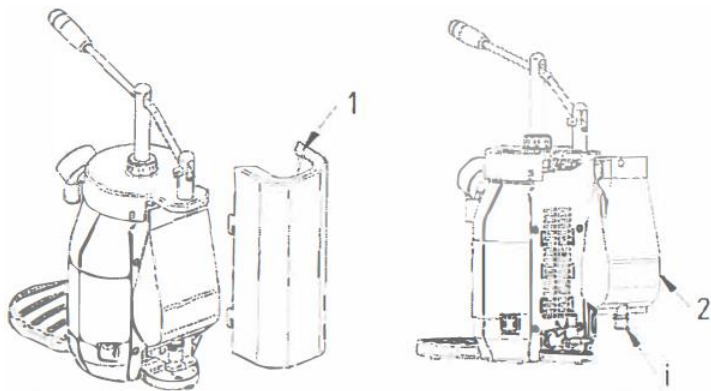
矢印で示されている内部は流水あるいは圧縮性のスチームジェットを使って掃除しないでください。電気系統を破損する恐れがあります。



ディスペンサーが継続的及び定期的に使用されている場合、ポンプユニットの頻繁な掃除は不要です。但し、機器を長期間使用しない場合（約2週間が目安）、以下に解説されているようにジェットの熱湯を使って洗うことをお勧めします。Nutella®の残留物を取り除くには、ディスペンサーに付属しているフレキシブルブラシを使用してください。

8.2 分解

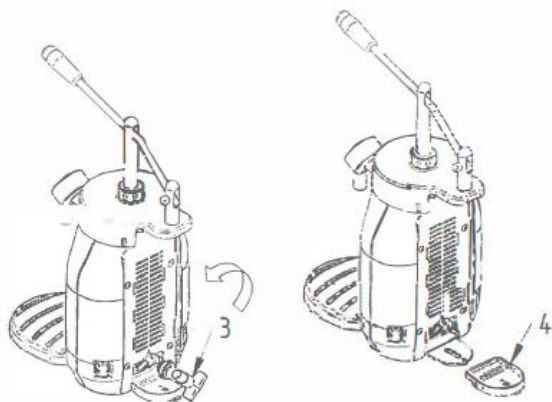
リアカバー（位置1）を上はずらし、Pouch噴出口（位置i）をつかみながらPouch（位置2）を上引っ張って取り外してください。



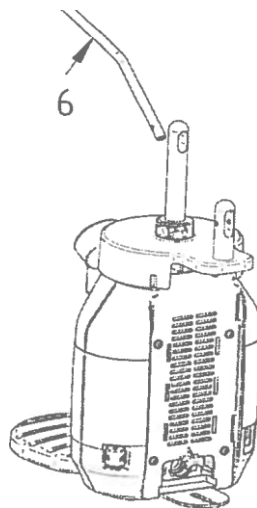
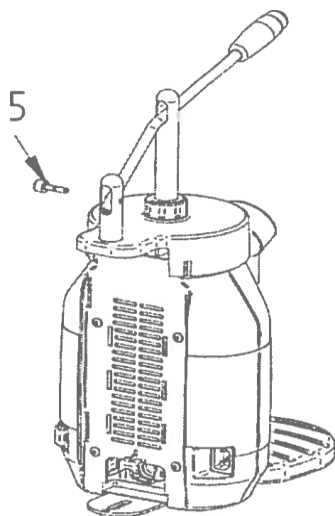
Pouch接続は反時計回りに回転させ、引っ張ることで取り外してください：

引っ張り、出力トレー（位置4）を外します

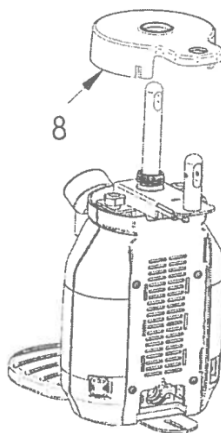
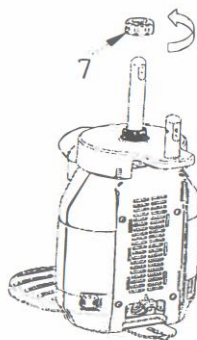
Pouch接続開口部（位置3）は熱湯ジェットで丹念に洗ってください。必要に応じて、付属している歯ブラシを使ってください。



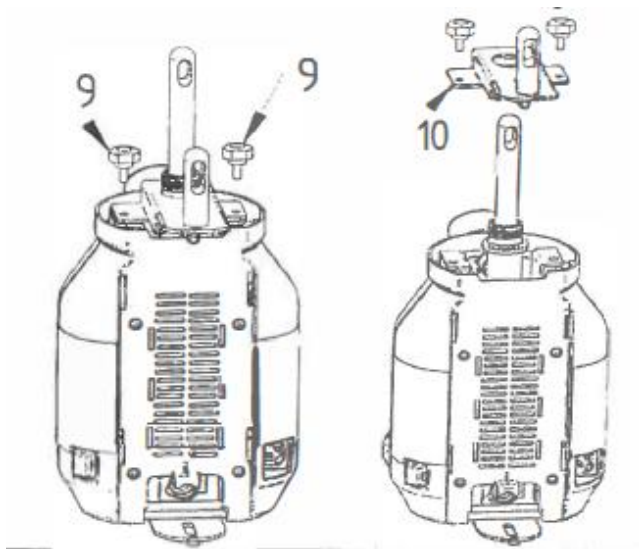
固定ピン（位置5）を取り外し、レバー（位置6）を取り出します。



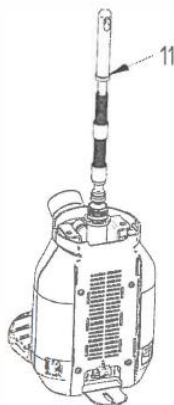
リングナット（位置7）を反時計回りに回転させ、緩め、トップカバーを外してください



2つの丸く突出したノブ（位置9）を反時計回りに回転させ緩め、フランジ（位置10）を持ち上げてください。

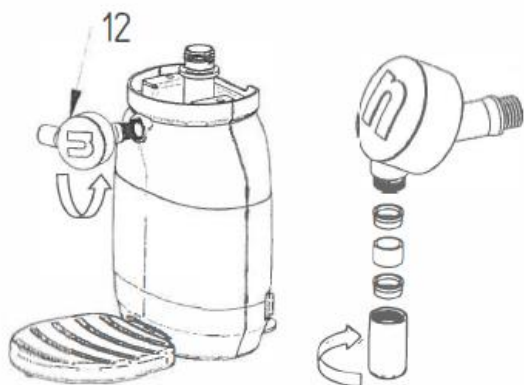


プランジャー（位置11）を取り外します。

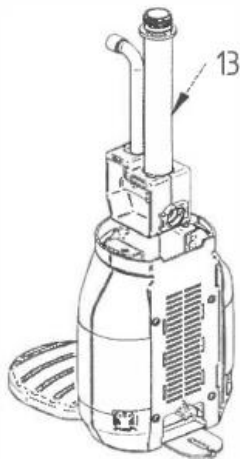


排出ノズル（位置12）を反時計回りに回転させ、緩め、パーツを掃除します。

温水やウォータージェットで丹念に洗ってください。必要であれば、付属している歯ブラシを使用してください。



ポンプ（位置13）を上向きに取り出してください



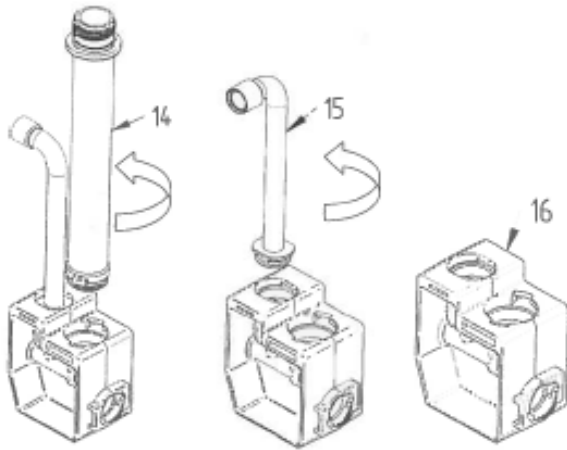
止まるまで反時計回りに回転させ、シリンダー（位置14）を上向きに抜き取ります。

ディスペンサーチューブ（位置15）に対しても90度回転させ、手順を繰り返し、

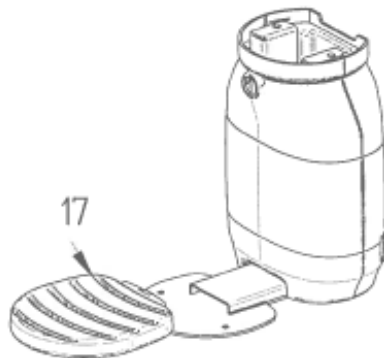
バルブアセンブリ（位置16）のみが残るようにします。

バルブアセンブリ（位置16）全体を丹念に洗い、熱湯のジェットによって取り除いたパーツから離します。

特に、ロッド（位置14）の中とディスペンサーチューブ（位置15）は付属の歯ブラシを使って掃除してください。



フロントトレイ（位置1）を取り外します。止まるまで最初の外側に引っ張り、次に上向きに持ち上げてください。

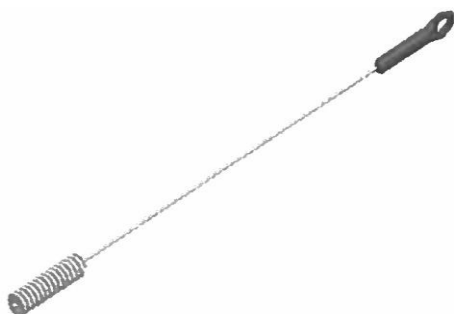


警告:

洗浄後、特にNutella®と接触する部品及びいかなる再組み立て部品を完全に乾かすことをお勧めします。

ディスペンサーは定期的に掃除し、全ての食物の残留物は必ず取り除いてください。**注記：メーカーは誤った掃除方法によって生じた破損については一切責任を負いかねます。機器が掃除されたら、掃除用に取り外した全てのパーツを再組立てしてください。**

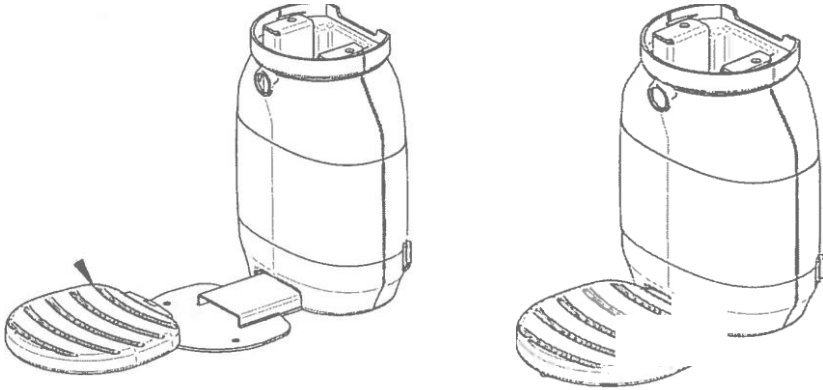
ディスペンサーに付属している歯ブラシ:



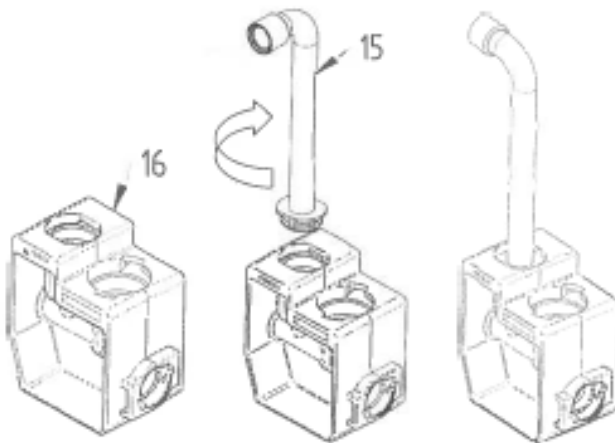
重要: 洗浄中に使用されるお湯の温度は70℃を超えてはなりません。

8.3 再組立て

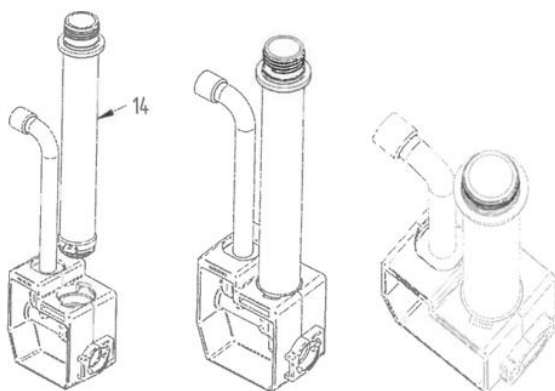
リムーバブルフロントトレイ（位置17）の再組立て



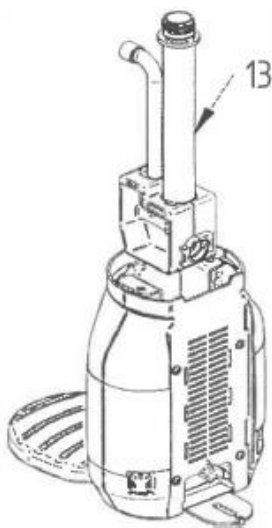
バルブアセンブリ（位置16）上に、アングルデリバリーチューブ（位置15）を下に押して回転させながら再組立てしてください。



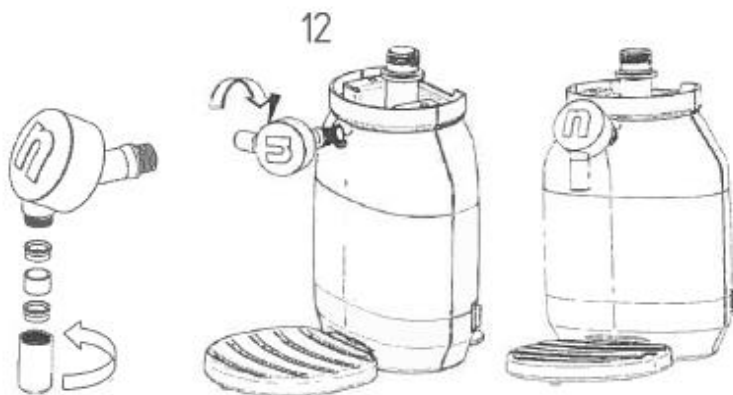
ロッド（位置14）についてもこの手順を繰り返し、下に向けて押して、止まるまで回転させてください。



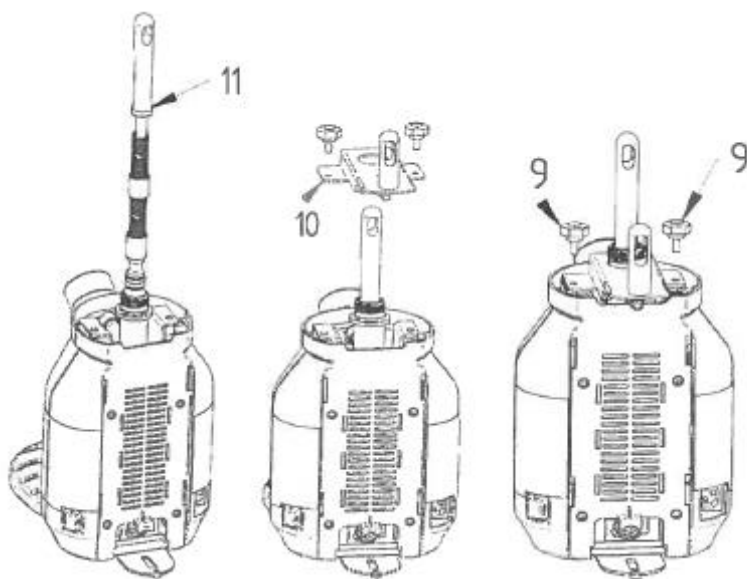
次に、ポンプユニット（位置13）をディスペンサーに挿入してください



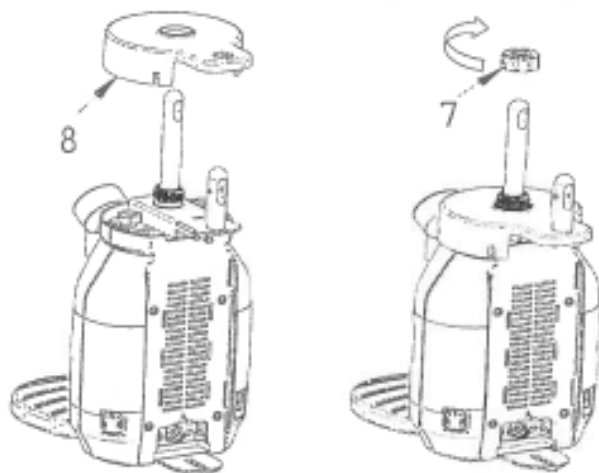
ノズル部品（位置12）を再組立てし、時計回りに回転させ、締めてください。
ノズル（位置12）は完全に締め、下向きでなくてはなりません。



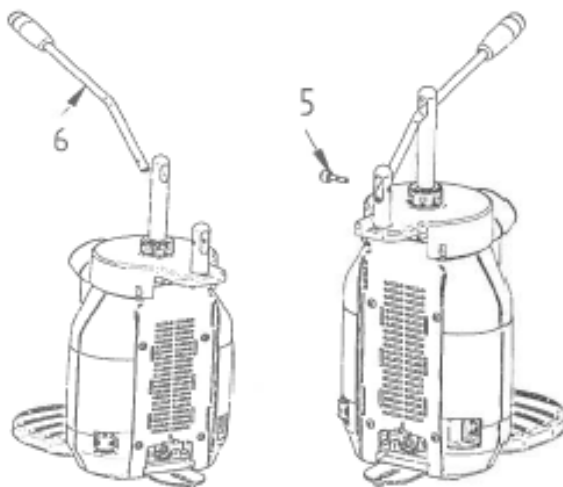
プランジャー（位置11）、フランジ（位置10）を組み立て、丸く突出した2つのノブ（位置9）を時計回りに回転させてはめ込んでください。



トップカバー（位置8）を再度組み立て、リングナット（位置7）を時計回りに回転させてはめ込んでください。

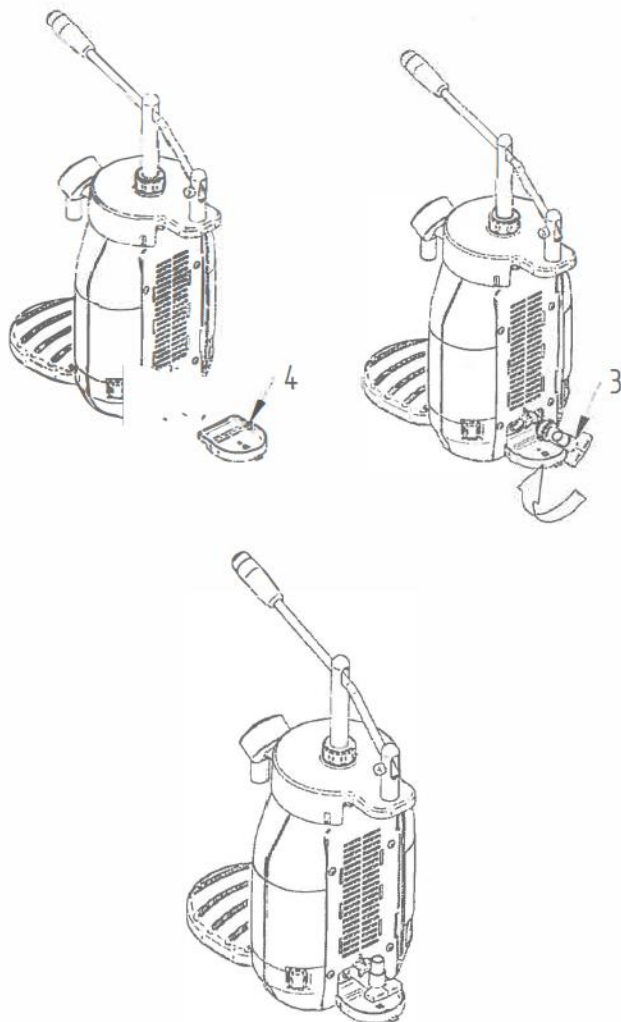


レバー（位置6）及びレバーの固定ピン（位置5）を取り付けてください。

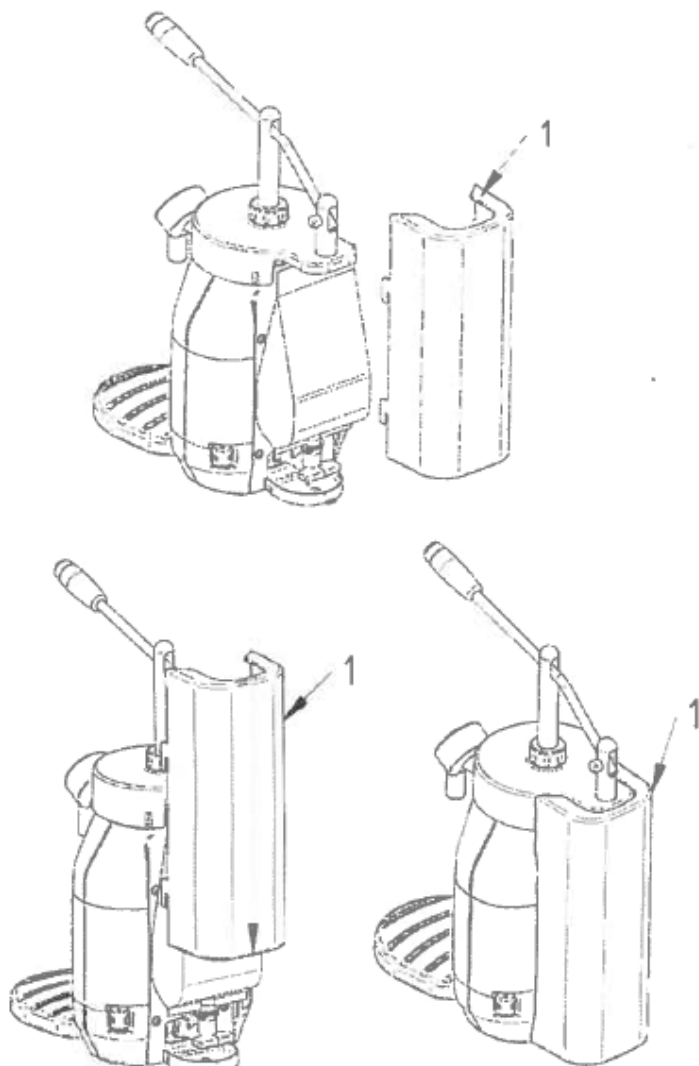


コレクショントレー（位置4）を挿入します

Pouch接続開口部（位置3）を回転させ、止まるまで時計回りに回転させて取り付けてください。



加熱部分はリアカバー（位置1）を正しく取り付けすることで閉じてください



9 メンテナンス

ディスペンサーはその機能性を確認するために専門スタッフによって試験が行われています。メンテナンス、修理あるいは調整等は有資格者によって行われなくてはなりません。

安全規定による準拠及び機器の機能性を保証するために、欠陥部分は純正の交換パーツを使って交換してください。

警告

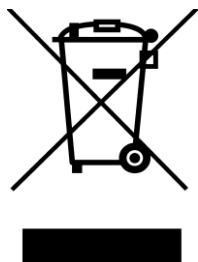


操作する前に、機器のスイッチがオフになっており、電源ケーブルがコンセントから抜いてあることを確認してください。

10 廃棄

電気及び電子機器の廃棄に対するWEEE規定の遵守

電気及び電子機器の廃棄(WEEE)に関する欧州指令2012/19/EUはこれらの電気製品が自治体の固形廃棄物の通常の廃棄ではなく、含有している材料の回復及びリサイクルの流れを最適化するために個別に集積され、また、潜在的な有害物質の存在による環境破壊及び潜在的な健康へのリスクを防止するようにしなくてはなりません。バツ印があるゴミ箱の記号はそれを促すために全ての製品に表示されています。廃棄物は適切な集積センターへ持ち込むか、新規で同等の機器を購入した際に販売元に無料で引き取ってもらうことができます。不法投棄の場合、罰則が設けられています。これらの機器の正しい廃棄方法についての情報は、各自治体にお問い合わせください。



11 トラブルシューティング

問題	提案される解決策
ディスペンサーが温まらない	プラグがコンセントに差し込まれていることを確認する。
	O/Iスイッチが「オン」になっていることを確認する。
	ディスペンサーがディスペンサー自体の加熱温度よりも高い室温の場所に設置されている。
	問題が解決しない場合、テクニカルサポートに問い合わせる。
ディスペンサーがPouchからNutella®を抽出しない	Pouch内のNutella®の可能な量を確認する。
	Nutella®が理想的な抽出温度ではないため、抽出されるには濃すぎる。加熱してから抽出する。 警告：ディスペンサーの正しい使用方法として、Nutella® Pouchは室温（22～23℃）で保管及び設置されなくてはならない。
	Nutella® Pouchが正しく挿入されておらず、その結果、ポンプが準備することができない。
	掃除後、全てのパーツが正しく組み立てられていない。組み立て手順を確認すること。
	問題が解決しない場合、テクニカルサポートに問い合わせる。

목차

1	소개	200
2	안전 요건	201
3	경고	202
3.1	사용 전	202
3.2	디스펜서 위치 지정	202
3.3	전원 콘센트에 디스펜서 연결	202
4	디스펜서 설명	203
5	기술 사양	204
6	설치	205
6.1	전기 연결	205
7	작동 및 사용	206
7.1	처음으로 설치 - 레버 장착	206
7.2	1 Kg Nutella® 파우치 장착 순서	208
8	청소	210
8.1	분해, 재조립 및 절적인 펌프 청소에 대한 설명	211
8.2	분해	212
8.3	재조립	218
9	유지보수	224
10	문제해결	225
11	문제해결	226

1 소개

이 설명서의 지침에는 이 기기를 올바르게 사용, 취급, 청소, 유지보수하는 데 필요한 모든 정보들이 나와 있습니다.

기기를 안전하게 이용하고 청소하려면 설명서의 모든 부분을 주의깊게 읽으시기를 권장합니다.



정보가 더 필요하신 경우, 기술 지원팀에 연락하십시오.

2 안전 요건

- 이 기기는 8세 이상의 어린이 및 신체적, 감각적, 정신적 능력이 저하된 사람들 또는 경험이 없는 사람들의 경우 경험이 있는 사람의 감독 하에 또는 이 기기의 안전한 사용과 관련 위험에 대해 안내를 받은 경우에만 이용할 수 있습니다.
- 이 기기는 70 dB 미만(오차 2.5 dB)의 가중 음압을 유지하도록 제작되었습니다.
- 유지보수를 실시하기 전에는 항상 기기를 전원 공급 장치에서 분리하십시오.
- 전원 케이블이 손상된 경우, 해당 제조업체, 해당 서비스 부서 또는 자격을 갖춘 사람이 교체해야 합니다.
- 본 기기를 연결할 때는 규정에 따라 접지 누전 차단 회로를 갖춘 적절한 소켓이 필요합니다. 위험한 과열을 초래하는 불량 접촉을 일으킬 수 있으므로 연결부에 리듀서, 어댑터 또는 선트를 사용하지 마십시오.
- 이 기기는 실내용으로만 사용하도록 고안되었습니다.
- 이 기기는 자격을 갖춘 사람이 감독할 수 있는 장소에 설치해야 합니다.
- 물과 직접 접촉하게 되는 장소에 두지 마십시오.
- 이 기기는 평평한 표면에 설치해야 합니다.
- 이 디스펜서는 최소 18° C에서 최대 40° C 사이의 실온에서 사용할 수 있습니다.
- 본 기기에서 공구를 이용해야 하는 장소, 특히 위생 및 안전 요건이 있는 장소에 청소 또는 수리 목적으로 들어가려는 경우, 이 작업은 역량을 갖춘 사람만이 실시해야 합니다.
- 본 기기는 흐르는 물 또는 가압 스팀 젯으로 청소해서는 안 됩니다.
- 이 디스펜서의 표면을 청소할 때는 부드러운 천과 중성 세제를 이용하십시오.
- 본 기기가 연결된 전원 공급 장치에는 반드시 과전압 카테고리 III 사양을 준수하는 자동 차단 시스템(열 보호)가 장착되어 있어야 합니다.
- 주파수를 50 Hz에서 60 Hz로 바꾸는 작업은 필요하지 않습니다.

3 경고

3.1 사용 전

본 디스펜서를 처음으로 사용하기 전에 본 지침 설명서를 주의깊게 읽으십시오. 이 설명서에 포함된 정보는 다음과 같습니다.

- 설치
- 안전
- 사용
- 청소
- 유지보수



설명서가 손상되지 않을 만한 건조한 그늘에 보관하십시오.

3.2 디스펜서 위치 지정

- 이 디스펜서는 반드시 환기가 충분히 되는 공간의 평평하고 건조한 표면에 두어야 합니다. 디스펜서를 직사광선에 노출시키지 마십시오.

3.3 전원 콘센트에 디스펜서 연결

- 기기를 오랫동안 사용하지 않는 경우, 전원이 연결된 채로 방치시키지 마시고 전기 콘센트로부터 전원 케이블을 뽑아두십시오.

경고



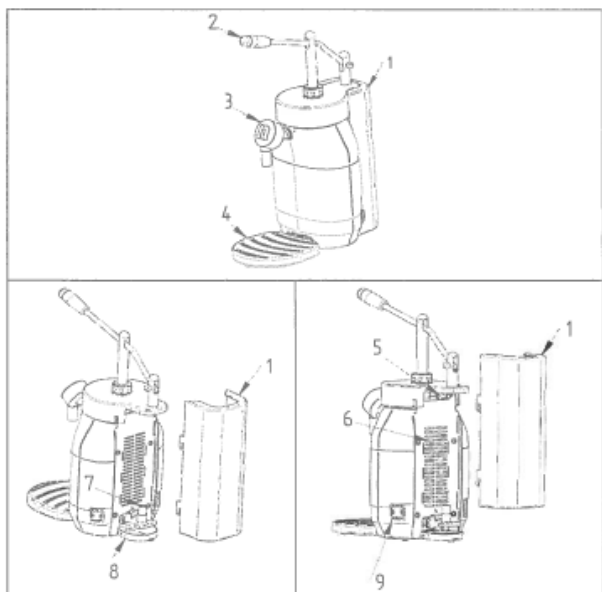
안전 가드와 회로를 개조하지 마십시오.

전원 케이블을 손상시키지 마십시오. 전원 케이블과 플러그를 물에 담그지 마십시오.

기기가 손상된 경우에는 사용하지 마시고 수리가 될 때까지 기다리십시오.

파우치를 청소 또는 교체하기 전에 기기가 꺼져 있으며 전원 케이블이 전기 콘센트에서 뽑혀 있는지 확인하십시오.

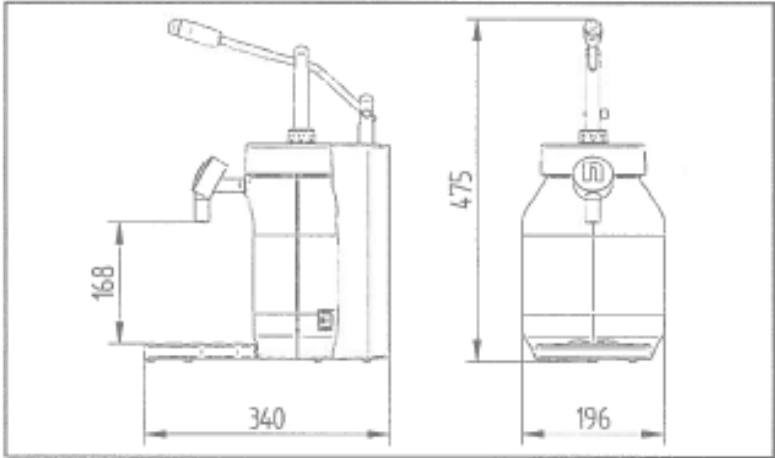
4 디스펜서 설명



1. 탈착식 후면 덮개
2. 펌핑 레버
3. 탈착식 디스펜싱 노즐
4. 탈착식 전면 트레이
5. 파우치 고정 후크
6. 가열 공간 그리드
7. 파우치 연결 개구부
8. 탈착식 후면 수거 트레이
9. 0/1 스위치 (켜짐/꺼짐)

5 기술 사양:

수동 디스펜서		
기계 크기:	195 x 475 x 340 mm	
Nutella® 병 제외 순 중량:	4 Kg	
총 흡수 전력:	55 W	
MMN0100, MAN0100 공급 전력	220-240 Vac	50-60 Hz
MMN0200, MAN0200 공급 전력	220-240 Vac	50-60 Hz
MMN0300, MAN0300 공급 전력	220-240 Vac	50-60 Hz
MMN0400, MAN0400 공급 전력	220-240 Vac	50-60 Hz
MMN0500, MAN0500 공급 전력	220-240 Vac	50-60 Hz
MMN0600, MAN0600 공급 전력	220Vac	60 Hz
MMN0700, MAN0700 공급 전력	220-240 Vac	50-60 Hz
MMN0800, MAN0800 공급 전력	100 Vac	50-60 Hz
MMN0900, MAN0900 공급 전력	220-240 Vac	50-60 Hz
MMN1100, MAN1100 공급 전력	220Vac	60 Hz
MMN1200, MAN1200 공급 전력	120Vac	60 Hz
MMN1300, MAN1300 공급 전력	127Vac	60 Hz

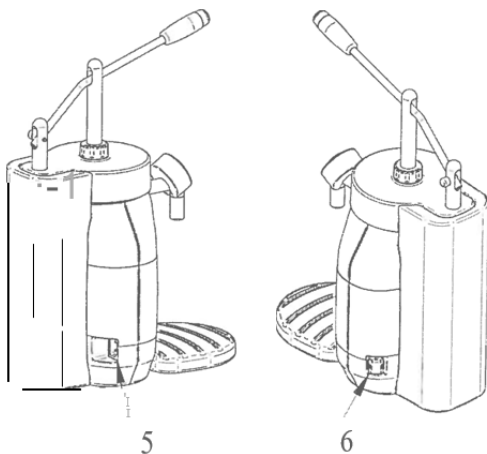


6 설치

6.1 전기 연결

전원 케이블을 디스펜서의 플러그(위치 5) 및 전원 공급 장치의 플러그로 연결합니다.

파우치가 디스펜서에 삽입되었는지 확인하고 ‘O/I(켜짐/꺼짐)’ 버튼(위치 6)을 눌러 디스펜서의 전원을 켭니다.



주의: 디스펜서를 올바르게 이용하려면 상온 (20-24° C)에서 Nutella® 파우치가 보관 및 삽입되어야 합니다. Nutella®를 저온에서 고농도로 이용하지 마십시오. 19° C 미만에서 Nutella®는 효과적으로 디스펜싱을 못 할 수 있습니다.

프로그래밍된 분량을 조정하기 위한 파라미터는 다음과 같은 최적의 조건을 고려하여 정해졌습니다.

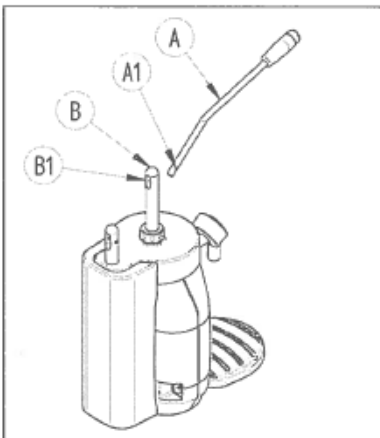
- 온도 약 26.5-27° C에서 Nutella®가 디스펜스됨
- 22에서 23° C 사이의 실온

상기된 조건이 충족되지 않을 경우, 공급되는 양이 다를 수 있습니다.

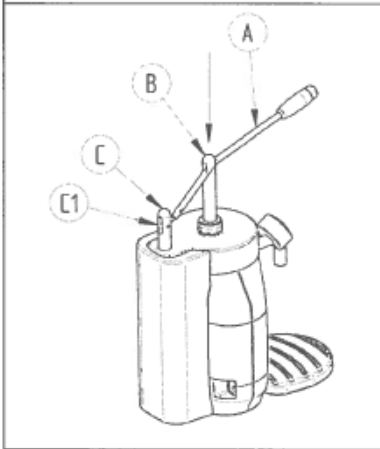
7 작동 및 사용

7.1 처음으로 설치 - 레버 장착

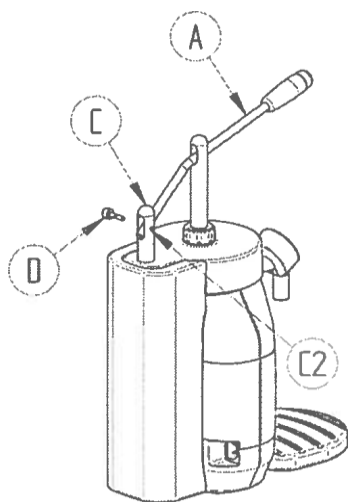
포장에서 디스펜서를 꺼내어 비닐 보호 필름을 모두 제거한 후, 디스펜서를 테이블에 올려 놓고 포장 안에 있는 레버(A)를 장착하도록 합니다.



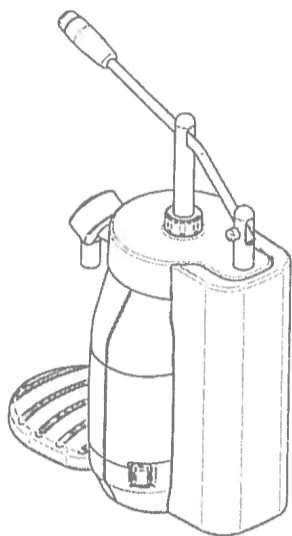
레버(A)를 펌프 플런저(B)의
슬롯(B1)으로 넣습니다.



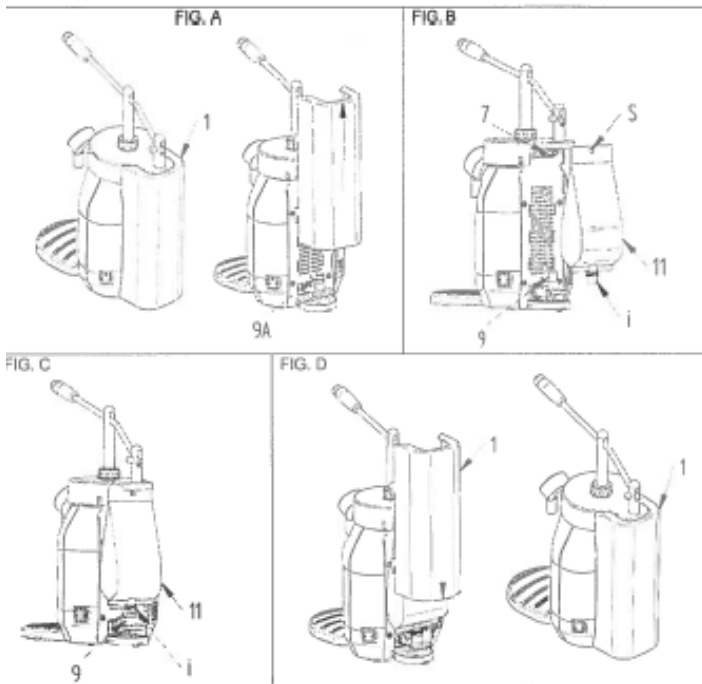
펌프 플런저(B)를 살짝 아래로 눌러
레버(A)를 고정 지지대(C)의
슬롯(C1)으로 넣습니다.



끝으로, 슬롯(C2)를 통해 고정 핀(D)을
넣어 레버(A)를 고정 지지대(C)에
고정합니다.



7.2 1 Kg Nutella® 파우치 장착 순서



- 그림 A: 위로 밀어 가열 공간(위치 1)의 후면 덮개를 분리합니다. (파우치를 넣지 않았을 때는) 캡(위치 9a)을 분리합니다.
- 그림 B: 1 kg Nutella® 파우치를 넣기 전에, 파우치의 주둥이(위치 i)에서 캡을 분리하십시오.
- 그림 B: 파우치 연결 개구부(위치 9)에 튜브(위치 i)를 놓고 파우치의 상부 구멍(위치 s)을 이용하여 상단(위치 7)에 있는 파우치 고정 후크에 파우치(위치 11)를 겁니다.
- 그림 C: 파우치(위치 11)가 제대로 고정되었는지 확인하십시오. 파우치 주둥이(위치 i)를 아래로 확실히 눌러 파우치 연결 개구부(위치 9)와 잘

연결되어 있도록 합니다.

- 파우치가 상단의 파우치 고정 후크(위치 7)와 파우치 연결 개구부(위치 9)에 대해 수직으로 위치해 있는지 확인합니다.
- 그림 D: 후면 덮개(위치 1)를 올바르게 교체하여 가열 공간을 닫습니다.

중요:

처음으로 시작하거나 디스펜서를 청소하고 난 후(그리고 매번 서킷에서 Nutella®가 완전히 비워지고 난 후)에는 (20-24° C의 실온에서 보관된) 파우치를 넣고 기기를 전원 공급 장치에 연결합니다.

시스템이 적절한 온도에 도달할 때까지 60분을 기다린 후(즉, 60분 후) Nutella® 펌핑 단계를 시작합니다. 이 단계는 20/40 펌프 스트로크와 대기 시간 5분이 서킷이 완전히 가득 차 이용 준비가 완료될 때까지 교차로 일어나는 단계입니다.

Nutella® 파우치가 디스펜서에 들어있지 않은 경우, 적절한 캡(위치 9a)으로 파우치 연결 개구부(위치 9)를 보호하십시오.

8 청소

경고

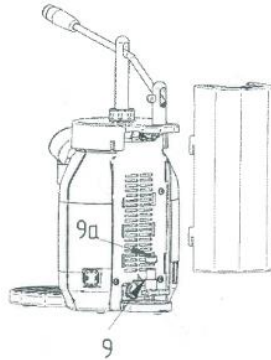


청소를 하기 전에는 항상 전원 공급 장치로부터 기계가 분리되어 있는지 확인하십시오. (디스펜서의 플러그를 전기 콘센트로부터 뽑습니다).

표면에 흠집을 낼 수 있는 세제 또는 청소 도구를 이용하지 마십시오. 연마성 스폰지 또는 거친 부식성 세제를 이용하지 마십시오.

화학성 클리너는 반드시 필요한 경우에만 이용하십시오.

디스펜서를 흐르는 물 또는 스팀 젯으로 청소하지 마십시오. 이렇게 하면 전기 구성품이 손상될 수 있습니다. 환기구 및/또는 가열 공간 그리드에 물을 붓지 마십시오.



중요:

Nutella® 파우치가 디스펜서에 들어있지 않은 경우, 제공되는 교체 캡(위치 9a)을 장착하여 파우치 연결 개구부(위치 9)를 보호하십시오.

디스펜서를 1주일 이상 사용하지 않은 경우, 다시 사용하기 전에 내부를 다음과 같이 청소하십시오.

- 기기를 전원 공급 장치에 연결하고 시스템이 적절한 온도에 도달할 때까지 60분 간 기다리십시오.
- 펌핑 레버를 이용하여 디스펜싱을 다섯 번 완전히 실시합니다.

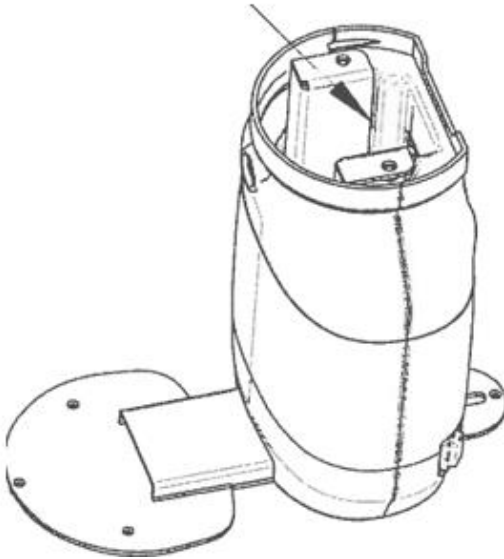
8.1 분해, 재조립 및 절적인 펌프 청소에 대한 설명

유지보수 또는 청소 작업을 시작하기 전에, 디스펜서가 전원 공급 장치로부터 분리되어 있는지 확인하십시오. (벽면 콘센트에서 디스펜서의 플러그를 뽑으십시오)

표면에 흠집을 낼 수 있는 세제 또는 청소 도구를 이용하지 마십시오. 연마성 스폰지 또는 거친 부식성 세제를 이용하지 마십시오.

반드시 필요한 경우에만 화학성 클리너를 사용하십시오.

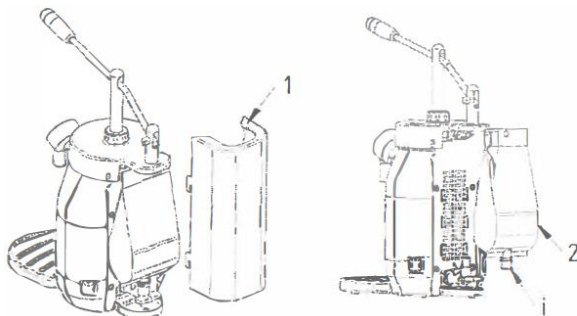
화살표로 표시된 내부 부품은 전기 시스템에 손상을 줄 수 있으므로 흐르는 물 또는 가압 스팀 제트로 청소하지 마십시오.



디스펜서를 쉬지 않고 정기적으로 이용하는 경우, 펌프를 자주 청소하지 않아도 됩니다. 하지만 기기를 오랫동안 사용하지 않기로 계획한 경우, 아래에 설명된 대로 뜨거운 흐르는 물에 격주에 한 번 정도 세척할 것을 권장합니다. 디스펜서와 함께 제공되는 유연한 브러시로 Nutella® 잔여물을 모두 제거하십시오.

8.2 분해

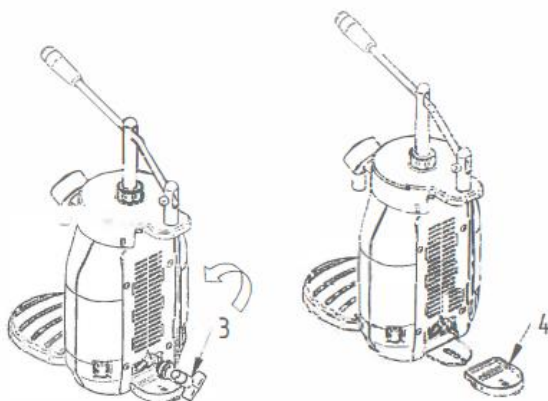
후면 덮개(위치 1)를 위로 민 후 파우치 주둥이(위치 1)를 잡아 분리하고 파우치(위치 2)를 위로 당겨 분리합니다.



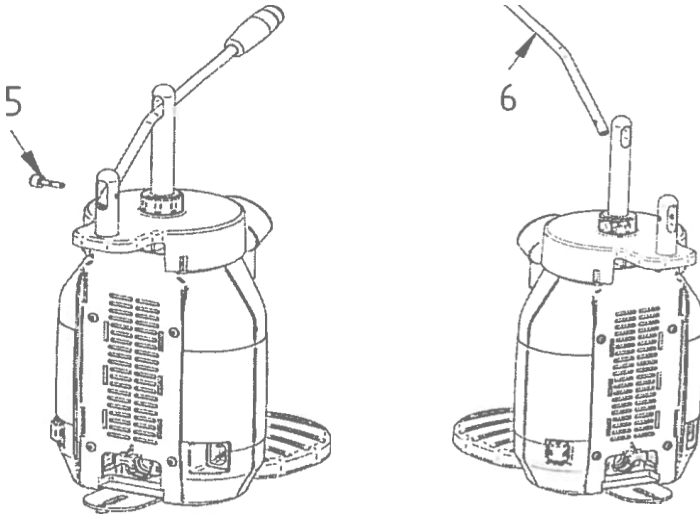
파우치 연결 개구부(위치 3)를 반시계방향으로 돌려 분리합니다.

그 후 수거 트레이(위치 4)를 당겨 분리합니다.

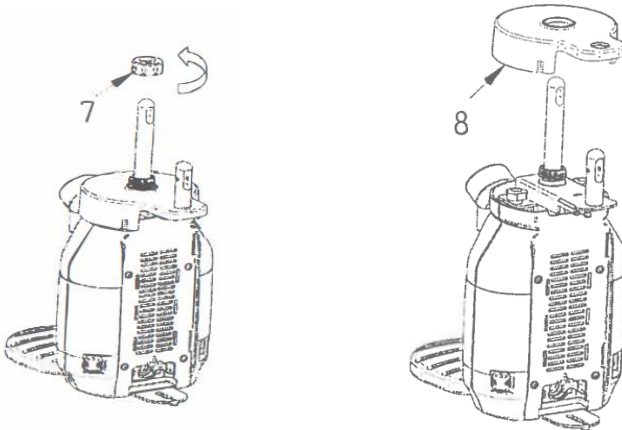
파우치 연결 개구부(위치 3)을 뜨거운 흐르는 물에 완전히 세척합니다. 필요시, 제공된 브러시를 이용하십시오.



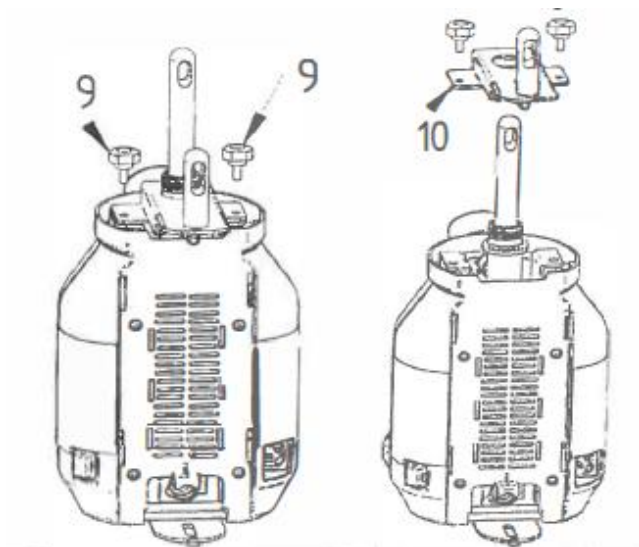
고정 핀(위치 5)을 분리하고 레버(위치 6)를 당깁니다.



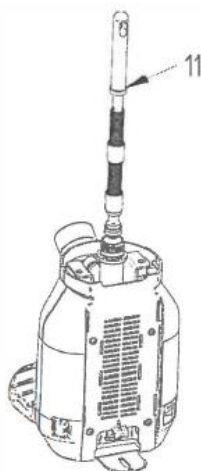
링 너트(위치 7)의 나사를 반시계방향으로 풀고 상부 덮개를 분리합니다.



두 개의 로브 노브(위치 9)를 반시계방향으로 풀고 플랜지(위치 10)를 들어올립니다.

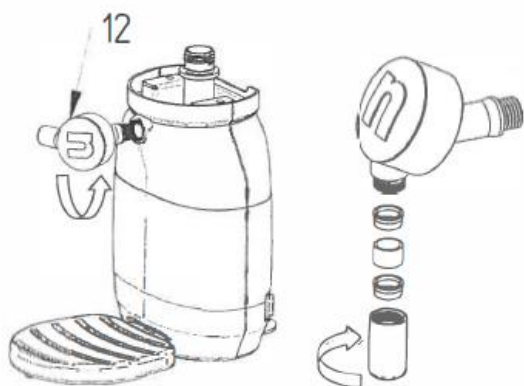


플런저(위치 11)를 당깁니다.

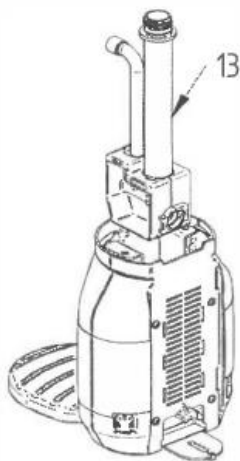


디스펜싱 노즐(위치 12)의 나사를 반시계방향으로 풀고 구성품을 청소합니다.

뜨거운 흐르는 물로 완전히 세척합니다. 필요시, 제공된 칫솔을 이용합니다.



펌프를 위로 당깁니다(위치 13).



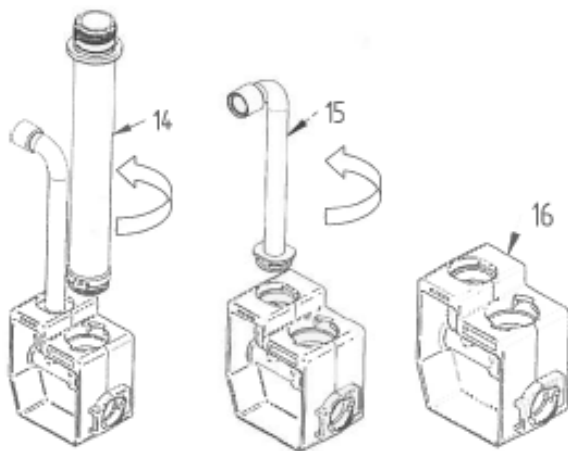
멈출 때까지 반시계방향으로 돌린 후 실린더(위치 14)를 위로 당깁니다.

이 작업을 디스펜싱 튜브(위치 15)를 90° 로 돌리면서 반복합니다.

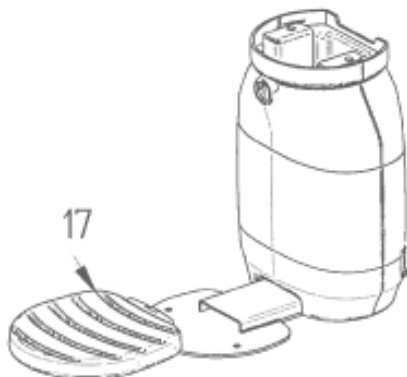
그러면 밸브 어셈블리(위치 16)에 다른 구성품들이 없게 됩니다.

모든 구성품들이 분리된 밸브 어셈블리(위치 16) 전체를 뜨거운 흐르는 물에 완전히 세척합니다.

특히, 제공된 브러시를 이용하여 실린더(위치 14)의 내부와 디스펜싱 튜브(위치 15)를 청소하십시오.



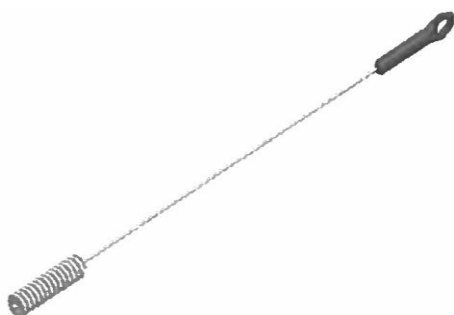
탈착식 전면 트레이(위치 17)를 분리합니다. 먼저 멈출 때까지 바깥으로 당긴 후 위로 들어올리십시오.



경고: 세척 후 완전 건조를 권장하며, 특히 Nutella®와 접촉하는 부품들을 완전히 건조시킨 후 구성품을 재조립하십시오.

디스펜서는 주기적으로 청소해야 하며 모든 Nutella® 잔여물은 항상 제거해야 합니다. **참고:** 제조업체에서는 부적절한 청소로 인한 모든 손상에 대해 책임을 지지 않습니다. 기기를 청소하고 나면, 청소를 위해 분리했던 모든 부품을 다시 조립합니다.

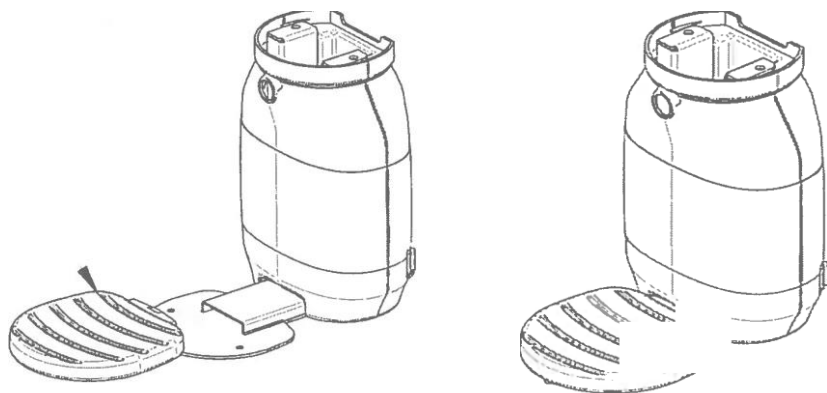
디스펜서와 함께 제공되는 칫솔:



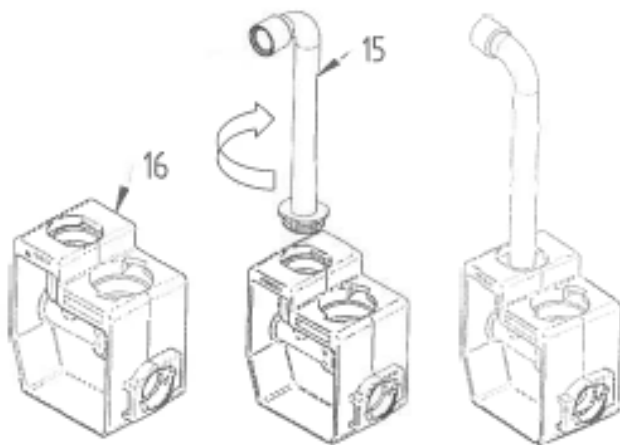
중요: 세척에 이용되는 물의 온도는 70° c를 초과해서는 안 됩니다.

8.3 재조립

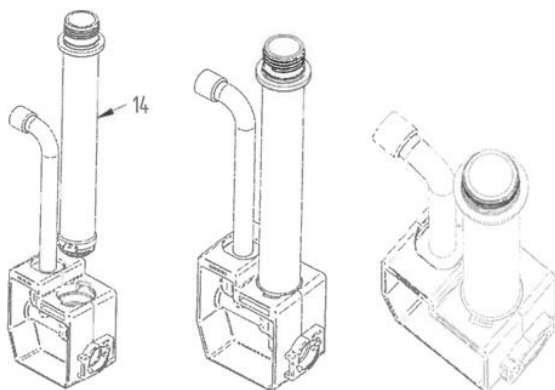
탈착식 전면 트레이(위치 17) 재조립



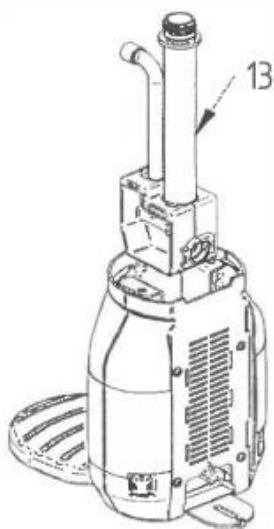
디스펜싱 튜브(위치 15)를 아래로 누르면서 돌려서 밸브 어셈블리(위치 16)에 다시 장착합니다.



멈출 때까지 누르면서 돌리는 이 작업을 실린더(위치 14)에 반복합니다.

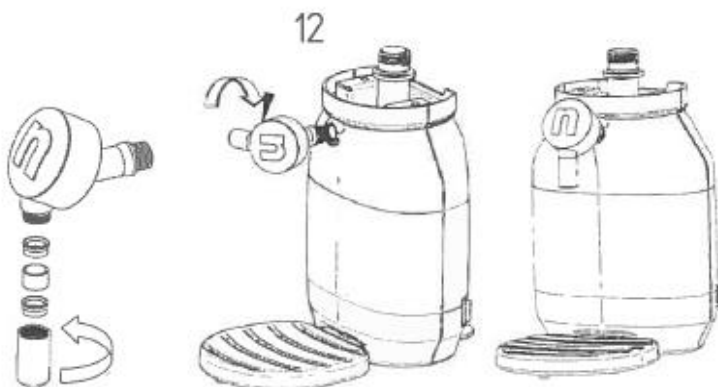


그 후 펌프(위치 13)을 디스펜서로 넣습니다.

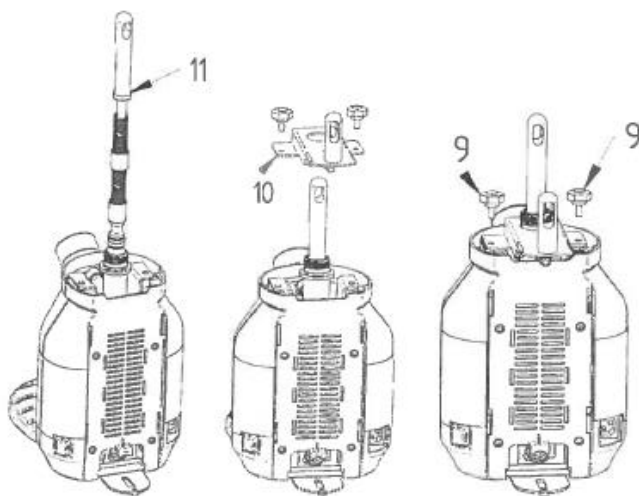


노즐 부품(위치 12)을 하우징에 넣고 시계방향으로 조여 재조립합니다.

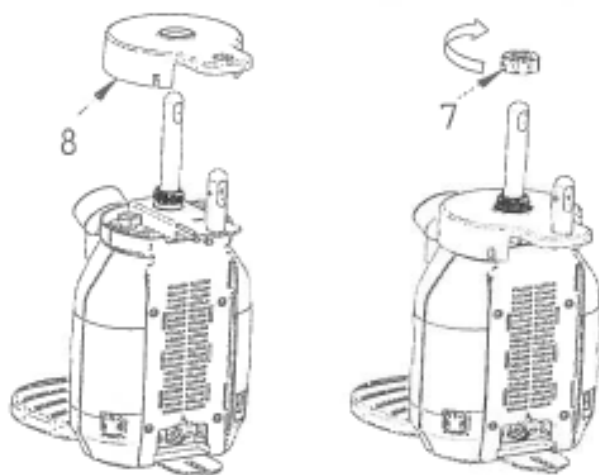
디스펜싱 노즐(위치 12)는 반드시 완전히 돌려서 고정해야 하며 아래를 가리키도록 해야 합니다.



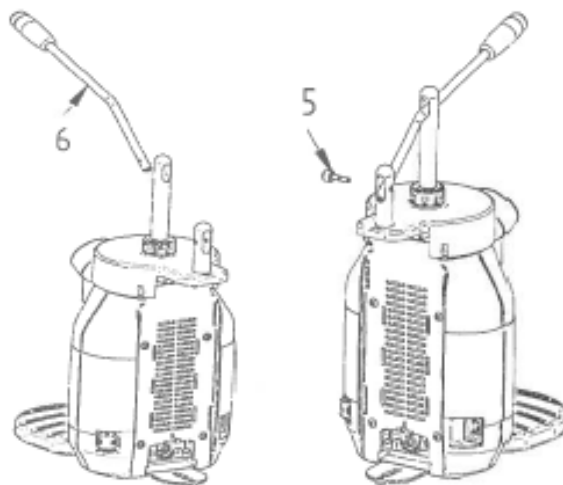
플런저(위치 11)를 장착하고, 플랜지(위치 10)와 두 개의 로브 노브(위치 9)에 있는 나사를 시계 방향으로 조입니다.



상부 덮개(위치 8)를 재조립하고 링 너트(위치 7)를 시계방향으로 조입니다.

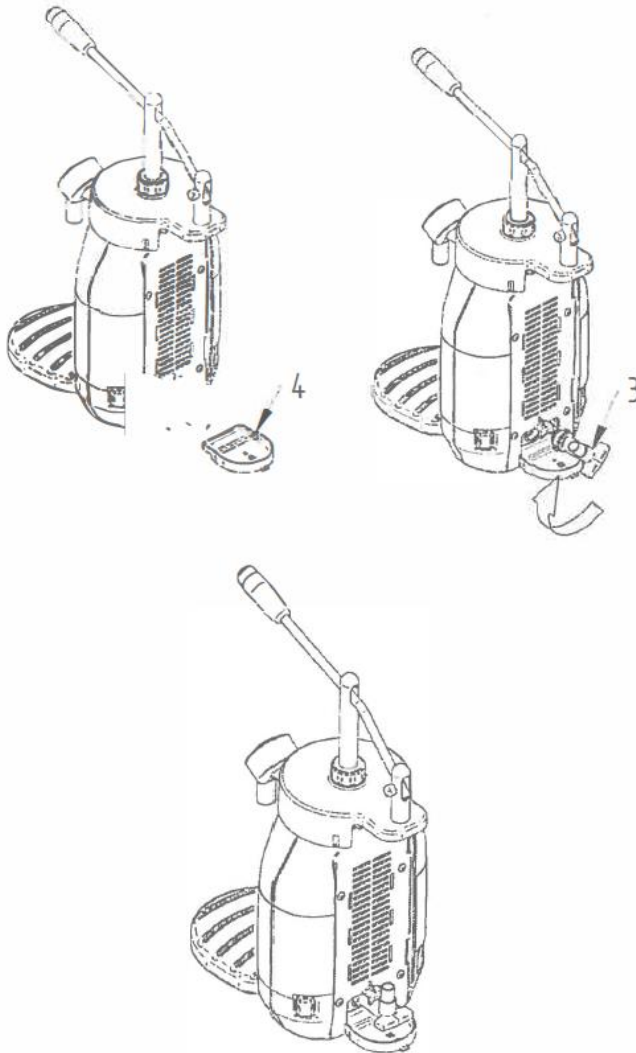


레버(위치 6)와 레버의 고정 핀(위치 5)을 장착합니다.

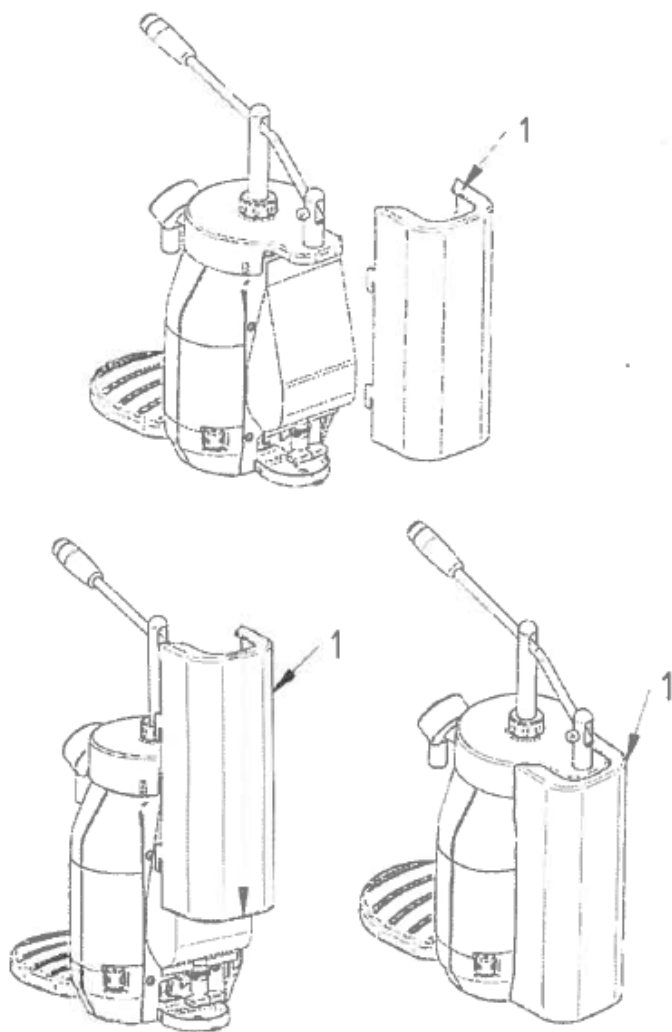


수거 트레이(위치 4)를 삽입합니다

파우치 연결 개구부(위치 3)를 멈출 때까지 시계방향으로 누르면서 돌려 장착합니다.



후면 덮개(위치 1)를 올바르게 위치시켜 가열 공간을 닫습니다.



9 유지보수

이 디스펜서는 전문 인력에 의해 올바른 작동을 테스트 및 확인하였습니다. 유지보수, 수리 또는 테스트는 반드시 자격을 갖춘 인력이 실시해야 합니다.

결함이 있는 부품은 안전 규정을 확실히 준수하고 기기의 제대로된 작동을 보장하기 위해 정품 예비 부품으로만 교체해야 합니다.

경고



작동을 실시하기 전에, 기기가 꺼져 있으며 전원 케이블이 전기 콘센트에서 분리되어 있는지 확인하십시오.

10 폐기



전기 및 전자 기기 폐기물 폐기에 대한 WEEE 규정을 준수합니다.

전기 및 전자 장비 폐기물(WEEE)에 대한 유럽 지침 2012/19/EU에 따르면 이러한 기기들이 일반적인 지자체의 구체 폐기물에 포함되어서는 안 되며, 해당 기기들의 구성품 소재의 회수 및 재활용 과정을 최적화하고 혹시 존재할지 모르는 위험 물질로 인한 건강 및 환경에 대한 잠재적 피해를 방지하기 위해 별도로 수거되어야 합니다. 쓰레기통에 가위표가 되어 있는 기호가 있는 모든 제품은 지정된 수거 지점에 폐기하라는 뜻입니다. 본 디스펜서는 적절한 수거 지점에서 폐기할 수 있으며, 또는 이와 같은 새로운 기기를 구매하는 경우 해당 대리점에 무료로 보내어 처리하실 수 있습니다. 불법 폐기의 경우 페널티가 부과됩니다. 기기의 적절한 폐기에 대한 더 자세한 정보는 담당 공공 폐기 서비스 부처에 문의하십시오.

11 문제해결

문제	제안 해결책
디스펜서가 뜨거워지지 않습니다	플러그가 전기 콘센트에 연결되어 있는지 확인하십시오.
	O/I (켜짐/꺼짐) 스위치가 ‘켜짐’ 위치에 있는지 확인하십시오.
	디스펜서가 있는 장소의 실온이 디스펜서의 가열 온도보다 높습니다.
	문제가 지속되면 기술 지원을 요청하십시오.
디스펜서가 파우치에서 Nutella®를 추출하지 못 합니다.	파우치에 남아있는 Nutella®의 양을 확인하십시오.
	Nutella®의 온도가 추출에 적절한 온도가 아니어서 너무 짙게 추출됩니다. 적절한 가열 온도에 도달할 때까지 기다린 후 추출을 계속하십시오. 경고: 디스펜서를 적절히 이용하려면 Nutella® 파우치를 반드시 실온(22-23° C)에서 보관하고 디스펜서에 넣어야 합니다.
	Nutella® 파우치가 올바르게 넣어지지 않아 펌프가 작동하지 않습니다.
	청소 후 일부 구성품이 올바르게 조립되지 않았습니다. 장착 순서를 확인하십시오.
	문제가 지속되면 기술 지원을 요청하십시오.

Indeks

1	Pengenalan	228
2	Keperluan keselamatan	229
3	Amaran	230
	3.1 Sebelum penggunaan	230
	3.2 Penempatan Dispenser	230
	3.3 Menyambungkan Dispenser ke soket elektrik	230
4	Penempatan Dispenser	231
5	Spesifikasi teknikal	232
6	Pemasangan	233
	6.1 Sambungan elektrik	233
7	Pengendalian dan Penggunaan	234
	7.1 Pemasangan pertama – pemasangan tuil	234
	7.2 Urutan pemasangan Kantung Nutella® 1 Kg	236
8	Pembersihan	238
	8.1 Arahan untuk penanggalan, pemasangan semula dan pembersihan pam dengan betul	239
	8.2 Penanggalan	240
	8.3 Pemasangan semula	246
9	Penyelenggaraan	252
10	Pelupusan	253
11	Penyelesaian masalah	254

1 Pengenalan

Manual arahan ini mengandungi semua maklumat yang diperlukan tentang penggunaan, pengendalian, pembersihan dan penyelenggaraan yang betul bagi perkakas ini.

Arahan dalam kesemua bahagian yang terkandung dalam manual ini haruslah dibaca dengan teliti untuk penggunaan dan pembersihan yang selamat.



Arahan dalam kesemua bahagian yang terkandung dalam manual ini haruslah dipatuhi untuk penggunaan dan pembersihan yang selamat.

2 Keperluan keselamatan

- Perkakas ini hanya boleh digunakan oleh kanak-kanak yang berumur 8 tahun ke atas dan oleh orang yang mempunyai kekurangan dari segi keupayaan fizikal, deria dan mental atau kurang pengalaman di bawah pengawasan kakitangan yang berpengalaman atau jika mereka telah mendapat penerangan tentang penggunaan perkakas ini secara selamat dan dimaklumkan tentang bahaya yang terlibat.
- Perkakas ini dihasilkan untuk mengekalkan tekanan bunyi berujaran di bawah 70 dB, dengan ketidakpastian 2.5 dB.
- Putuskan sambungan perkakas ini daripada bekalan kuasa sebelum menjalankan sebarang penyelenggaraan.
- Jika kabel kuasa rosak, ia mesti digantikan oleh pengilang, jabatan perkhidmatannya atau kakitangan yang berkelayakan.
- Penyambungan perkakas ini memerlukan soket yang sesuai dengan pemutus litar bocor ke bumi mengikut peraturan. Jangan gunakan pengecil, penyesuai atau pirau (shunt) pada sambungan kerana ia boleh menyebabkan sentuhan palsu yang mengakibatkan pemanasan melampau yang berbahaya.
- Perkakas ini adalah untuk kegunaan dalaman sahaja.
- Perkakas ini mesti dipasang di tempat yang boleh diawasi oleh kakitangan yang berkelayakan.
- Jangan pasang di kawasan yang bersentuhan langsung dengan air.
- Perkakas ini mesti dipasang pada permukaan yang rata.
- Dispenser ini boleh digunakan pada suhu bilik yang berukuran minimum 18°C dan maksimum 40°C.
- Akses ke kawasan tertentu pada perkakas ini untuk pembersihan atau pembaikan yang memerlukan penggunaan alat mestilah hanya dilakukan oleh kakitangan yang cekap, terutamanya apabila melibatkan kebersihan dan keselamatan.
- Perkakas ini tidak boleh dibersihkan dengan air mengalir atau pancutan wap bertekanan.
- Untuk membersihkan permukaan Dispenser, gunakan kain lembut dan detergen neutral.
- Bekalan kuasa yang disambungkan kepada perkakas hendak dilengkapi dengan sistem pemutus sambungan automatik (perlindungan terma) yang mematuhi spesifikasi untuk kategori III untuk voltan lampau.
- Tiada operasi diperlukan untuk mengubah frekuensi daripada 50Hz kepada 60Hz.

3 Amaran

3.1 Sebelum penggunaan

Baca manual arahan dengan teliti sebelum menggunakan Dispenser buat kali pertama. Manual ini mengandungi maklumat tentang:

- Pemasangan
- Keselamatan
- Penggunaan
- Pembersihan
- Penyelenggaraan



Manual ini mesti disimpan di tempat yang terlindung, kering dan jauh daripada cahaya matahari.

3.2 Penempatan Dispenser

- Dispenser mestilah diletakkan di atas permukaan yang rata dan kering, dengan pengudaraan yang mencukupi. Jangan dedahkan Dispenser kepada cahaya matahari secara langsung.

3.3 Menyambungkan Dispenser ke soket elektrik

- Apabila perkakas tidak digunakan dalam tempoh yang lama, jangan biarkannya tanpa pengawasan dan kuasa yang dihidupkan, sebaliknya cabut kabel kuasa daripada soket elektrik.

AMARAN



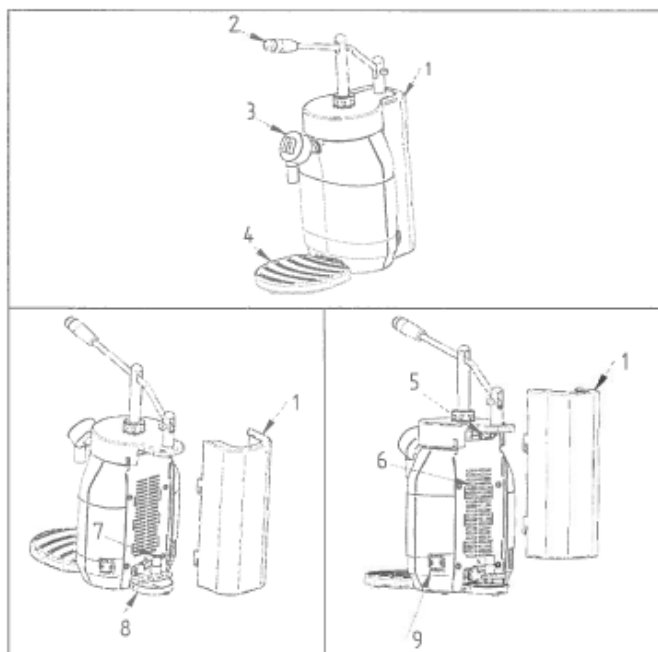
Jangan usik pengawal dan litar keselamatan.

Jangan rosakkan kabel kuasa. Jangan rendam kabel kuasa dan palam di dalam air.

Jika perkakas ini rosak, jangan gunakannya dan tunggu untuk dibaiki terlebih dahulu.

Sebelum menjalankan pembersihan atau menukar Kantung, pastikan perkakas ini dimatikan dan kabel kuasa dicabut daripada soket elektrik.

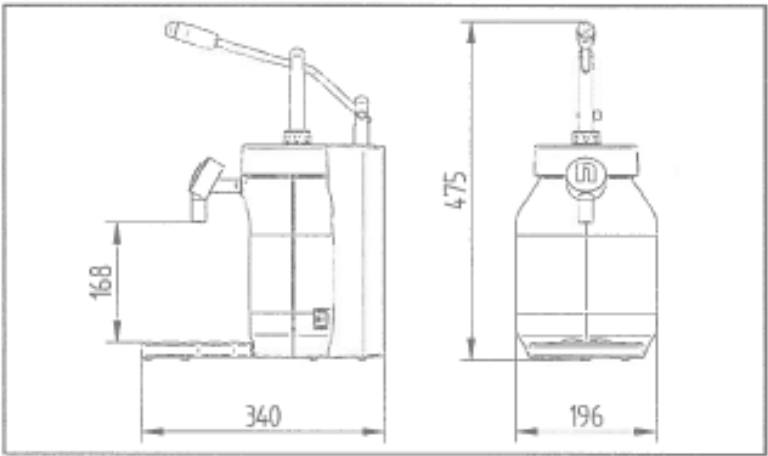
4 Perihal Dispenser



1. Penutup belakang boleh tanggal
2. Tuil pengepam
3. Muncung pendispensan boleh tanggal
4. Dulang depan boleh tanggal
5. Cangkuk gantung kantung
6. Grid kawasan yang dipanaskan
7. Buka sambungan kantung
8. Dulang pengumpulan belakang boleh tanggal
9. Suis 0/1 (ON/OFF)

5 Spesifikasi teknis:

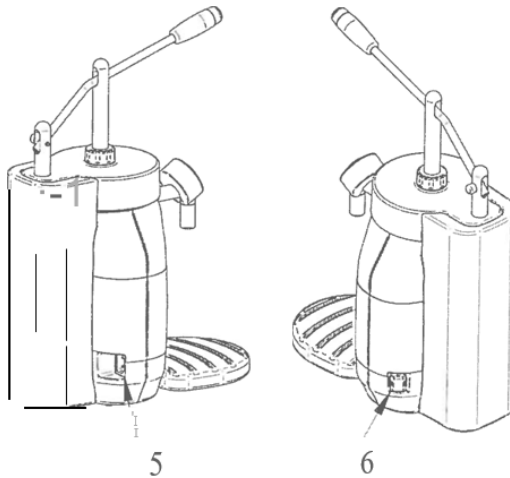
Dispenser Manual		
Dimensi Mesin:	195 x 475 x 340 mm	
Berat bersih tanpa botol Nutella®:	4 Kg	
Jumlah penyerapan kuasa:	55 W	
Bekalan kuasa untuk MMN0100, MAN0100	220-240 Vac	50-60 Hz
Bekalan kuasa untuk MMN0200, MAN0200	220-240 Vac	50-60 Hz
Bekalan kuasa untuk MMN0300, MAN0300	220-240 Vac	50-60 Hz
Bekalan kuasa untuk MMN0400, MAN0400	220-240 Vac	50-60 Hz
Bekalan kuasa untuk MMN0500, MAN0500	220-240 Vac	50-60 Hz
Bekalan kuasa untuk MMN0600, MAN0600	220Vac	60 Hz
Bekalan kuasa untuk MMN0700, MAN0700	220-240 Vac	50-60 Hz
Bekalan kuasa untuk MMN0800, MAN0800	100 Vac	50-60 Hz
Bekalan kuasa untuk MMN0900, MAN0900	220-240 Vac	50-60 Hz
Bekalan kuasa untuk MMN1100, MAN1100	220Vac	60 Hz
Bekalan kuasa untuk MMN1200, MAN1200	120Vac	60 Hz
Bekalan kuasa untuk MMN1300, MAN1300	127Vac	60 Hz



6 Pemasangan

6.1 Sambungan elektrik

Sambungkan kabel kuasa ke soket dispenser (pos. 5) dan palam ke bekalan kuasa. Sekarang hidupkan dispenser dengan menekan butang “O/I” (ON-OFF) (pos. 6), pastikan Kantung dimasukkan ke dalam dispenser.



Perhatian: untuk penggunaan Dispenser yang betul, Kantung Nutella® mesti disimpan dan dimasukkan pada suhu bilik (20-24°C). Jangan gunakan Nutella® pada suhu rendah dan dengan ketebalan yang terlalu pekat. Pendispensan bagi Nutella® yang berada pada suhu di bawah 19°C tidak akan berkesan.

Untuk menentukan parameter bagi menentukur dos yang diprogramkan, keadaan optimum berikut telah dipertimbangkan:

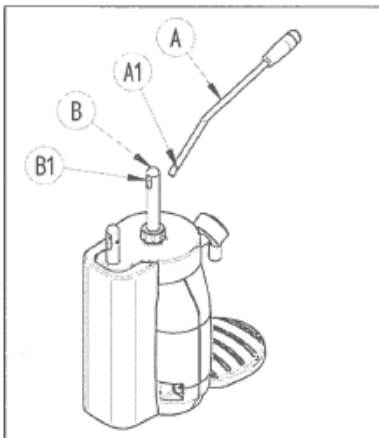
- Nutella® dikeluarkan pada suhu kira-kira 26.5 hingga 27°C
- Suhu bilik antara 22 dan 23°C

Jika keadaan yang dinyatakan di atas tidak dipenuhi, kuantiti yang dibekalkan mungkin berbeza-beza.

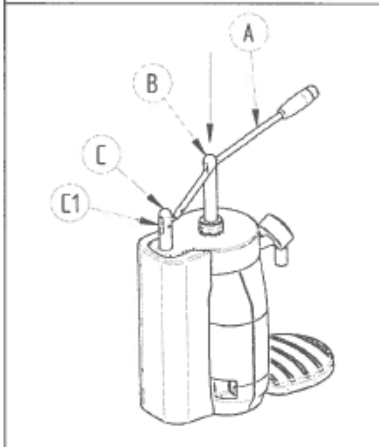
7 Pengendalian dan Penggunaan

7.1 Pemasangan pertama – pemasangan tuil

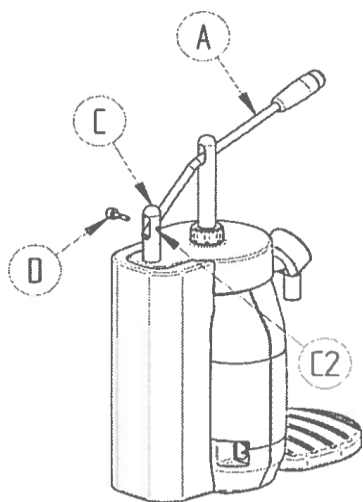
Selepas mengeluarkan dispenser daripada pembungkusnya dan mengeluarkan sebarang filem plastik pelindung, letakkan di atas meja dan teruskan memasang tuil (A) yang berada di dalam bungkusan.



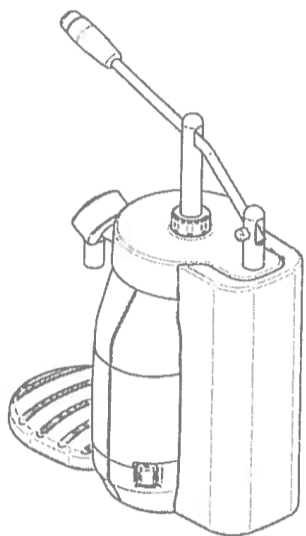
Masukkan tuil (A) ke dalam slot (B1) pelocok pam (B).



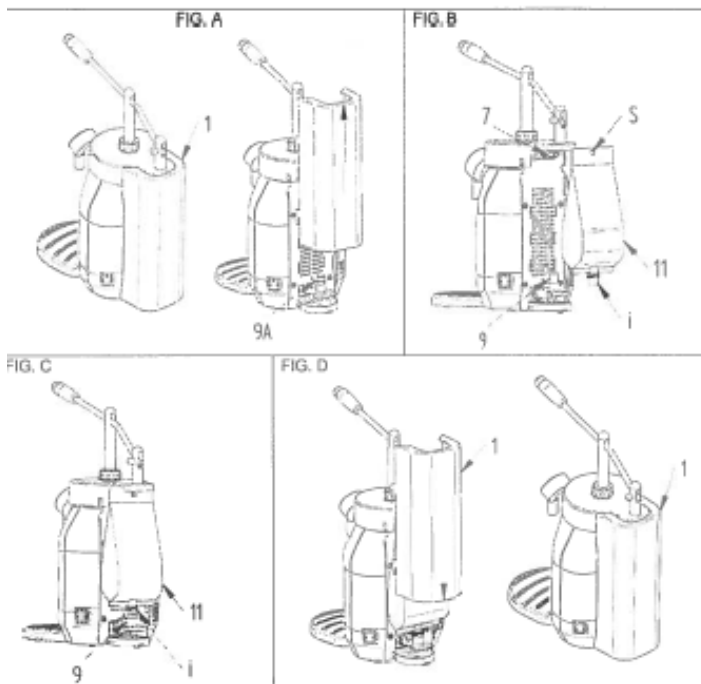
Tekan ke bawah dengan perlahan pelocok pam (B) untuk memasukkan tuil (A) ke dalam slot (C1) sokongan tetap (C).



Akhir sekali, pasangkan tuil (A) ke sokongan tetap (C) dengan memasukkan pin penetap (D) melalui slot (C2).



7.2 Urutan pemasangan Kantung Nutella® 1 Kg



- RAJAH A: Luncurkan ke atas untuk menanggalkan penutup belakang kawasan yang dipanaskan (pos. 1); keluarkan penutup (pos. 9a) (untuk digunakan apabila Kantung tidak dimasukkan).
- RAJAH B: Sebelum meletakkan Kantung Nutella® 1 kg, keluarkan penutup dari muncung Kantung (pos.i).
- RAJAH B: Letakkan tiub (pos.i) pada bukaan sambungan Kantung (pos.9) dan gantung Kantung (pos.11) pada cangkuk Kantung yang tergantung di bahagian atas (pos.7) menggunakan lubang atas pada Kantung (pos. S).
- RAJAH C: Periksa sama ada Kantung (pos. 11) dipasangkan dengan betul: tekan muncung Kantung (pos. i) ke bawah dengan kuat untuk memastikan sambungan yang baik dengan bukaan sambungan Kantung (pos. 9).
- Periksa sama ada Kantung diletakkan berserenjang dengan cangkuk Kantung yang tergantung (pos.7) di bahagian atas dan pada bukaan sambungan Kantung (pos.9).

- RAJAH D: Tutup kawasan yang dipanaskan dengan meletakkan semula penutup belakang dengan betul (pos.1).

PENTING:

Ketika menyediakan Dispenser buat kali pertama atau selepas membersihkannya (dan dalam apa jua keadaan setiap kali litar telah dikosongkan sepenuhnya daripada Nutella®), masukkan Kantung (disimpan pada suhu bilik 20-24°C) dan sambungkan perkakas tersebut kepada bekalan kuasa.

Tunggu selama 60 minit untuk membolehkan sistem mencapai suhu ideal, kemudian (selepas 60 minit) mulakan fasa pengepaman Nutella®, berselang-seli 20/40 pukulan pam dengan 5 minit tempoh menunggu, sehingga litar benar-benar penuh dan sedia untuk digunakan.

Apabila Kantung Nutella® tidak dimasukkan pada dispenser, lindungi bukaan sambungan Kantung (pos. 9) dengan meletakkan penutup yang sesuai (pos. 9a).

8 Pembersihan

AMARAN

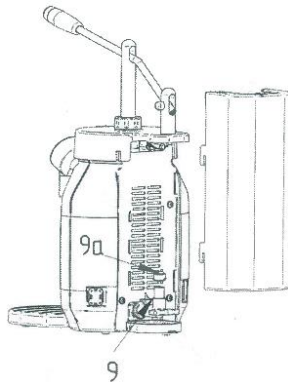


Sebelum sebarang pembersihan dilakukan, pastikan perkakas diputuskan sambungan daripada bekalan kuasa. (Cabut palam dispenser daripada soket elektrik).

Jangan gunakan detergen atau alat pembersihan yang boleh mencalar atau merosakkan permukaan. Jangan gunakan span yang melelas atau detergen yang agresif dan/atau menghakis.

Gunakan pembersih kimia hanya jika benar-benar diperlukan.

Jangan bersihkan dispenser di bawah air mengalir atau dengan pancutan wap kerana ini boleh merosakkan komponen elektrik. Jangan tuangkan air ke dalam bukaan pengudaraan dan/atau grid kawasan yang dipanaskan.



PENTING:

Apabila kantung Nutella® tidak dimasukkan ke dalam dispenser, lindungi bukaan sambungan Kantung (pos. 9) dengan meletakkan penutup (pos. 9a) yang disediakan.

Jika dispenser tidak digunakan lebih daripada 1 minggu, sebelum menggunakannya semula, bersihkan bahagian dalam seperti berikut:

- Sambungkan perkakas kepada bekalan kuasa dan tunggu selama 60 minit sehingga sistem mencapai suhu yang ideal.
- Buat 5 dispens lengkap menggunakan tuil pengepam.

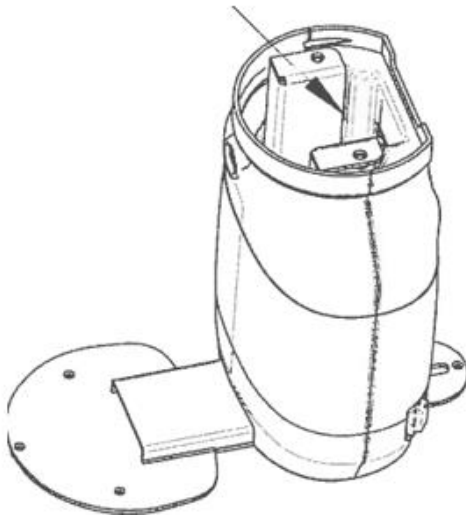
8.1 Arahan untuk penanggalan, pemasangan semula dan pembersihan pam dengan betul

Sebelum memulakan sebarang penyelenggaraan atau operasi pembersihan, pastikan dispenser diputuskan sambungan daripada bekalan kuasa. (Keluarkan palam dispenser dari soket dinding)

Jangan gunakan detergen atau alat pembersihan yang boleh mencalar atau merosakkan permukaan. Jangan gunakan span yang melelas atau detergen yang agresif dan/atau menghakis.

Gunakan pembersih kimia hanya jika benar-benar diperlukan.

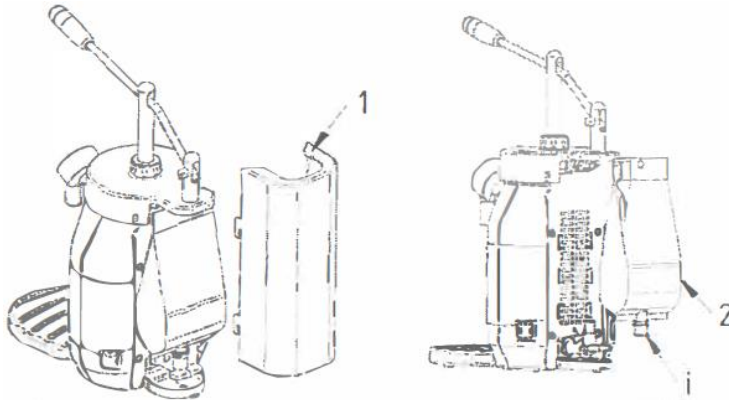
Jangan bersihkan bahagian dalam, yang ditunjukkan oleh anak panah, dengan air mengalir atau pancutan wap bertekanan kerana tindakan ini boleh merosakkan sistem elektrik.



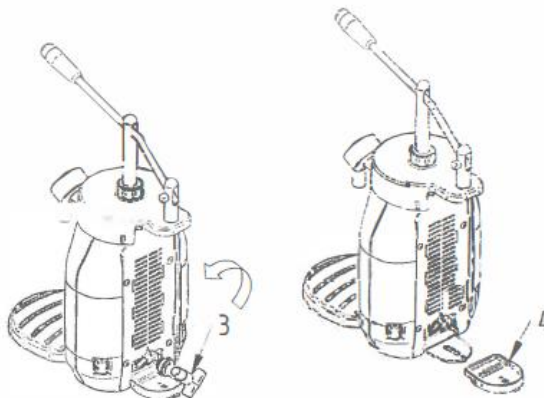
Jika dispenser digunakan secara berterusan dan kerap, pam tidak memerlukan pembersihan yang kerap. Walau bagaimanapun, jika anda bercadang untuk tidak menggunakan perkakas ini untuk jangka masa yang lama, kami mengesyorkan untuk membasuhnya kira-kira sekali setiap dua minggu, dengan air panas yang mengalir seperti yang diterangkan di bawah. Gunakan berus fleksibel yang dibekalkan bersama dispenser untuk mengeluarkan semua sisa Nutella®.

8.2 Penanggalan

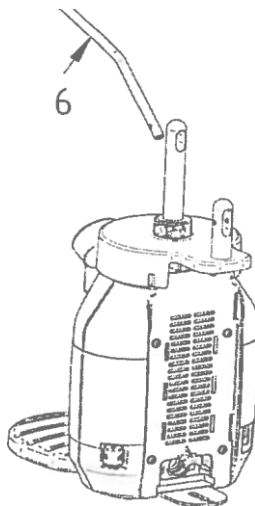
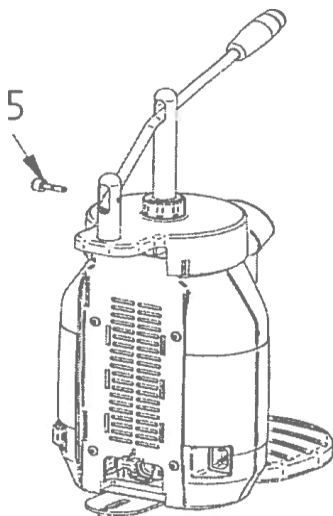
Tanggalkan penutup belakang (pos. 1) dengan menggelongsorkannya ke atas dan kemudian dengan menggenggam muncung Kantung (pos. i) keluarkan Kantung (pos. 2) dengan menariknya ke atas.



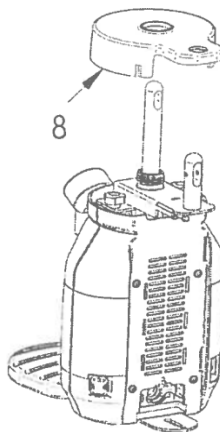
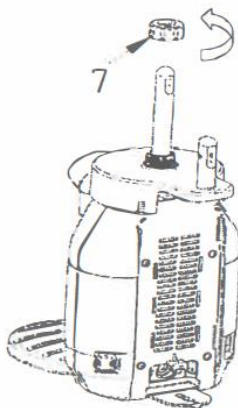
Tanggalkan bukaan sambungan Kantung (pos. 3) dengan memusingkannya ke arah lawan jam; kemudian tarik dan keluarkan dulang pengumpulan (pos. 4)
Basuh dengan teliti bukaan sambungan Kantung (pos. 3) di bawah air panas yang mengalir; jika perlu, gunakan berus yang dibekalkan.



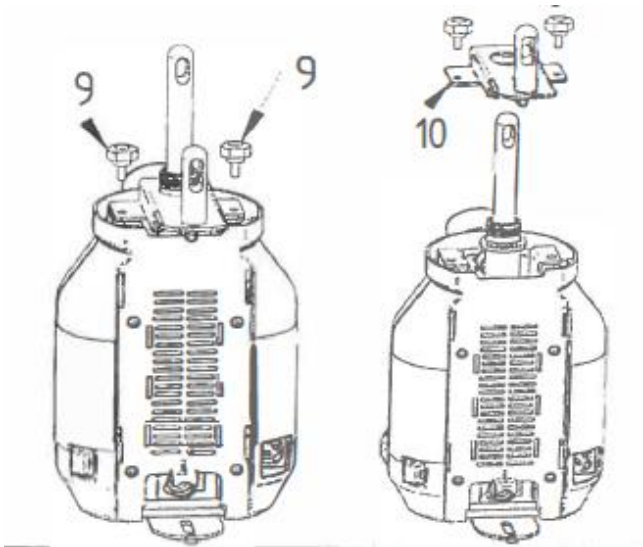
Tanggalkan pin penetap (pos. 5) dan tarik keluar tuil (pos. 6)



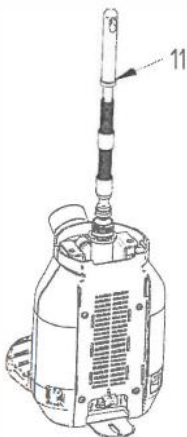
Tanggalkan nat gelang (pos. 7) mengikut lawan jam dan tanggalkan penutup atas



Tanggalkan dua tombol cuping (pos. 9) mengikut lawan jam dan angkat bebibir (pos. 10).

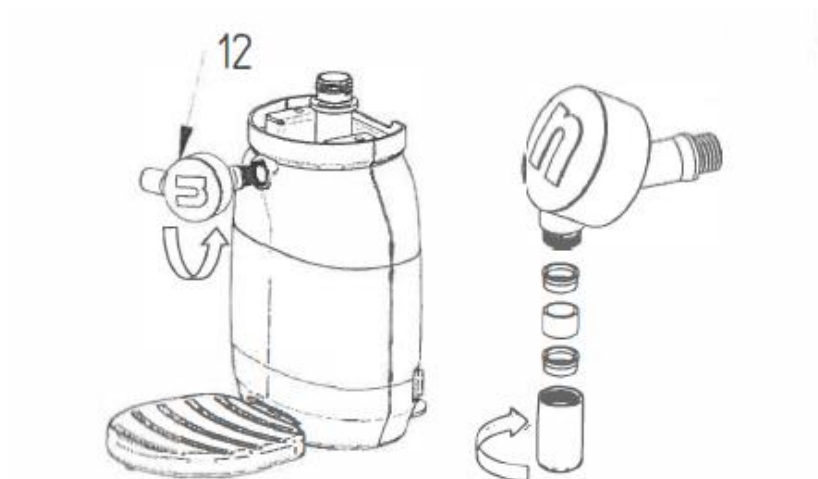


Tarik pelocok (pos. 11)

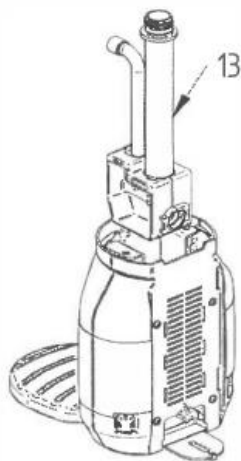


Tanggalkan muncung pendispensan (pos. 12) mengikut lawan jam dan bersihkan komponennya.

Basuh sebersih-bersihnya dengan air panas yang mengalir; jika perlu, gunakan berus gigi yang dibekalkan.



Tarik pam ke atas (pos. 13).



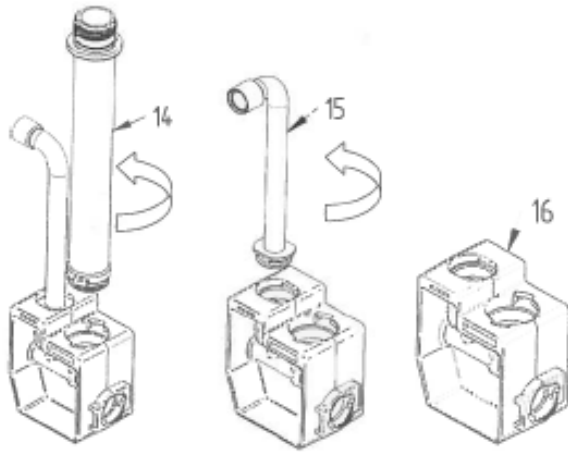
Putar mengikut lawan jam sehingga ia berhenti dan kemudian tarik silinder (pos. 14) ke atas.

Ulangi operasi untuk tiub pendispensan (pos. 15), pusingkannya 90°

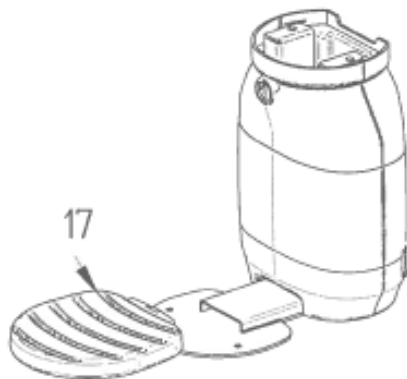
supaya pemasangan injap (pos. 16) bebas daripada komponen lain.

Basuh seluruh pemasangan injap dengan sebersih-bersihnya (pos. 16) dengan air panas yang mengalir selepas mengeluarkan komponen tersebut.

Gunakan berus yang dibekalkan untuk membersihkan bahagian dalam silinder (pos. 14) dan tiub pendispensan (pos. 15).



Keluarkan dulang hadapan boleh tanggal (pos 17): mula-mula tarik keluar sehingga ia berhenti dan kemudian angkat ke atas.



AMARAN: Selepas mencuci, PENGERINGAN SEPENUHNYA disyorkan, terutamanya untuk bahagian yang bersentuhan dengan Nutella®, kemudian pasang semula komponen tersebut.

Dispenser mesti dibersihkan secara berkala dan semua sisa Nutella® mestilah sentiasa dibuang.

Perhatian: Pengilang tidak boleh dipertanggungjawabkan atas sebarang kerosakan yang disebabkan oleh pembersihan yang tidak betul. Setelah perkakas dibersihkan, pasang semula semua bahagian yang dikeluarkan untuk pembersihan.

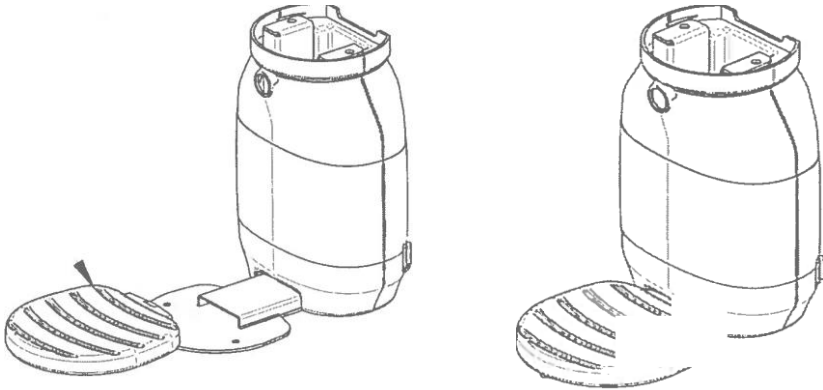
Berus gigi dibekalkan bersama Dispenser:



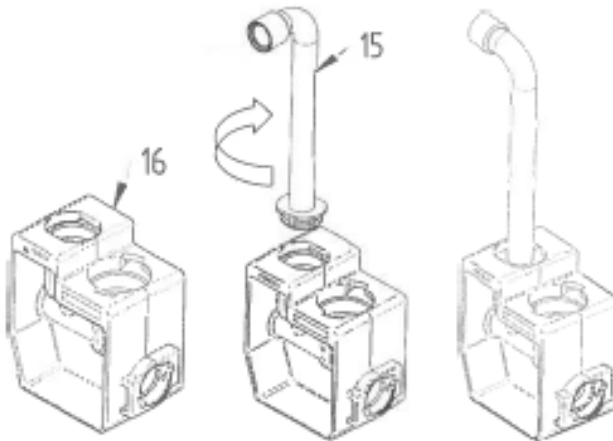
PENTING: Suhu air yang digunakan semasa mencuci mestilah tidak melebihi 70°C.

8.3 Pemasangan semula

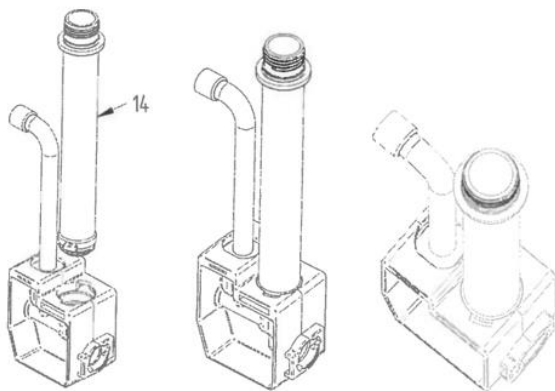
Memasang semua dulang hadapan boleh tanggal (pos. 17)



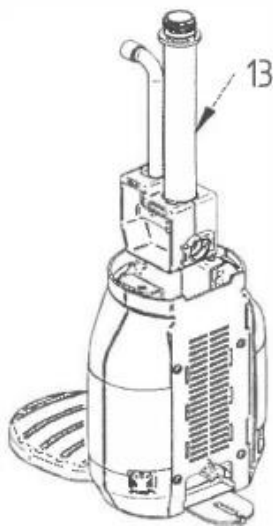
Pasang semula tiub pendispensan (pos. 15) pada pemasangan injap (pos. 16), dengan menolak ke bawah dan memutarinya.



Ulangi operasi untuk silinder (pos. 14), tolaknya ke bawah dan putarkannya sehingga ia berhenti.

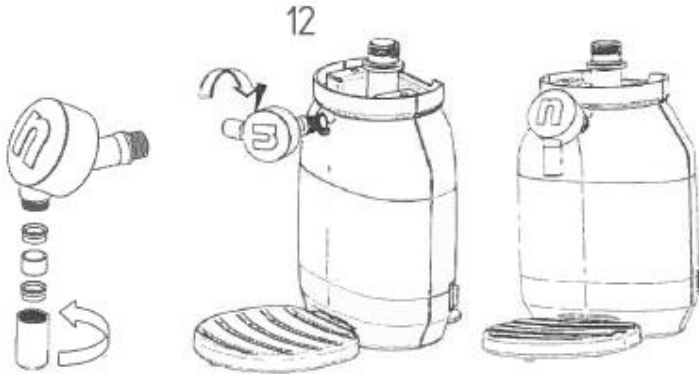


Kemudian masukkan pam (pos. 13) ke dalam dispenser

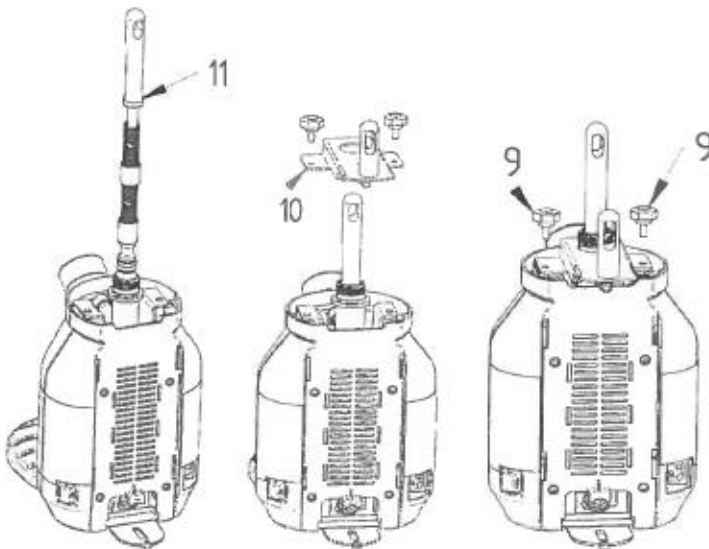


Pasang semula bahagian muncung (pos. 12), masukkan ke dalam perumahannya dan skru mengikut arah jam.

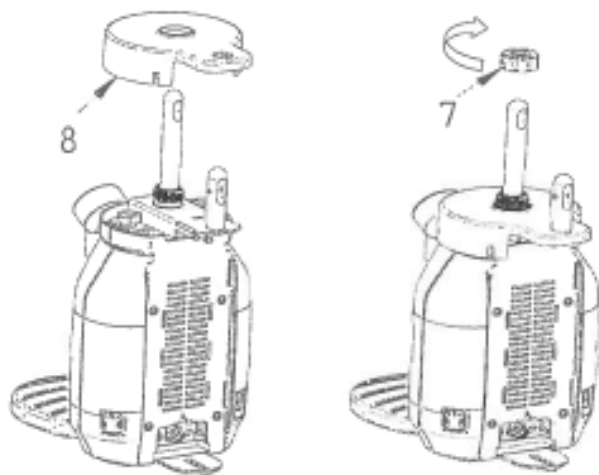
Muncung pendispensan (pos. 12) mesti diskrukan sepenuhnya dan menghala ke bawah.



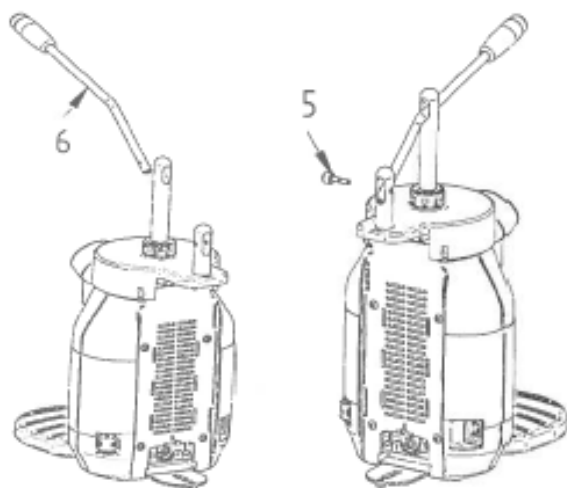
Pasangkan pelocok (pos. 11), bibir (pos. 10) dan skru pada dua tombol cuping (pos. 9) mengikut arah jam.



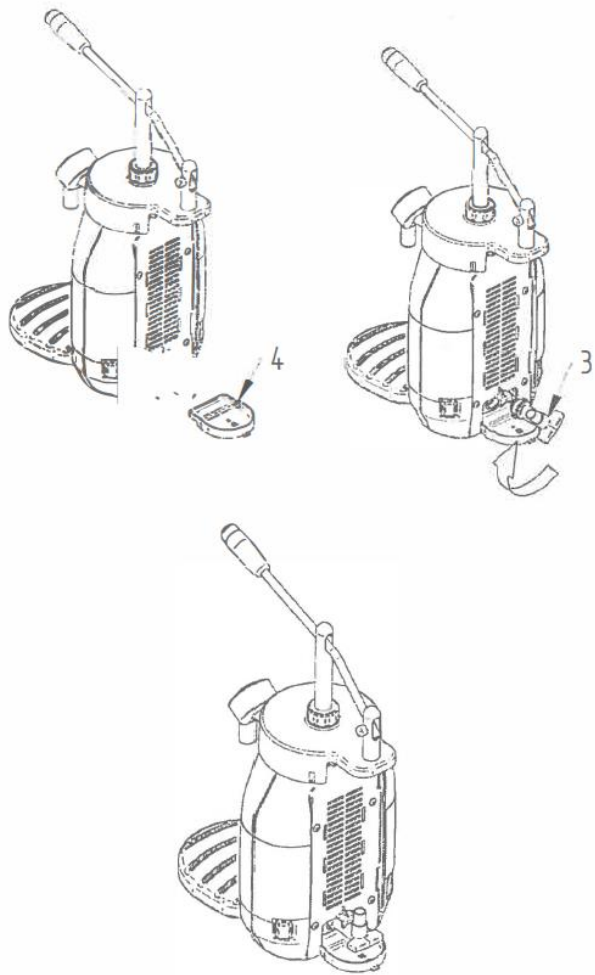
Pasang semula penutup atas (pos. 8) dan skru nat gelang (pos. 7) mengikut arah jam.



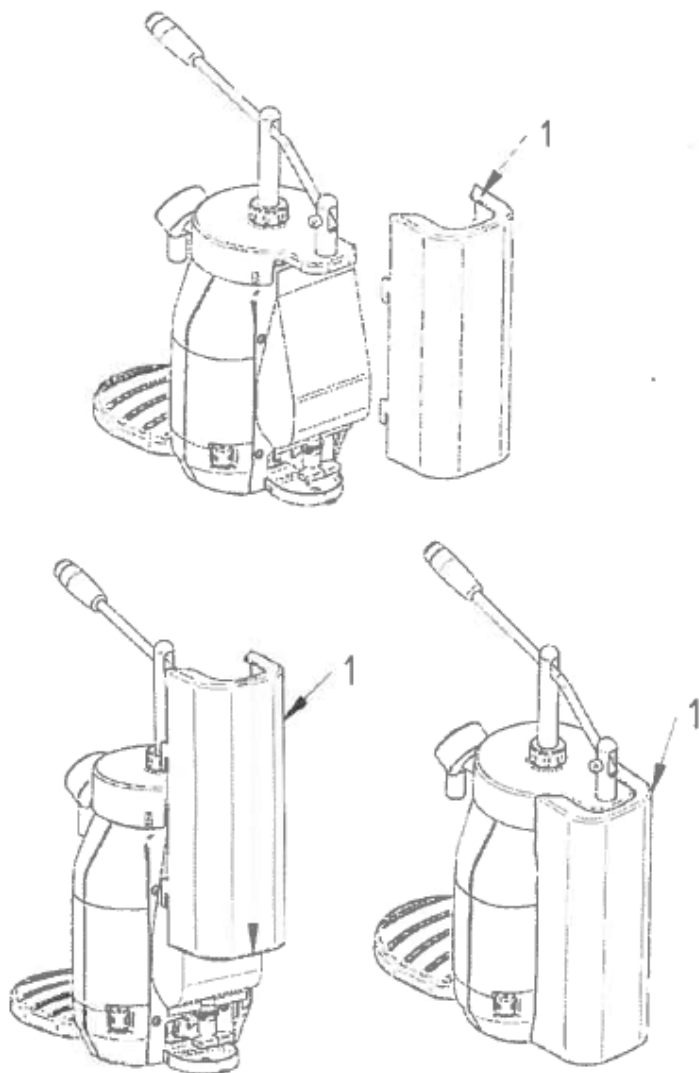
Pasang tuil (pos. 6) dan pin penetap (pos. 5) tuil.



Masukkan dulang pengumpulan (pos. 4). Pasang bukaan sambungan Kantung (pos. 3) dengan memusing dan menekannya mengikut arah jam sehingga ia berhenti.



Tutup kawasan yang dipanaskan dengan meletakkan semula penutup belakang dengan betul (pos 1)



9 Penyelenggaraan

Dispenser telah diuji dan diperiksa untuk operasi yang betul oleh kakitangan yang pakar. Sebarang penyelenggaraan, pembaikan atau pengujian mesti dilakukan oleh kakitangan yang berkelayakan.

Mana-mana bahagian yang rosak mestilah digantikan hanya dengan alat ganti asal bagi memastikan pematuhan terhadap peraturan keselamatan dan untuk menjamin perkakas dapat berfungsi dengan baik.

AMARAN



Sebelum melakukan sebarang langkah, pastikan perkakas dimatikan dan kabel kuasa dicabut daripada soket elektrik.

10 Pelupusan



Pematuhan terhadap peraturan WEEE untuk pelupusan sisa peralatan elektrik dan elektronik.

Arahan Eropah 2012/19/EU mengenai Sisa Peralatan Elektrik dan Elektronik(WEEE) memperuntukkan bahawa perkakas ini tidak boleh dilupuskan dalam aliran biasa sisa pepejal perbandaran, tetapi harus dikumpulkan secara berasingan untuk mengoptimumkan aliran pemulihan dan kitar semula bahan komponen dan untuk mengelakkan potensi kemudaratan kepada kesihatan dan alam sekitar akibat kehadiran bahan yang mempunyai potensi bahaya. Simbol tong berpaling ditunjukkan pada semua produk untuk menunjukkan pelupusan di tempat pengumpulan yang ditetapkan. Dispenser ini boleh dilupuskan di tempat pengumpulan yang sesuai, atau ia boleh diserahkan kepada pengedar secara percuma apabila membeli perkakas setara yang baharu. Penalti akan dikenakan sekiranya pelupusan berlaku tanpa mengikut undang-undang. Untuk maklumat lanjut tentang pelupusan peralatan ini sewajarnya, sila hubungi perkhidmatan sisa awam yang bertanggungjawab.

11 Penyelesaian masalah

MASALAH	CADANGAN PENYELESAIAN
Dispenser tidak panas	Pastikan palam disambungkan ke soket elektrik.
	Periksa sama ada suis O/I (ON-OFF) berada pada status "ON".
	Dispenser diletakkan di lokasi yang mempunyai suhu bilik yang lebih tinggi daripada suhu pemanasan dispenser.
	Jika masalah berterusan, hubungi bantuan teknikal.
Dispenser tidak mengeluarkan Nutella® daripada Kantung.	Semak jumlah Nutella® yang terdapat dalam Kantung.
	Nutella® tidak berada pada suhu pengekstrakan yang ideal, maka ia menjadi terlalu padat untuk diekstrak: tunggu sehingga suhu pemanasan ideal dicapai dan teruskan dengan pengekstrakan. AMARAN: Untuk penggunaan yang betul bagi Dispenser, Kantung Nutella® mesti disimpan dan dimasukkan ke dalam Dispenser pada suhu bilik (22-23°C).
	Kantung Nutella® tidak dimasukkan dengan betul dan akibatnya pam tidak dapat diaktifkan.
	Selepas pembersihan, beberapa komponen tidak dipasang dengan betul. Periksa urutan pemasangan.
	Jika masalah berterusan, hubungi bantuan teknikal.

Indise

1	Panimula	256
2	Mga kinakailangan sa kaligtasan	257
3	Mga Babala	258
3.1	Bago gamitin	258
3.2	Pagpoposisyon ng Dispenser	258
3.3	Pagkonekta sa Dispenser sa saksakan ng kuryente	258
4	Paglalarawan ng Dispenser	259
5	Mga teknikal na espesipikasyon:	260
6	Pag-install	261
6.1	Koneksyon sa Kuryente	261
7	Operasyon at Paggamit	262
7.1	Unang pag-install – pag-mount ng lever	262
7.2	Pagkakasunod-sunod ng pagbuo sa 1 Kg Nutella® Pouch	264
8	Paglilinis	266
8.1	Mga tagubilin para sa pagkalas, muling pagbuo at tamang paglilinis ng pump	267
8.2	Pagkalas	268
8.3	Muling Pagbuo	274
9	Mantimyento	280
10	Pagtatapon	281
11	Pag-troubleshoot	282

1 Panimula

Ang mga tagubilin sa manwal na ito ay naglalaman ng lahat ng impormasyong kinakailangan para sa tamang paggamit, paghawak, paglilinis at pagpapanatili ng appliance na ito.

Inirerekomenda na maingat na basahin ang manwal sa lahat ng bahagi nito para sa ligtas na paggamit at paglilinis.



Para sa karagdagang impormasyon, mangyaring makipag-ugnayan sa teknikal na suporta.

2 Mga kinakailangan para sa kaligtasan

- Ang appliance na ito ay maaari lamang gamitin ng mga batang 8 taong gulang pataas at ng mga taong may mahinang pisikal, pandama at mental na kakayahan o may kakulangan sa karanasan kung pinangasiwaan ng may karanasang tauhan o kung sila ay tinuruan ng ligtas na paggamit ng appliance na ito at ng mga kaugnay na panganib.
- Ginawa ang appliance na ito upang mapanatili ang tinimbang na presyon ng tunog na mababa sa 70 dB, na may kawalan ng katiyakan na 2.5 dB.
- Idiskonekta ang appliance na ito mula sa power supply bago simulan ang anumang mantinimyento.
- Kung nasira ang power cable, dapat itong palitan ng manufacturer, service department nito o mga kwalipikadong tauhan.
- Ang pagkonekta sa appliance na ito ay nangangailangan ng angkop na socket na may earth leakage circuit breaker alinsunod sa mga regulasyon. Huwag gumamit ng mga reducer, adapter o shunt para sa koneksyon, dahil maaari silang magdulot ng mga maling contact na kaakibat ng mapanganib na overheating o labis na pag-init.
- Ang appliance na ito ay para sa panloob na paggamit lamang.
- Ang appliance na ito ay dapat nakalagay sa mga lugar kung saan maaari itong pangasiwaan ng mga kwalipikadong tauhan.
- Huwag ilagay sa isang lugar na may direktang kontak sa tubig.
- Ang appliance na ito ay dapat nakalagay sa isang patag na lugar.
- Maaaring gamitin ang dispenser na ito sa lugar na mayroong temperatura ng silid sa pagitan ng minimum na 18°C at maximum na 40°C.
- Ang pag-access sa lugar para sa paglilinis o pag-aayos ng appliance na ito na nangangailangan ng paggamit ng mga tool ay dapat lamang gawin ng mga karampatang tauhan, lalo na kung may mga kinakailangan sa kalinisan at kaligtasan.
- Ang appliance na ito ay hindi dapat linisin ng umaagos na tubig o mga pressurized steam jet.
- Para linisin ang ibabaw ng Dispenser gumamit ng malambot na tela at isang neutral na detergent.
- Ang power supply kung saan nakakonekta ang appliance ay dapat na nilagyan ng isang awtomatikong sistema ng pagdiskonekta (thermal protection) na sumusunod sa mga espesipikasyon para sa kategorya III para sa mga overvoltage o sobrang boltahe.
- Walang kinakailangang operasyon upang baguhin ang frequency mula 50 Hz hanggang 60 Hz.

3 Mga babala

3.1 Bago gamitin

Basahing mabuti ang manwal ng paggamit bago gamitin ang Dispenser sa unang pagkakataon. Ang manwal na ito ay naglalaman ng impormasyon tungkol sa:

- Instalasyon
- Kaligtasan
- Paggamit
- Paglilinis
- Mantinimyento (Maintenance)



Ang manwal na ito ay dapat itago sa isang protektado, tuyong lugar at malayo sa sikat ng araw.

3.2 Pagpoposisyon ng Dispenser

- Ang Dispenser ay dapat ilagay sa isang patag, tuyong ibabaw, na may sapat na benti-lasyon. Huwag ilantad ang Dispenser sa direktang sikat ng araw.

3.3 Pagkonekta sa Dispenser sa saksakan ng kuryente

- Kapag hindi ginagamit sa loob ng mahabang panahon ang appliance, huwag itong iwanan na walang nagbabantay at gumagana, ngunit bunutin ang kordon mula sa saksakan ng kuryente.

BABALA



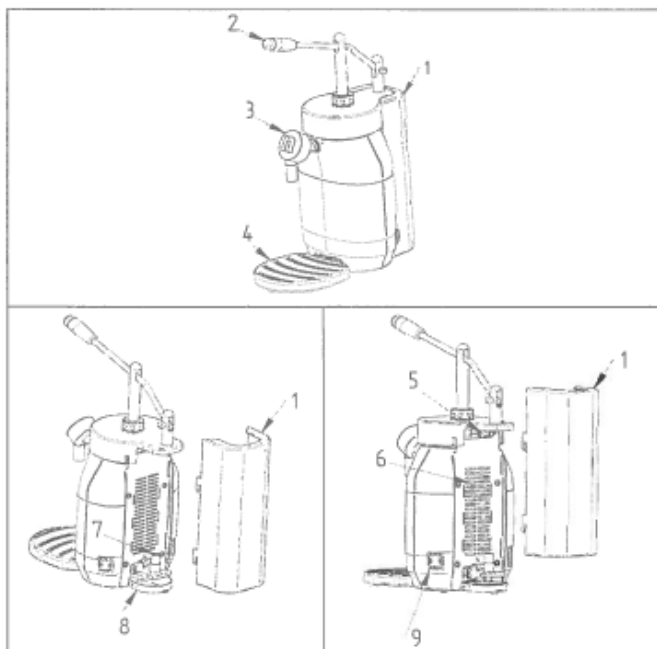
Huwag pakialaman ang mga safety guard at circuit.

Huwag sirain ang power cable. Huwag isawsaw ang power cable at isaksak sa tubig.

Kung nasira ang appliance na ito, huwag muna itong gamitin at hintayin na maayos ito.

Bago magsagawa ng paglilinis o pagpapalit ng Pouch, tingnan kung nakapatay ang appliance na ito at nabunot ang kordon ng kuryente mula sa saksakan ng kuryente.

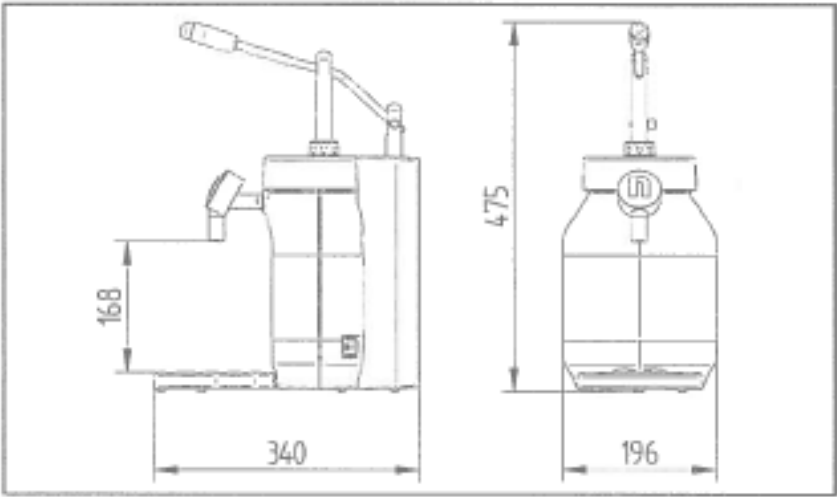
4 Paglalarawan ng Dispenser



1. Natatanggal na takip sa likuran
2. Pumping lever
3. Natatanggal na dispensing nozzle
4. Natatanggal na tray sa harapan
5. Kawit na pansabit sa Pouch
6. Grid na umiinit
7. Bukasan ng koneksyon ng pouch
8. Natatanggal na tray ng koleksyon sa likuran
9. 0/1 switch (ON/OFF)

5 Teknikal na mga detalye:

Mano-manong Dispenser		
Mga sukat ng makina:	195 x 475 x 340 mm	
Netong timbang na walang bote ng Nutella®:	4 Kg	
Kabuuang power na hinihigop:	55 W	
Power supply para sa MMN0100, MAN0100	220-240 Vac	50-60 Hz
Power supply para sa MMN0200, MAN0200	220-240 Vac	50-60 Hz
Power supply para sa MMN0300, MAN0300	220-240 Vac	50-60 Hz
Power supply para sa MMN0400, MAN0400	220-240 Vac	50-60 Hz
Power supply para sa MMN0500, MAN0500	220-240 Vac	50-60 Hz
Power supply para sa MMN0600, MAN0600	220Vac	60 Hz
Power supply para sa MMN0700, MAN0700	220-240 Vac	50-60 Hz
Power supply para sa MMN0800, MAN0800	100 Vac	50-60 Hz
Power supply para sa MMN0900, MAN0900	220-240 Vac	50-60 Hz
Power supply para sa MMN1100, MAN1100	220Vac	60 Hz
Power supply para sa MMN1200, MAN1200	120Vac	60 Hz
Power supply para sa MMN1300, MAN1300	127Vac	60 Hz

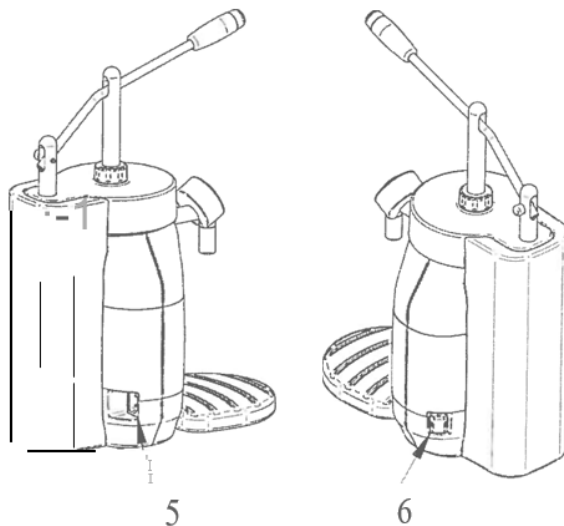


6 Instalasyon

6.1 Koneksyon ng kuryente

Ikonekta ang power cable sa socket ng dispenser (pos. 5) at ang plug sa power supply.

Ngayon ay i-on ang dispenser sa pamamagitan ng pagpindot sa “O/I” (ON-OFF) na button (pos. 6), siguraduhin na ang Pouch ay nakapasok sa dispenser.



Atensyon: para sa tamang paggamit ng Dispenser, ang Nutella® Pouch ay dapat nakaimbak at nakapasok sa temperatura ng silid (20-24°C). Huwag gamitin ang Nutella® sa mababang temperatura at kapag labis na malapot. Hindi pinapayagan ng Nutella® na mababa sa 19°C ang epektibong pag-dispense.

Upang tukuyin ang mga parametro upang i-calibrate ang naka-program na dosis, isinaalang-alang ang mga sumusunod na pinakamainam na kondisyon:

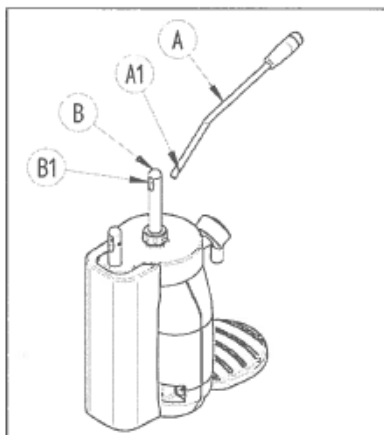
- Ang Nutella® ay dinispense nang may temperatura sa pagitan ng humigit-kumulang 26.5° at 27°C
- Temperatura ng silid sa pagitan ng 22° at 23°C

Kung ang mga kondisyon ay hindi gaya ng inilarawan sa itaas, maaaring mag-iba ang mga kantidad na sinusuplay.

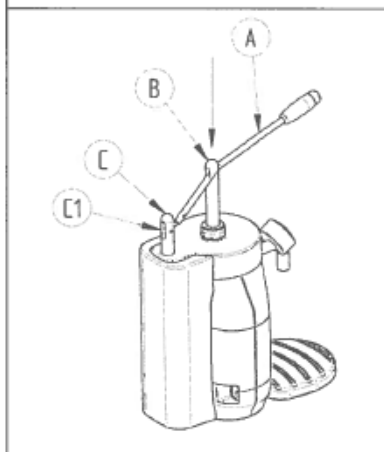
7 Operasyon at Paggamit

7.1 Unang pag-install – pag-mount ng lever (pantikwas)

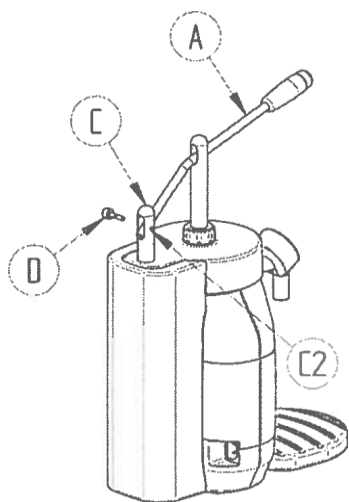
Pagkatapos tanggalin ang dispenser mula sa packaging nito at alisin ang anumang proteksyon na plastic film, ilagay ito sa isang mesa at magpatuloy sa pag-mount ng lever (A) na nasa loob ng packaging.



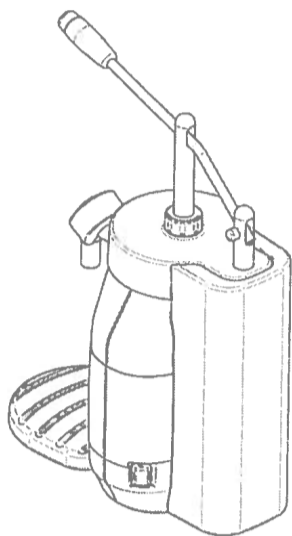
Ipasok ang lever (A) sa slot (B1) ng pump plunger (B).



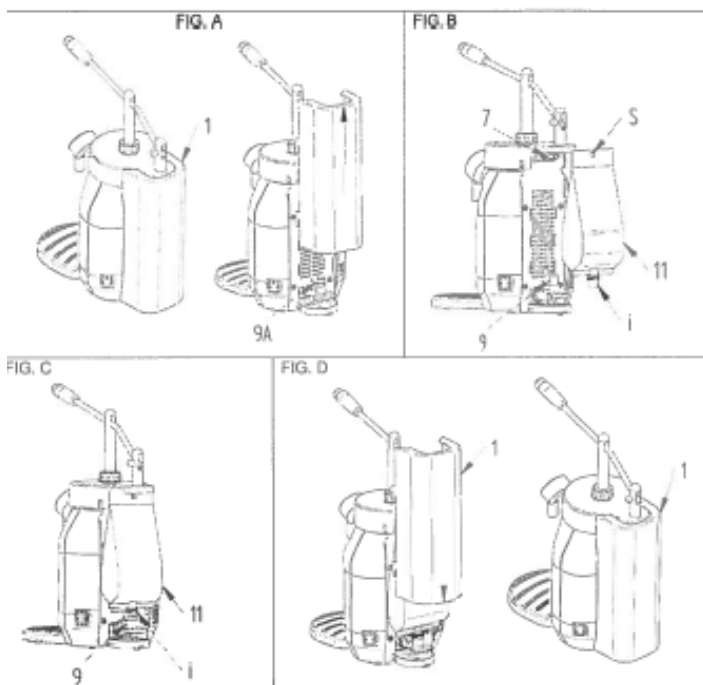
Diinan nang bahagya ang pump plunger (B) upang ipasok ang lever (A) sa slot (C1) ng nakapirming suporta (C).



Panghuli, i-secure ang lever (A) sa nakapirming suporta (C) sa pamamagitan ng pagpasok ng fixing pin (D) sa loob ng slot (C2).



7.2 Pagkakasunod-sunod ng pagbuo ng 1 Kg Nutella® Pouch



- FIG. A: I-slide pataas upang alisin ang takip sa likuran ng pinainit na bahagi (pos. 1); tanggalin ang takip (pos. 9a) (gagawin kapag hindi nakapasok ang Pouch).
- FIG. B: Bago ilagay ang 1 kg Nutella® Pouch, tanggalin muna ang takip mula sa Pouch spout (pos.i).
- FIG. B: Ilagay ang tube (pos.i) sa bukasang koneksyon ng Pouch (pos.9) at isabit ang Pouch (pos.11) sa kawit na pansabit sa Pouch sa itaas (pos.7) gamit ang butas sa itaas ng Pouch (pos.S).
- FIG. C: Suriin kung ang Pouch (pos. 11) ay maayos na na-secure: diinang mahigpit ang Pouch spout (pos. i) pababa upang matiyak ang magandang koneksyon sa bukasang koneksyon ng Pouch (pos. 9).
- Tingnan kung ang Pouch ay nakaposisyon nang perpendikular sa kawit na pansabit sa Pouch (pos.7) sa itaas at sa bukasang koneksyon ng Pouch (pos.9).

- FIG. D: Isara ang pinainit na bahagi sa pamamagitan ng wastong pagpapalit ng takip sa likuran (pos.1).

MAHALAGA:

Sa unang pagsisimula o pagkatapos linisin ang Dispenser (at sa anumang kaso sa tuwing ang circuit ay walang anumang laman ng Nutella®), ipasok ang Pouch (naka-imbak sa temperatura ng silid na 20-24°C) at ikonekta ang appliance sa power supply.

Maghintay ng 60 minuto upang payagan ang system na maabot ang perpektong temperatura, at pagkatapos (pagkalipas ng 60 minuto) ay simulan ang Nutella® pumping phase, papalitan ng 20/40 pump stroke na may 5 minutong paghihintay, hanggang sa ganap na mapuno ang circuit at handa nang gamitin.

Kapag ang Nutella® Pouch ay hindi nakapasok sa dispenser, protektahan ang bukasang koneksyon ng Pouch (pos. 9) sa pamamagitan ng paglalagay ng naaangkop na takip (pos. 9a).

8 Paglilinis

BABALA

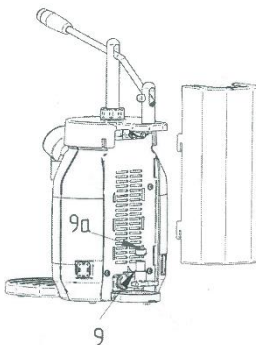


Bago ang anumang paglilinis, tiyaking nakadiskonekta ang appliance sa power supply. (Idiskonekta ang plug ng dispenser mula sa saksakan ng kuryente).

Huwag gumamit ng mga detergent o mga kagamitang maaaring makagagas sa mga ibabaw. Huwag gumamit ng mga magagaspang na espongha o mga agresibo at/o nakakapinsalang detergent.

Gumamit lamang ng mga kemikal na panlinis kung talagang kinakailangan.

Huwag linisin ang dispenser sa ilalim ng umaagos na tubig o gamit ang mga steam jet dahil maaari itong makapinsala sa mga elektrikal na bahagi. Huwag magbuhos ng tubig sa mga butas ng bentilasyon at/o sa bahagi ng grid na umiinit.



MAHALAGA:

Kapag ang Nutella® Pouch ay hindi nakapasok sa dispenser, protektahan ang bukasang koneksyon ng Pouch (pos. 9) sa pamamagitan ng paglalagay ng takip (pos. 9a) na ibinigay.

Kung ang dispenser ay hindi ginagamit nang higit sa 1 linggo, bago ito gamitin muli, linisin ang loob tulad ng sumusunod:

- Ikonekta ang appliance sa power supply at maghintay ng 60 minuto hanggang maabot ng system ang perpektong temperatura.
- Gumawa ng 5 kumpletong pag-dispense gamit ang pumping lever.

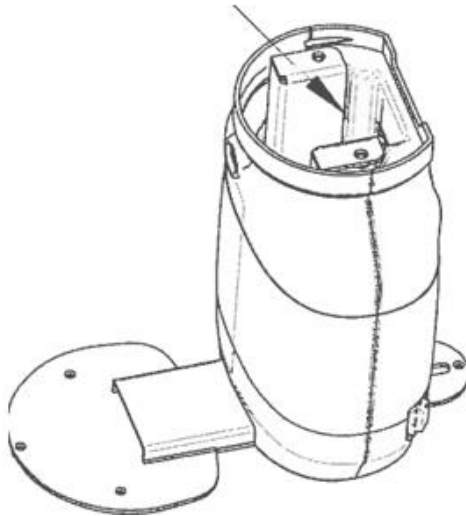
8.1 Mga tagubilin sa pagkalas, muling pagbuo at tamang paglilinis ng pump.

Bago simulan ang anumang operasyon sa pagpapanatili o paglilinis, tiyaking nakadiskonekta ang dispenser sa power supply. (Alisin ang plug ng dispenser mula sa saksakan sa dingding)

Huwag gumamit ng mga detergent o mga gamit panlinis na maaaring makagaspang sa mga ibabaw. Huwag gumamit ng mga magagaspang na espongha o mga agresibo at/o nakakapinsalang detergent.

Gumamit lamang ng mga kemikal na panlinis kung talagang kinakailangan.

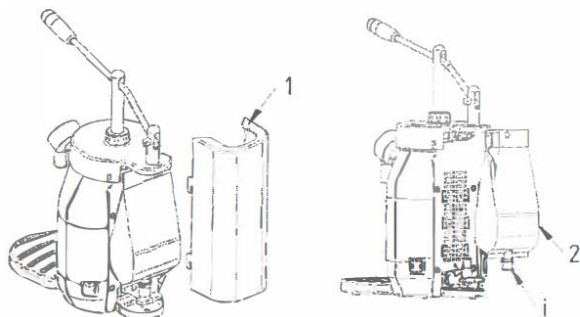
Huwag linisin ang loob na bahagi, na tinuturo ng arrow, gamit ang umaagos na tubig o mga pressurized steam jet dahil maaari itong makapinsala sa electrical system.



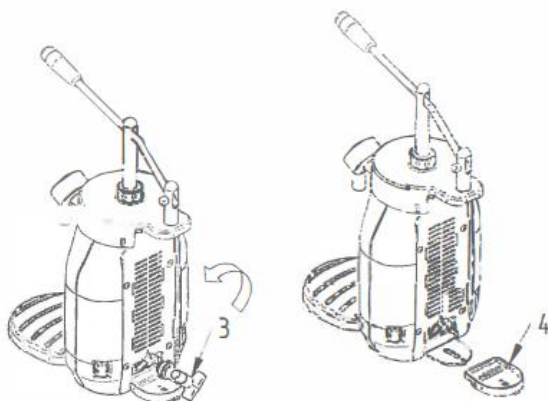
Kung ang dispenser ay patuloy at regular na ginagamit, ang pump ay hindi nangangailangan ng madalas na paglilinis. Gayunpaman, kung plano mong hindi gamitin ang appliance na ito sa loob ng mahabang panahon, inirerekomenda naming hugasan ito ng humigit-kumulang isang beses kada dalawang linggo, gamit ang umaagos na mainit na tubig tulad ng inilarawan sa ibaba. Gamitin ang flexible brush na ibinigay kasama ng dispenser upang alisin ang lahat ng latak ng Nutella®.

8.2 Pagkalas

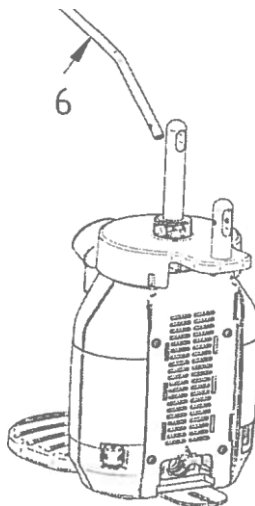
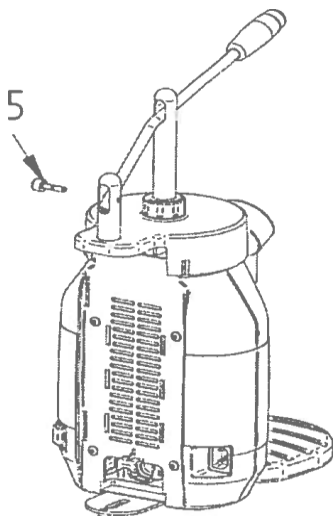
Alisin ang takip sa likuran (pos. 1) sa pamamagitan ng pag-slide nito pataas at pagkatapos ay sa pamamagitan ng paghawak sa Pouch spout (pos. i) alisin ang Pouch (pos. 2) sa pamamagitan ng paghila nito pataas.



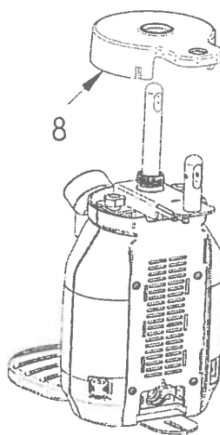
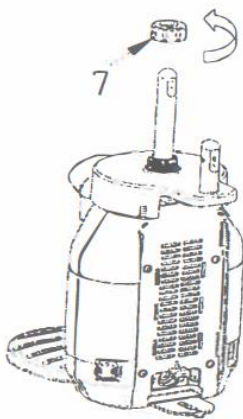
Alisin ang bukanan ng koneksyon ng Pouch (pos. 3) sa pamamagitan ng pag-ikot nito pakaliwa; pagkatapos ay hilahin at alisin ang tray ng koleksyon (pos. 4)
Hugasan nang maigi ang bukanan ng koneksyon ng Pouch (pos. 3) sa ilalim ng umaagos na mainit na tubig; kung kinakailangan, gamitin ang ibinigay na brush.



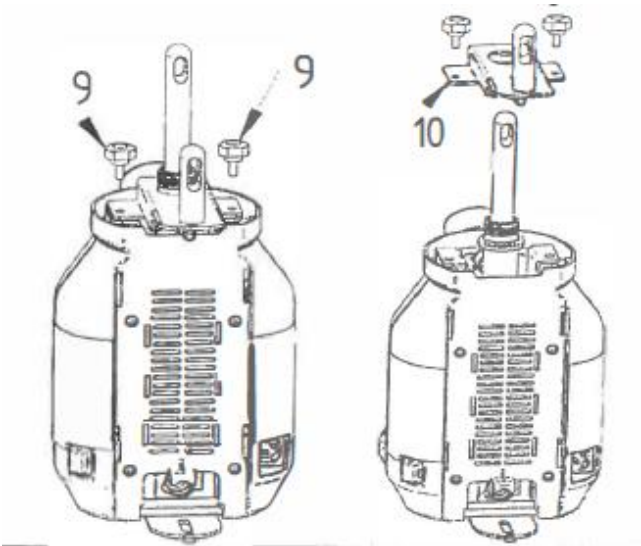
Alisin ang fixing pin (pos. 5) at bunutin ang lever (pos. 6)



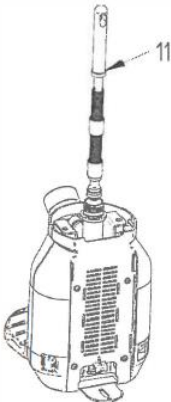
Pihitin ang ring nut (pos. 7) pakaliwa at alisin ang takip sa itaas



Pihitin ang dalawang lobe knob (pos. 9) pakaliwa at angatin ang flange (pos. 10).

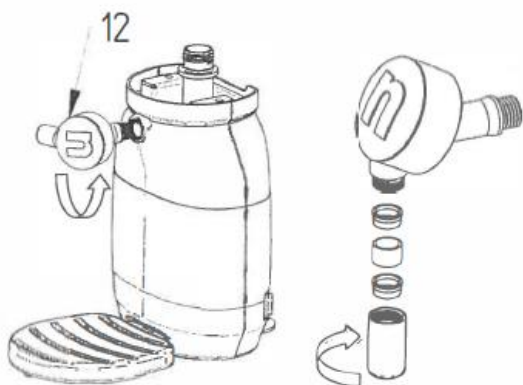


Hilahin ang plunger (pos. 11)

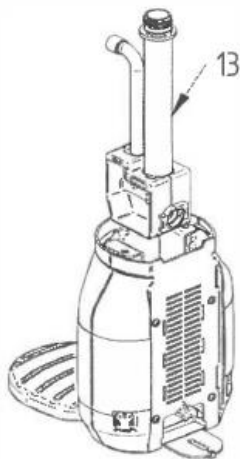


Pihitin ang dispensing nozzle (pos. 12) pakaliwa at linisin ang mga bahagi nito.

Hugasan nang maigi gamit ang umaagos na mainit na tubig; kung kinakailangan, gamitin ang ibinigay na toothbrush.



Hilahin ang pump pataas (pos. 13).



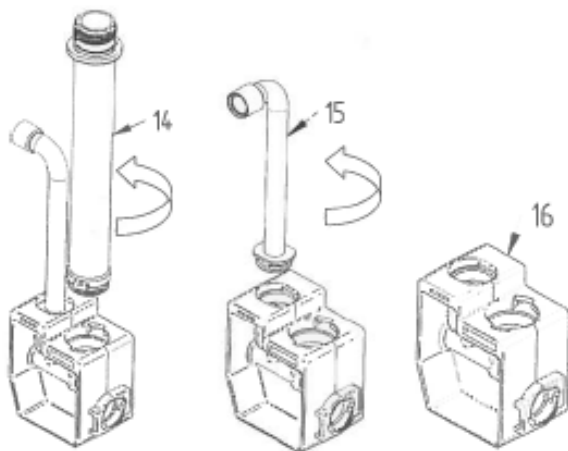
Pihitin pakaliwa hanggang sa huminto ito at pagkatapos ay hilahin ang cylinder (pos. 14) pataas.

Ulitin ang operasyon para sa dispensing tube (pos. 15), pihitin ito ng 90°

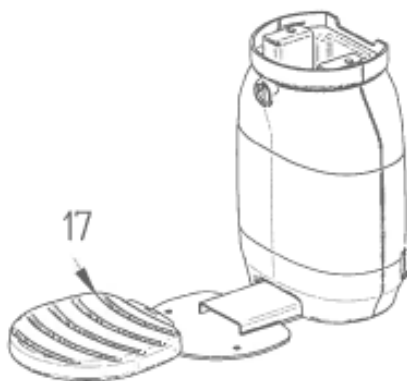
upang ang valve assembly (pos. 16) ay wala nang iba pang komponent.

Hugasan nang maigi ang buong valve assembly (pos. 16), kung saan tinanggal ang mga komponent, gamit ang umaagos na mainit na tubig.

Sa partikular, gamitin ang ibinigay na brush upang linisin ang loob ng cylinder (pos. 14) at ang dispensing tube (pos. 15).



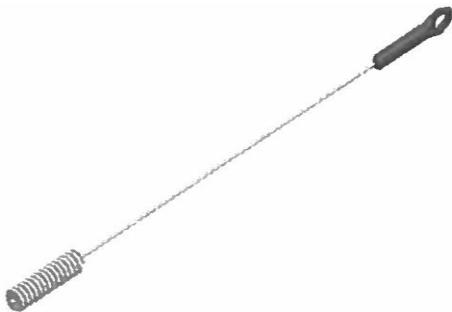
Alisin ang natatangal na tray sa harapan (pos 17): hilahin muna palabas hanggang sa huminto ito at pagkatapos ay angatin pataas.



BABALA: Pagkatapos hugasan, inirerekomenda ang LUBUSANG PAGPAPATUYO rito, lalo na sa mga bahaging nakadikit sa Nutella®, pagkatapos ay muling buuin ang mga bahagi.

Ang dispenser ay kailangang linisin paminsan-minsan at ang lahat ng latak ng Nutella® ay dapat alisin palagi. **Tandaan: Hindi maaaring panagutin ang manufacturer sa anumang pinsalang dulot ng maling paglilinis.** Kapag nalinis na ang appliance, muling buuin ang lahat ng bahaging tinanggal para linisin.

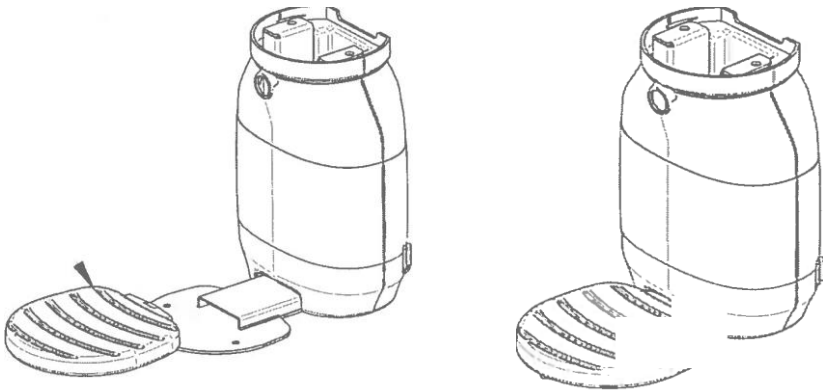
Toothbrush na ibinigay kasama ng Dispenser:



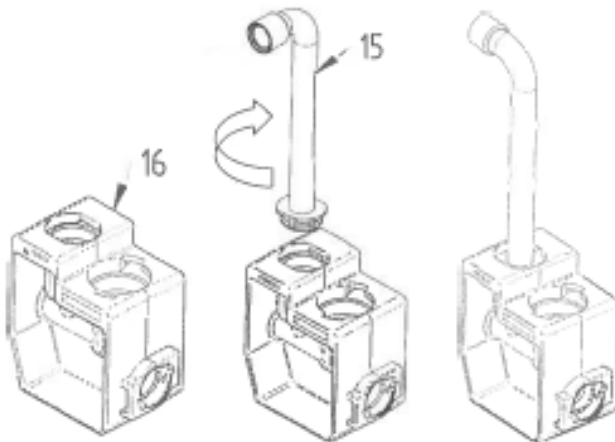
MAHALAGA: Ang temperatura ng tubig na ginagamit sa paghuhugas ay hindi dapat lumampas sa 70°C.

8.3 Muling Pagbubuo

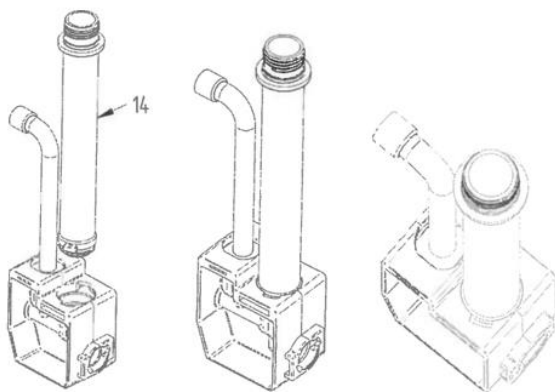
Muling pagbuo sa natatangal na tray sa harapan (pos. 17)



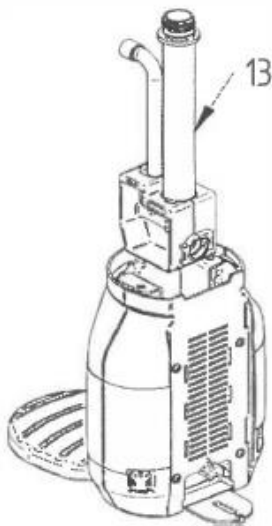
Buinin muli ang dispensing tube (pos. 15) sa valve assembly (pos. 16), sa pamamagitan ng pagtulak nito pababa at pag-ikot nito.



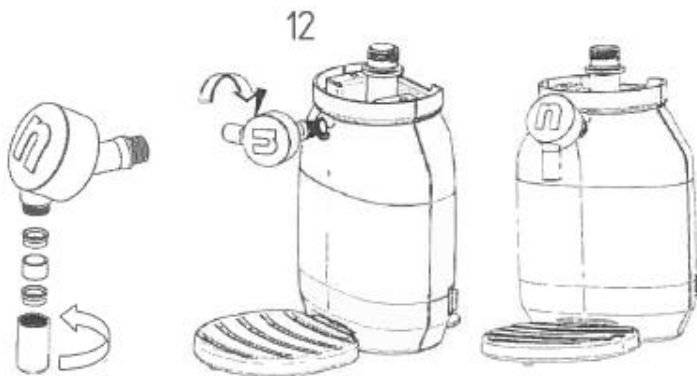
Ulitin ang operasyon para sa cylinder (pos. 14), itulak ito pababa at paikutin hanggang sa huminto ito.



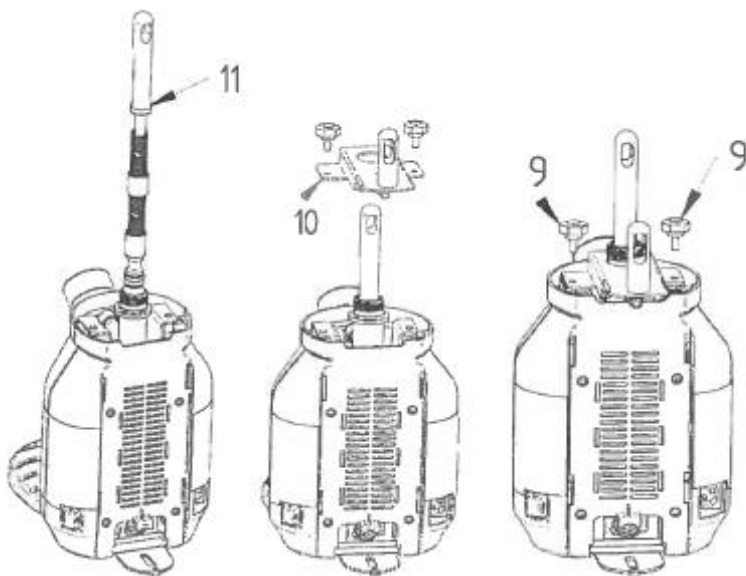
Pagkatapos ay ipasok ang pump (pos. 13) sa dispenser



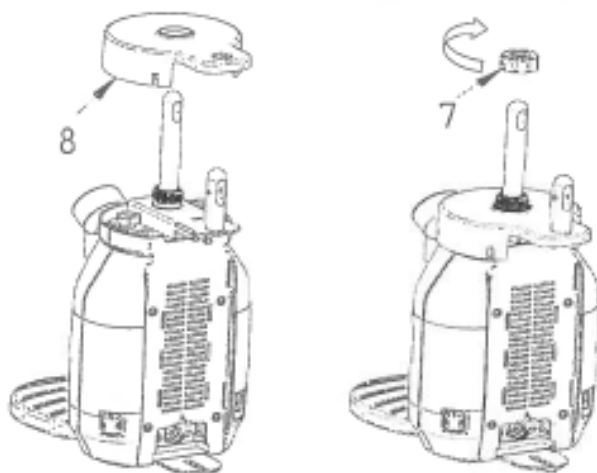
Muling buuin ang mga bahagi ng nozzle (pos. 12), ipasok ito sa housing nito at pihitin ito pakanan. Ang dispensing nozzle (pos. 12) ay dapat ganap na nakatornilyo at nakaturo pababa.



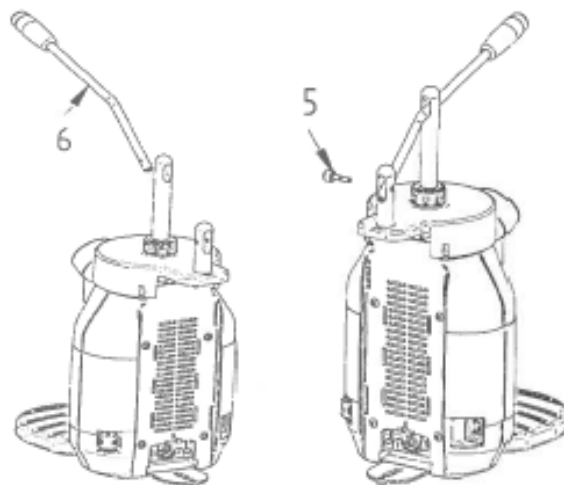
I-mount ang plunger (pos. 11), ang flange (pos. 10) at itornilyo sa dalawang lobe knob (pos. 9) pakanan.



Buin muli ang itaas na takip (pos. 8) at i-tornilyo ang ring nut (pos. 7) pakanan.

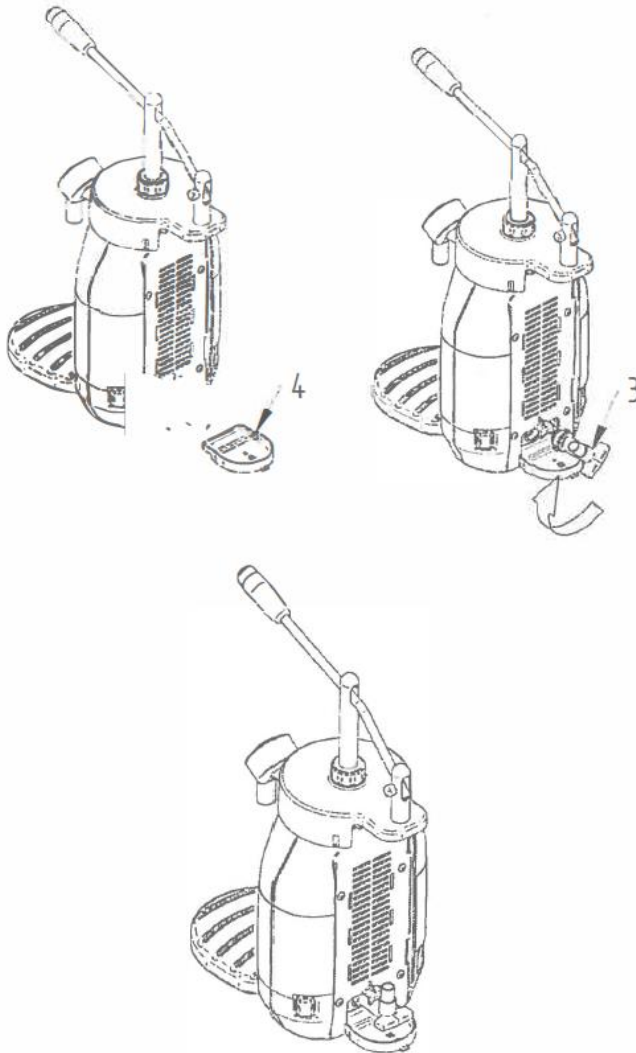


I-mount ang lever (pos. 6) at ang fixing pin (pos. 5) ng lever.

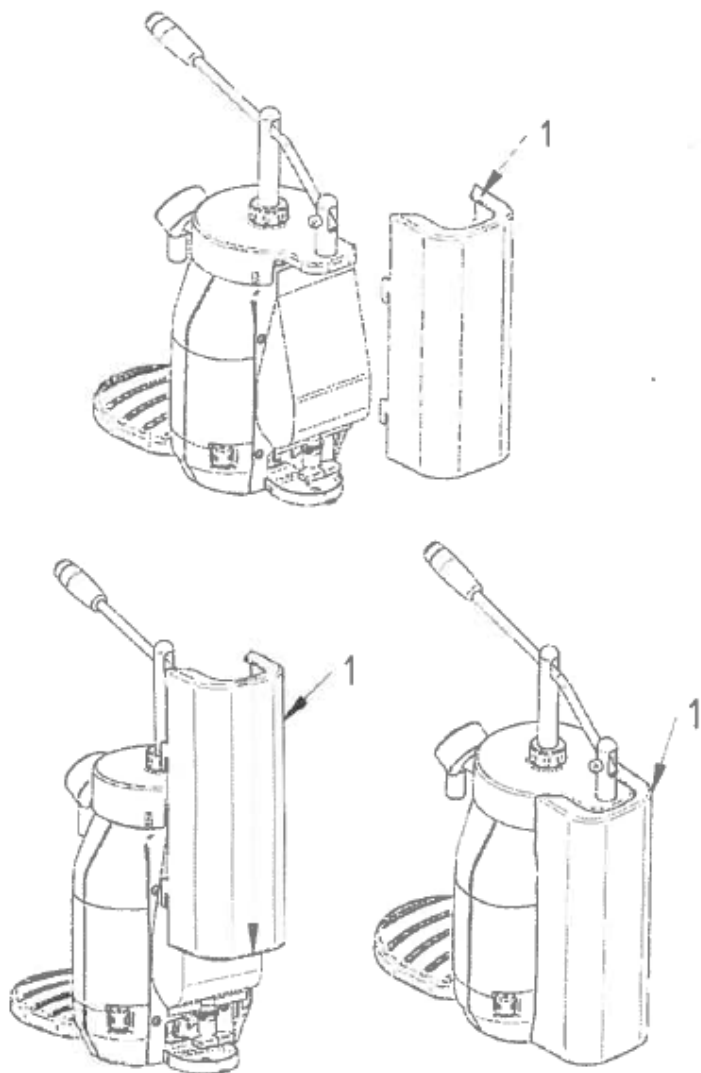


Ipasok ang tray ng koleksyon (pos. 4)

I-mount ang bukasang koneksyon ng Pouch (pos. 3) sa pamamagitan ng pag-ikot at pagdiin dito pakanan hanggang sa huminto ito.



Isara ang pinainit na bahagi sa pamamagitan ng wastong muling pagpoposisyon ng takip sa likuran (pos. 1)



9 Mantinimyento (Maintenance)

Ang dispenser ay nasubok at nasuri ng mga dalubhasang tauhan para sa tamang operasyon. Ang anumang pagpapanatili, pagkukumpuni o pagsubok ay dapat isagawa ng mga kwalipikadong tauhan.

Ang anumang bahaging may sira ay dapat lamang palitan ng orihinal na mga ekstrang bahagi, upang matiyak ang pagsunod sa mga regulasyon sa kaligtasan at upang magarantiya ang wastong paggana ng appliance.

BABALA



Bago magsagawa ng anumang operasyon, tiyaking nakapatay ang appliance at ang kable ng kuryente ay nabunot mula sa saksakan ng kuryente.

10 Pagtatapon



Pagsunod sa mga regulasyon ng WEEE para sa pagtatapon ng mga basurang elektrikal at mga elektronikong appliance.

Ang Direktiba ng Europa 2012/19/EU sa Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) ay nag-aatas na ang mga appliance na ito ay hindi dapat itapon sa normal na daluyan ng solidong basura ng munisipyo, ngunit ang mga ito ay dapat kolektahin nang nakahiwalay upang ma-optimize ang daloy ng pag-recover at pag-recycle ng mga materyales na bumubuo rito at upang maiwasan ang potensyal na pinsala sa kalusugan at kapaligiran sanhi ng pagkakaroon ng mga potensyal na mapanganib na materyales. Ang simbolo ng basurahang may ekis ay ipinapakita sa lahat ng produkto upang tumukoy sa pagtatapon sa mga itinalagang lugar ng koleksyon. Ang dispenser na ito ay maaaring itapon sa naaangkop na mga lugar ng koleksyon, o maaaring ibigay ang mga ito sa distributor nang walang bayad kapag bumili ng bagong katumbas na appliance. May mga multa sa kaso ng ilegal na pagtatapon. Para sa karagdagang impormasyon sa wastong pagtatapon ng mga appliance na ito, mangyaring makipag-ugnayan sa responsableng serbisyo sa pampublikong basura.

11 Pag-troubleshoot

PROBLEMA	IMINUNGKAHING SOLUSYON
Hindi umiinit ang Dispenser	Tiyaking konektado ang plug sa saksakan ng kuryente.
	Tiyaking nasa posisyong “ON” ang O/I (ON-OFF) switch.
	Ang dispenser ay nakalagay sa isang lugar kung saan ang temperatura ng silid ay mas mataas kaysa sa temperatura ng pag-init ng dispenser.
	Kung magpapatuloy ang problema, makipag-ugnayan sa teknikal na tulong.
Hindi kinukuha ng Dispenser ang Nutella® mula sa Pouch.	Suriin ang dami ng Nutella® na available sa Pouch.
	Ang Nutella® ay wala sa perpektong temperatura ng pagkuha at samakatuwid ay masyadong malapot para makuha: maghintay hanggang maabot ang perpektong temperatura ng pag-init at magpatuloy sa pagkuha. BABALA: Para sa wastong paggamit ng Dispenser, ang Nutella® Pouch ay dapat iimbak at ipasok sa Dispenser na may temperatura ng silid (22-23°C).
	Ang Nutella® Pouch ay hindi naipasok nang tama at dahil dito ang pump ay hindi maaaring i-activate.
	Pagkatapos ng paglilinis, ang ilang bahagi ay hindi nailagay nang tama. Suriin ang pagkakasunud-sunod ng pagbuo.
	Kung magpapatuloy ang problema, makipag-ugnayan sa teknikal na tulong.

目录

1	介绍.....	284
2	安全规定	285
3	警告.....	286
3.1	使用前	286
3.2	分配器的定位.....	286
3.3	分配器与电源插座的连接	286
4	产品描述	287
5	技术规格	288
6	安装.....	289
6.1	电气连接	289
7	操作和使用.....	290
7.1	首次安装 – 组装连杆.....	290
7.2	1 Kg的Nutella®酱袋的组装顺序	292
8	清洁	294
8.1	有关泵的拆卸、重新组装和正确清洁的说明	295
8.2	拆卸.....	296
8.3	重新组装	302
9	维护.....	308
10	废弃处理	309
11	故障排除.....	310

1 介绍

本手册中包含有关正确使用、操作、清洁和保养设备的所有信息的说明。

我们建议您仔细阅读本手册的所有部分，以确保安全使用和清洁。



欲了解更多信息，请联系技术支持。

2 安全规定

- 8岁以上儿童及运动、感知或智力低下者或非专业人士，仅在专业人士监督下或在接受设备安全使用和相关危险的指导下才能操作设备。
- 该设备声压级不超过70dB，偏差2.5dB。
- 进行任何维护之前，请断开设备电源。
- 如果电源线损坏，必须由制造商、相关援助服务或有资质的人员进行更换。
- 需要使用带有合规差动开关的适当插座来连接设备。连接电源线时，请勿使用减速器、适配器或分流器，因为它们可能会引起由于接触不良而导致发生危险的过热。
- 该设备仅供室内使用。
- 设备必须安装在有资质的人员可以监督的地方。
- 不得在直接接触水的区域进行安装。
- 该设备必须安装在平坦的表面上。
- 该分配器可在最低18°C至最高40°C的室温下使用。
- 仅允许专业人员进入清洁或维修区域，尤其是按照卫生和安全要求规定，必须由专业人员使用工具进行操作。
- 请勿使用自来水或压力蒸汽喷枪清洁设备。
- 可使用软布和中性清洁剂清洁分配器表面。
- 与设备连接的电网必须配备符合过电压类别III规范的自动断开系统（热保护）。
- 无需任何操作即可将频率从50Hz切换到60Hz。

3 警告

3.1 使用前

首次使用分配器之前，请仔细阅读使用说明书。本手册提供以下信息：

- 安装
- 安全
- 使用
- 清洁
- 维护



本手册必须存放在妥当、干燥、避免阳光照射的地方。

3.2 分配器的定位

- 分配器必须放置在平坦、干燥的表面上，并保持通风良好。请勿将分配器暴露在阳光直射下。

3.3 分配器与电源插座的连接

- 如果设备长时间不使用，请勿将设备在通电状态下闲置，而应将电源线从电源插座上拔下。

注意



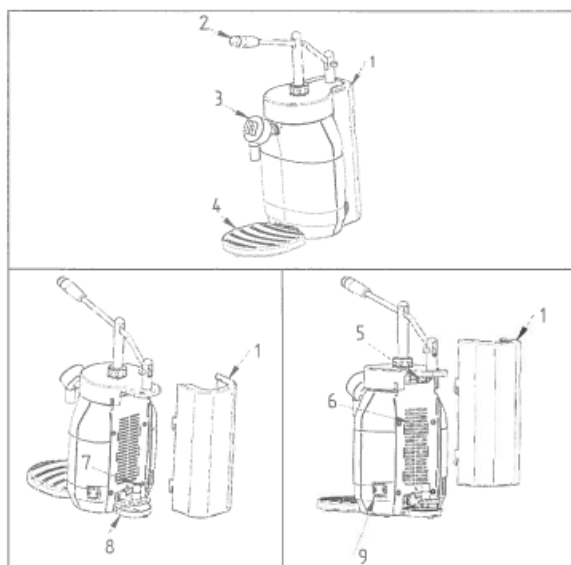
请勿擅自改动保护装置和安全电路。

请勿损坏电源线。请勿将电源线和插座浸入水中。

若设备损坏，请勿使用并等待维修。

在进行清洁或更换Nutella®酱袋之前，请检查设备是否已关闭，并且电源线是否已从电源插座上拔下。

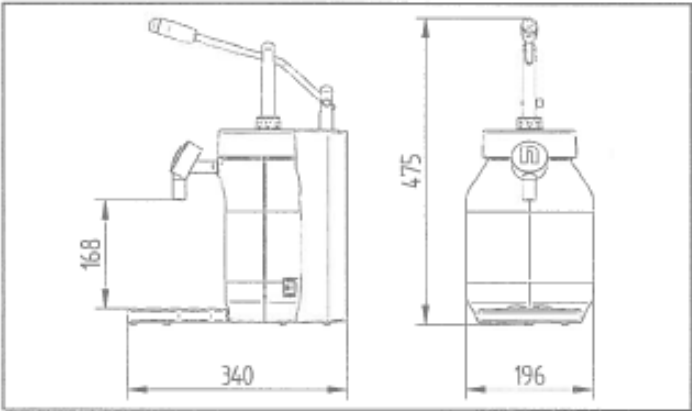
4 产品描述



1. 可拆卸式后盖
2. 泵杆
3. 可拆卸式分配喷嘴
4. 可拆卸式前托盘
5. Nutella®酱袋挂钩
6. 加热区网格
7. Nutella®酱袋入口连接端口
8. 可拆卸式后回收托盘
9. 开关0/1

5 技术规格：

手动分配器		
机器尺寸：	195 x 475 x 340 mm	
不含Nutella®瓶的净重：	4 Kg	
总吸收功率：	55 W	
MMN0100、MAN0100电源	220-240 Vac	50-60 Hz
MMN0200、MAN0200电源	220-240 Vac	50-60 Hz
MMN0300、MAN0300电源	220-240 Vac	50-60 Hz
MMN0400、MAN0400电源	220-240 Vac	50-60 Hz
MMN0500、MAN0500电源	220-240 Vac	50-60 Hz
MMN0600、MAN0600电源	220Vac	60 Hz
MMN0700、MAN0700电源	220-240 Vac	50-60 Hz
MMN0800、MAN0800电源	100 Vac	50-60 Hz
MMN0900、MAN0900电源	220-240 Vac	50-60 Hz
MMN1100、MAN1100电源	220Vac	60 Hz
MMN1200、MAN1200电源	120Vac	60 Hz
MMN1300、MAN1300电源	127Vac	60 Hz

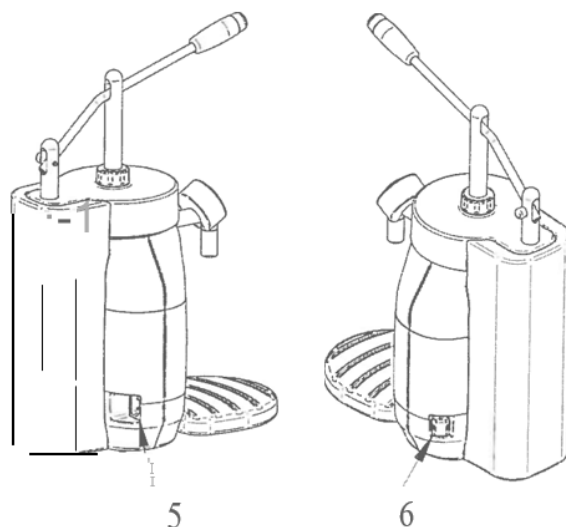


6 安装

6.1 电气连接

将电缆连接至分配器插座（位置 5）并将插头连接至电源。

然后，按下“0/1”按钮（位置 6）打开分配器，并确保Nutella®酱袋已插入分配器中。



注意：为了确保分配器的正确使用，Nutella® 酱袋必须在室温(20-24°C)下保存并插入分配器中。请勿在温度过低或特别粘稠的情况下使用Nutella®。Nutella®温度低于19°C时无法进行有效分配。

为了划定用于校准设定剂量的参数，以下为最佳分配条件：

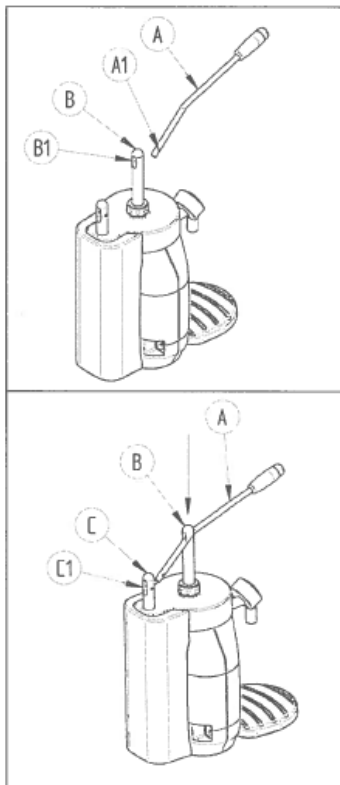
- Nutella®温度在约26,5-27°C分配。
- 室温在22-23°C。

如不符合上述条件，分配量可能会有所不同。

7 操作与使用

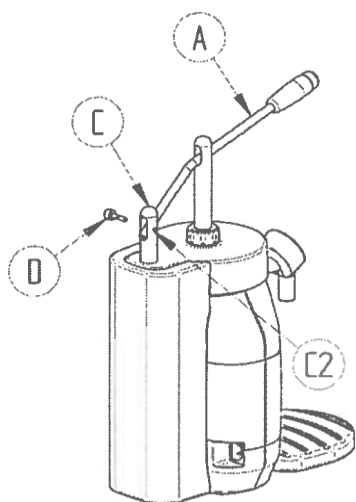
7.1 首次安装 – 组装连杆

从包装中取出分配器并除去所有保护性塑料薄膜后，将其放在桌子上并组装包装内附的连杆（A）。

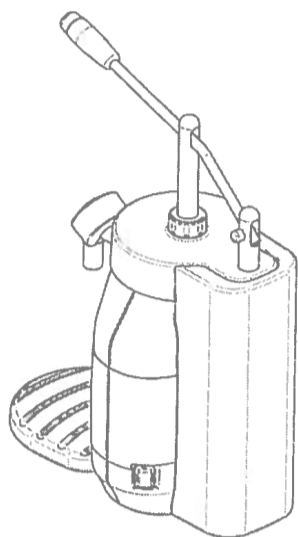


将连杆（A）插入
泵柱塞（B）上的槽（B1）内

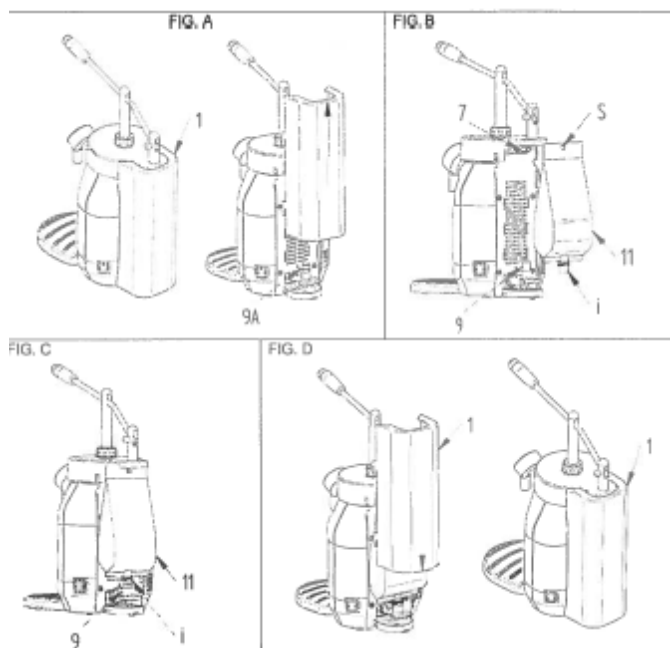
轻轻向下按泵
柱塞（B），将连杆（A）
插入固定支架（C）的槽（C1）内。



最后，将固定销（D）穿过插槽（C2），从而将连杆（A）锁定在固定支架（C）上。



7.2 1 Kg的Nutella®酱袋的组装顺序



- 图A: 向上滑动，取下加热区域的后盖（位置 1）；取下堵头（位置 9a）（未插入造口袋时使用）。
- 图B: 放入1kg的Nutella®酱袋之前，先取下袋口（位置i）上的堵头。
- 图B: 将袋口吸管（位置 i）放置在酱袋入口连接端口（位置 9）上，并利用酱袋上方的孔（位置 s）将1kg的 Nutella®酱袋挂在上方挂钩（位置 7）上；
- 图C: 确保酱袋（位置 11）已正确固定：用力向下按袋口（位置 i）以与 Nutella®酱袋入口端口（位置 9）牢固连接。
- 确保酱袋与上方挂钩（位置 7）和酱袋入口端口（位置 9）垂直。
- 图D: 重新正确盖上后盖（位置 1），关闭加热区域。

重要提示：

首次启动或清洁分配器后（并且在任何情况下，每次回路中的Nutella®完全排空后），插入巧克力酱袋（在室温 20-24° C 下保存）并将设备连接电源。

等待60分钟，让系统达到理想温度，然后开启Nutella®的泵送阶段（60分钟后），20/40泵相互交替间隔等待5分钟，直至回路中完全充满Nutella®，即可使用。

当分配器未插入Nutella®酱袋时，将专用堵头（位置 9a）塞好以保护酱袋入口连接端口（位置 9）。

8 清洁

注意

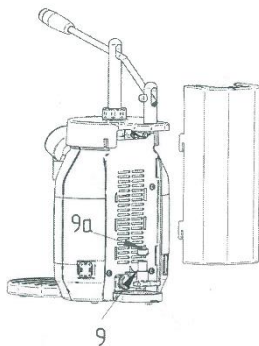


在进行任何清洁之前，请检查设备是否已断开电源。（从电源插座上拔下分配器的插头。）。

请勿使用会划伤表面的清洁剂或清洁工具。请勿使用研磨海绵或侵蚀性和/或腐蚀性清洁剂。

仅在必要时才使用化学清洁剂。

请勿在自来水下或使用蒸汽喷枪清洁分配器，因为它们可能会损坏电气部件。请勿将水倒入加热区域的通风孔 和/或网格中。



重要提示：

当分配器未插入Nutella®酱袋时，将随附的堵头（位置9a）塞好以保护酱袋入口连接端口（位置9）。

如果分配器超过1周末使用，再次使用前，请按以下步骤清洁内部：

- 将设备连接电源并等待60分钟，直至系统达到理想温度。
- 使用泵杆进行5次完整的分配操作。

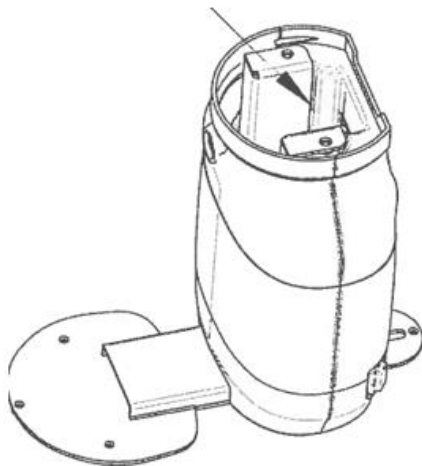
8.1 有关泵的拆卸、重新组装和正确清洁的说明。

在开始任何维护或清洁操作之前，请确保分配器已断开电源。（将分配器的电源插头从墙壁插座上拔下）

请勿使用会划伤表面的清洁剂或清洁工具。请勿使用研磨海绵或侵蚀性和/或腐蚀性清洁剂。

仅在绝对必要时 才使用化学清洁剂。

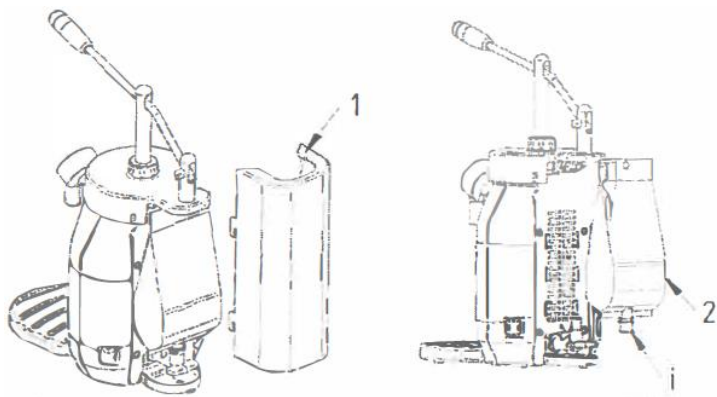
请勿使用自来水或加压蒸汽喷枪清洁箭头所示的内部部件，因为它们可能会损坏电气系统。



如果连续定期使用分配器，则泵不需要经常清洁。但如果该设备会长期闲置，我们建议大约每两周一次，按照如下所述用自来水热水清洗。使用分配器随附的柔性刷清除所有Nutella®残留物。

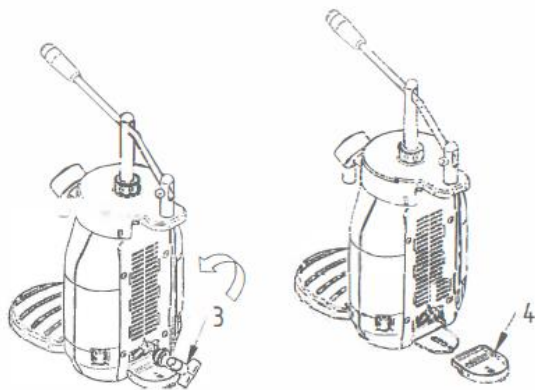
8.2 拆卸

向上滑动后盖，将其取下（位置1），然后拿住袋口（位置i）；向上提拉酱袋，取下酱袋（位置2）。

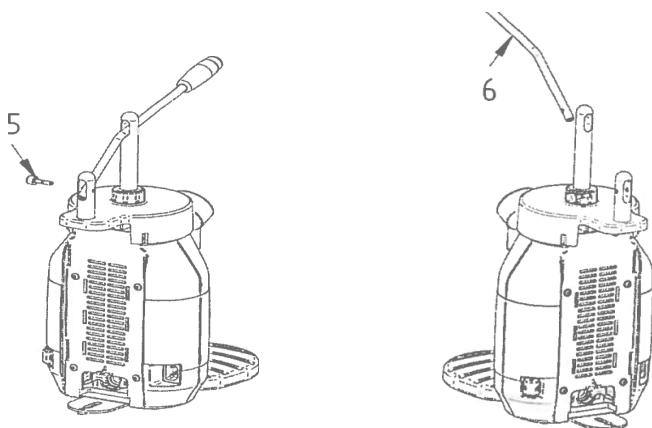


逆时针旋转酱袋入口连接端口，将其拆下（位置3）；然后取出回收托盘（位置4）。

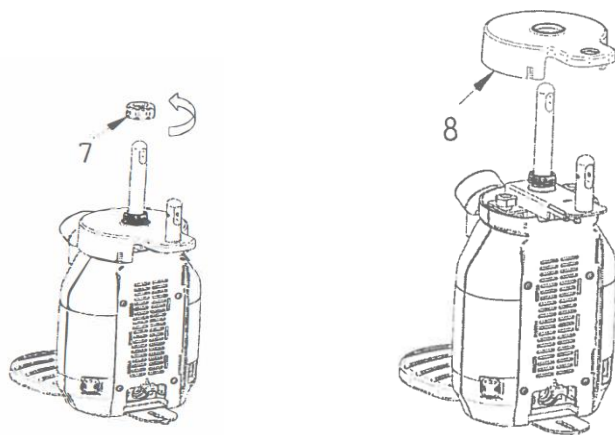
在自来水热水下仔细清洗酱袋入口连接端口（位置3）；如有必要，请使用随附的小刷子。



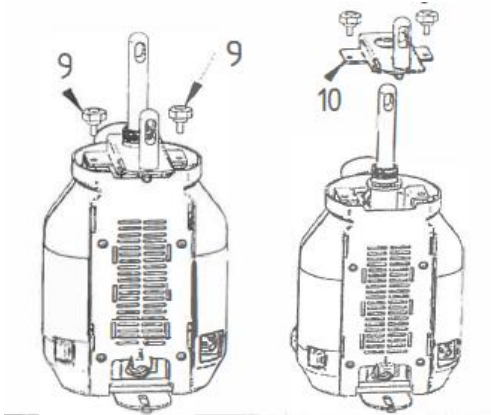
取下固定销（位置 5）并拔出连杆（位置 6）。



逆时针拧松环形螺母（位置 7）并拆下上盖。



逆时针拧松两个凸轮紧固手轮（位置 9）并向上提取法兰（位置 10）。

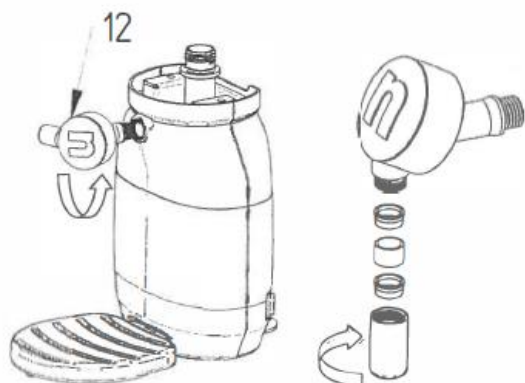


拔出柱塞组件（位置 11）

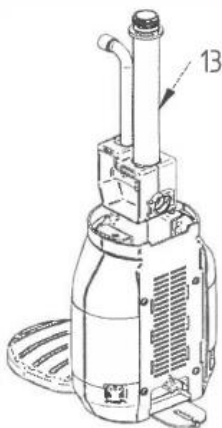


逆时针拧开分配喷嘴（位置 12）并清洁其部件。

用自来水热水彻底清洗；如有必要，请使用随附的下刷子。



将泵（位置 13）向上拔出。



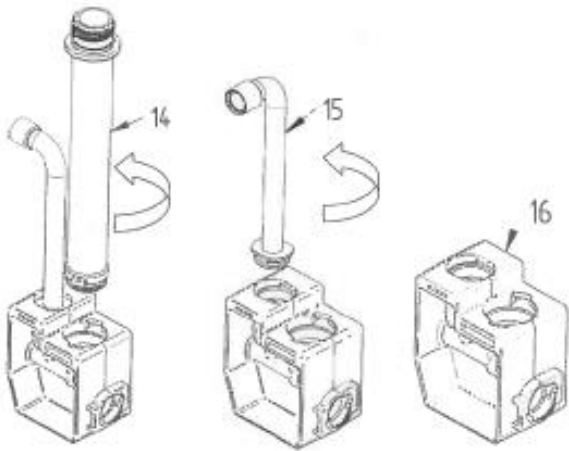
逆时针旋转直至停止，然后向上拔出气缸（位置 14）。

将分配管（位置 15）旋转 90° 重复该操作，

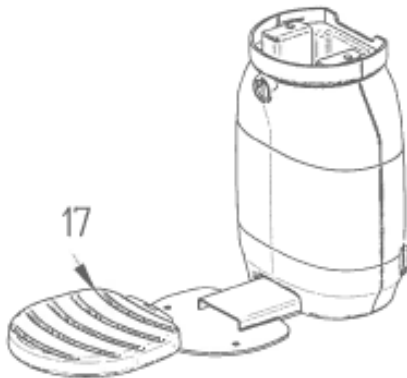
以获得没有其他部件的阀门组（位置 16）。

用自来水热水彻底清洗部件已经拆下的整个阀门组（位置 16）。

特别是使用随附的刷子清洁气缸（位置 14）内部和分配管（位置 15）。



拆下可拆卸式前托盘（位置 17）：首先向外拉到底，然后向上提起。



注意：清洗后，建议完全干燥，尤其是与Nutella®接触的部件，然后重新组装部件。

分配器必须定期清洁，并且必须始终清除所有Nutella®残留物。**备注：**对于因清洁不当而造成
的任何损坏，制造商不承担任何责任。清洁设备后，重新组装为清洁而拆下的所有部件。

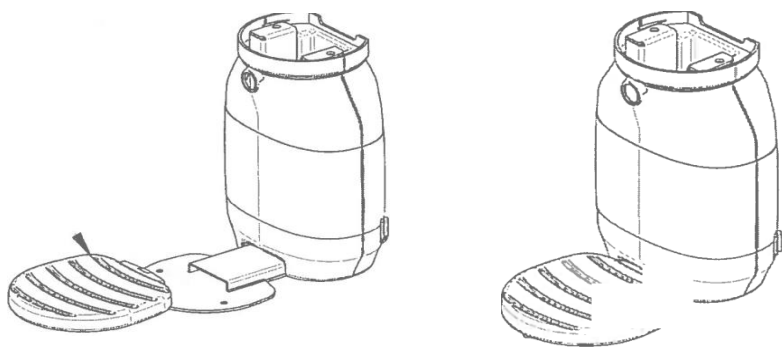
分配器随附的小刷子：



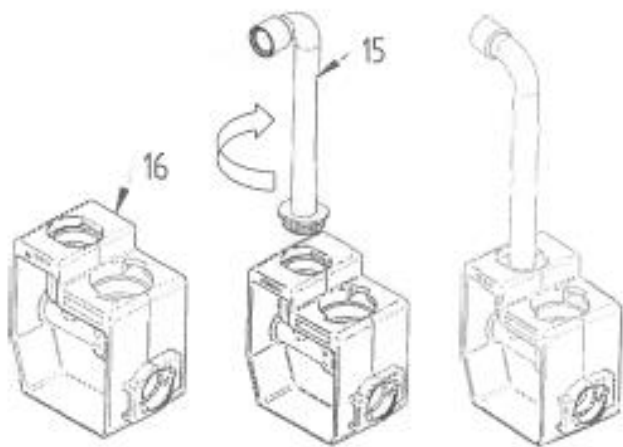
重要提示：清洗时水温不得超过 70° C。

8.3 重新组装

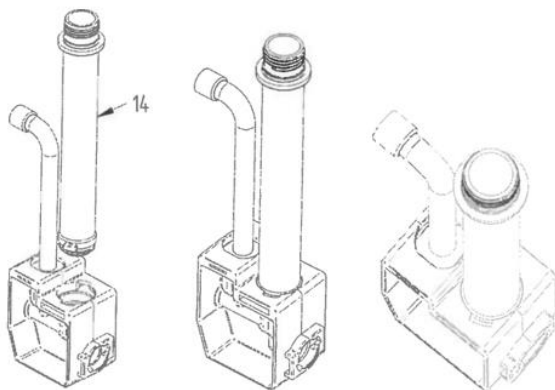
重新组装 可拆卸式前托盘（位置 17）



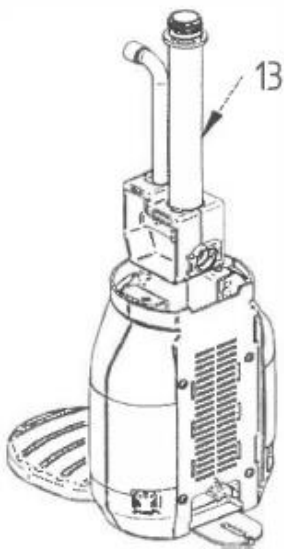
重新组装分配管（位置 15）的阀门组（位置 16），将其向下推并旋转。



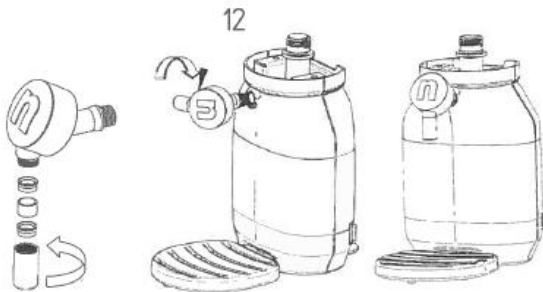
对气缸（位置 14）重复此操作，将其向下推并旋转直至停止。



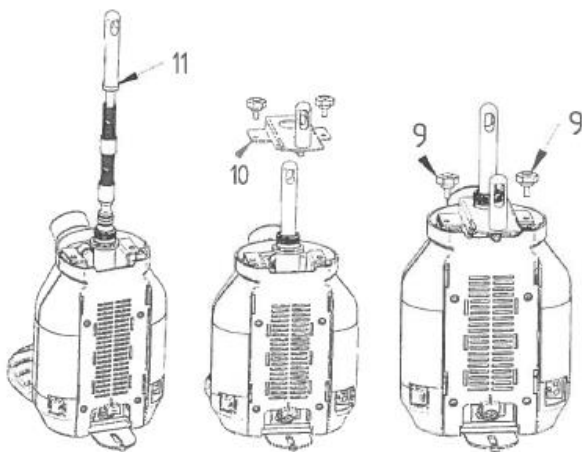
然后将泵送单元（位置 13）插入分配器。



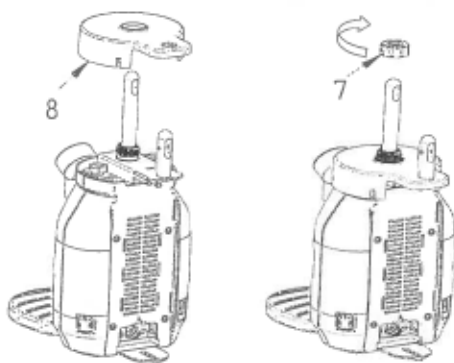
重新组装喷嘴（位置 12），将其插入底座并顺时针拧紧。
分配喷嘴（位置 12）必须完全拧入并朝下。



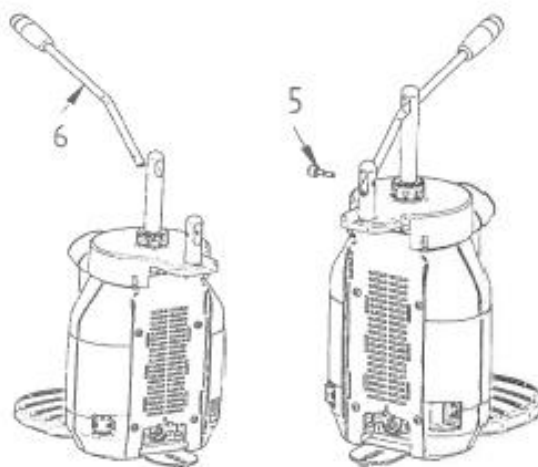
安装柱塞（位置 11）、法兰（位置 10）并顺时针拧紧两个凸轮紧固手轮（位置 9）。



重新装上前盖（位置 8）并顺时针拧紧环形螺母（位置 7）。

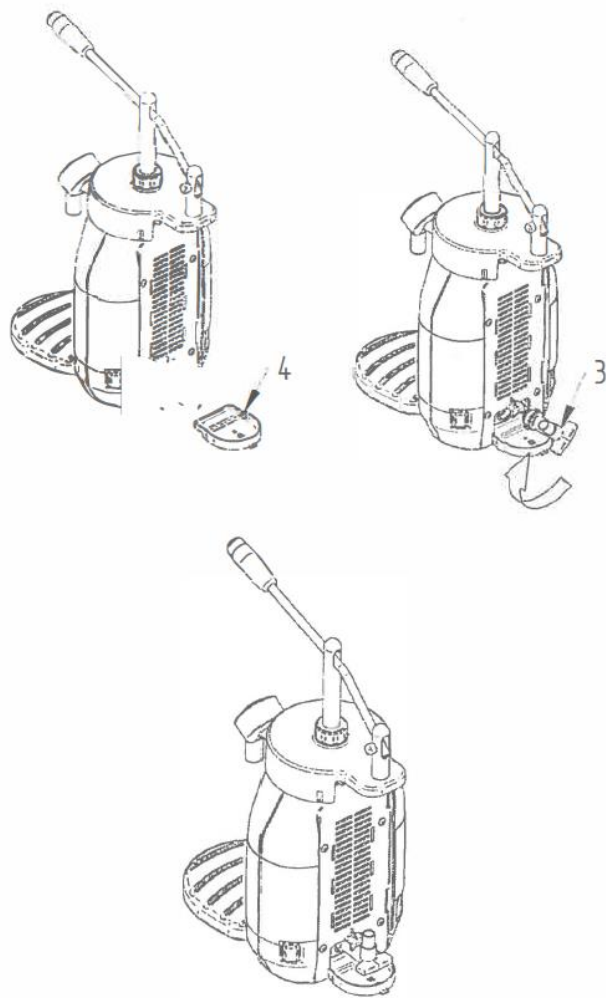


安装连杆（位置 6）和其固定销（位置 5）。

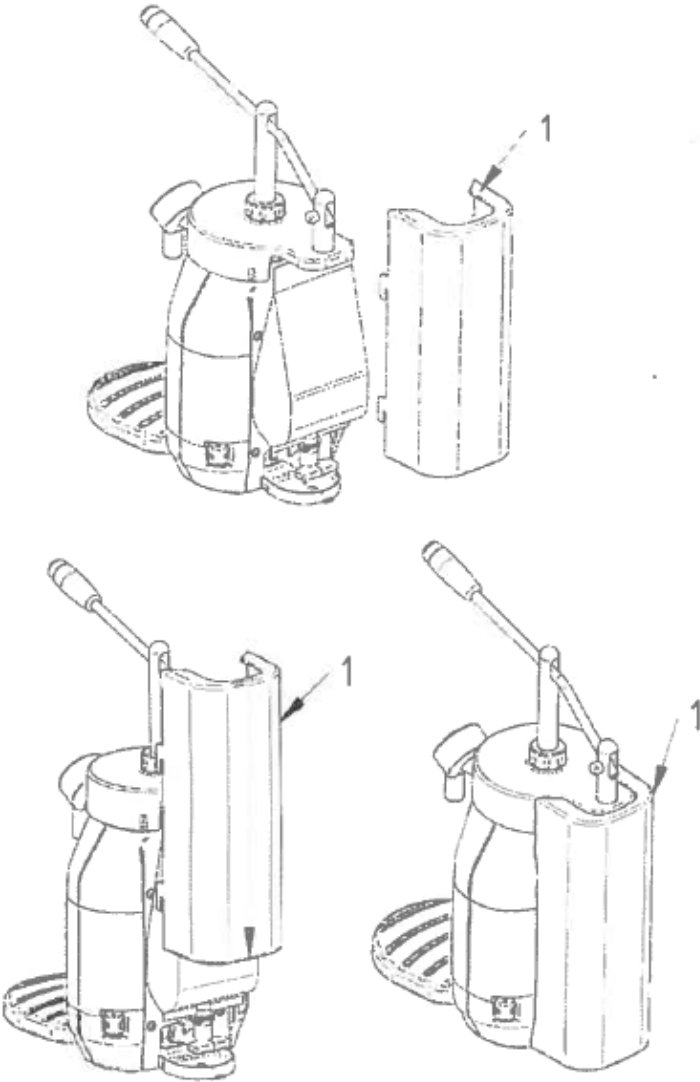


插入回收托盘（位置 4）。

旋转并顺时针按压酱袋入口连接端口（位置 3）直至停止，将其安装好。



重新正确盖上后盖（位置 1），关闭加热区域。



9 维护

分配器已由专业人员进行测试，确认其正确功能。任何维护、修理或测试必须由有资质的人员进行。

任何有缺陷的部件只能用原厂备件更换，确保符合安全标准并保证设备正常运行。

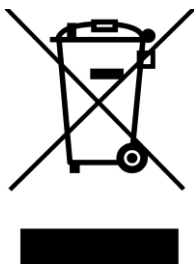
注意



在进行任何操作之前，请检查设备是否已关闭，并且电源线是否已从电源插座上拔下。

10 废弃处理

符合废弃电气和电子设备RAEE的废弃处理规定。废弃电气和电子设备（RAEE）的欧洲指令2012/19/Ue规定，这些设备不得在城市固体废物的正常流动中处置，而是需要单独收集，以优化构成它们的材料的回收和再循环流程，并防止由于存在潜在危险物质，而对健康和环境造成潜在损害。所有产品上均标有划叉的垃圾箱符号，表示应在专门收集中心进行废弃处理。待废弃处理的分配器可以送到专门收集中心，或者在购买新的同等设备时免费交付给经销商。非法进行废弃处置将受到处罚。有关正确处置这些设备的更多信息，您可以联系相关的公共废物处理服务机构。



11 故障排除

问题	建议的解决方案
分配器不加热	检查插头是否已连接电源插座。
	检查 0/I 开关是否处于 “ON” 位置。
	分配器放置在环境温度高于分配器本身加热温度的地方。
	如果问题仍然存在，请联系技术支持。
分配器无法从Nutella®酱袋中 提取巧克力酱。	检查Nutella®酱袋中的巧克力酱量。
	Nutella®巧克力酱未处于理想的提取温度，因此太稠而无法提取：等待达到理想的加热温度并继续提取。 注意：为了确保分配器的正确使用，Nutella®酱袋必须在室温(22-23° C)下保存并插入分配器中。
	Nutella®酱袋没有正确插入，因此泵无法启动。
	清洁后，一些部件未正确组装。检查装配顺序。
	如果问题仍然存在，请联系技术支持。

विषय-सूची

1	परिचय.....	312
2	सुरक्षा अपेक्षाएं.....	313
3	चेतावनियाँ.....	314
3.1	उपयोग से पहले.....	314
3.2	डिस्पेंसर की स्थिति.....	314
3.3	डिस्पेंसर को इलेक्ट्रिकल सॉकेट से कनेक्ट करना.....	314
4	डिस्पेंसर का विवरण.....	315
5	तकनीकी विशेष विवरण.....	316
6	इंस्टॉलेशन.....	317
6.1	बिजली का कनेक्शन.....	317
7	ऑपरेशन और उपयोग.....	318
7.1	पहला इंस्टॉलेशन – लीवर लगाना.....	318
7.2	1 कि.ग्रा. Nutella® पाउच का असेम्बली अनुक्रम.....	320
8	साफ-सफाई.....	322
8.1	पंप को खोलने, दोबारा जोड़ने और इसकी उचित सफाई संबंधी निर्देश	323
8.2	खोलना.....	324
8.3	दोबारा जोड़ना (रिअसेम्बली).....	330
9	रखरखाव.....	336
10	निपटान.....	337
11	समस्या का समाधान.....	338

1 परिचय

इस मैनुअल में दिए गए निर्देशों में इस उपकरण के सही उपयोग, साज-संभाल, सफाई और रखरखाव के लिए जरूरी सारी जानकारी दी गई है।

सुरक्षित उपयोग तथा सफाई के लिए पूरे मैनुअल के सभी भागों को सावधानी से पढ़ने की सलाह दी जाती है।



अधिक जानकारी के लिए, कृपया तकनीकी सहायता टीम से संपर्क करें।

2 सुरक्षा अपेक्षाएं

- इस उपकरण को केवल 8 वर्ष या उससे अधिक आयु के बच्चों द्वारा तथा कम शारीरिक, संवेदी और मानसिक सक्षमता या अनुभवहीन लोगों द्वारा तब उपयोग किया जा सकता है, यदि वे अनुभवी कर्मचारियों की देखरेख में हों या यदि उन्हें इस उपकरण के सुरक्षित उपयोग और इससे जुड़े खतरों संबंधी निर्देश दे दिए गए हों।
- इस उपकरण को 2.5 dB अनिश्चितता के साथ 70 dB से कम भारित ध्वनि दाब बनाए रखने के लिए बनाया गया है।
- रखरखाव का कोई भी कार्य करने से पहले इस उपकरण की बिजली की सप्लाई बंद कर दें।
- यदि बिजली का तार क्षतिग्रस्त हो, तो इसे विनिर्माता, उसके सर्विस विभाग या योग्य कर्मचारियों द्वारा बदल दिया जाना चाहिए।
- इस उपकरण को कनेक्ट करने के लिए विनियमों के अनुसार अर्थ लीकेज सर्किट ब्रेकर वाले उपयुक्त सर्किट की जरूरत है। कनेक्शन के लिए रिड्यूसर, अडैप्टर या शंट का उपयोग न करें क्योंकि इनसे गलत संपर्क हो सकता है जिसके परिणामस्वरूप खतरनाक ओवरहीटिंग हो सकती है।
- यह उपकरण केवल अंदर उपयोग किए जाने के लिए है।
- यह उपकरण अवश्य ऐसे स्थानों पर लगाया जाना चाहिए जहाँ इसकी देखरेख योग्य कर्मचारियों द्वारा की जा सके।
- इसे ऐसे क्षेत्र में न लगाएं जहाँ यह पानी के सीधे संपर्क में आ जाए।
- इस उपकरण को अवश्य समतल सतह पर इंस्टॉल किया जाना चाहिए।
- इस डिस्पेंसर का उपयोग न्यूनतम 18°C और अधिकतम 40°C के बीच कमरे के तापमान पर किया जा सकता है।
- औजारों के अपेक्षित उपयोग वाली इस उपकरण की सफाई या मरम्मत के लिए इस क्षेत्र तक पहुँच केवल सक्षम कर्मचारियों को ही मिलनी चाहिए, विशेष रूप से जहाँ साफ-सफाई और सुरक्षा संबंधी अपेक्षाएं हों।
- इस उपकरण को बहते पानी या दाबयुक्त वाष्पशील धारों से कतई साफ नहीं किया जाना चाहिए।
- डिस्पेंसर की सतह को साफ करने के लिए किसी मुलायम कपड़े और न्यूट्रल डिटर्जेंट का उपयोग करें।
- उपकरण जिस बिजली सप्लाई से कनेक्ट हो, वह स्वचालित डिसकनेक्शन सिस्टम (ऊष्मीय सुरक्षा) से अवश्य लैस होना चाहिए जिसमें अति-वोल्टेज की श्रेणी III के विशेष विवरण (स्पेसिफिकेशंस) का अनुपालन किया गया हो।
- आवृत्ति को 50 हर्ट्ज से बदल करके 60 हर्ट्ज करने के लिए किसी ऑपरेशन की आवश्यकता नहीं है।

3 चेतावनियाँ

3.1 उपयोग से पहले

डिस्पेंसर का पहली बार उपयोग करने से पहले निर्देश मैनुअल को ध्यान से पढ़ें। इस मैनुअल में निम्न से संबंधित जानकारी दी गई है:

- इंस्टॉलेशन
- सुरक्षा
- उपयोग
- सफाई
- रखरखाव



इस मैनुअल को अवश्य सुरक्षित, सूखी जगह पर और धूप से बचाकर रखा जाना चाहिए।

3.2 डिस्पेंसर की स्थिति

- डिस्पेंसर को अवश्य पर्याप्त हवादारी के साथ सपाट, सूखी सतह पर रखा जाना चाहिए। डिस्पेंसर को सीधे धूप में न रखें।

3.3 डिस्पेंसर को इलेक्ट्रिकल सॉकेट से कनेक्ट करना

- उपकरण का लंबी समय अवधि तक उपयोग न होने पर, उपकरण को बिना देखरेख के और चालू हालत में न छोड़ें, बल्कि बिजली की तार के प्लग को इलेक्ट्रिकल सॉकेट से निकाल दें।

चेतावनी



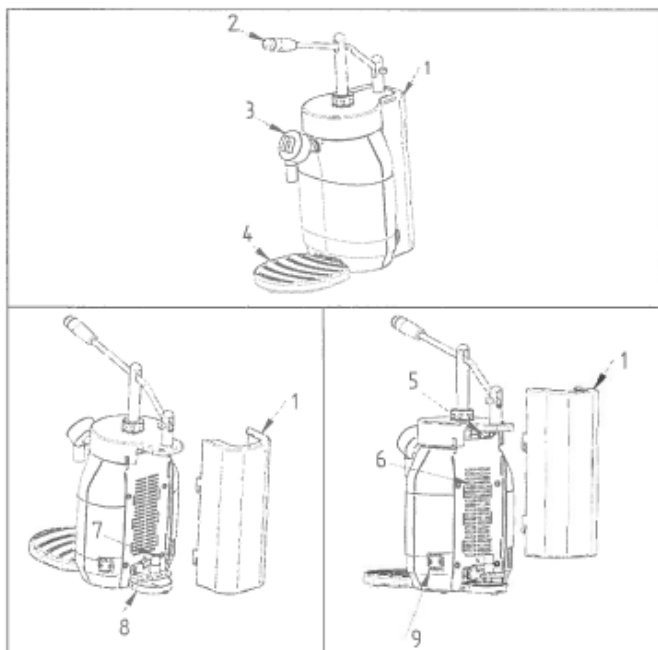
सुरक्षा गार्डों और सर्किटों से छेड़छाड़ न करें।

बिजली के तार को नुकसान न पहुँचाएँ। बिजली के तार और प्लग को पानी में न डुबोएँ।

यदि यह उपकरण क्षतिग्रस्त हो, तो इसका उपयोग न करें और इसकी मरम्मत किए जाने तक प्रतीक्षा करें।

सफाई करने या पाउच बदलने से पहले, जाँच लें कि यह उपकरण ऑफ किया गया हो और यह भी कि बिजली के तार का प्लग इलेक्ट्रिकल सॉकेट से

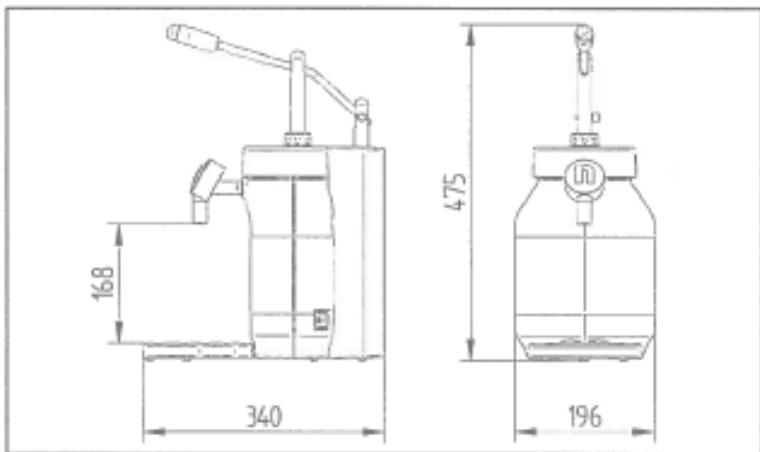
4 डिस्पेंसर का विवरण



1. पीछे का हटाने योग्य कवर
2. पम्प करने वाला लीवर
3. हटाने योग्य डिस्पेंसिंग नोज़ल
4. हटाने योग्य सामने की ट्रे
5. पाउच लटकाने वाला हुक
6. गर्म क्षेत्र का ग्रिड
7. पाउच कनेक्शन छेद
8. हटाने योग्य पीछे की कलेक्शन ट्रे
9. 0/1 स्विच (ऑन/ऑफ)

5 तकनीकी विशेष विवरण:

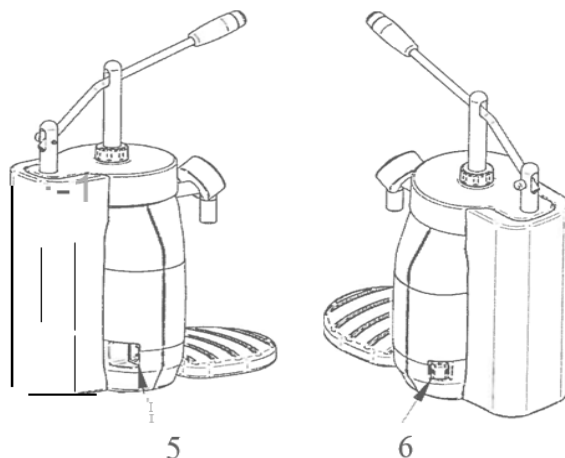
मैन्युअल डिस्पेंसर		
मशीन के आयाम:	195 x 475 x 340 मि.मी.	
Nutella® बोतल के बिना कुल वजन:	4 कि.ग्रा.	
कुल अवशोषित बिजली:	55 W	
MMN0100, MAN0100 के लिए बिजली की सप्लाई	220-240 Vac	50-60 Hz
MMN0200, MAN0200 के लिए बिजली की सप्लाई	220-240 Vac	50-60 Hz
MMN0300, MAN0300 के लिए बिजली की सप्लाई	220-240 Vac	50-60 Hz
MMN0400, MAN0400 के लिए बिजली की सप्लाई	220-240 Vac	50-60 Hz
MMN0500, MAN0500 के लिए बिजली की सप्लाई	220-240 Vac	50-60 Hz
MMN0600, MAN0600 के लिए बिजली की सप्लाई	220Vac	60 Hz
MMN0700, MAN0700 के लिए बिजली की सप्लाई	220-240 Vac	50-60 Hz
MMN0800, MAN0800 के लिए बिजली की सप्लाई	100 Vac	50-60 Hz
MMN0900, MAN0900 के लिए बिजली की सप्लाई	220-240 Vac	50-60 Hz
MMN1100, MAN1100 के लिए बिजली की सप्लाई	220Vac	60 Hz
MMN1200, MAN1200 के लिए बिजली की सप्लाई	120Vac	60 Hz
MMN1300, MAN1300 के लिए बिजली की सप्लाई	127Vac	60 Hz



6 इस्टॉलेशन

6.1 बिजली का कनेक्शन

बिजली के तार को डिस्पेंसर के सॉकेट (स्थिति 5) से और प्लग को बिजली की सप्लाई से कनेक्ट करें। अब यह सुनिश्चित करते हुए कि पाउच डिस्पेंसर में डाल दिया गया हो, “O/I” (ON-OFF) बटन (स्थिति 6) को दबाकर डिस्पेंसर को ऑन करें।



ध्यान दें: डिस्पेंसर के सही उपयोग के लिए, Nutella® पाउच को कमरे के तापमान (20-24°C) पर स्टोर करना होगा और डालना होगा। Nutella® का उपयोग कम तापमान पर और अत्यधिक सघन कंसिस्टेंसी के साथ न करें। 19°C से कम तापमान पर Nutella® कारगर रूप से डिस्पेंसिंग नहीं करता।

प्रोग्राम की गई खुराक का मापन करने के मापदंडों को परिभाषित करने के लिए, निम्नलिखित सबसे उपयुक्त स्थितियों पर विचार किया गया:

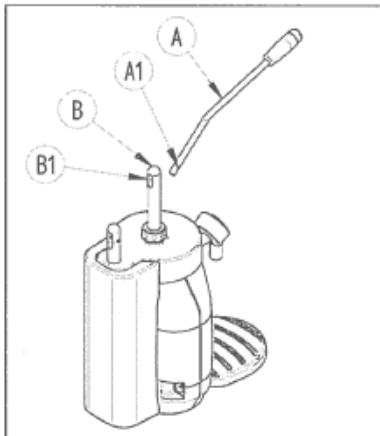
- लगभग 26.5 से 27°C के तापमान पर डिस्पेंस किया गया Nutella®
- कमरे का तापमान लगभग 22 से 23°C के बीच होना।

यदि परिस्थितियाँ ऊपर किए गए वर्णन के अनुसार न हों, तो सप्लाई की गई मात्रा अलग हो सकती है।

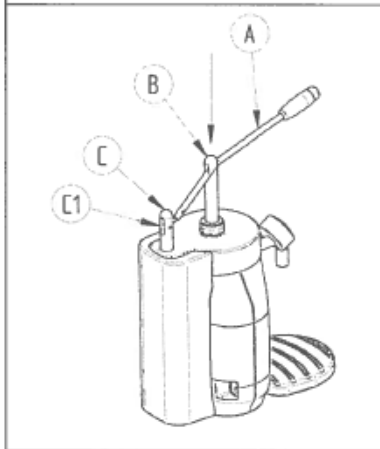
7 ऑपरेशन और उपयोग

7.1 पहला इंस्टॉलेशन - लीवर लगाना

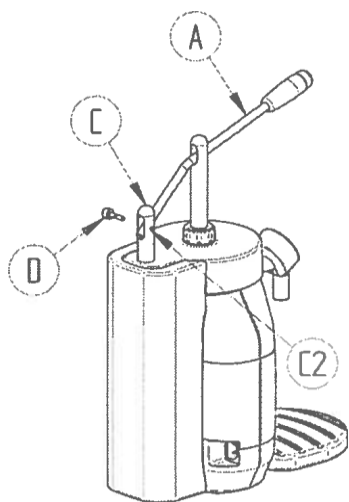
डिस्पेंसर को उसकी पैकेजिंग से निकालने और प्लास्टिक की कोई भी सुरक्षात्मक फिल्म को हटाने के बाद, इसे मेज पर रखें और पैकेजिंग के अंदर मौजूद लीवर (A) को लगाने के लिए आगे बढ़ें।



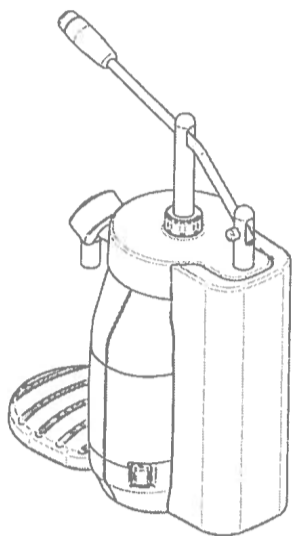
लीवर (A) को पम्प प्लंजर (B) के स्लॉट (B1) में डालें।



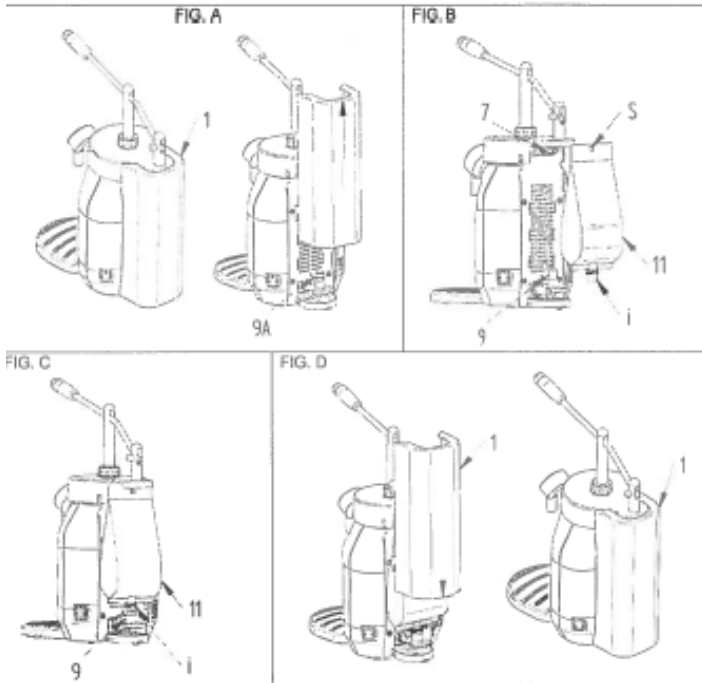
सपोर्ट स्कू (सी) के आंतरिक स्थान (सी1) में लीवर (ए) डालने के लिए पंप स्टेम (बी) पर हल्का नीचे की ओर दबाव डालें।



अंत में, फिक्सिंग पिन (D) को स्लॉट (C2) में डालकर लीवर (A) को स्थिर सपोर्ट (C) से जकड़ दें।



7.2 1 कि.ग्रा. Nutella® पाउच का असेम्बली अनुक्रम



- चित्र A: गर्म क्षेत्र (स्थिति 1) के पीछे के कवर को हटाने के लिए ऊपर की ओर खिसकाएं; कैप (स्थिति 9a) को निकाल दें (इसे पाउच न डाले जाने पर लगाया जाना है)।
- चित्र B: 1 कि.ग्रा. का Nutella® पाउच लगाने से पहले, पाउच के मुख से कैप को निकाल दें (स्थिति i)।
- चित्र B: ट्यूब (स्थिति i) को पाउच के कनेक्शन छेद (स्थिति 9) पर लगाएं और पाउच (स्थिति 11) को पाउच के ऊपरी छेद (स्थिति 5) का उपयोग करते हुए सबसे ऊपर वाले पाउच लटकाने वाले हुक (स्थिति 7) पर पर लटका दें।
- चित्र C: जाँच लें कि पाउच (स्थिति 11) सही से लग गया हो: पाउच के कनेक्शन छेद (स्थिति 9) के साथ अच्छा कनेक्शन सुनिश्चित करने के लिए पाउच के मुख (स्थिति i) को ज़ोर से नीचे की ओर दबाएं।
- जाँच लें कि पाउच सबसे ऊपर के पाउच लटकाने वाले हुक (स्थिति 7) और पाउच कनेक्शन छेद (स्थिति 9) के लंबवत स्थित हो।

- चित्र D: पीछे के कवर (स्थिति 1) को सही तरीके से बदलकर गर्म किए गए क्षेत्र को बंद करें।

महत्वपूर्ण:

पहली बार चालू करने पर या डिस्पेंसर की सफाई करने के बाद (और किसी भी मामले में सर्किट के पूरी तरह से Nutella® से खाली हो जाने पर हर बार), पाउच डालें (कमरे के तापमान 20-24 डिग्री सेल्सियस पर स्टोर किया गया) और उपकरण को बिजली की सप्लाई से कनेक्ट करें।

सिस्टम को आदर्श तापमान तक पहुँचने देने के लिए 60 मिनट तक प्रतीक्षा करें, इसके बाद (60 मिनट के बाद) Nutella® पंपिंग चरण शुरू करें, 5 मिनट रुककर बारी-बारी से तब तक 20/40 पंप स्ट्रोक करें, जब तक कि सर्किट पूरी तरह से भर न जाए और उपयोग के लिए तैयार न हो जाए।

Nutella® पाउच को डिस्पेंसर में न डाले जाने पर, पाउच के कनेक्शन छेद (स्थिति 9) को उचित कैप (स्थिति 9a) लगाकर सुरक्षित करें।

8 साफ-सफाई

चेतावनी

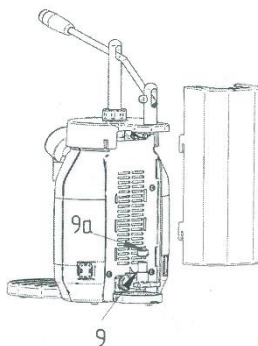


किसी भी प्रकार की साफ-सफाई करने से पहले, सुनिश्चित करें कि उपकरण तक बिजली की सप्लाई काट दी गई हो। (डिस्पेंसर का प्लग इलेक्ट्रिकल सॉकेट से निकाल दें)।

ऐसे डिटर्जेंटों या सफाई के औजारों का उपयोग न करें जिनसे सतहों पर खरोंच आ सकती हों। घर्षक स्पंजों या तीखे और/या संक्षारक (कोरोसिव) डिटर्जेंटों का उपयोग न करें।

रासायनिक क्लीनरों का उपयोग केवल अत्यंत आवश्यक होने पर ही करें।

डिस्पेंसर को बहते पानी के नीचे या वाष्पशील तेज धारों से साफ न करें क्योंकि इससे बिजली के पुर्जे क्षतिग्रस्त हो सकते हैं। हवादारी के निकासी मार्गों और/या गर्म क्षेत्र के ग्रिड में पानी न डालें।



महत्वपूर्ण:

Nutella® का पाउच डिस्पेंसर में न डाले जाने पर, पाउच के कनेक्शन छेद (स्थिति 9) को उपलब्ध कैप (स्थिति 9a) लगाकर सुरक्षित करें।

यदि 1 सप्ताह से अधिक तक डिस्पेंसर का उपयोग न किया जाए, तो इसका दोबारा उपयोग करने से पहले, भीतरी भाग की सफाई निम्न प्रकार करें:

- उपकरण को बिजली की सप्लाई से कनेक्ट करें और 60 मिनट तक प्रतीक्षा करें जब तक कि प्रणाली आदर्श तापमान पर न पहुँच जाए।
- पम्पिंग लीवर का उपयोग करते हुए 5 बार पूरी डिस्पेंसिंग करें।

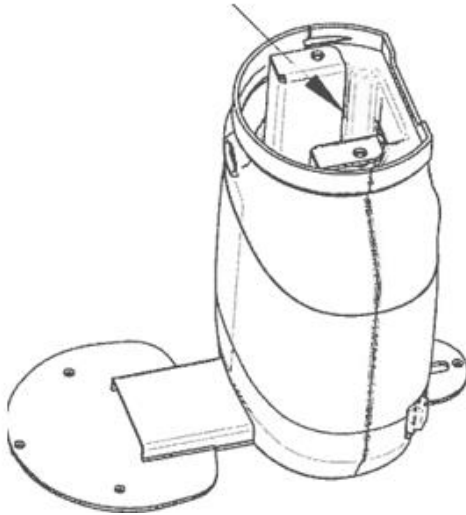
8.1 पंप को खोलने, दोबारा जोड़ने और इसकी उचित सफाई संबंधी निर्देश।

रखरखाव या सफाई का कोई भी कार्य प्रारंभ करने से पहले, सुनिश्चित करें कि डिस्पेंसर तक बिजली की सप्लाई काट दी गई हो। (डिस्पेंसर के प्लग को दीवार के सॉकेट से निकाल लें)

ऐसे डिटर्जेंटों या सफाई के औजारों का उपयोग न करें जिनसे सतहों पर खरोंच आ सकती हों। घर्षक स्पंजों या तीखे और/या संक्षारक (कोरोसिव) डिटर्जेंटों का उपयोग न करें।

रासायनिक क्लीनरों का उपयोग केवल अत्यंत आवश्यक होने पर ही करें।

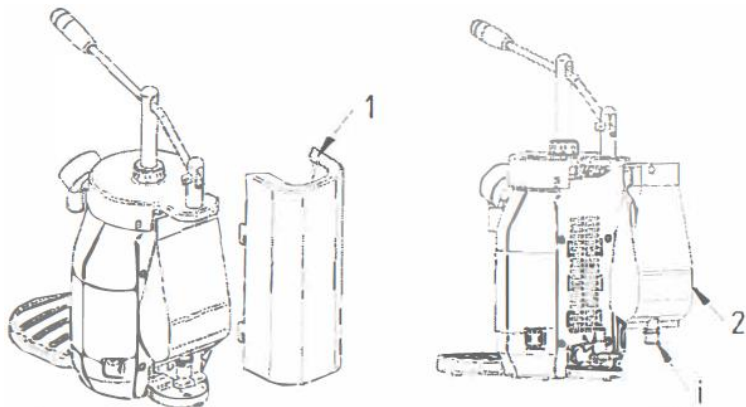
तीर द्वारा दर्शाए गए भीतरी भाग को बहते पानी या दाबयुक्त धारों से साफ न करें क्योंकि इससे बिजली की प्रणाली क्षतिग्रस्त हो सकती है।



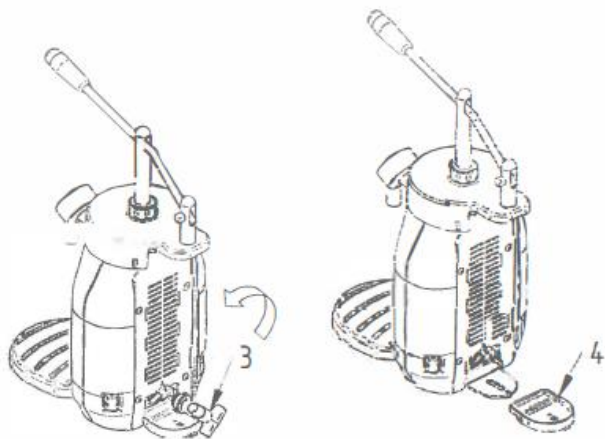
यदि डिस्पेंसर का लगातार और नियमित रूप से उपयोग किया जाता है, तो पंप की बार-बार सफाई करने की जरूरत नहीं होती। बहरहाल, यदि आपका इस उपकरण का लंबे समय तक उपयोग न करने का इरादा है, तो हम नीचे किए गए वर्णन के अनुसार इसे लगभग हर पखवाड़े में एक बार बहते गर्म पानी से धोने की सलाह देते हैं। Nutella® के सभी अवशेषों को निकालने के लिए डिस्पेंसर के साथ उपलब्ध कराए गए लचीले ब्रश का उपयोग करें।

8.2 खोलना

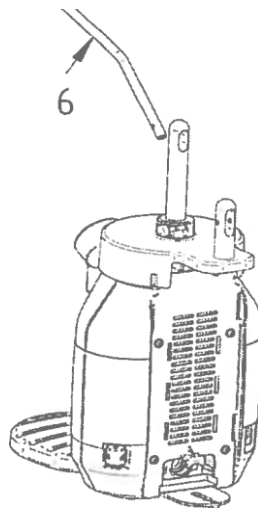
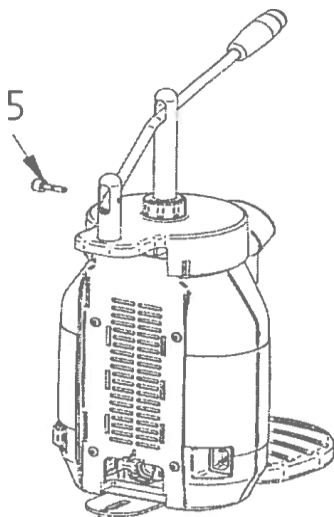
पीछे के कवर (स्थिति 1) को ऊपर की ओर खिसकाकर निकालें और इसके बाद पाउच के मुख (स्थिति 1) को पकड़कर पाउच (स्थिति 2) को ऊपर की ओर खींचते हुए निकाल दें।



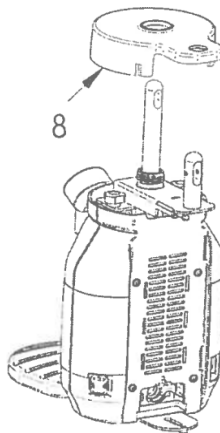
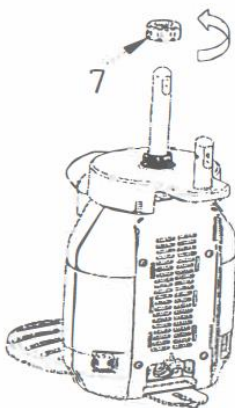
पाउच कनेक्शन छेद (स्थिति 3) को घड़ी की विपरीत दिशा में घुमाते हुए निकालें; इसके बाद कलेक्शन ट्रे को खींचें और निकालें (स्थिति 4)।
पाउच के कनेक्शन छेद (स्थिति 3) को गर्म बहते पानी के नीचे अच्छी तरह से धोएँ; यदि आवश्यक हो, तो उपलब्ध कराए गए ब्रश का उपयोग करें।



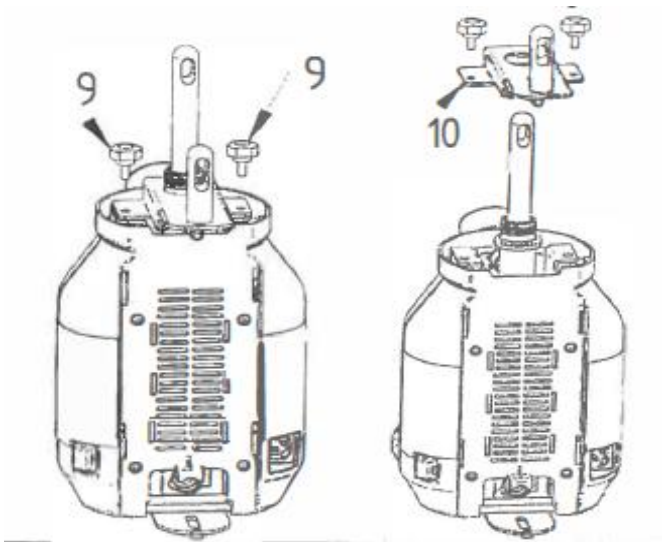
फिक्सिंग पिन को निकालें (स्थिति 5) और लीवर को बाहर की ओर खींचें (स्थिति 6)



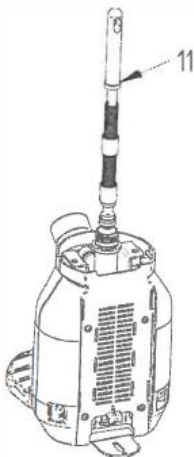
रिंग नट (स्थिति 7) को घड़ी की विपरीत दिशा में खोलें और ऊपरी कवर को हटा दें



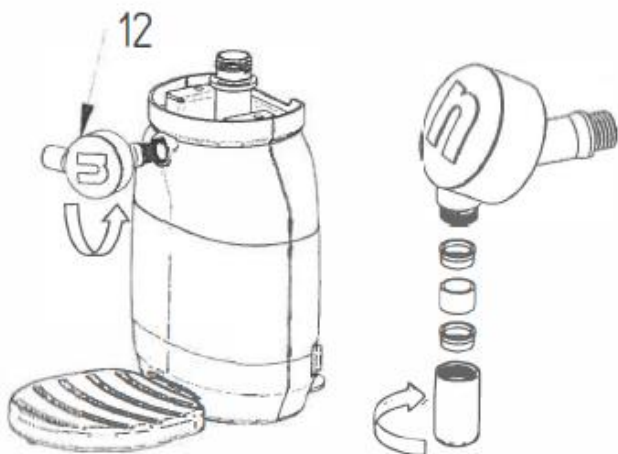
दो भाग वाले नॉबों (स्थिति 9) को घड़ी की विपरीत दिशा में खोलें और फ्लैज (स्थिति 10) को उठाएँ।



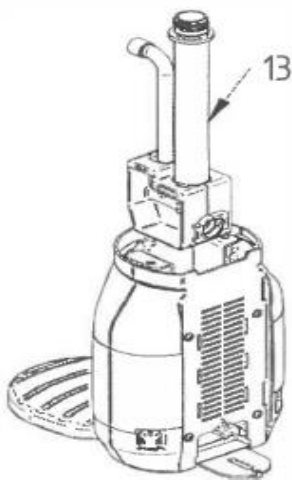
प्लंजर को बाहर खींचें (स्थिति 11)



डिस्पेंसिंग नोज़ल (स्थिति 12) को घड़ी की विपरीत दिशा में खोलें और इसके घटकों की सफाई करें।
बहते हुए गर्म पानी से अच्छी तरह से धोएँ; यदि आवश्यक हो, तो उपलब्ध कराए गए टूथब्रश का उपयोग करें।



पंप को ऊपर की तरफ खींचें (स्थिति 13).

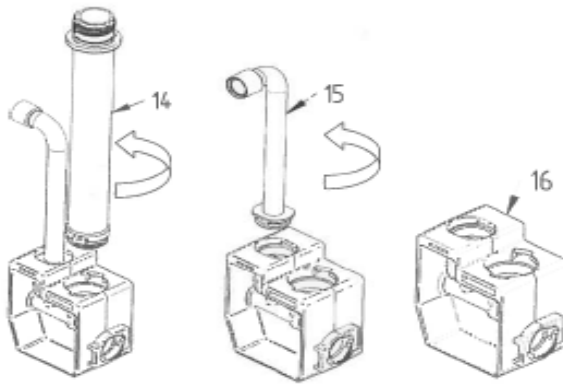


तब तक घड़ी की विपरीत दिशा में घुमाएँ जब तक कि यह रुक न जाए, और इसके बाद सिलेंडर (स्थिति 14) को ऊपर की ओर खींचें।

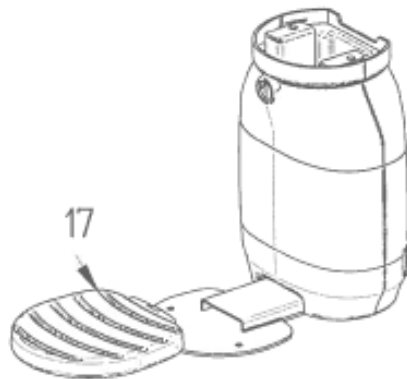
डिस्पेंसिंग ट्यूब (स्थिति 15) को 90° घुमाते हुए इसके लिए इस ऑपरेशन को दोहराएँ, ताकि वाल्व असेंबली (स्थिति 16) अन्य घटकों से मुक्त हो जाए।

वाल्व की संपूर्ण असेंबली (स्थिति 16), जिसमें से घटकों को हटा दिया गया हो, को बहते गर्म पानी से अच्छी तरह धोएँ।

विशेष रूप से, सिलेंडर (स्थिति 14) और डिस्पेंसिंग ट्यूब (स्थिति 15) के भीतर की सफाई करने के लिए उपलब्ध कराए गए ब्रश का उपयोग करें।



हटाने योग्य सामने की ट्रे (स्थिति 17) को निकालें: पहले बाहर की ओर खींचें जब तक कि यह रुक न जाए और उसके बाद ऊपर की ओर उठाएँ।



चेतावनी: धोने के बाद, पूरी तरह से सुखाने की सलाह दी जाती है, विशेष रूप से Nutella® के संपर्क में आने वाले भागों के लिए, इसके बाद घटकों को फिर से जोड़ें।

डिस्पेंसर की समय-समय पर सफाई अवश्य की जानी चाहिए और Nutella® के सभी अवशेषों को हमेशा अवश्य निकाल दिया जाना चाहिए। **नोट: अनुचित सफाई के कारण हुए किसी भी नुकसान के लिए विनिर्माता को जिम्मेदार नहीं ठहराया जा सकता।** उपकरण की सफाई हो जाने पर, सफाई के लिए निकाले गए सभी भागों को दोबारा जोड़ें।

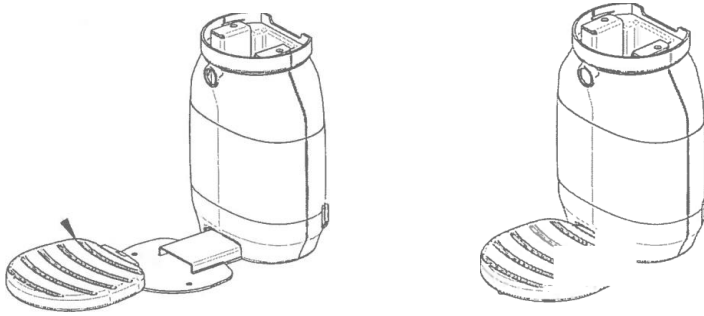
डिस्पेंसर के साथ उपलब्ध कराया गया टूथब्रश:



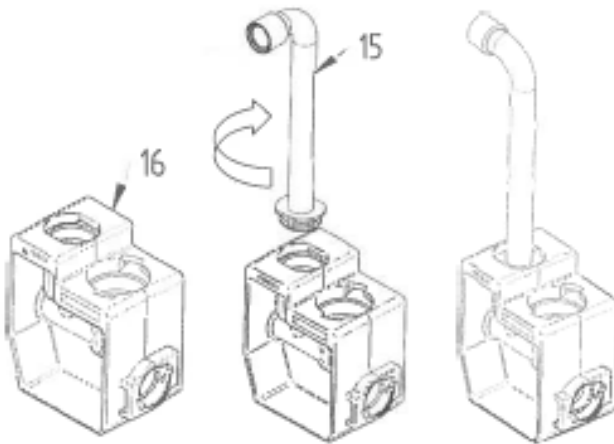
महत्वपूर्ण: धुलाई के दौरान उपयोग किए गए पानी का तापमान 70°C से अधिक कतई नहीं होना चाहिए।

8.3 दोबारा जोड़ना (रिअसेम्बली)

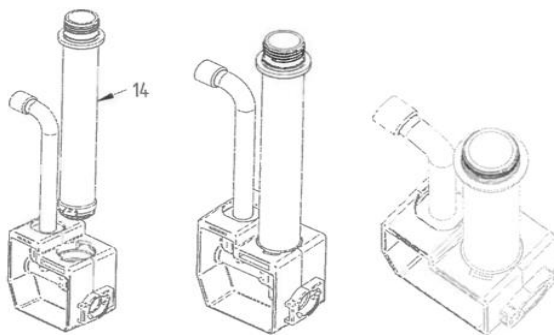
हटाने योग्य सामने की ट्रे (स्थिति 17) को फिर से जोड़ना



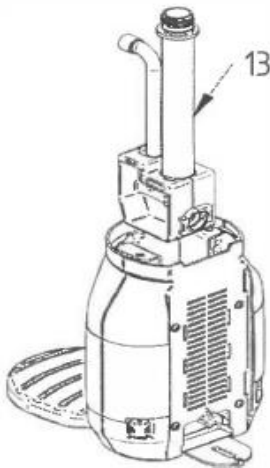
वाल्व असेंबली (स्थिति 16) पर लगी डिस्पेंसिंग ट्यूब (स्थिति 15) को नीचे धकेलते हुए और घुमाते हुए दोबारा जोड़ें।



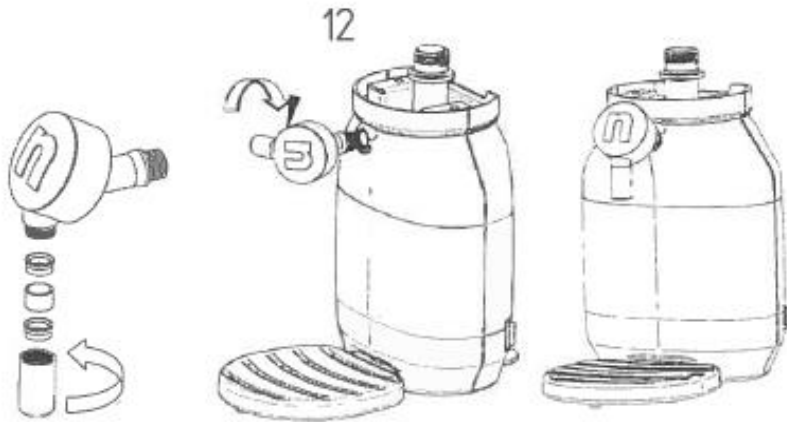
सिलेंडर के लिए इस ऑपरेशन को दोहराएं (स्थिति 14), इसे नीचे की ओर धकेलें और तब तक घुमाएं जब तक कि यह रुक न जाए।



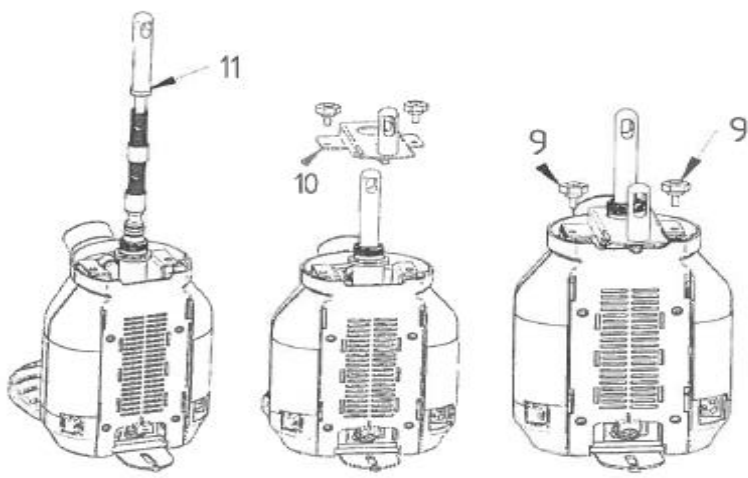
इसके बाद पम्प (स्थिति 13) को डिस्पेंसर में डालें



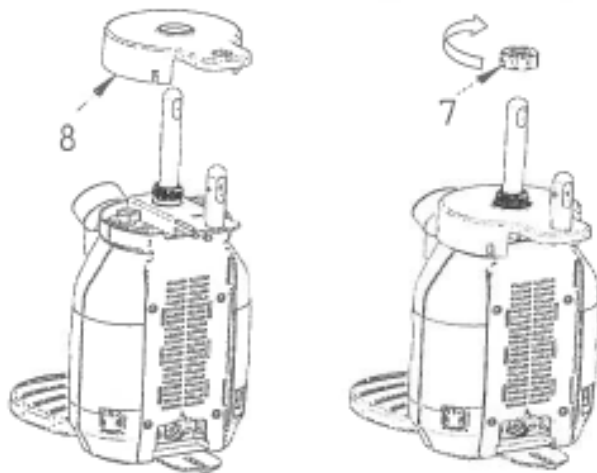
नोज़ल के भागों को फिर से जोड़ें (स्थिति 12), इसे इसकी हाउसिंग में डालें और घड़ी की दिशा में घुमाते हुए इसे कसें।
डिस्पेंसिंग नोज़ल (स्थिति 12) को पेचों से पूरी तरह से और नीचे की ओर रुख करते हुए अवश्य कसा जाना चाहिए



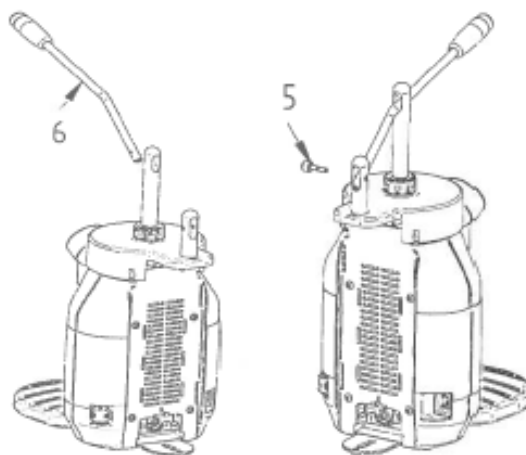
प्लंजर (स्थिति 11), फ्लैज (स्थिति 10) को लगाएं और दो भाग वाले नॉब्स (स्थिति 9) में घड़ी की दिशा में पेंच से कसें।



ऊपरी कवर को फिर से जोड़ें (स्थिति 8) और रिंग नट को घड़ी की दिशा में (स्थिति 7) में कसें।

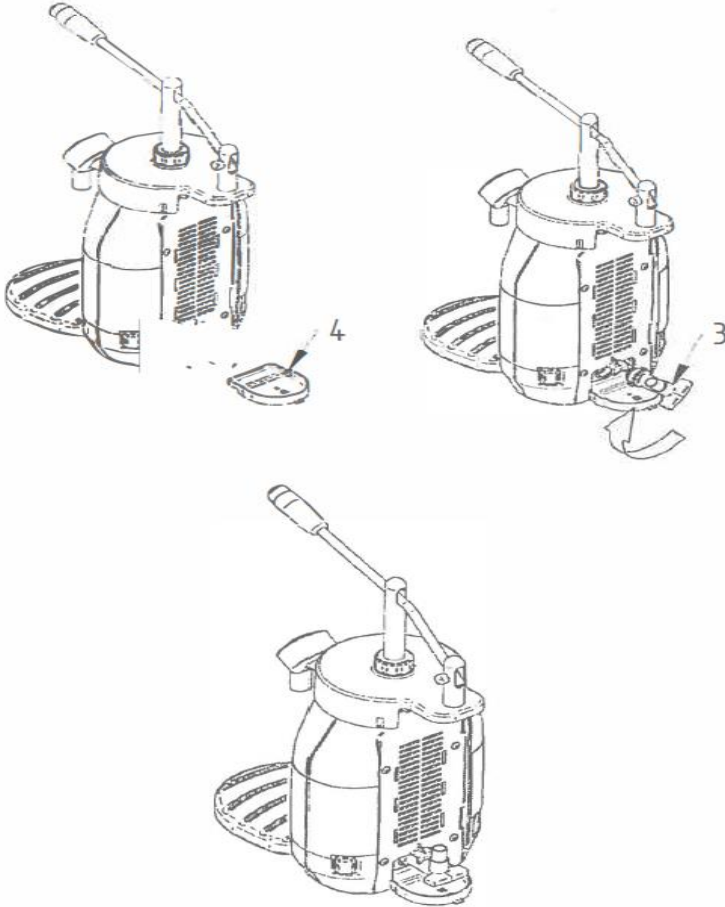


लीवर (स्थिति 6) और लीवर की फिक्सिंग पिन (स्थिति 5) को लगाएं।

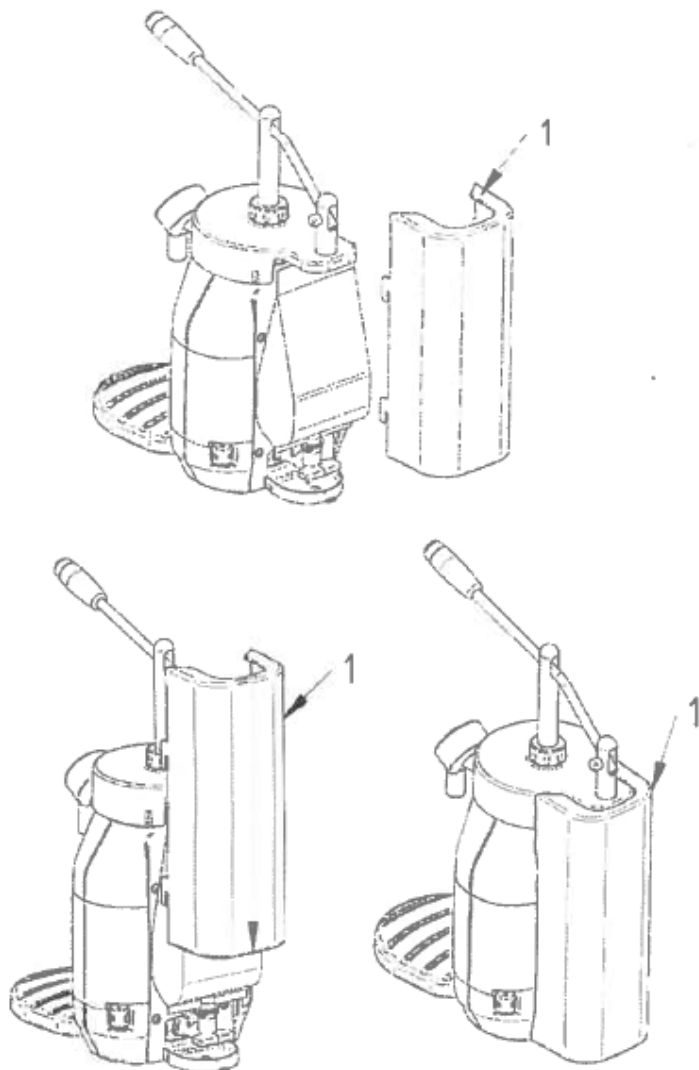


कनेक्शन ट्रे को अंदर डालें (स्थिति 4)

पाउच कनेक्शन छेद (स्थिति 3) को घड़ी की दिशा में घुमाते हुए और दबाते हुए तब तक लगाएं जब तक कि यह रुक न जाए।



पीछे के कवर को सही तरीके से फिर से लगाकर गर्म क्षेत्र को बंद करें (स्थिति 1)



9 रखरखाव

डिस्पेंसर का परीक्षण कर लिया गया है और सही प्रचालन के लिए विशेषज्ञता प्राप्त कर्मचारियों द्वारा इसकी जाँच कर ली गई है। किसी भी प्रकार का रखरखाव, मरम्मत या परीक्षण अवश्य योग्य कर्मचारियों द्वारा ही किया जाना चाहिए।

सुरक्षा विनियमों के अनुपालन को सुनिश्चित करने और उपकरण के उचित कार्यसंचालन की गारंटी देने के लिए किसी भी खराब पुर्ज के स्थान पर केवल असली पुर्जे लगाए जाने होंगे।

चेतावनी 	कोई भी ऑपरेशन करने से पहले, सुनिश्चित करें कि उपकरण का स्विच ऑफ हो और बिजली के तार का प्लग बिजली के सॉकेट से निकाल लिया गया हो।
---	--

10 निपटान



बेकार इलेक्ट्रिकल और इलेक्ट्रॉनिक उपकरणों के निपटान के लिए WEEE विनियमों का अनुपालन।

बेकार इलेक्ट्रिकल और इलेक्ट्रॉनिक उपकरण (WEEE) संबंधी यूरोपीय निर्देश 2012/19/EU में अपेक्षित है कि इन उपकरणों का निपटान सामान्य नगरपालिका ठोस कचरे में नहीं किया जाना चाहिए, बल्कि उनकी घटक सामग्रियों की रिकवरी और रिसाइक्लिंग प्रवाह का बेहतरीन उपयोग करने और संभावित रूप से खतरनाक पदार्थों की मौजूदगी के कारण स्वास्थ्य और पर्यावरण को होने वाली संभावित क्षति की रोकथाम के लिए उन्हें अलग से एकत्र किया जाना चाहिए। एकत्र करने के तय स्थलों पर निपटान को दर्शाने के लिए सभी उत्पादों पर क्रॉस का चिह्न लगे कूड़ादान का प्रतीक दर्शाया गया है। इस डिस्पेंसर का निपटान एकत्र करने के उचित स्थलों पर किया जा सकता है, या इसे कोई नया समान उपकरण खरीदते समय वितरक को मुफ्त सौंपा जा सकता है। अवैध निपटान के मामले में दंड मौजूद हैं। इन उपकरणों के उचित निपटान के संबंध में अधिक जानकारी के लिए, कृपया जिम्मेदार सार्वजनिक बेकार सामग्री सेवा से संपर्क करें।

11 समस्या का समाधान

समस्या	सुझाया गया समाधान
डिस्पेंसर गर्म नहीं होता	जाँच लें कि प्लग इलेक्ट्रिकल सॉकेट से कनेक्ट हो।
	जाँच लें कि O/I (ऑन-ऑफ) स्विच “ऑन” स्थिति में हो।
	डिस्पेंसर को ऐसे स्थान पर रखा गया हो जहाँ कमरे का तापमान डिस्पेंसर के हीटिंग तापमान से अधिक हो।
	यदि समस्या बनी रहती है, तो तकनीकी सहायता टीम से संपर्क करें।
डिस्पेंसर, पाउच से Nutella® नहीं निकालता है।	पाउच में उपलब्ध Nutella® की मात्रा की जाँच करें।
	Nutella® निकालने के आदर्श तापमान पर नहीं है और इसलिए निकाले जाने के लिए बहुत सघन है: हीटिंग के आदर्श तापमान तक पहुँचने तक प्रतीक्षा करें और निकालने संबंधी आगे का काम करें। चेतावनी: डिस्पेंसर के उचित उपयोग के लिए, Nutella® पाउच को कमरे के तापमान (22-23 डिग्री सेल्सियस) पर स्टोर करना होगा और डिस्पेंसर में डालना होगा।
	Nutella® पाउच सही तरीके से नहीं डाला गया है और इसके परिणामस्वरूप पम्प सक्रिय नहीं हो सकता है।
	सफाई के बाद, कुछ घटक सही तरीके से नहीं जोड़े गए थे। लगाए जाने के क्रम की जाँच करें।
	यदि समस्या बनी रहती है, तो तकनीकी सहायता टीम से संपर्क करें।

ดัชนี

1	บทนำ.....	340
2	ข้อกำหนดด้านความปลอดภัย.....	341
3	คำเตือน.....	342
3.1	ก่อนการใช้งาน.....	342
3.2	การจัดวางตำแหน่งเครื่องดูดจ่าย.....	342
3.3	การเชื่อมต่อเครื่องดูดจ่ายเข้ากับเต้ารับไฟฟ้า.....	342
4	คำอธิบายของเครื่องดูดจ่าย.....	343
5	ข้อกำหนดทางเทคนิค.....	344
6	การติดตั้ง.....	345
6.1	การเชื่อมต่อไฟฟ้า.....	345
7	การดำเนินการและการใช้งาน.....	346
7.1	การติดตั้งครั้งแรก – การติดตั้งครั้งต่อไป.....	346
7.2	ลำดับการประกอบถุง Nutella® ขนาด 1 กก.....	348
8	การทำความสะอาด.....	350
8.1	คำแนะนำในการถอดประกอบ การประกอบเข้าที่ และการทำความสะอาดอย่างเห.....	351
8.2	การถอดแยกชิ้นส่วน.....	352
8.3	การประกอบกลับคืน.....	358
9	การบำรุงรักษา.....	364
10	การจัดเก็บ.....	365
11	การแก้ไขปัญหา.....	366

1 บทนำ

คำแนะนำในคู่มือฉบับนี้มีข้อมูลทั้งหมดที่จำเป็นสำหรับการใช้งาน การควบคุม การทำความสะอาด และการบำรุงรักษาเครื่องใช้อย่างถูกต้อง

ขอแนะนำให้อ่านคู่มือฉบับนี้อย่างละเอียดในทุก ๆ ส่วนเพื่อการใช้งานและการทำความสะอาด อย่างปลอดภัย



สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม กรุณาติดต่อฝ่ายสนับสนุนทางเทคนิค

2 ข้อกำหนดด้านความปลอดภัย

- เด็กที่มีอายุ 8 ปีขึ้นไป และผู้ที่มีความบกพร่องในด้านความสามารถทางร่างกาย ประสาทสัมผัส และจิตใจ หรือผู้ที่ขาดประสบการณ์สามารถใช้เครื่องใช้นี้ได้ ก็ต่อเมื่อกรณีที่อยู่ภายใต้การกำกับดูแลของบุคลากรที่มีประสบการณ์หรือได้รับคำแนะนำเกี่ยวกับการใช้เครื่องใช้ได้อย่างปลอดภัย รวมถึงอันตรายที่เกี่ยวข้อง
- เครื่องใช้นี้ได้รับการผลิตขึ้นมาเพื่อรักษาความดันเสียงแบบถ่วงน้ำหนักให้ต่ำกว่า 70 dB โดยที่มีความไม่แน่นอน ± 2.5 dB
- ถอดเครื่องใช้นี้ออกจากแหล่งจ่ายไฟก่อนดำเนินการบำรุงรักษา
- หากสายไฟได้รับความเสียหาย ต้องมีการเปลี่ยนสายไฟดังกล่าวโดยผู้ผลิต แผนกบริการ หรือบุคลากรที่มีคุณสมบัติเหมาะสม
- การเชื่อมต่อเครื่องใช้ไฟฟ้านี้ต้องใช้ปลั๊กไฟที่เหมาะสมร่วมกับเบรกเกอร์ป้องกันไฟรั่วไหลตามกฎหมายข้อบังคับ อย่าใช้รีดิวเซอร์ อะแดปเตอร์ หรือขั้วดินในการเชื่อมต่อ เนื่องจากอาจทำให้เกิดการสัมผัสที่ผิดพลาด ซึ่งอาจทำให้มีความร้อนสูงเกินจนเกิดอันตรายได้
- เครื่องใช้นี้มีไว้สำหรับใช้งานภายในอาคารเท่านั้น
- ต้องมีการติดตั้งเครื่องใช้นี้ในสถานที่ที่สามารถควบคุมดูแลโดยบุคลากรที่ชำนาญการ
- ห้ามติดตั้งในบริเวณที่สัมผัสกับน้ำโดยตรง
- ต้องติดตั้งเครื่องใช้บนพื้นผิวเรียบ
- เครื่องดูดจ่ายนี้สามารถใช้ได้ที่อุณหภูมิห้องระหว่างอุณหภูมิต่ำสุดที่ 18°C และสูงสุดที่ 40°C
- การเข้าถึงส่วนต่าง ๆ ของเครื่องนี้เพื่อทำความสะอาด หรือ ซ่อมแซมที่จำเป็น ต้องใช้เครื่องมือ จะต้องดำเนินการโดยบุคลากรที่มีความสามารถเท่านั้น โดยเฉพาะอย่างยิ่งในกรณีที่มีข้อกำหนดด้านสุขอนามัยและความปลอดภัย
- ต้องไม่ทำความสะอาดเครื่องใช้นี้ด้วยน้ำไหลหรือเครื่องพ่นไอน้ำแรงดันสูง
- หากต้องการทำความสะอาดพื้นผิวของเครื่องดูดจ่าย ให้ใช้ผ้านุ่มและน้ำยาทำความสะอาด ที่ออกฤทธิ์เป็นกลาง
- แหล่งจ่ายไฟที่จะเชื่อมต่อเครื่องใช้ต้องติดตั้งระบบตัดการเชื่อมต่ออัตโนมัติ (การป้องกัน ความร้อน) ที่เป็นไปตามข้อกำหนดเฉพาะสำหรับหมวดหมู่ III สำหรับแรงดันไฟฟ้าเกิน
- ไม่จำเป็นต้องดำเนินการใด ๆ เพื่อเปลี่ยนแปลงความถี่จาก 50Hz เป็น 60Hz

3 คำเตือน

3.1 ก่อนการใช้งาน

อ่านคู่มือการใช้งานอย่างละเอียดก่อนใช้เครื่องดูดจ่ายเป็นครั้งแรก คู่มือฉบับนี้ไม่มีข้อมูลเกี่ยวกับ

- การติดตั้ง
- ความปลอดภัย
- การใช้งาน
- การทำความสะอาด
- การบำรุงรักษา



ต้องเก็บคู่มือฉบับนี้ไว้ในพื้นที่แห้งที่มีการป้องกัน และพ้นจากแสงแดด

3.2 การจัดวางตำแหน่งเครื่องดูดจ่าย

- ต้องจัดวางตำแหน่งเครื่องดูดจ่ายไว้บนพื้นผิวเรียบ ไม่เปียกน้ำ และมีการระบายอากาศ เพียงพออย่าให้เครื่องดูดจ่ายสัมผัสกับแสงแดดโดยตรง

3.3 การเชื่อมต่อเครื่องดูดจ่ายเข้ากับเต้ารับไฟฟ้า

- เมื่อไม่มีการใช้งานเครื่องใช้เป็นเวลานาน อย่าเปิดเครื่องทิ้งไว้โดยไม่มีใครดูแล แต่ให้ ถอดปลั๊กสายไฟออกจากเต้ารับไฟฟ้า

คำเตือน



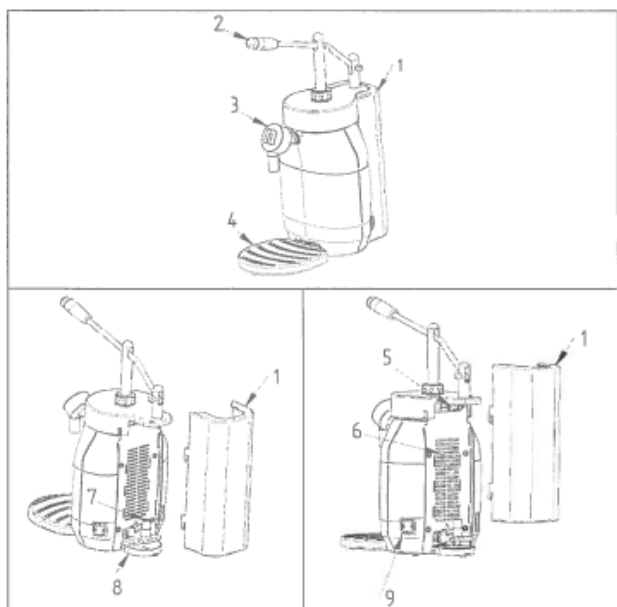
อย่าพยายามเจาะระบบป้องกันความปลอดภัยและวงจร

อย่าทำให้สายไฟเสียหาย อย่าจุ่มสายไฟและปลั๊กลงในน้ำ

หากเครื่องใช้ได้รับความเสียหาย ห้ามใช้งานและรอการซ่อมแซม

ก่อนดำเนินการทำความสะอาดหรือเปลี่ยนถุง ตรวจสอบว่าเครื่องใช้นี้ ปิดอยู่และถอดปลั๊กสายไฟออกจากเต้ารับไฟฟ้าแล้ว

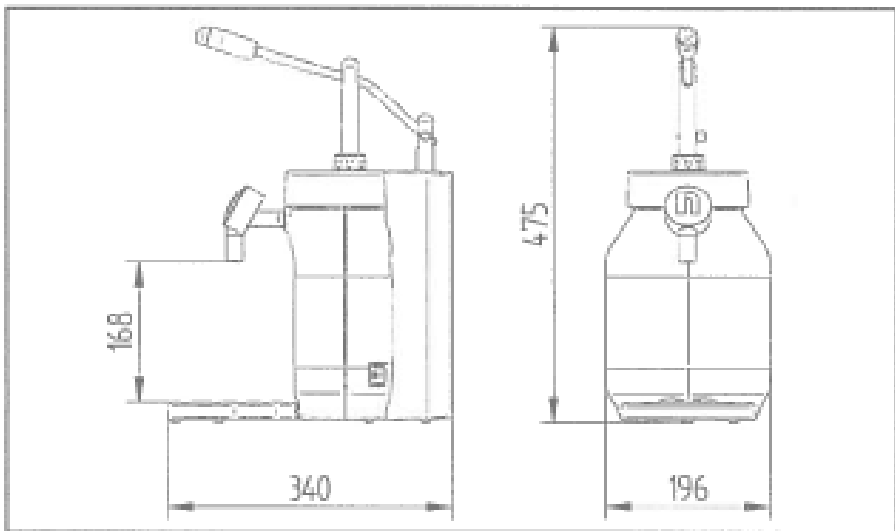
4 คำอธิบายของเครื่องดูดจ่าย



1. ฝาครอบด้านหลังแบบถอดออกได้
2. คันโยกปั๊ม
3. หัวจ่ายแบบถอดออกได้
4. ถาดด้านหน้าที่ถอดออกได้
5. ตะขอแขวนถุง
6. ตะแกรงพื้นที่ทำความร้อน
7. ช่องเชื่อมต่อของถุง
8. ถาดเก็บด้านหลังที่ถอดออกได้
9. สวิตช์ 0/1 (เปิด/ปิด)

5 ข้อกำหนดทางเทคนิค:

เครื่องดูดจ่ายแบบแมนนวล		
ขนาดเครื่อง:	195 x 475 x 340 มม.	
น้ำหนักสุทธิ ไม่รวมขวด Nutella®:	4 กก.	
พลังงานไฟฟ้าที่ดูดซับทั้งหมด:	55 W	
แหล่งจ่ายไฟสำหรับ MMN0100, MAN0100	220-240 Vac	50-60 Hz
แหล่งจ่ายไฟสำหรับ MMN0200, MAN0200	220-240 Vac	50-60 Hz
แหล่งจ่ายไฟสำหรับ MMN0300, MAN0300	220-240 Vac	50-60 Hz
แหล่งจ่ายไฟสำหรับ MMN0400, MAN0400	220-240 Vac	50-60 Hz
แหล่งจ่ายไฟสำหรับ MMN0500, MAN0500	220-240 Vac	50-60 Hz
แหล่งจ่ายไฟสำหรับ MMN0600, MAN0600	220Vac	60 Hz
แหล่งจ่ายไฟสำหรับ MMN0700, MAN0700	220-240 Vac	50-60 Hz
แหล่งจ่ายไฟสำหรับ MMN0800, MAN0800	100 Vac	50-60 Hz
แหล่งจ่ายไฟสำหรับ MMN0900, MAN0900	220-240 Vac	50-60 Hz
แหล่งจ่ายไฟสำหรับ MMN1100, MAN1100	220Vac	60 Hz
แหล่งจ่ายไฟสำหรับ MMN1200, MAN1200	120Vac	60 Hz
แหล่งจ่ายไฟสำหรับ MMN1300, MAN1300	127Vac	60 Hz

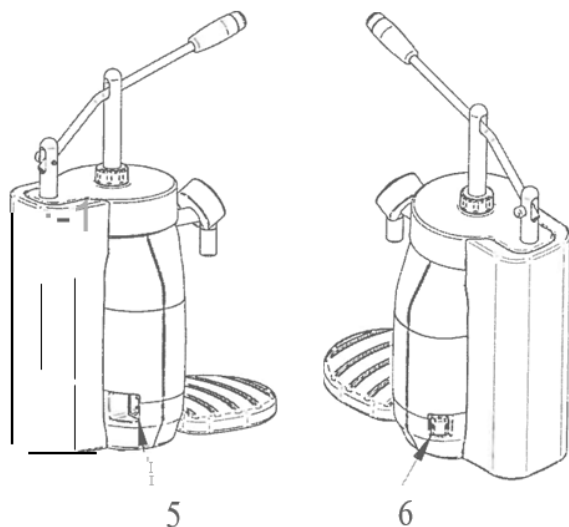


6 การติดตั้ง

6.1 การเชื่อมต่อไฟฟ้า

เชื่อมต่อสายไฟเข้ากับเต้ารับของเครื่องดูดจ่าย (หมายเลข 5) และเสียบเข้ากับแหล่งจ่ายไฟ

ตอนนี้ เปิดเครื่องดูดจ่ายโดยกดปุ่ม "O/I" (เปิด-ปิด) (ตำแหน่ง 6) ตรวจสอบให้แน่ใจว่าใส่ ถังเข้าไปในเครื่องดูดจ่ายแล้ว



ข้อควรพิจารณา: เพื่อการใช้เครื่องดูดจ่ายอย่างถูกต้อง ต้องเก็บและใส่ถุง Nutella® ไว้ที่อุณหภูมิห้อง (20-24°C) อย่าใช้ Nutella® ที่อุณหภูมิต่ำและขณะที่มีความชื้นมากเกินไป Nutella® ที่มีอุณหภูมิต่ำกว่า 19°C ทำให้ไม่สามารถดูดจ่ายได้อย่างมีประสิทธิภาพ

หากต้องการกำหนดพารามิเตอร์เพื่อปรับเทียบขนาดการจ่ายที่ตั้งโปรแกรมไว้ ควรพิจารณาเงื่อนไขที่ เหมาะสมที่สุดต่อไปนี้:

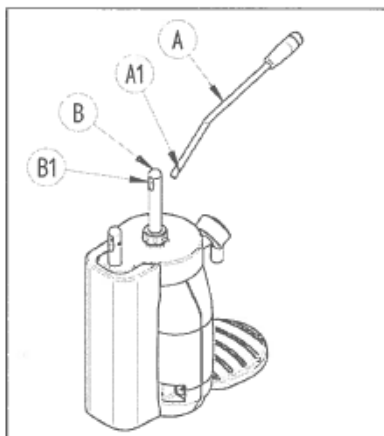
- Nutella® ดูดจ่ายที่อุณหภูมิประมาณ 26.5 ถึง 27°C
- อุณหภูมิห้องระหว่าง 22 ถึง 23°C

หากเงื่อนไขไม่เป็นไปตามที่อธิบายไว้ข้างต้น ปริมาณที่ดูดจ่ายได้อาจแตกต่างกันไป

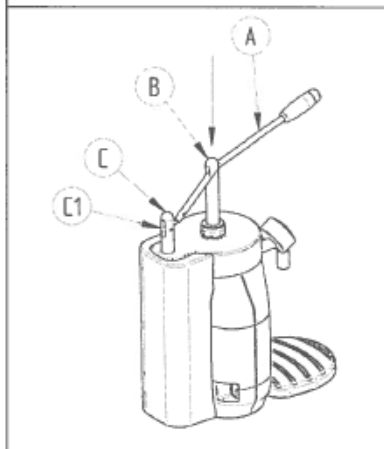
7 การดำเนินการและการใช้งาน

7.1 การติดตั้งครั้งแรก – การติดตั้งคันโยก

หลังจากนำเครื่องดูดจ่ายออกจากบรรจุภัณฑ์และนำฟิล์มพลาสติกป้องกันออกแล้ว ให้วางเครื่องดูดจ่ายไว้บนโต๊ะและดำเนินการติดตั้งคันโยก (A) ที่อยู่ภายในบรรจุภัณฑ์

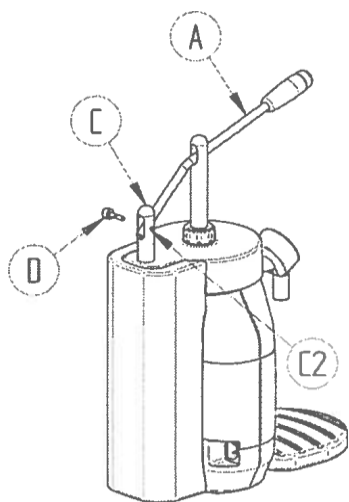


เสียบคันโยก (A) เข้าไปในช่อง (B1) ของลูกสูบปั๊ม (B)

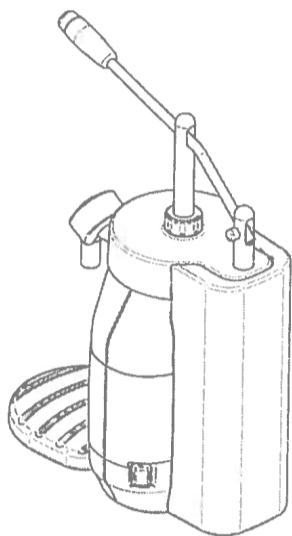


ใช้แรงกดเบา ๆ ลงบนลูกสูบปั๊ม (B) เพื่อเสียบคันโยก (A)

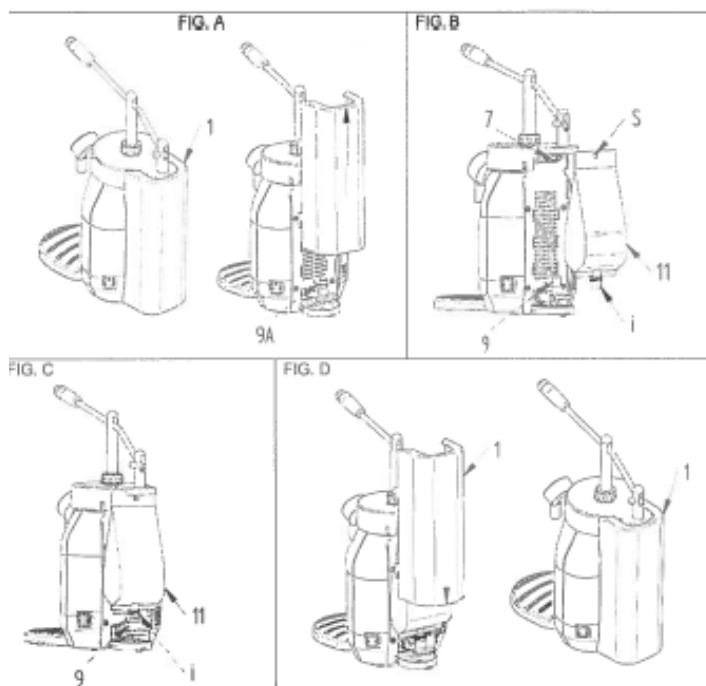
เข้าไปในช่อง (C1) ของส่วนรองรับอยู่กับที่ (C)



สูดท้าย ยึดคันโยก (A) เข้ากับส่วนรองรับอยู่กับที่ (C)
 โดยการเสียบหมุดยึด (D) ผ่านช่อง (C2)



7.2 ลำดับการประกอบถุง Nutella® ขนาด 1 กก.



- รูปที่ A: เลื่อนขึ้นเพื่อถอดฝาครอบด้านหลังของบริเวณทำความร้อน (ตำแหน่ง 1) ถอดฝาครอบออก (ตำแหน่ง 9a) (ใช้เมื่อไม่ได้ใส่ถุง)
- รูปที่ B: ก่อนใส่ถุง Nutella® ขนาด 1 กก. ให้ถอดฝาปิดออกจากท่อของถุง (ตำแหน่ง i)
- รูปที่ B: จัดวางท่อ (ตำแหน่ง i) บนช่องเชื่อมต่อของถุง (ตำแหน่ง 9) และแขวนถุง (ตำแหน่ง 11) ไว้บนตะขอแขวนถุงที่ด้านบน (ตำแหน่ง 7) โดยใช้รูด้านบนของถุง (ตำแหน่ง S)
- รูปที่ C: ตรวจสอบว่าถุง (ตำแหน่ง 11) ได้รับการยึดอย่างถูกต้อง: กดท่อของถุง (ตำแหน่ง i) ลงด้านล่างอย่างแน่นหนาเพื่อให้แน่ใจว่ามีการเชื่อมต่อที่ตรงกับช่องเชื่อมต่อของถุง (ตำแหน่ง 9)
- ตรวจสอบให้แน่ใจว่าถุงอยู่ในตำแหน่งตั้งฉากกับตะขอแขวนถุง (ตำแหน่ง 7) ที่ด้านบนและกับช่องเชื่อมต่อของถุง (ตำแหน่ง 9)
- รูปที่ D: ปิดบริเวณทำความร้อน โดยจัดวางตำแหน่งฝาปิดด้านหลังให้ถูกต้อง (ตำแหน่ง 1)

สำคัญ:

เมื่อเริ่มต้นใช้งานครั้งแรกหรือหลังจากทำความสะอาดเครื่องดูดจ่าย (และไม่ว่าในกรณีใดก็ตาม แต่ละครั้งที่วงจรไม่มี Nutella®) ให้ใส่ถุงเก็บไว้ที่อุณหภูมิห้อง 20-24°C) และเชื่อมต่อเครื่องใช้เข้ากับแหล่งจ่ายไฟ

รอ 60 นาทีเพื่อให้ระบบมีอุณหภูมิที่เหมาะสม จากนั้นจึงเริ่ม (หลังจาก 60 นาที) ขั้นตอนการบีบ Nutella® โดยช่วยการบีบแบบ 20/40 โดยรอ 5 นาที จนกว่าวงจรจะเต็มและพร้อมสำหรับการใช้งาน

เมื่อไม่ได้ใส่ถุง Nutella® เข้ากับเครื่องดูดจ่าย ให้ปิดช่องเชื่อมต่อของถุง (ตำแหน่ง 9) โดยการจัดวางฝาปิดที่เหมาะสม (ตำแหน่ง 9a)

8 การทำความสะอาด

คำเตือน

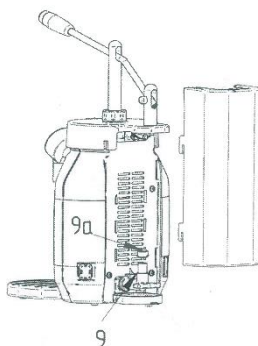


ก่อนดำเนินการทำความสะอาดใด ๆ ตรวจสอบให้แน่ใจว่าได้ถอดปลั๊กไฟออกจากแหล่งจ่ายไฟแล้ว (ถอดปลั๊กเครื่องดูดจ่ายออกจากเต้ารับไฟฟ้า)

อย่าใช้น้ำยาทำความสะอาดหรือเครื่องมือทำความสะอาดที่อาจทำให้พื้นผิวเกิดรอยขีดข่วน ห้ามใช้ฟองน้ำขัดหรือใช้น้ำยาทำความสะอาดที่มีฤทธิ์รุนแรง และ/หรือมีฤทธิ์กัดกร่อน

ใช้น้ำยาทำความสะอาดแบบเคมีเฉพาะในกรณีที่เป็นอย่างยั่งยืนเท่านั้น

อย่าทำความสะอาดเครื่องดูดจ่ายโดยใช้น้ำไหลหรือฉีดไอน้ำ เนื่องจากอาจทำให้องค์ประกอบ ทางไฟฟ้าเสียหายได้ อย่าเทน้ำลงในช่องเปิดระบายอากาศ และ/หรือตารางในบริเวณที่มีความร้อน



สำคัญ:

เมื่อไม่ได้ใส่ถุง Nutella® เข้ากับเครื่องดูดจ่าย ให้ปิดช่องเชื่อมต่อของถุง (ตำแหน่ง 9) โดยการจัดวาง ฝาปิด (ตำแหน่ง 9a) ที่ให้มา

หากไม่ได้ใช้เครื่องดูดจ่ายนานกว่า 1 สัปดาห์ ก่อนใช้งานอีกครั้ง ให้ทำความสะอาดภายในดังต่อไปนี้:

- เชื่อมต่อเครื่องใช้เข้ากับแหล่งจ่ายไฟ และรอ 60 นาทีจนกว่าระบบจะมีอุณหภูมิถึงอุณหภูมิ ที่เหมาะสม
- ลองกดใช้งานให้ครบ 5 ครั้งโดยใช้คันโยกบีบ

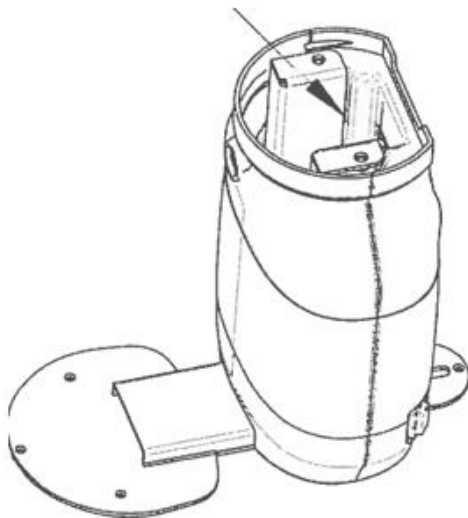
8.1 คำแนะนำในการถอดประกอบ การประกอบเข้าที่ และการทำความสะอาดอย่างเหมาะสม

ก่อนเริ่มการบำรุงรักษาหรือทำความสะอาด ตรวจสอบให้แน่ใจว่าได้ถอดปลั๊กออกจากแหล่งจ่ายไฟแล้ว (ถอดปลั๊กเครื่องดูดจ่ายออกจากเต้ารับบนผนัง)

อย่าใช้น้ำยาทำความสะอาดหรือเครื่องมือทำความสะอาดที่อาจทำให้พื้นผิวเกิดรอยขีดข่วน ห้ามใช้ฟองน้ำขัดหรือน้ำยาทำความสะอาดที่มีฤทธิ์รุนแรง และ/หรือมีฤทธิ์กัดกร่อน

ใช้น้ำยาทำความสะอาดแบบเคมีเฉพาะในกรณีที่ไม่เป็นอย่างยิ่งเท่านั้น

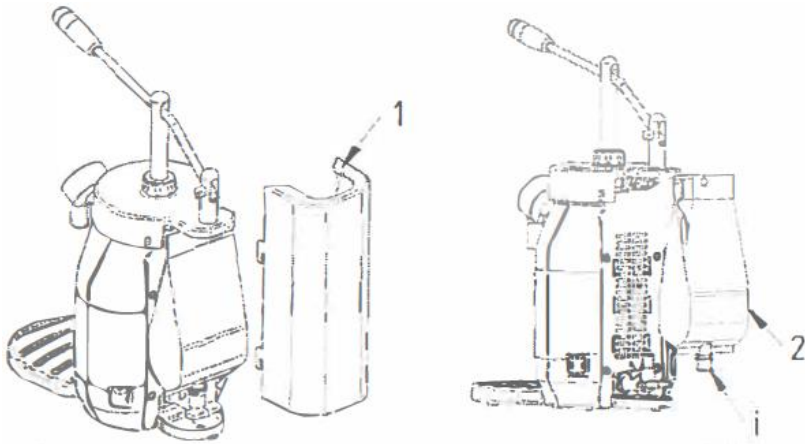
อย่าทำความสะอาดชิ้นส่วนภายในตามลูกศรที่ระบุ ห้ามใช้น้ำฉีด ห้ามใช้เครื่องฉีดน้ำแรงดันสูง เนื่องจากอาจทำให้ระบบไฟฟ้าเสียหายได้



หากใช้เครื่องดูดจ่ายอย่างต่อเนื่องและสม่ำเสมอ ไม่จำเป็นต้องทำความสะอาดหน่วยปั๊มบ่อย ๆ อย่างไรก็ตาม หากคุณวางแผนที่จะไม่ใช้เครื่องนี้เป็นเวลานาน เราขอแนะนำให้ล้างเครื่องประมาณ ทุกสองสัปดาห์โดยใช้น้ำร้อนตามที่อธิบายไว้ด้านล่าง ใช้แปรงยัดยูนที่ให้มีพร้อมกับ เครื่องดูดจ่ายเพื่อขจัดเศษ Nutella[®] ทั้งหมด

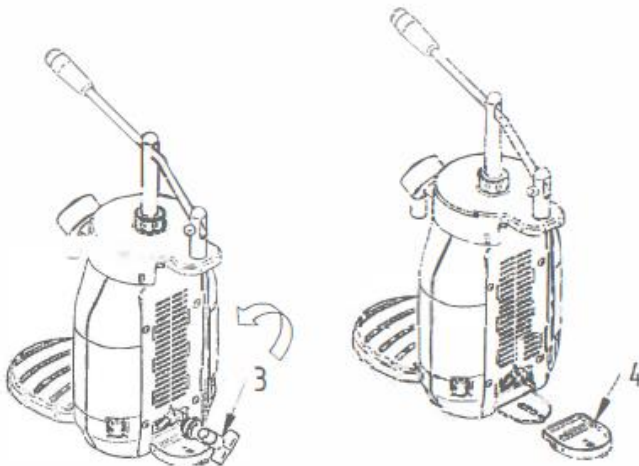
8.2 การถอดแยกชิ้นส่วน

ถอดฝาครอบด้านหลัง (ตำแหน่ง 1) ออกโดยเลื่อนขึ้นด้านบน จากนั้นจับที่ข้อของถุง (ตำแหน่ง i) ถอดถุงออก (ตำแหน่ง 2) โดยดึงขึ้นด้านบน

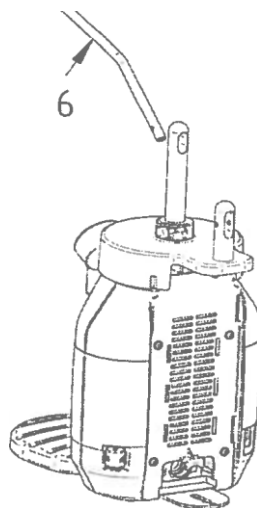
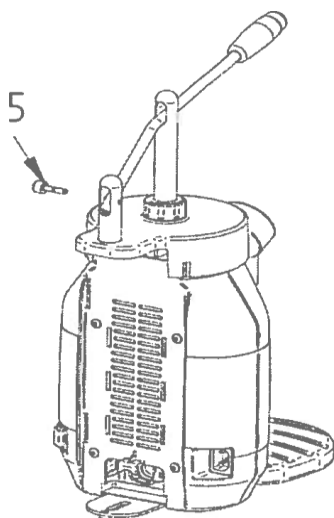


ถอดช่องเชื่อมต่อของถุง (ตำแหน่ง 3) ออกโดยการหมุนทวนเข็มนาฬิกา จากนั้น ดึงและถอดถาดเก็บ (ตำแหน่ง 4)

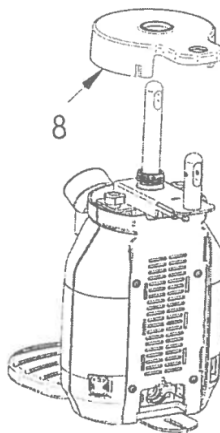
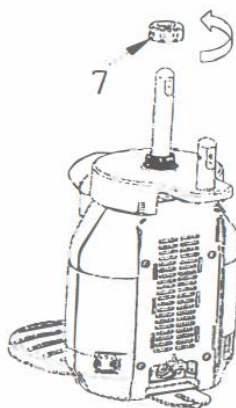
ล้างช่องเชื่อมต่อของถุง (ตำแหน่ง 3) ให้ทั่วโดยใช้น้ำร้อนฉีด หากจำเป็นให้ใช้แปรงที่ไหม้



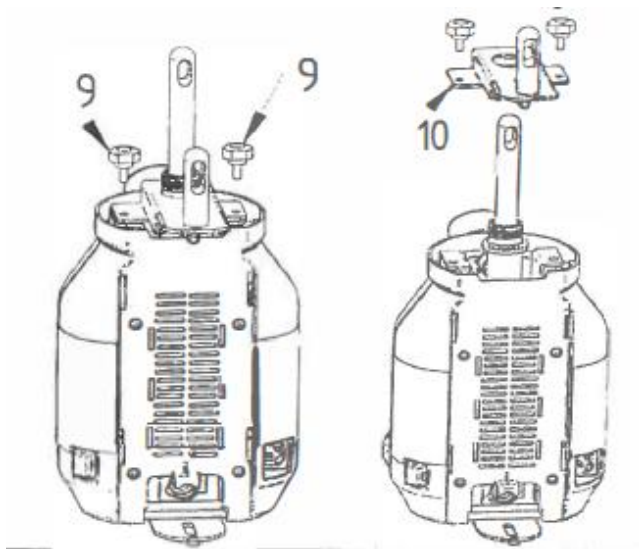
ถอดหมุดยึด (ตำแหน่ง 5) และดึงคันโยกออก (ตำแหน่ง 6)



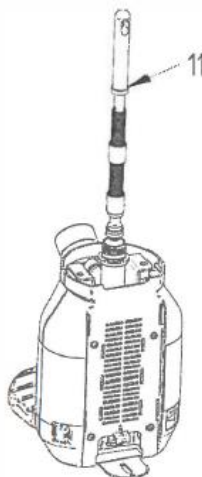
คลายเกลียวน็อตหัวน (ตำแหน่ง 7) ทวนเข็มนาฬิกา แล้วถอดฝาครอบด้านบนออก



คลายเกลียวหมุดมือหมุนทั้งสองอัน (ตำแหน่ง 9) ทวนเข็มนาฬิกา แล้วยกหน้าแปลน (ตำแหน่ง 10)

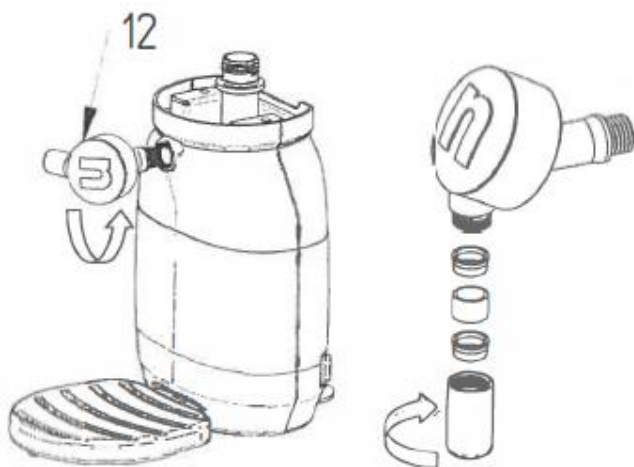


ดึงลูกสูบออก (ตำแหน่ง 11)

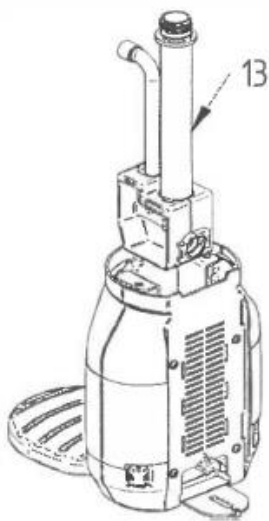


คลายเกลียวหัวฉีดจ่าย (ตำแหน่ง 12) ทวนเข็มนาฬิกา แล้วทำความสะอาดองค์ประกอบต่าง ๆ

ล้างให้สะอาดด้วยน้ำร้อน หากจำเป็น ให้ใช้แปรงขนาดเล็กที่ไหม้มา



ตั้งปั๊มขึ้นด้านบน (ตำแหน่ง 13)



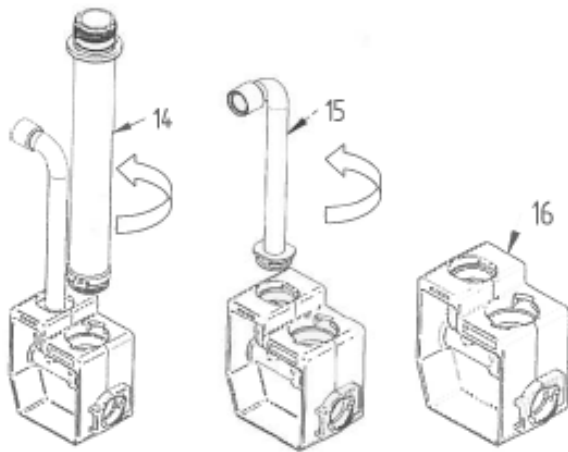
หมุนทวนเข็มนาฬิกาจนสุด จากนั้นดึงกระบอกสูบ (ตำแหน่ง 14) ขึ้นด้านบน

ทำซ้ำขั้นตอนกับท่อดูดจ่าย (ตำแหน่ง 15) โดยหมุน 90°

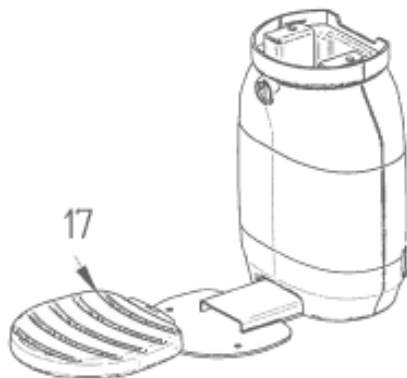
เพื่อให้ชุดวาล์ว (ตำแหน่ง 16) แยกออกจากส่วนประกอบอื่น ๆ

ล้างชุดวาล์วทั้งหมด (ตำแหน่ง 16) ที่ถอดองค์ประกอบออกมาด้วยน้ำร้อนให้ทั่ว

โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ให้ใช้แปรงที่ให้มาเพื่อทำความสะอาดด้านในของกระบอกสูบ (ตำแหน่ง 14) และท่อดูดจ่าย (ตำแหน่ง 15)



ถอดภาวด้านหน้าแบบถอดออกได้ (ตำแหน่ง 17) อันดับแรก ให้ดึงออกไปด้านนอกจนสุด จากนั้นจึงยกขึ้นด้านบน



คำเตือน: หลังจากการล้าง เราแนะนำให้ควรทำให้แห้งสนิท โดยเฉพาะชิ้นส่วนที่สัมผัสกับ Nutella® จากนั้นจึงประกอบส่วนประกอบกลับเข้าไปใหม่

ต้องทำความสะอาดเครื่องดูดจ่ายเป็นระยะ ๆ และต้องกำจัดเศษ Nutella® ทั้งหมดออกเสมอ **หมายเหตุ:** ผู้ผลิตไม่อาจรับผิดชอบต่อความเสียหายใด ๆ ที่เกิดจากการทำความสะอาดที่ไม่เหมาะสม เมื่อทำความสะอาดเครื่องใช้แล้ว ให้ประกอบชิ้นส่วนทั้งหมดที่ถอดออกมาทำความสะอาด กลับเข้าที่เดิม

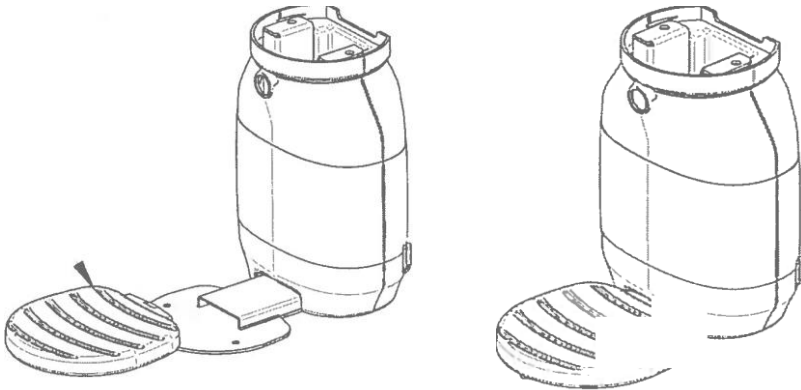
แปรงถูที่มาพร้อมกับเครื่องดูดจ่าย:



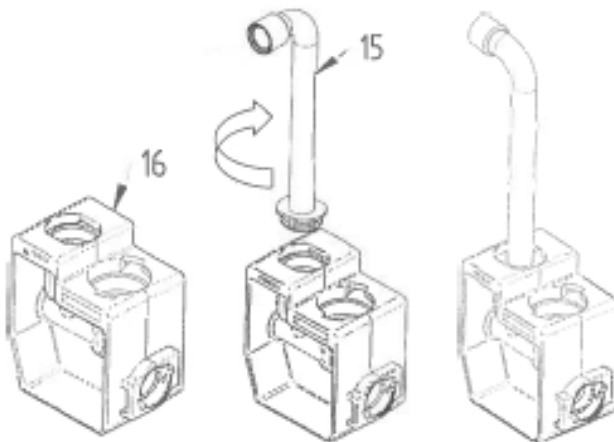
สำคัญ: อุณหภูมิของน้ำที่ใช้ระหว่างการล้างต้องไม่เกิน 70°C

8.3 การประกอบกลับคืน

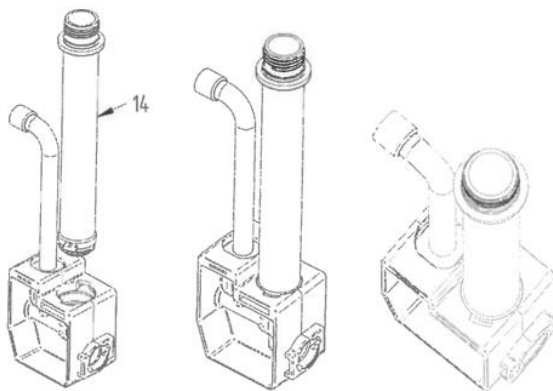
การประกอบกาด้านหน้าแบบถอดออกได้กลับเข้าที่ (ตำแหน่ง 17)



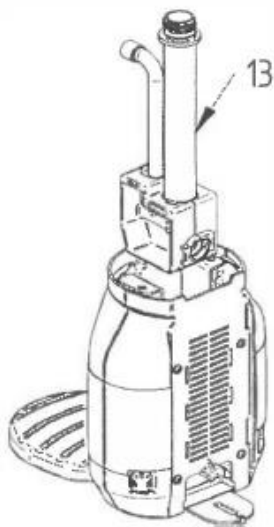
ประกอบท่อดูดจ่าย (ตำแหน่ง 15) บนชุดวาล์ว (ตำแหน่ง 16) กลับคืน โดยการกดลงด้านล่าง แล้วหมุน



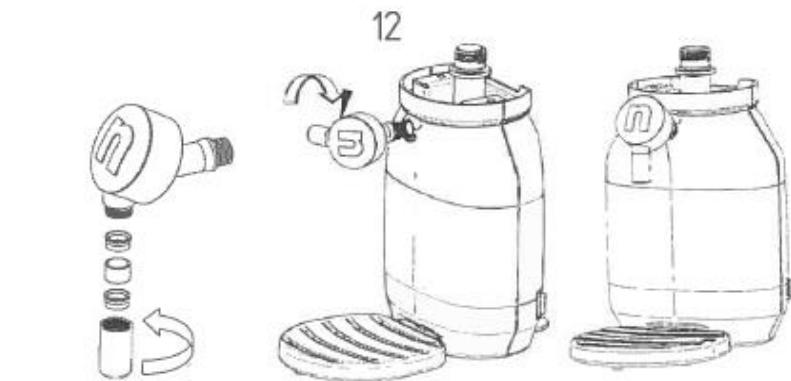
ทำซ้ำขั้นตอนสำหรับกระบอกลูบ (ตำแหน่ง 14) โดยกดลงด้านล่าง แล้วหมุนจนสุด



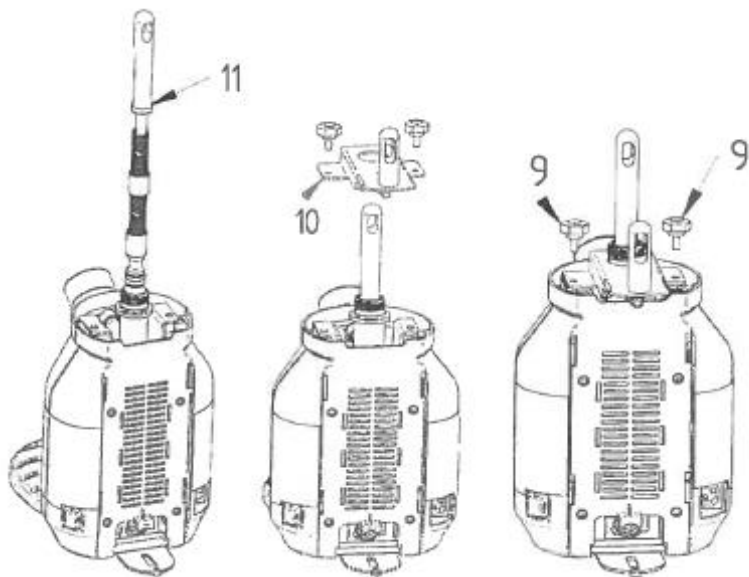
จากนั้น ใส่ปั๊ม (ตำแหน่ง 13) เข้าไปในตัวดูดจ่าย



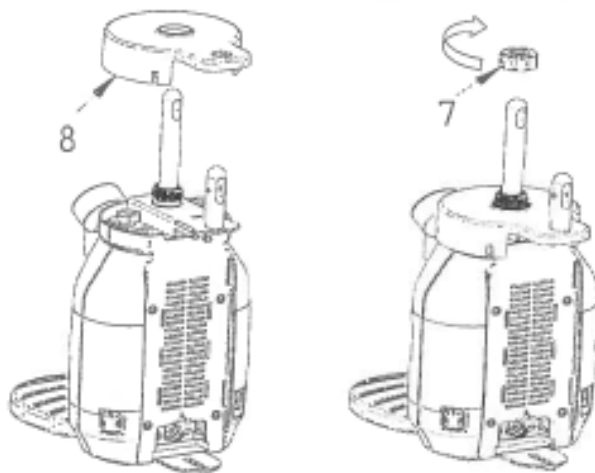
ประกอบชิ้นส่วนหัวฉีดกลับเข้าที่ (ตำแหน่ง 12) ใส่เข้าไปในตัวเครื่อง แล้วขันสกรูตามเข็มนาฬิกา
 ต้องขันหัวฉีดดูดจ่าย (ตำแหน่ง 12) ให้แน่น และซีลด้านล่าง



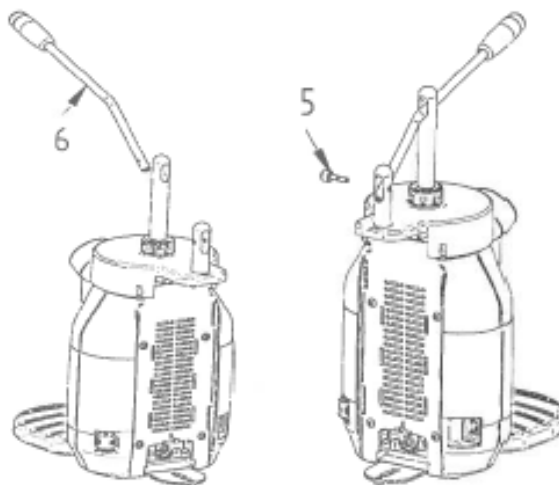
ติดตั้งลูกสูบ (ตำแหน่ง 11) หน้าแปลน (ตำแหน่ง 10) และขันหมุดมือหมุนทั้งสองอัน (ตำแหน่ง 9) ตามเข็มนาฬิกา



ประกอบฝาครอบด้านบนกลับเข้าที่ (ตำแหน่ง 8) และขันน็อตแหวน (ตำแหน่ง 7) ตามเข็มนาฬิกา

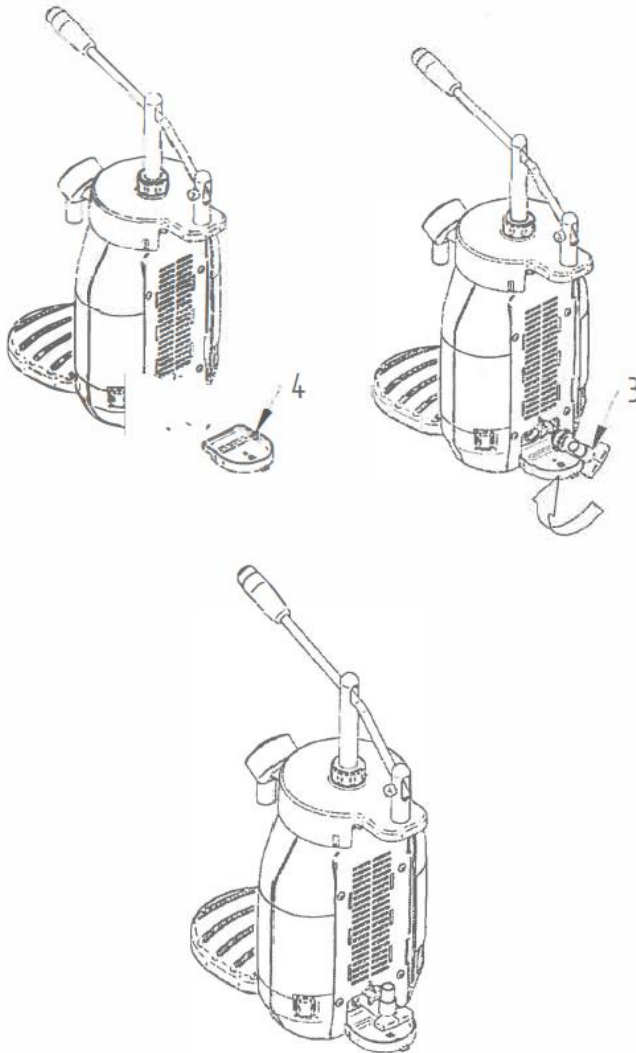


ติดตั้งคันโยก (ตำแหน่ง 6) และหมุดยึด (ตำแหน่ง 5) ของคันโยก

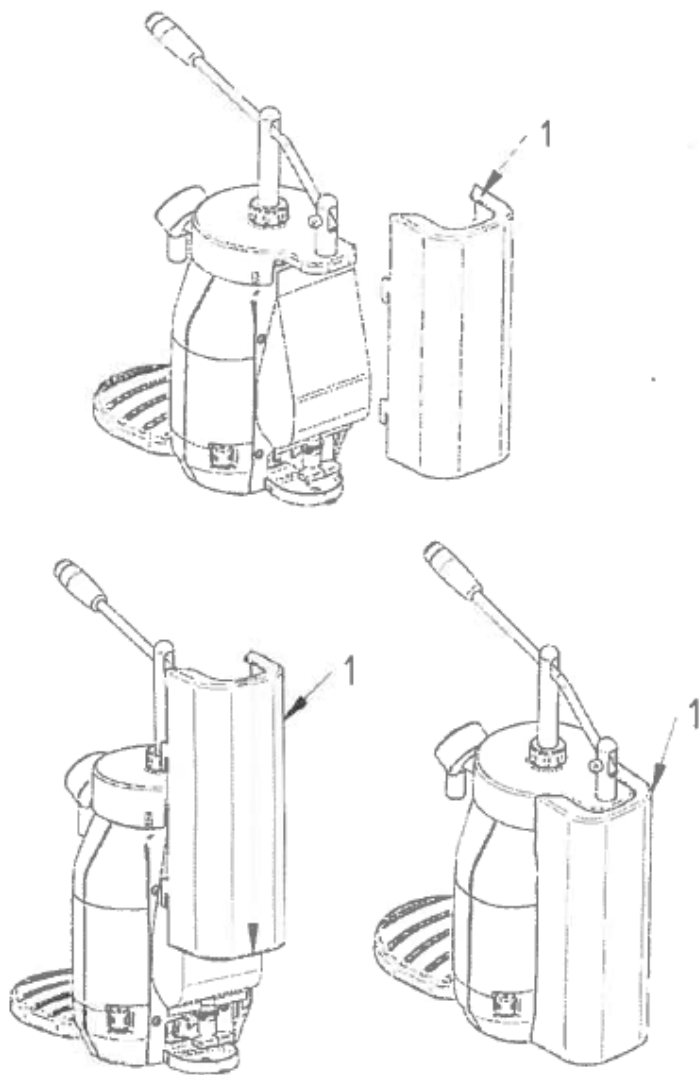


ใส่ถาดเก็บ (ตำแหน่ง 4)

ติดตั้งช่องเชื่อมต่อของถุง (ตำแหน่ง 3) โดยการหมุน และกดตามเข็มนาฬิกาจนสุด



ปิดบริเวณทำความร้อน โดยจัดวางตำแหน่งฝาปิดด้านหลังใหม่ให้ถูกต้อง (ตำแหน่ง 1)



9 การบำรุงรักษา

เครื่องตุ้ดจ่ายได้รับการทดสอบและตรวจสอบการทำงานที่ถูกต้องโดยบุคลากรที่เกี่ยวข้อง การบำรุงรักษา การซ่อมแซม หรือการทดสอบใด ๆ ต้องดำเนินการโดยบุคลากรที่มีคุณสมบัติเหมาะสม

ต้องเปลี่ยนชิ้นส่วนใด ๆ ที่ชำรุด ด้วยชิ้นส่วนอะไหล่เดิมเท่านั้น เพื่อให้มั่นใจว่า สอดคล้องกับ กฎข้อบังคับ ด้านความปลอดภัยและรับประกันการทำงานของเครื่องใช้

คำเตือน 	ก่อนที่จะดำเนินการใด ๆ ตรวจสอบให้แน่ใจว่าปิดเครื่องแล้ว และถอดปลั๊กสายไฟออกจากเต้ารับไฟฟ้า
---	---

10 การกำจัด



การปฏิบัติตามกฎข้อบังคับ WEEE สำหรับการกำจัดขยะเครื่องใช้ไฟฟ้าและ อิเล็กทรอนิกส์

คำสั่งของยุโรป 2012/19/EU ว่าด้วยขยะอุปกรณ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ (WEEE)

กำหนดไว้ว่าไม่ควรทิ้งอุปกรณ์เหล่านี้ในกระบวนการกำจัดขยะมูลฝอยในชุมชนตามปกติ

แต่ควรเก็บรวบรวมแยกต่างหากเพื่อเพิ่มประสิทธิภาพการหมุนเวียนและ การรีไซเคิลของวัสดุส่วนประกอบ

และเพื่อป้องกันความเสียหายที่อาจเกิดขึ้น ต่อสุขภาพและสิ่งแวดล้อม อันเนื่องมาจากการสารที่อาจเป็นอันตราย

สักลักษณะ ถึงขยะที่มีเครื่องหมายกากบาทปรากฏบนผลิตภัณฑ์ทั้งหมดไว้เพื่อระบุการกำจัดที่จุดเก็บรวบรวมที่กำหนด

เครื่องดูต๋ายนี้สามารถทิ้งได้ที่จุดรวบรวมที่เหมาะสม

หรือสามารถส่งมอบให้กับผู้จัดจำหน่ายได้โดยไม่มีค่าใช้จ่ายเมื่อซื้ออุปกรณ์ที่เทียบเท่าเครื่องใหม่

อาจมีบทลงโทษในการดำเนินการกำจัดที่ผิดกฎหมาย สำหรับข้อมูล เพิ่มเติมเกี่ยวกับการกำจัดอุปกรณ์เหล่านี้ที่เหมาะสม

กรุณาติดต่อหน่วยบริการ ชะยะสาธารณะที่รับผิดชอบ

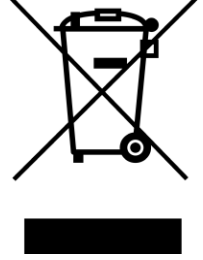
11 การแก้ไขปัญหา

ปัญหา	วิธีแก้ปัญหาที่แนะนำ
เครื่องดูดจ่ายไม่มีการทำความร้อน	ตรวจสอบว่าเสียบปลั๊กเข้ากับเต้ารับไฟฟ้าแล้ว
	ตรวจสอบว่าสวิตช์ O/I (เปิด-ปิด) อยู่ในตำแหน่ง "เปิด"
	มีการจัดวางเครื่องดูดจ่ายในตำแหน่งที่อุณหภูมิห้องสูงกว่าอุณหภูมิ ความร้อนของเครื่องดูดจ่ายเอง
	หากปัญหายังคงอยู่ กรุณาติดต่อฝ่ายช่วยเหลือทางเทคนิค
เครื่องดูดจ่ายไม่ดูด Nutella® ออกจากถุง	ตรวจสอบปริมาณ Nutella® ที่มีอยู่ในถุง
	Nutella® ไม่ได้มีอุณหภูมิในการดูดที่เหมาะสม ดังนั้นจึงมีความหนาแน่น เกินกว่าจะดูดจ่ายได้ โดยให้ร้อนจนกว่าจะถึงอุณหภูมิความร้อนที่เหมาะสม แล้วจึงดำเนินการดูดต่อ คำเตือน: เพื่อการใช้เครื่องดูดจ่ายอย่างถูกต้อง ต้องเก็บและจัดวาง ตำแหน่งถุง Nutella® ไว้ที่อุณหภูมิห้อง (22-23°C)
	ใส่ถุง utella® ไม่ถูกต้อง และส่งผลให้ปั๊มไม่สามารถเปิดใช้งานได้
	หลังจากทำความสะอาดแล้ว ส่วนประกอบบางส่วนยังประกอบไม่ถูกต้อง ตรวจสอบลำดับการติดตั้ง
	หากปัญหายังคงอยู่ กรุณาติดต่อฝ่ายช่วยเหลือทางเทคนิค

11 حل المشكلات

المشكلة	الحل المقترح
الموزع لا يسخن	تحقق من أن القابس متصل بمقبس التيار الكهربائي.
	تحقق من أن المفتاح I/O على وضع "ON".
	يوجد الموزع في مكان فيه درجة حرارة الغرفة أعلى من درجة تسخين الموزع ذاته.
	في حالة استمرار المشكلة اتصل بالدعم الفني.
الموزع لا يخرج النوتيتلا من الكيس®	تحقق من كمية النوتيتلا® المتوفرة في الكيس.
	النوتيتلا® ليست في درجة الحرارة المثالية للإخراج وبالتالي فهي سميكة للغاية بدرجة لا تسمح بإخراجها: انتظر وصولها إلى درجة الحرارة المثالية ثم قم بالإخراج.
	تنبيه: من أجل استخدام سليم للموزع، يجب حفظ كيس النوتيتلا® ووضعه في الموزع بدرجة حرارة الغرفة (22-23 درجة مئوية).
	لم يتم إدخال كيس النوتيتلا® بشكل صحيح وبالتالي لا يمكن تشغيل المضخة.
	بعد التنظيف، لم يتم تركيب جميع الأجزاء بشكل صحيح. تحقق من تسلسل التركيب.
	في حالة استمرار المشكلة اتصل بالدعم الفني.

10 التخلص من المنتج



الامتثال لللائحة نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية "RAEE" للتخلص من نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية. ينص المعيار الأوروبي UE/19/2012 المتعلق بنفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية (RAEE) أنه يجب عدم التخلص من هذه الأجهزة مع التدفق الطبيعي للنفايات الحضرية الصلبة العادية، ولكن يتعين جمعها بشكل منفصل من أجل تحسين عملية الاستعادة وإعادة تدوير المواد التي تحتوي عليها ولمنع حدوث أي تأثيرات محتملة على الصحة والبيئة نتيجة لوجود مواد خطرة. يظهر رمز سلة المهملات المشطوب عليه على جميع المنتجات للإشارة إلى التخلص من المنتج في مراكز التجميع المخصصة. يمكن تسليم النفايات إلى مراكز التجميع المخصصة، أو يُمكن تسليمها مجاناً إلى التاجر الذي اشترى من الأجهزة عند شراء جهاز جديد مماثل أو دون الالتزام بشراء جديد للأجهزة ذات الأبعاد الأصغر من 25 سم. يعرض التخلص غير القانوني من المنتج إلى تطبيق عقوبات. لمزيد من المعلومات حول التخلص السليم من هذه الأجهزة يمكن التوجه إلى السلطة العامة المسؤولة.

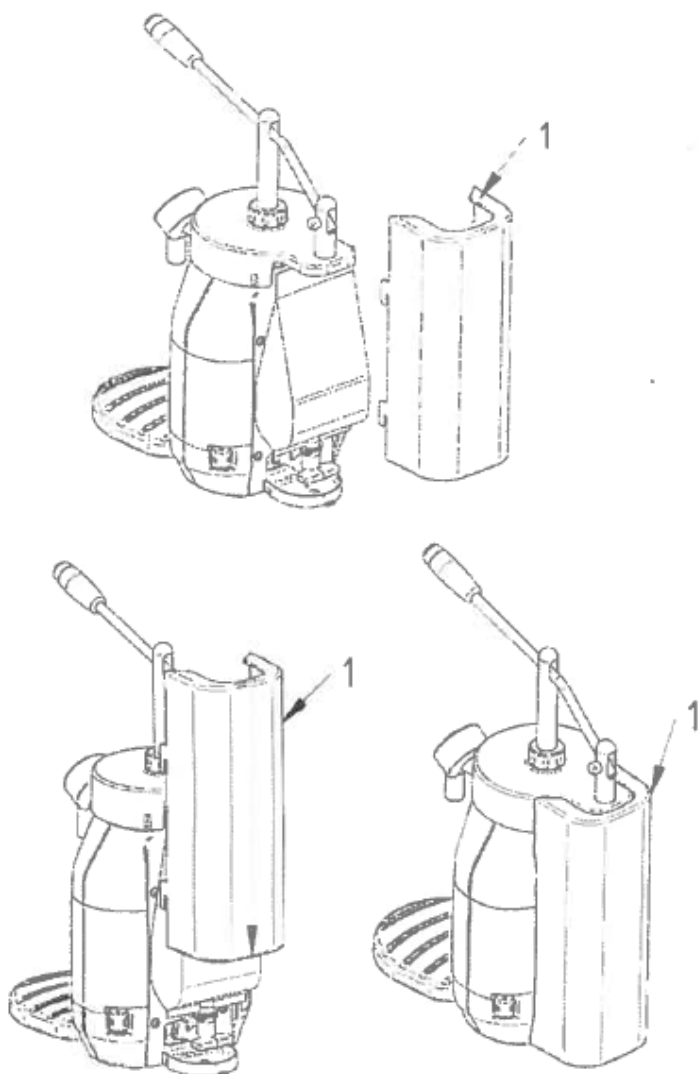
9 الصيانة

قام باختبار الموزع موظفون متخصصون وقد تم التحقق من صحة عمله. يجب أن ينفذ أي عمليات صيانة أو تصليح أو اختبار موظفون مؤهلون.

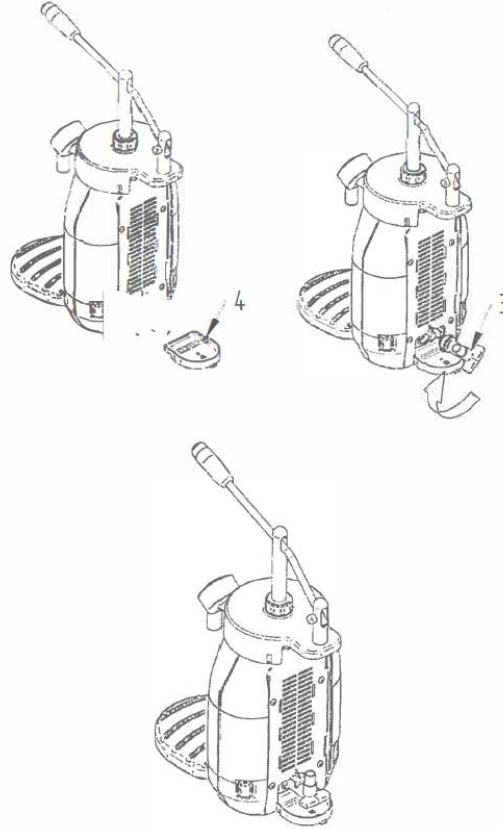
يجب استبدال أي أجزاء معيبة فقط بقطع غيار أصلية، لضمان صحة عمل الجهاز.

تحقق قبل إجراء أي عملية تدخل من إيقاف تشغيل الجهاز وأن كابل الطاقة غير متصل بالمقبس الكهربائي	تنبيه 
--	--

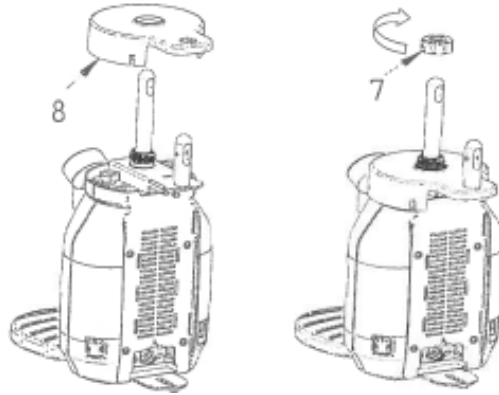
أغلق المقصورة المسخنة بإعادة تركيب الغطاء الخلفي 1 بشكل صحيح



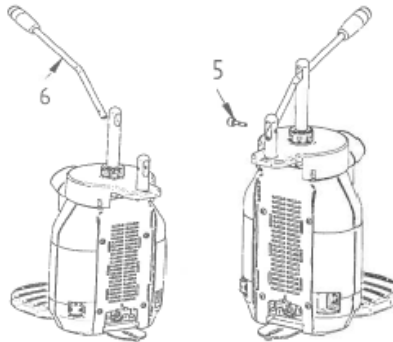
قم بتركيب صينية التجميع (الموضع 4)
قم بتركيب وصلة تثبيت الكيس (الموضع 3) عن طريق تدويرها والضغط عليها في اتجاه عقارب الساعة إلى أن يتم التعشيق.



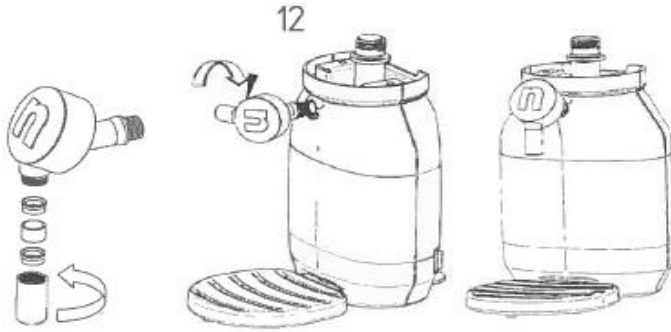
املا الغطاء العلوي 8 واربط الحلقة 7 في اتجاه عقارب الساعة.



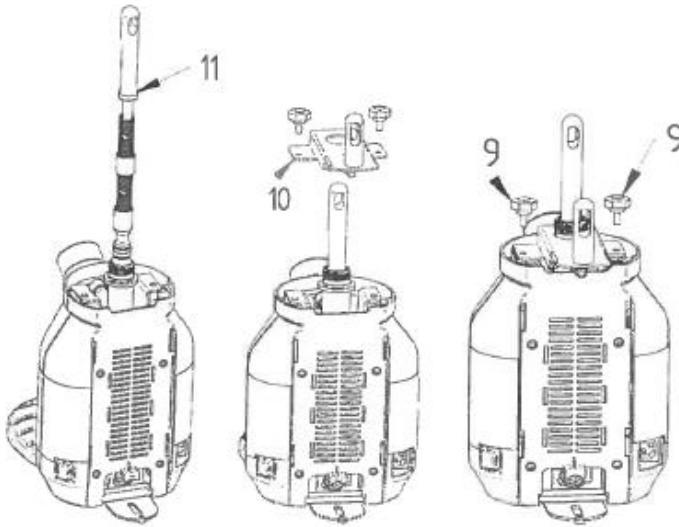
قم بتركيب الذراع 6 وسدادة الذراع 5



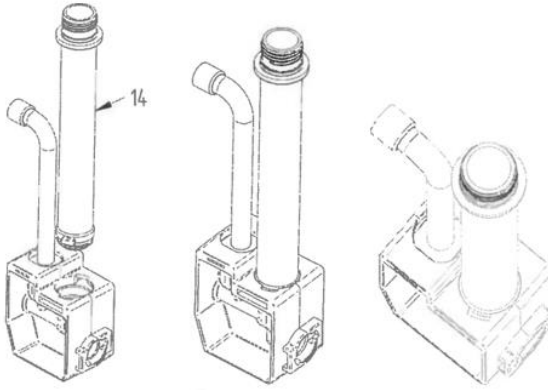
أعد تركيب أجزاء الفوهة 12 وادخلها في مبيتها واربطها في اتجاه عقارب الساعة.
يجب أن تكون الفوهة 12 مربوطة بالكامل وموجهة للأسفل.



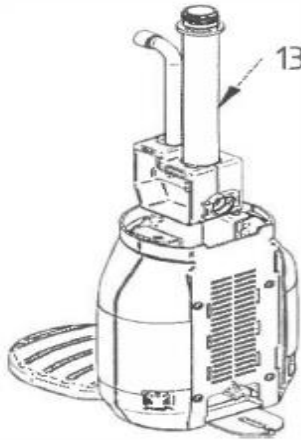
قم بتركيب مجموعة المكبس 11، والحافة 10، ثم قم بربط العجلتين اليدويتين ذات الفصين 9 في اتجاه عقارب الساعة.



كرر ذلك مع الأسطوانة (الموضع 14)، بدفعه للأسفل وتدويره إلى أن يتم التعشيق.

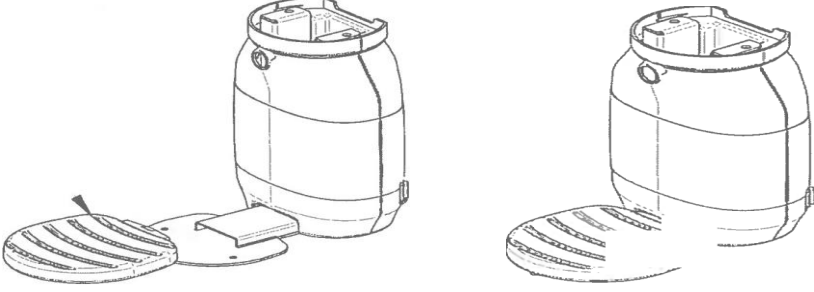


ثم أدخل مجموعة الضخ 13 في الموزع

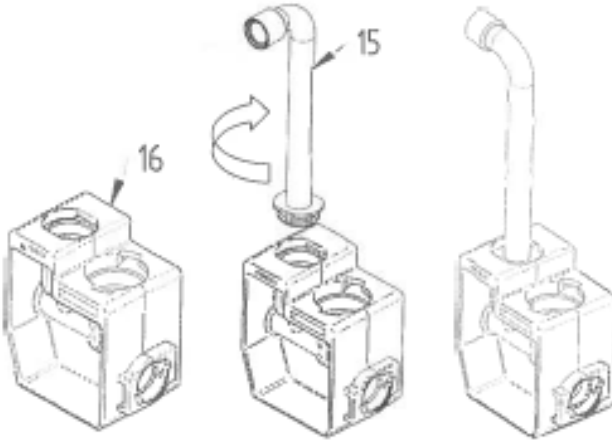


3.8 إعادة التجميع

إعادة تجميع القاعدة 17



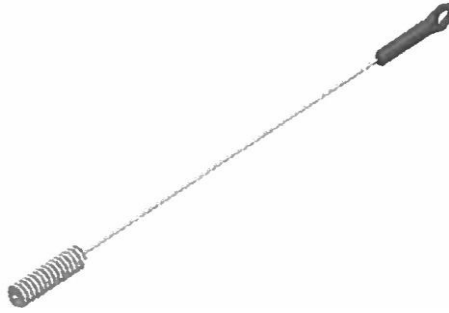
أعد تجميع مجموعة الصمام (الموضع 16) الخاص بأنبوب الإخراج (الموضع 15)، عن طريق دفعه للأسفل وتدويره.



تنبيه: بعد الغسل، نوصي بالتجفيف الكامل، خاصة للأجزاء الملامسة للمنتج، وإعادة تركيب أي أجزاء.

يجب تنظيف الموزع بشكل دوري وإزالة جميع بقايا الطعام دائمًا. **ملحوظة:** لا يمكن اعتبار الشركة المصنعة مسؤولة عن أي ضرر ناتج عن التنظيف الخاطئ. بعد الانتهاء من تنظيف الجهاز، قم بإعادة تركيب كافة الأجزاء التي تم وضعها جانبًا للتنظيف.

الفرشاة المرفقة مع الموزع:



مهم: يجب ألا تتجاوز درجة حرارة الماء المستخدم أثناء الغسيل 70 درجة مئوية.

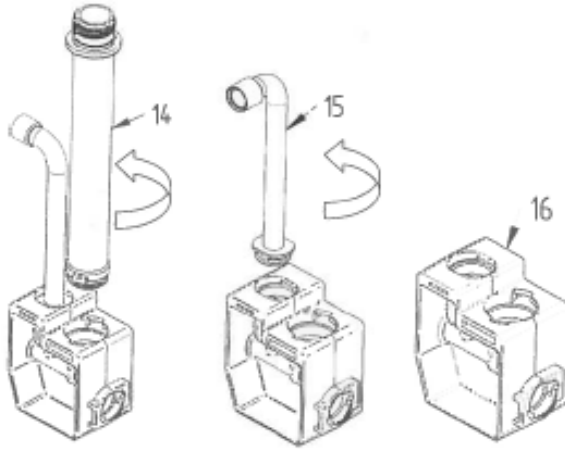
قم بالتدوير عكس اتجاه عقارب الساعة إلى أن يتم التعشيق واسحب القضيب (الموضع 14) لأعلى.

كرر العملية لأنبوب الإخراج المائل (الموضع 15)، وقم بتدويره بزاوية 90 درجة.

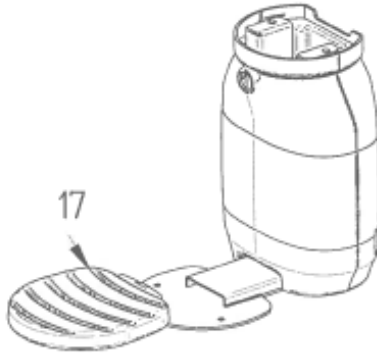
تظل مجموعة الصمام (الموضع 16) فقط.

اغسل مجموعة الصمام (الموضع 16) بالكامل بعناية، وحررها من المكونات التي تمت إزالتها بدفع الماء الساخن.

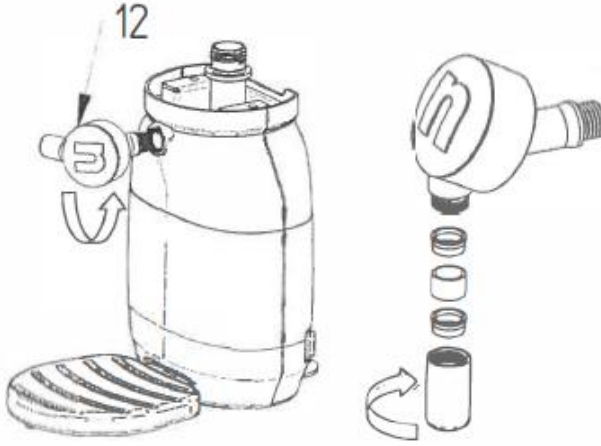
على وجه الخصوص، استخدم الفرشاة المرفقة لتنظيف الجزء الداخلي من الأسطوانة (الموضع 14) وأنبوب التوزيع (الموضع 15).



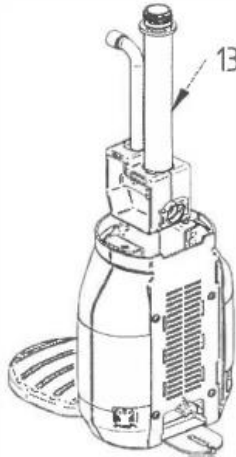
قم بإزالة الصينية الأمامية القابلة للإزالة (الموضع 17): اسحب أولاً للخارج إلى نهاية المسار ثم ارفع للأعلى.



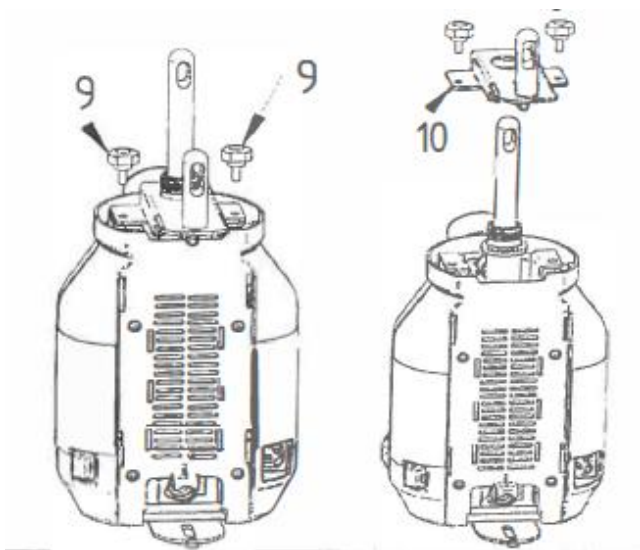
قم بفك فوهة الإخراج (الموضع 12) عكس اتجاه عقارب الساعة وقم بتنظيف أجزائها
اغسل بعناية بماء ساخن جاري؛ إذا لزم الأمر ، استخدم الفرشاة المرفقة.



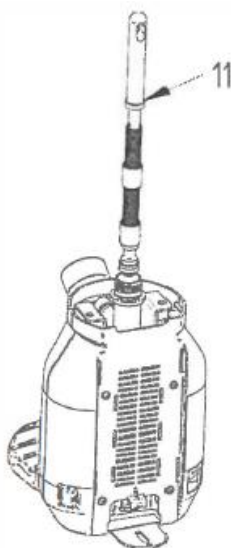
اسحب المضخة لأعلى (الموضع 13).



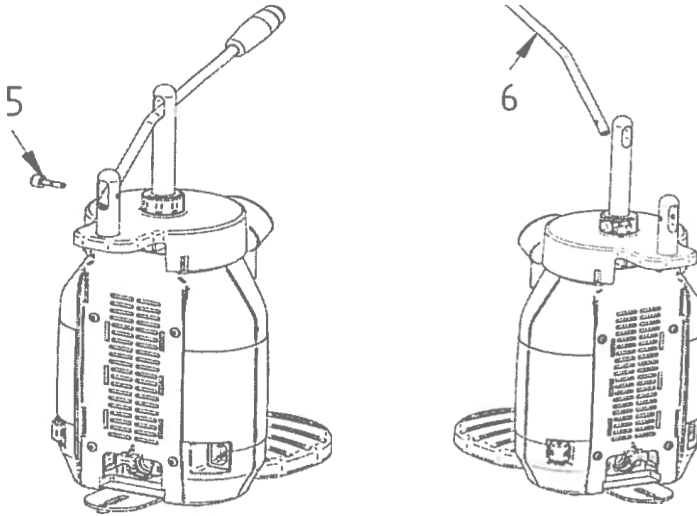
قم بفك عجلتي الإحكام اليدويتين ذات الفصين 9 عكس اتجاه عقارب الساعة وارفع الحافة (الموضع 10).



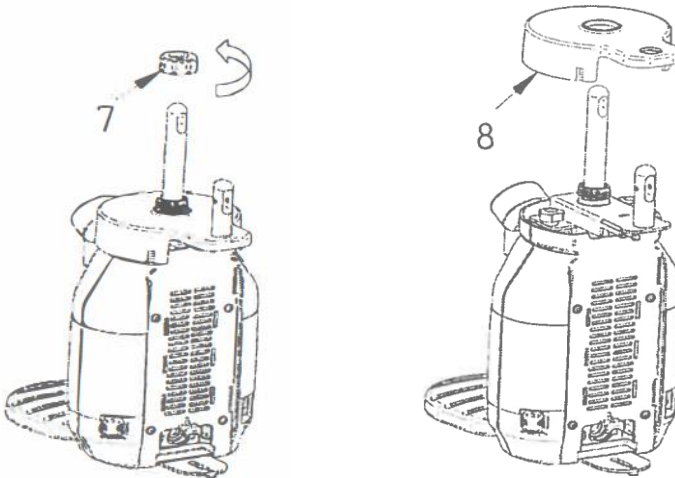
اسحب مجموعة المكبس (الموضع 11)



قم بإزالة دبوس التثبيت (الموضع 5) واستخرج الذراع (الموضع 6).

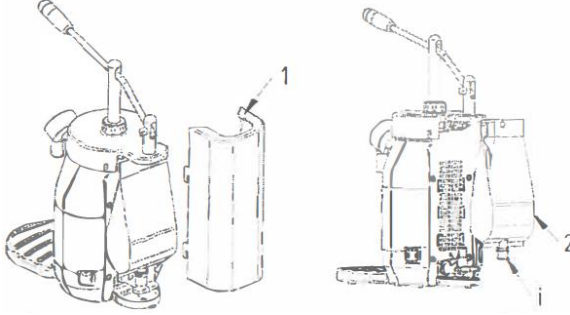


قم بفك الحلقة 7 عكس اتجاه عقارب الساعة وقم بإزالة الغطاء العلوي

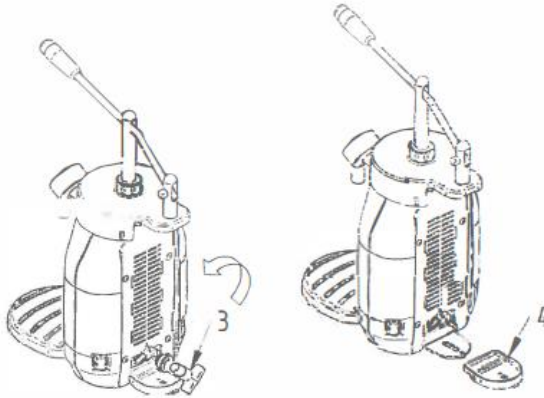


2.8 التفكيك

قم بتمرير الغطاء الخارجي 1 لأعلى وقم بإزالة الهيكل 2 عن طريق سحبه لأعلى وتحريكه مع الإمساك بأنبوب الإدخال "الموضع i".



قم بإزالة وصلة الكيس (الموضع 3) من خلال تدويره في عكس اتجاه عقارب الساعة وسحبه
قم بفصل صينية التجميع (الموضع 4)
اغسل الوصلة 3 بعناية بدفعات من الماء الساخن؛ إذا لزم الأمر، استخدم الفرشاة المرفقة.



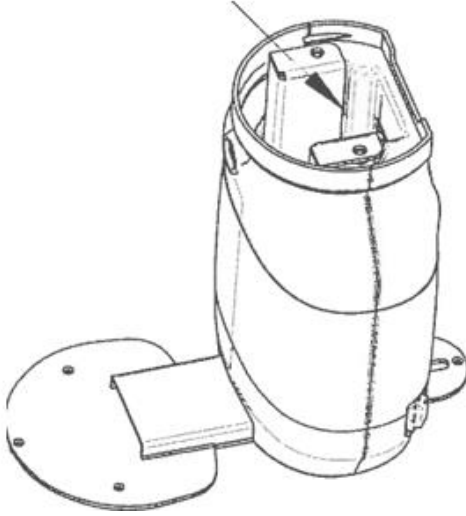
1.8 تعليمات التفكيك، وإعادة التجميع، والتنظيف الصحيح للمضخة

قبل إجراء أي أعمال للصيانة أو التنظيف، تأكد من فصل الموزع من شبكة التيار الكهربائي. (أزل القابس الخاص بالموزع من المقبس الكهربائي الجداري)

لا تستخدم منظفات أو أدوات قد تخدش الأسطح. لا تستخدم الإسفنج الكاشط أو المنظفات الشديدة و/أو المسببة للتآكل.

استخدم منظفات كيميائية فقط عند الضرورة القصوى.

لا تنظف الجزء الداخلي، الموضح بالسهم، بالماء الجاري أو دفعات البخار المضغوط، حيث يُمكن أن تلحق الضرر بالمنظومة الكهربائية.



في حالة استخدام الموزع بشكل مستمر ومنتظم، فإن مجموعة الضخ لا تحتاج إلى تنظيف متكرر. ومع ذلك، إذا كنت تخطط لعدم استخدام الجهاز لفترة طويلة و، تقريباً، مرة واحدة كل أسبوعين، فإننا نوصي بغسله كما هو موضح أدناه بدفعات من الماء الساخن. استخدم الفرشاة المرنة المرفقة مع الموزع لإزالة جميع بقايا النوتيل.

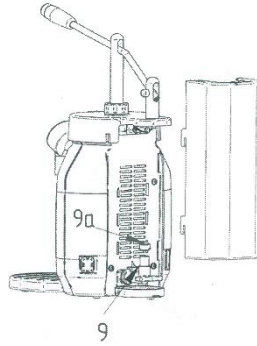
8 التنظيف

تنبيه 	تأكد من فصل الجهاز عن شبكة التيار الكهربائي قبل إجراء أي أعمال تنظيف. (يجب إزالة قابس الطاقة الخاص بالموزع من المقبس).
---	---

لا تستخدم منظفات أو معدات قد تخدش الأسطح. لا تستخدم الإسفنج الكاشط أو المنظفات الشديدة و/أو المسببة للتآكل.

استخدم المنظفات الكيميائية عند الضرورة القصوى فقط.

لا تقم بتنظيف الموزع تحت الماء الجاري أو باستخدام دفعات البخار، حيث قد يؤدي ذلك إلى تلف الجزء الكهربائي. لا تسكب الماء في فتحات التهوية و/أو في شبكة المنطقة المسخنة.



مهم:

- عندما لا يتم إدخال كيس نوتيلار® في الموزع، قم بحماية المدخل (9) عن طريق وضع الغطاء (9a) المرفق.
- إذا لم يتم استخدام الموزع لمدة تزيد عن أسبوع واحد، قبل استخدامه مرة أخرى، قم بتنظيف الجزء الداخلي كما يلي:
- قم بتوصيل الجهاز بمصدر الطاقة الكهربائية وانتظر 60 دقيقة للسماح للنظام بالوصول إلى درجة الحرارة المثالية.
- قم بإجراء 5 عمليات إخراج كاملة باستخدام ذراع الضخ.

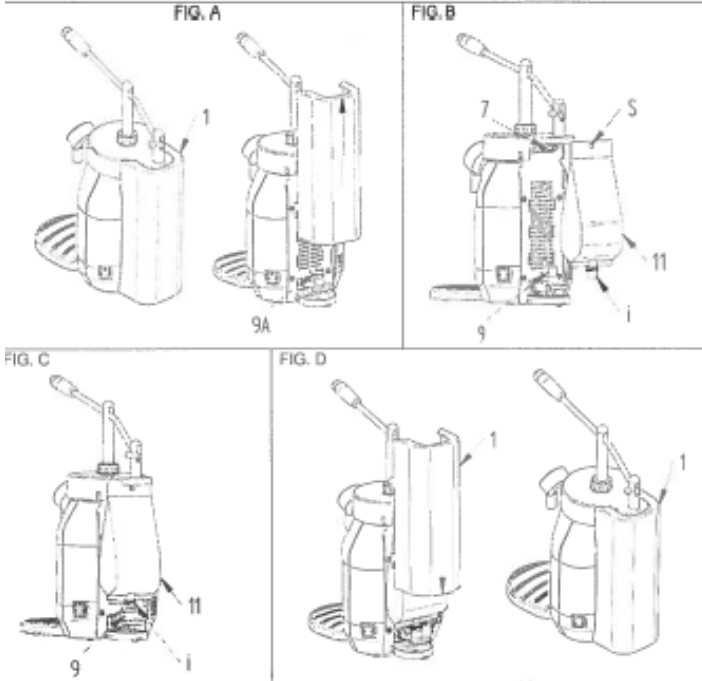
مهم:

عند بدء التشغيل لأول مرة أو بعد تنظيف الموزع (وفي كل مرة تكون دائرة الأنابيب فارغة بأكملها من نوتيلار®)، أدخل الكيس (المخزن في درجة حرارة الغرفة 20-24 درجة مئوية) وقم بتوصيل الجهاز بمصدر الكهرباء.

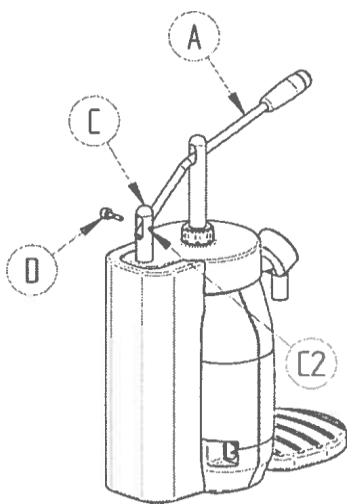
انتظر 60 دقيقة للسماح للنظام بالوصول إلى درجة الحرارة المثالية، ثم ابدأ (بعد 60 دقيقة) مرحلة ضخ نوتيلار®، بالتناوب 40/20 مرة ضخ مع 5 دقائق من الانتظار، إلى أن تصبح الدائرة ممتلئة تمامًا وجاهزة للاستخدام.

عندما لا يكون الموزع مملوءًا بكيس نوتيلار®، قم بحماية المدخل (الموضع 9) عن طريق وضع السدادة المخصصة (الموضع 9a).

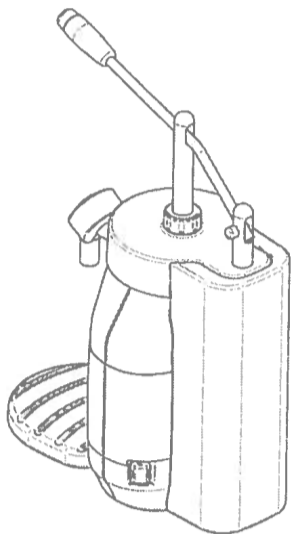
2.7 تسلسل تركيب كيس نوتيلار® بوزن 1 كجم



- الشكل A: مرر تجاه الأعلى لإزالة الغطاء الخلفي للمنطقة المسخنة (الموضع 1)؛ قم بإزالة السدادة (الموضع 9a) (ليتم استخدامها في حالة عدم إدخال الكيس).
- الشكل B: قم بإزالة السدادة من فوهة الكيس (الموضع i) قبل إدخال كيس نوتيلار بوزن 1 كجم.
- الشكل B: ضع فوهة الكيس (الموضع i) على الحاقن! منفذ توصيل الكيس (الموضع 9) وقم بتعليق الكيس (الموضع 11) على خطاف تعليق الكيس (الموضع 7) باستخدام الفتحة العلوية للكيس (الموضع S).
- الشكل C: تحقق من تثبيت الكيس (الموضع 11) بشكل صحيح: اضغط بقوة على فوهة الكيس (الموضع i) للأسفل للحصول على قبضة جيدة مع حاقن النوتيلار®! (الموضع 9).
- تحقق من أن الكيس موضوع بشكل عمودي على خطاف تعليق الكيس (الموضع 7) في الأعلى وعند وصلة تثبيت الكيس (الموضع 9).
- الشكل D: اغلِق المنطقة المسخنة من خلال إعادة تركيب الغطاء الخلفي (الموضع 1).



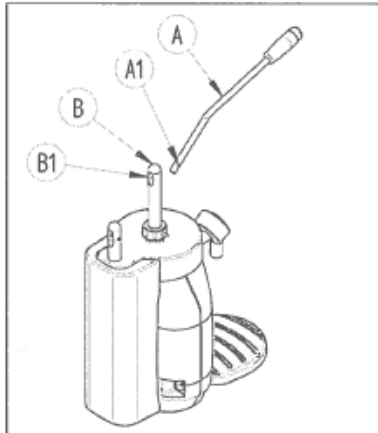
أخيرًا، قم بتجميع كل شيء باستخدام الدبوس (D) المار
(A1) والفتحة (C2)



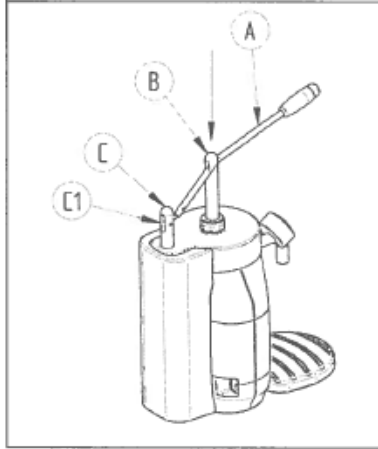
7 التشغيل والاستخدام

1.7 التركيب الأول - تركيب الذراع

بعد إخراج الموزع من عبوته وإزالة أي أغشية بلاستيكية واقية، ضعه على المنضدة وتابع تركيب الذراع (A) الموجود داخل العبوة.



قم بتركيب الذراع (A) داخل الفتحة (B1) الخاصة بديوس المكبس (B).

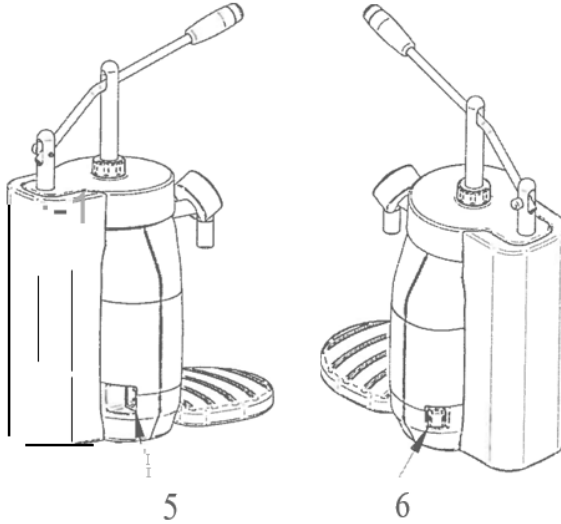


اضغط برفق لأسفل على مكبس المضخة (C1) داخل الفتحة (A) لإدخال الذراع (B) للدعامة الثابتة (C).

6 التركيب

1.6 التوصيل الكهربائي

قم بتوصيل الكابل بمأخذ الموزع (الموضع 5) وقم بتوصيل القابس بمصدر الطاقة.
الآن قم بتشغيل الموزع بالضغط على الزر "1/0" (الموضع 6)، مع التأكد من إدخال الكيس في الموزع.



تنبيه: للاستخدام الصحيح للموزع، يجب حفظ كيس النوتيل® وإدخاله في الموزع في درجة حرارة الغرفة (20-24 درجة مئوية). لا تستخدم النوتيل® ذات درجة حرارة منخفضة وسميكة للغاية. النوتيل® في درجة حرارة أقل من 19 درجة مئوية لا تسمح بالإخراج السائل.

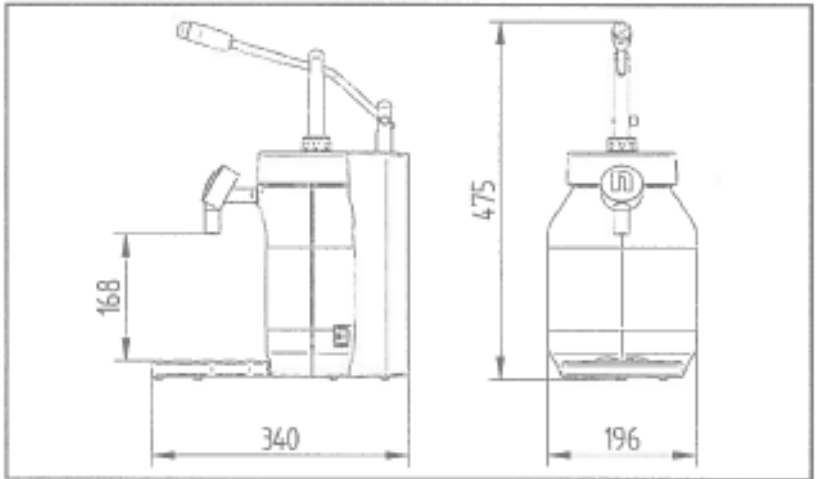
لتحديد المعلمات لمعايرة الجرعة المبرمجة، تمت مراعاة الظروف المثالية التالية:

- توزع النوتيل® عند درجة حرارة تتراوح بين 26,5 و 27 درجة مئوية تقريباً.
- درجة حرارة الغرفة تتراوح بين 22 و 23 درجة مئوية

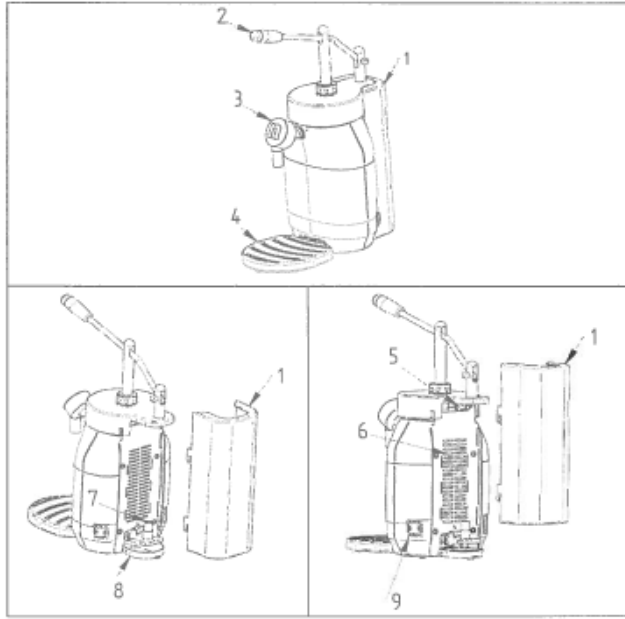
إذا كانت الظروف ليست تلك المذكورة أعلاه، قد يتم إخراج كميات أقل أو أكثر.

5 المواصفات الفنية:

موزع يدوي		
أبعاد الجهاز:	340 × 475 × 195 مم	
الوزن الصافي بدون زجاجة النوتيلا "Nutella®":	4 كجم	
إجمالي الطاقة المستهلكة:	55 وات	
إمداد MAN0100، MMN0100	240-220 فولت تيار متردد	60-50 هرتز
إمداد MAN0200، MMN0200	240-220 فولت تيار متردد	60-50 هرتز
إمداد MAN0300، MMN0300	240-220 فولت تيار متردد	60-50 هرتز
إمداد MAN0400، MMN0400	240-220 فولت تيار متردد	60-50 هرتز
إمداد MAN0500، MMN0500	240-220 فولت تيار متردد	60-50 هرتز
إمداد MAN0600، MMN0600	220 فولت تيار متردد	60 هرتز
إمداد MAN0700، MMN0700	240-220 فولت تيار متردد	60-50 هرتز
إمداد MAN0800، MMN0800	100 فولت تيار متردد	60-50 هرتز
إمداد MAN0900، MMN0900	240-220 فولت تيار متردد	60-50 هرتز
إمداد MAN1100، MMN1100	220 فولت تيار متردد	60 هرتز
إمداد MAN1200، MMN1200	120 فولت تيار متردد	60 هرتز
إمداد MAN1300، MMN1300	127 فولت تيار متردد	60 هرتز



4 وصف الموزع



1. غطاء خلفي قابل للفك وللإزالة
2. ذراع ضخ
3. فوهة إخراج قابلة للإزالة
4. صينية أمامية قابلة للإزالة
5. خطاف تعليق الكيس
6. شبكة المنطقة المسخنة
7. مدخل وصلة الكيس
8. صينية تجميع خلفية قابلة للإزالة
9. مفتاح 1/0 (تشغيل وإطفاء) الجهاز

3 حذيرات

1.3 قبل الاستخدام

اقرأ دليل التعليمات هذا بعناية قبل استخدام الموزع لأول مرة. يقدم هذا الدليل معلومات تتعلق بما يلي:

- التركيب
- السلامة
- الاستخدام
- التنظيف
- الصيانة

يجب الاحتفاظ بهذا الدليل في مكان جاف، ومحمي، وبعيداً عن أشعة الشمس.



2.3 تحديد موضع الموزع

يجب وضع الموزع على سطح مستوي وجاف، مع تبادل هواء كافٍ. لا تعرّض الموزع لضوء الشمس مباشرة.

3.3 توصيل الموزع بالمقبس الكهربائي

في حالة عدم تشغيل الجهاز لفترات طويلة يجب عدم تركه متصلاً بالكهرباء ودون مراقبة، بل يتعين فصل الكابل الكهربائي عن مقبس التيار.

لا تعبث بوحدات الحماية ودوائر السلامة.	<u>تنبيه</u>
لا تتسبب في إتلاف كابل الإمداد الكهربائي. لا تغمر الكابل والمقبس الكهربائي في الماء.	
في حالة تلف الجهاز تجنب استخدامه وانتظر إلى أن يتم تصليحه.	
تأكد قبل إجراء عمليات تنظيف أو تغيير الكيس "Pouch" من إيقاف تشغيل الجهاز وأن كابل الطاقة غير متصل بالمقبس الكهربائي.	

2 متطلبات السلامة

يمكن استخدام هذه المعدات بواسطة الأطفال الذين تبلغ أعمارهم 8 سنوات فما فوق وكذلك الأشخاص الذين يعانون من ضعف القدرات الحركية، والحسية، والذهنية، أو الذين يفتقرون إلى الخبرة شريطة أن يتم الإشراف عليهم أو توجيههم من قبل موظفين خبراء بشأن الاستخدام الآمن للمعدات والمخاطر المرتبطة به.

الجهاز مصنوع للحفاظ على ضغط صوت مرجح أقل من 70 ديسيبل، مع نسبة عدم التيقن 2,5 ديسيبل.

يجب فصل المعدات عن التيار الكهربائي قبل بدء أي عمليات صيانة.

إذا كان كابل الإمداد الكهربائي تالفًا فيجب استبداله بواسطة الشركة المصنعة، أو خدمة الدعم ذات الصلة، أو من خلال موظفين مؤهلين.

لا تستخدم وحدات خفض تيار، أو محولات، أو يتطلب توصيل المعدات مقيماً مناسباً به مفتاح كهربائي تفاضلي يتوافق مع اللوائح. دوائر تحويل من أجل توصيل التيار حيث أنها قد تتسبب في توصيلات خاطئة تؤدي إلى ارتفاعات مفرطة وخطيرة في درجة الحرارة.

يمكن استخدام المعدات في الأماكن الداخلية فقط.

يجب تركيب المعدات في الأماكن التي يمكن أن يشرف عليها فيها أفراد مؤهلون. يمكن وضعها أيضاً في غرفة الإفطار في فندق، وبالتالي يمكن أن تكون في متناول الأطفال، لذلك يلزم الإشراف عليها لأنها ليست لعبة ولكنها لا تزال جهازاً كهربائياً.

لا ينبغي وضع الجهاز في منطقة على تلامس مباشر مع الماء.

يجب تركيب الجهاز على سطح مستو.

تتراوح درجة الحرارة المحيطة التي يُستخدم فيها الموزع من 18 درجة مئوية كحد أدنى إلى 40 درجة مئوية كحد أقصى.

يقتصر الوصول إلى منطقة التشغيل التي تتطلب استخدام أداة محددة على الأفراد ذوي المعرفة والخبرة العملية بالمعدات، خاصة عندما يلزم الامتثال لشروط النظافة والسلامة.

يجب عدم تنظيف الجهاز بمياه جارئة أو دفعات بخار مضغوط.

لتنظيف سطح الموزع، استخدم قطعة قماش ناعمة ومنظف محايد.

يجب أن تكون الشبكة الكهربائية التي سيتم توصيل الجهاز بها مزودة بنظام فصل تلقائي (حماية حرارية) يتوافق مع مواصفات الفئة الثالثة للجهود الزائد.

لا يلزم إجراء أي عملية لتبديل التردد من 50 هرتز إلى 60 هرتز.

1 مُقدمة

تحتوي التعليمات الواردة في هذا الدليل على كافة المعلومات الخاصة بالاستخدام السليم الملائم، والتعامل معه، وتنظيفه، والعناية به.

يُوصى بقراءة الدليل بعناية بجميع أجزائه من أجل الاستخدام والتنظيف الآمن.

للحصول على المزيد من المعلومات اتصل بالدعم الفني.



1	مقدمة	5
2	متطلبات السلامة	6
3	تحذيرات	7
1.3	قيل الاستخدام	7
2.3	تحديد موضع الموزع	7
3.3	توصيل الموزع بالمقبس الكهربائي	7
4	وصف الموزع	8
5	المواصفات الفنية	9
6	التركيب	10
1.6	التوصيل الكهربائي	10
7	التشغيل والاستخدام	11
1.7	التركيب الأول - تركيب الذراع	11
2.7	تسلسل تركيب كيس نوتيلاد® بوزن 1 كجم	13
8	التنظيف	15
1.8	تعليمات التفكير، وإعادة التجميع، والتنظيف الصحيح للمضخة	16
2.8	التفكير	17
3.8	إعادة التجميع	23
9	الصيانة	29
10	التخلص من المنتج	30
11	حل المشكلات	31

